

Table des matières

Tanakh	1	Esther	793
Torah (Loi)	1	Daniel	802
Genèse	1	Esdras	822
Exode	56	Néhémie	834
Lévitique	105	1 Chroniques	850
Nombres	141	2 Chroniques	881
Deutéronome	184		
Nevi'im (Prophètes)	221	Évangiles	917
Josué	222	Matthieu	918
Juges	249	Marc	960
1 Samuel	277	Luc	986
2 Samuel	308	Jean	1027
1 Rois	333		
2 Rois	366	Testament de Jésus	1056
Esaïe	402	Actes	1057
Jérémie	461	Jacques	1096
Ezéchiël	521	Galates	1101
Osée	577	1 Thessaloniciens	1108
Joël	586	2 Thessaloniciens	1113
Amos	590	1 Corinthiens	1116
Abdias	598	2 Corinthiens	1134
Jonas	600	Romains	1145
Michée	603	Ephésiens	1163
Nahum	609	Philippiens	1169
Habakuk	612	Colossiens	1174
Sophonie	615	Philémon	1179
Aggée	619	1 Timothée	1181
Zacharie	622	Tite	1187
Malachie	634	1 Pierre	1189
Ketouvim (Écrits)	637	2 Pierre	1194
Psaumes	638	2 Timothée	1198
Proverbes	715	Jude	1202
Job	738	Hébreux	1204
Cantique des cantiques	766	1 Jean	1219
Ruth	772	2 Jean	1224
Lamentations de Jérémie	776	3 Jean	1225
Ecclésiaste	783	Apocalypse	1226

Aide	1247	Dictionnaire	1248
-------------	-------------	------------------------	------

Genèse

(Bereshit)

Signification : Au commencement

Thème : Le Messie d'Israël

Auteur : Probablement Moïse

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Ce livre relate l'histoire des origines de l'univers, la création des cieux, de la terre et de tout ce qui s'y trouve par Yahweh, le Dieu créateur, puis la dégradation de ce même univers à cause du péché de l'homme.

Dieu y agit comme un juge en détruisant la terre par le déluge en réponse à la méchanceté du cœur de l'homme mais Il s'y révéla aussi comme un sauveur en accordant grâce à Noé et à sa famille. Après cet événement, les hommes se tournèrent une fois de plus vers le mal en tentant Dieu par la construction de la tour de Babel, œuvre à l'origine de la dispersion des nations.

On nous raconte ensuite l'élection d'un homme originaire d'Ur en Chaldée (actuelle Mésopotamie), Abraham, qui reçut la promesse de devenir une grande nation et en qui toutes les familles de la terre seraient bénies. Le récit se poursuit par l'histoire de ses descendants Isaac, Jacob et les douze fils de ce dernier qui formèrent par la suite la nation d'Israël.

CHAPITRE 1

[Jour « un » : la lumière apparut]

[Création des cieux et de la terre]

¹Au commencement, Dieu créa les cieux et la terre.

[La terre devint informe et vide]

²Et la terre devint informe et vide^a, les ténèbres étaient à la surface de l'abîme ; et l'Esprit de Dieu se mouvait au-dessus des eaux.

³Dieu dit : Que la lumière apparaisse^b ; et la lumière apparut. ⁴Et Dieu vit que la lumière était bonne ; et Dieu sépara la lumière d'avec les ténèbres. ⁵Dieu appela la lumière jour, et il appela les ténèbres nuit^c. Ainsi fut le soir, ainsi fut le

a. [1:2] Les termes « informe » et « vide » viennent des mots hébreux « tohuw » et « bohuv » qui désignent la confusion, le chaos, la vanité.

b. [1:3] « Que la lumière apparaisse ! » (Es. 9:1 ; Mt. 4:12-18 ; Jn. 1:1-5). Cette lumière n'est autre que Yahweh lui-même qui va s'incarner en la personne de Jésus-Christ pour chasser les ténèbres (2 S. 22:9-12 ; Es. 60:1 ; Es. 60:19-20 ; Jn. 1:1-2 ; Jn. 8:13-14 ; 2 Co. 4:6).

c. [1:5] La lumière et les ténèbres, ainsi que leurs champs lexicaux respectifs, personnifient souvent Jésus et Satan. Ainsi, Jésus est la Lumière du monde (Jn. 9:5), l'Etoile brillante du matin (Ap. 22:16), le Soleil levant ou le Soleil de la justice (Ps. 19:6 ; Mal. 4:2 ; Lc. 1:78). Il est associé au jour (Jn. 9:4) d'où les expressions « Jour du Seigneur » (1 Th. 5:2) ou « Jour de Yahweh » (Joë. 1:15). A l'inverse, la Bible associe Satan aux ténèbres (Ps. 143:3 ; Es. 8:23 ; Ep. 6:12 ; Col. 1:13) et à la nuit (Jn. 9:4 ; Ro. 13:12).

matin^d ; ce fut le jour un^e.

[Second jour : une étendue entre les eaux]

⁶Puis Dieu dit : Qu'il y ait une étendue entre les eaux, et qu'elle sépare les eaux d'avec les eaux. ⁷Dieu donc fit l'étendue, et il sépara les eaux qui sont au-dessous de l'étendue d'avec celles qui sont au-dessus de l'étendue, et il fut ainsi. ⁸Et Dieu appela l'étendue cieus. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le second jour.

[Troisième jour : les mers et la terre, la végétation]

⁹Puis Dieu dit : Que les eaux qui sont au-dessous des cieus soient rassemblées en un lieu, et que le sec paraisse ; et il fut ainsi. ¹⁰Et Dieu appela le sec terre ; et il appela l'amas des eaux mers ; et Dieu vit que cela était bon. ¹¹Puis Dieu dit : Que la terre produise de la verdure, de l'herbe portant de la semence, et des arbres fruitiers portant du fruit selon leur espèce, qui aient leur semence en eux-mêmes sur la terre ; et il fut ainsi. ¹²La terre donc produisit de la verdure, de l'herbe portant de la semence selon son espèce ; et des arbres portant du fruit qui avaient leur semence en eux-mêmes selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon. ¹³Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le troisième jour.

[Quatrième jour : les luminaires du ciel]

¹⁴Puis Dieu dit : Qu'il y ait des luminaires dans l'étendue du ciel pour séparer la nuit d'avec le jour, et qui servent de signes pour les saisons, pour les jours, et pour les années ; ¹⁵et qu'ils servent de luminaires dans l'étendue du ciel afin d'éclairer la terre ; et il fut ainsi. ¹⁶Dieu donc fit deux grands

luminaires, le plus grand luminaire pour présider au jour, et le plus petit luminaire pour présider à la nuit ; il fit aussi les étoiles. ¹⁷Dieu les plaça dans l'étendue du ciel pour éclairer la terre, ¹⁸pour présider au jour et à la nuit, et pour séparer la lumière d'avec les ténèbres ; et Dieu vit que cela était bon. ¹⁹Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le quatrième jour.

[Cinquième jour : les animaux vivants dans les eaux et les airs^f]

²⁰Puis Dieu dit : Que les eaux produisent en toute abondance des reptiles vivants ; et qu'il y ait des oiseaux qui volent sur la terre vers l'étendue du ciel. ²¹Dieu créa les grands poissons et tous les animaux vivants qui se meuvent et que les eaux produisirent en toute abondance selon leur espèce ; il créa aussi tout oiseau ayant des ailes selon son espèce ; et Dieu vit que cela était bon. ²²Dieu les bénit en disant : Soyez féconds, multipliez, et remplissez les eaux des mers ; et que les oiseaux multiplient sur la terre. ²³Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le cinquième jour.

[Sixième jour : les animaux terrestres]

²⁴Puis Dieu dit : Que la terre produise des animaux selon leur espèce, le bétail, les reptiles, et les bêtes de la terre selon leur espèce ; et il fut ainsi. ²⁵Dieu donc fit les animaux de la terre selon leur espèce, et le bétail selon son espèce, et les reptiles de la terre selon leur espèce ; et Dieu vit que cela était bon.

d. [1:5] Contrairement au calendrier grégorien où le jour commence à minuit, selon Dieu et le calendrier hébraïque, le jour commence le soir à 18 heures pour se terminer le lendemain à la même heure. Voir commentaire en Mc. 16:9.

e. [1:5] L'hébreu utilise le terme « ehad » qui signifie « un », au sens de l'indivisible, pour qualifier le premier jour. Ce jour nous parle de Yahweh tel qu'il s'est présenté à son peuple sur le mont Sinaï en De. 6:4:« Shema Yisrael Yahweh elohénou Yahweh ehad » (« écoute Israël, Yahweh [est] notre Dieu, Yahweh [est] UN »). Un n'est pas divisible sinon on obtient un zéro ce qui équivaut au néant. Dieu est tout sauf le néant, il remplit tout (Ep. 1:23), il est partout (Ps. 139:7-13), les cieus des cieus ne peuvent le contenir (1 R. 8:27).

f. [1:19] Ge. 2:19

[Sixième jour : création de l'homme]

²⁶Puis Dieu dit : Faisons l'homme à notre image, selon notre ressemblance ^g, et qu'il domine sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, sur le bétail, sur toute la terre, et sur tout reptile qui rampe sur la terre. ²⁷Dieu créa l'homme à son image, il le créa à l'image de Dieu, il les créa mâle et femelle.

[Autorité de l'homme sur la création]

²⁸Dieu les bénit et leur dit : Soyez féconds, multipliez, remplissez la terre, et assujettissez-la ; et dominez sur les poissons de la mer, sur les oiseaux du ciel, et sur toute bête qui se meut sur la terre. ²⁹Et Dieu dit : Voici, je vous donne toute herbe portant de la semence qui est sur toute la terre, et tout arbre ayant en lui du fruit d'arbre et portant de la semence, ce sera votre nourriture. ³⁰Et à tout animal de la terre, à tout oiseau du ciel, et à tout ce qui se meut sur la terre, ayant en soi un souffle de vie, je donne toute herbe verte pour nourriture. Et cela fut ainsi. ³¹Dieu vit tout ce qu'il avait fait, et voici cela était très bon. Ainsi fut le soir, ainsi fut le matin ; ce fut le sixième jour.

CHAPITRE 2

[Septième jour : le sabbat]

¹Les cieux donc et la terre furent achevés, avec toute leur armée. ²Dieu acheva au septième jour son œuvre qu'il avait faite, et il se reposa au septième jour de toute son œuvre qu'il avait faite. ³Dieu bénit le septième jour, et le sanctifia, parce qu'en ce jour-là il s'était reposé de toute son œuvre qu'il avait créée en la faisant. ⁴Telles sont les origines des cieux et de la terre, lorsqu'ils furent créés. ⁵Lorsque

Yahweh Dieu fit la terre et les cieux, aucun arbuste des champs n'était encore sur la terre, et aucune herbe des champs ne germait encore ; car Yahweh Dieu n'avait pas fait pleuvoir sur la terre, et il n'y avait point d'homme pour cultiver la terre.

[Yahweh forma l'homme et le plaça en Eden ^h]

⁶Et il monta une vapeur de la terre qui arrosa toute la surface de la terre. ⁷Yahweh Dieu forma l'homme de la poussière de la terre, et il souffla dans ses narines un souffle de vie ; et l'homme devint une âme vivante. ⁸Aussi Yahweh Dieu planta un jardin en Eden, du côté de l'orient, et il y mit l'homme qu'il avait formé.

[L'innocence ⁱ]

⁹Yahweh Dieu fit germer de la terre des arbres de toute espèce, agréables à voir et bons à manger, et l'arbre de la vie au milieu du jardin, et l'arbre de la connaissance du bien et du mal. ¹⁰Un fleuve sortait d'Eden pour arroser le jardin ; et de là il se divisait en quatre bras. ¹¹Le nom du premier est Pischon ; c'est le fleuve qui coule en entourant tout le pays de Havila où se trouve l'or. ¹²L'or de ce pays est pur ; c'est là aussi que se trouvent le bdellium et la pierre d'onyx. ¹³Le nom du second fleuve est Guihon ; c'est celui qui coule en entourant tout le pays de Cusch. ¹⁴Le nom du troisième fleuve est Hiddékel, qui coule vers l'Assyrie ; et le quatrième fleuve est l'Euphrate.

[L'alliance d'Eden entre Yahweh et l'homme ^j]

¹⁵Yahweh Dieu prit donc l'homme et le mit dans le jardin d'Eden pour le cultiver et pour le garder. ¹⁶Puis Yahweh Dieu donna cet ordre à

g. [1:26] L'image de Dieu n'est autre que Jésus-Christ lui-même (Col. 1:15). Adam, qui signifie terrien, a été créé à l'image du dernier Adam (1 Co. 15:40-49) qui est venu comme Fils, afin de nous montrer le modèle de fils et de filles que Dieu souhaite (Ro. 8:29). Nous avons ici une autre image de l'incarnation de Dieu en la personne de Jésus-Christ. Ainsi, avant que l'homme ne pêche, le projet de la rédemption était déjà là (1 Pi. 1:19-21).

h. [2:5] Job 10:8-9 ; Ps. 119:73

i. [2:8] Ge. 1:28-3:6

j. [2:14] Ge. 1:28

l'homme, en disant : Tu mangeras, tu mangeras^k de tout arbre du jardin. ¹⁷Mais quant à l'arbre de la connaissance du bien et du mal, tu n'en mangeras point, car le jour où tu en mangeras, tu mourras, tu mourras^l.

[Yahweh forme une femme pour l'homme^m]

¹⁸Yahweh Dieu dit : Il n'est pas bon que l'homme soit seul ; je lui ferai une aide semblable à lui. ¹⁹Car Yahweh Dieu forma de la terre tous les animaux des champs et tous les oiseaux du ciel, puis il les fit venir vers Adam pour voir comment il les nommerait, et afin que le nom qu'Adam donnerait à tout animal fût, son nom. ²⁰Et Adam donna des noms à tout le bétail, et aux oiseaux du ciel, et à tous les animaux des champs ; mais pour Adam, il ne trouva point d'aide semblable à lui. ²¹Et Yahweh Dieu fit tomber un profond sommeil sur Adam, qui s'endormit ; et Dieu prit une de ses côtes, et referma la chair à la place de cette côte. ²²Yahweh Dieu forma une femme de la côte qu'il avait prise d'Adam, et il l'amena vers Adamⁿ.

[Yahweh institue le mariage : Adam et Eve]

²³Alors Adam dit : Voici cette fois celle qui est os de mes os et chair de ma chair ; on l'appellera femme, parce qu'elle a été prise de l'homme. ²⁴C'est pourquoi l'homme quittera son père et sa mère et s'attachera à sa femme, et ils deviendront une seule chair^o. ²⁵Adam et sa femme étaient tous deux nus, et ils n'en avaient pas honte.

CHAPITRE 3

k. [2:16] En hébreu, le mot «akal» signifie « manger », « se nourrir », « goûter », « jouir », « dévorer », « consumer », et il a été utilisé deux fois de suite dans ce passage.

l. [2:17] Dans la plupart des versions ce passage est mal traduit par « tu mourras certainement », alors que le terme mort en hébreu « muwth » est utilisé deux fois dans ce passage, et les écritures nous parlent de la mort physique et de la seconde mort, qui est le lac de feu (Ap. 2:11 ; Ap. 20:6,14). La mort physique précède la seconde mort.

m. [2:17] Ge. 1:27

n. [2:22] 1 Co. 11:8.

o. [2:24] Ep. 5:30-31 ; Mt. 19:5 ; Mc. 10:7 ; 1 Co. 6:16.

p. [3:1] Satan ou le serpent ancien (Ap. 12:9 ; Ap. 20:2).

q. [3:1] La prudence, la ruse, la subtilité du serpent, sont marquées dans l'Écriture comme des qualités qui le distinguent des autres animaux (Mt. 10:16).

[Tentation et rupture de l'alliance]

¹Or le serpent^p était le plus prudent^q de tous les animaux des champs que Yahweh Dieu avait faits ; et il dit à la femme : Quoi ! Dieu a dit : Vous ne mangerez pas de tous les arbres du jardin ? ²La femme répondit au serpent : Nous mangeons du fruit des arbres du jardin ; ³mais quant au fruit de l'arbre qui est au milieu du jardin, Dieu a dit : Vous n'en mangerez point, et vous ne le toucherez point, de peur que vous ne mouriez. ⁴Alors le serpent dit à la femme : Vous ne mourrez nullement ; ⁵mais Dieu sait que le jour où vous en mangerez, vos yeux seront ouverts, et vous serez comme des dieux, connaissant le bien et le mal. ⁶La femme donc voyant que le fruit de l'arbre était bon à manger et agréable à la vue, et que cet arbre était désirable pour donner de la science ; elle prit de son fruit, et en mangea, et elle en donna aussi à son mari qui était auprès d'elle, et il en mangea.

[La connaissance du bien et du mal]

⁷Les yeux de tous les deux s'ouvrirent, ils connurent qu'ils étaient nus, et ils cousirent ensemble des feuilles de figuier, et s'en firent des ceintures. ⁸Alors ils entendirent au vent du jour la voix de Yahweh Dieu qui se promenait par le jardin ; et Adam et sa femme se cachèrent loin de la face de Yahweh Dieu, au milieu des arbres du jardin. ⁹Mais Yahweh Dieu appela Adam et lui dit : Où es-tu ? ¹⁰Il répondit : J'ai entendu ta voix dans le jardin, et j'ai eu peur parce que je suis nu, et je me suis caché. ¹¹Et Dieu dit : Qui t'a appris que tu es nu ? Est-ce

que tu as mangé du fruit de l'arbre dont je t'avais défendu de manger ? ¹²Adam répondit : La femme que tu m'as donnée pour être avec moi m'a donné du fruit de l'arbre, et j'en ai mangé. ¹³Et Yahweh Dieu dit à la femme : Pourquoi as-tu fait cela ? Et la femme répondit : Le serpent m'a séduite, et j'en ai mangé.

[La création soumise à la vanité^r]

¹⁴Alors Yahweh Dieu dit au serpent : Parce que tu as fait cela, tu seras maudit entre tout le bétail et entre tous les animaux des champs ; tu marcheras sur ton ventre, et tu mangeras la poussière^s tous les jours de ta vie. ¹⁵Je mettrai inimitié entre toi et la femme^t, et entre ta postérité^u et sa postérité^v ; celle-ci te brisera la tête, et tu lui blesseras le talon. ¹⁶Et il dit à la femme : J'augmenterai beaucoup la souffrance de tes grossesses ; tu enfanteras dans la douleur tes enfants ; tes desirs se porteront vers ton mari, et il dominera sur toi. ¹⁷Puis il dit à Adam : Parce que tu as obéi à la parole de ta femme, et que tu as mangé le fruit de l'arbre au sujet duquel je t'avais donné cet ordre, en disant : Tu n'en mangeras point, la terre sera maudite à cause de toi ; tu en mangeras les fruits dans la peine, tous les jours de ta vie. ¹⁸Et elle te produira des épines et des chardons ; et tu mangeras l'herbe des champs. ¹⁹C'est à la sueur de ton visage que tu mangeras du pain, jusqu'à ce que tu retournes dans la terre, d'où tu as été pris ; car tu es poussière, et tu retourneras dans la poussière.

r. [3:13] Ro. 8:20-22

s. [3:14] La poussière dont il est question n'est autre que l'homme pécheur (Ge. 3:19). Satan ne peut rien contre les véritables enfants de Dieu (Mt. 16:18 ; Lu. 10:19).

t. [3:15] La femme représente en premier lieu Eve, la mère de tous les hommes. Elle représente aussi Israël, l'épouse de Yahweh selon Ge. 37:5-11 et Ap. 12:1.

u. [3:15] La postérité du serpent regroupe l'homme impie (2 Th. 2:3-4 ; 1 Jn. 2:18-22), et tous ceux qui n'ont pas reçu Jésus-Christ comme Seigneur et Sauveur. En effet, seuls ceux qui ont reçu Jésus dans leur vie sont appelés enfants de Dieu (Jn. 1:12 ; 1 Jn. 3:8-10 ; 1 Jn. 5:19).

v. [3:15] La postérité de la femme regroupe Jésus-Christ homme (Es. 7:14 ; Lu. 2:4-7), et l'Église, le Corps de Christ (Col. 1:24).

w. [4:3] Caïn était du diable, il est l'archétype du religieux qui pense pouvoir être sauvé par les œuvres (Lu. 11:51 ; 1 Jn. 3:12). Son offrande fut rejetée car il avait apporté devant Dieu le fruit de la terre qui avait été maudite (Ge. 3:17). Cela revenait à offrir à Dieu le péché, la malédiction.

[Yahweh fait une tunique de peaux]

²⁰Et Adam donna à sa femme le nom d'Eve, parce qu'elle a été la mère de tous les vivants. ²¹Yahweh Dieu fit à Adam et à sa femme des tuniques de peaux, et il les en revêtit. ²²Yahweh Dieu dit : Voici, l'homme est devenu comme l'un de nous, connaissant le bien et le mal. Mais maintenant il faut prendre garde, qu'il n'avance sa main, et aussi qu'il ne prenne de l'arbre de vie, et qu'il n'en mange, et ne vive éternellement.

[Yahweh ferme l'accès du jardin d'Eden]

²³Et Yahweh Dieu le chassa du jardin d'Eden pour qu'il cultive la terre d'où il avait été pris. ²⁴C'est ainsi qu'il chassa l'homme, et il mit à l'orient du jardin d'Eden des chérubins qui tournent ça et là une épée flamboyante pour garder le chemin de l'arbre de vie.

CHAPITRE 4

[La jalousie de Caïn contre son frère Abel]

¹Adam connut Eve sa femme ; elle conçut, et enfanta Caïn ; et elle dit : J'ai acquis un homme de par Yahweh. ²Elle enfanta encore Abel, son frère ; et Abel fut berger, et Caïn laboureur. ³Or, au bout de quelque temps, Caïn offrit à Yahweh une offrande des fruits de la terre^w ; ⁴et Abel, de son côté, offrit des premiers-nés de son troupeau, et de

leur graisse^x. Yahweh eut égard à Abel, et à son offrande. ⁵Mais il n'eut point d'égard à Caïn ni à son offrande; et Caïn fut fort irrité, et son visage fut abattu.

[Yahweh avertit Caïn]

⁶Et Yahweh dit à Caïn : Pourquoi es-tu irrité, et pourquoi ton visage est-il abattu ? ⁷Si tu agis bien, tu relèveras ton visage, et si tu agis mal, le péché est couché à la porte, et ses désirs se portent vers toi ; mais toi, domine sur lui.

[intrusion de la violence : Caïn tue son frère Abel^y]

⁸Et Caïn parla avec Abel son frère, et comme ils étaient dans les champs, Caïn se jeta sur Abel, son frère, et le tua. ⁹Yahweh dit à Caïn : Où est Abel ton frère ? Et il lui répondit : Je ne sais, suis-je le gardien de mon frère, moi ? ¹⁰Et Dieu dit : Qu'as-tu fait ? La voix du sang de ton frère crie de la terre à moi. ¹¹Maintenant donc tu seras maudit de la terre, qui a ouvert sa bouche pour recevoir de ta main le sang de ton frère. ¹²Quand tu cultiveras la terre, elle ne te donnera plus son fruit, et tu seras vagabond et fugitif sur la terre. ¹³Caïn dit à Yahweh : Mon châtiment est trop grand pour être supporté. ¹⁴Voici, tu me chasses aujourd'hui de cette terre ; je serai caché loin de ta face, je serai vagabond et fugitif sur la terre, et quiconque me trouvera me tuera. ¹⁵Yahweh lui dit : Si quelqu'un tuait Caïn, Caïn serait vengé sept fois. Ainsi Yahweh mit une marque sur Caïn afin que quiconque le trouverait ne le tue point.

[Caïn bâtit une cité loin de Yahweh]

¹⁶Alors, Caïn s'éloigna de la face de Yahweh, et habita dans la terre de Nod, à l'orient d'Eden. ¹⁷Puis Caïn connut sa femme ; elle conçut et enfanta

Hénoc. Il bâtit une ville, et il donna à cette ville le nom de son fils Hénoc. ¹⁸Hénoc engendra Irad, Irad engendra Mehujaël, Mehujaël engendra Metuschaël, et Métuschaël engendra Lémec. ¹⁹Lémec prit deux femmes ; le nom de l'une était Ada, et le nom de l'autre Tsilla. ²⁰Ada enfanta Jabal : Il fut le père de ceux qui habitent dans les tentes et près des troupeaux. ²¹Le nom de son frère était Jubal : Il fut le père de tous ceux qui jouent de la harpe et du chalumeau. ²²Tsilla aussi enfanta Tubal-Caïn, qui forgeait toutes sortes d'instruments d'airain et de fer. La soeur de Tubal-Caïn était Naama. ²³Lémec dit à Ada et à Tsilla ses femmes : Ecoutez ma voix femmes de Lémec, écoutez ma parole ! J'ai tué un homme pour ma blessure et un jeune homme pour ma meurtrissure. ²⁴Car si Caïn est vengé sept fois, Lémec le sera soixante-dix-sept fois. ²⁵Adam connut encore sa femme ; elle enfanta un fils, et il l'appela du nom de Seth, car, dit-il, Dieu m'a donné un autre fils à la place d'Abel, que Caïn a tué.

[Naissance de Seth]

²⁶Il naquit aussi un fils à Seth, et il l'appela du nom d'Enosch. C'est alors que l'on commença à proclamer le nom de Yahweh.

CHAPITRE 5

[La postérité d'Adam soumise à la mort^z]

¹Voici le livre de la postérité d'Adam, depuis le jour où Dieu créa l'homme, il le fit à la ressemblance de Dieu. ²Il les créa mâle et femelle, et les bénit, et il leur donna le nom d'homme, le jour où ils furent créés. ³Adam vécut cent trente ans, et engendra un fils à sa ressemblance, selon son image^a, et il lui donna le nom de Seth. ⁴Les jours d'Adam, après qu'il eut engendré Seth, furent de huit cents ans, et il engendra des fils et des filles.

x. [4:4] Abel était juste et pieux, aussi il sut instinctivement apporter une offrande agréable à Dieu (Mt. 23:35 ; Lu. 11:51 ; Hé. 11:4). En l'occurrence, son offrande préfigurait le sacrifice du Seigneur.

y. [4:7] Ge. 4:23

z. [5:26] Ro. 5:12

a. [5:3] Désormais les hommes naissent à la ressemblance d'Adam, c'est-à-dire pécheurs (Ro. 3:23 ; Ro. 5:14-17).

⁵Tous les jours qu'Adam vécut furent de neuf cent trente ans ; puis il mourut.

[De Seth aux fils de Noé^b]

⁶Seth aussi vécut cent cinq ans, et engendra Enosch. ⁷Seth, après qu'il eut engendré Enosch, vécut huit cent sept ans ; et il engendra des fils et des filles. ⁸Tous les jours que Seth vécut furent de neuf cent douze ans ; puis il mourut. ⁹Enosch, ayant vécu quatre-vingt-dix ans, engendra Kéna. ¹⁰Enosch, après qu'il eut engendré Kéna, vécut huit cent quinze ans, et il engendra des fils et des filles. ¹¹Tous les jours qu'Enosch vécut furent de neuf cent cinq ans ; puis il mourut. ¹²Kéna, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Mahalaleel. ¹³Kéna, après qu'il eut engendré Mahalaleel, vécut huit cent quarante ans ; et il engendra des fils et des filles. ¹⁴Tous les jours que Kéna vécut furent de neuf cent dix ans ; puis il mourut. ¹⁵Mahalaleel vécut soixante-cinq ans ; et il engendra Jéréd. ¹⁶Et Mahalaleel, après qu'il eut engendré Jéréd, vécut huit cent trente ans, et il engendra des fils et des filles. ¹⁷Tous les jours donc que Mahalaleel vécut furent de huit cent quatre-vingt-quinze ans ; puis il mourut. ¹⁸Jéréd, ayant vécu cent soixante-deux ans, engendra Hénoc. ¹⁹Jéréd, après avoir engendré Hénoc, vécut huit cents ans, et il engendra des fils et des filles. ²⁰Tous les jours que Jéréd vécut furent de neuf cent soixante-deux ans ; puis il mourut. ²¹Hénoc vécut soixante-cinq ans, et engendra Metuschélah. ²²Hénoc, après qu'il eut engendré Metuschélah, marcha avec Dieu trois cents ans ; et il engendra des fils et des filles. ²³Tous les jours qu'Hénoc vécut furent de trois cent soixante-

cinq ans. ²⁴Hénoc marcha avec Dieu ; mais il ne parut plus parce que Dieu le prit. ²⁵Metuschélah, ayant vécu cent quatre-vingt-sept ans, engendra Lémec. ²⁶Metuschélah, après qu'il eut engendré Lémec, vécut sept cent quatre-vingt-deux ans ; et il engendra des fils et des filles. ²⁷Tous les jours que Metuschélah vécut furent de neuf cent soixante-neuf ans ; puis il mourut. ²⁸Lémec aussi vécut cent quatre-vingt-deux ans, et il engendra un fils. ²⁹Il lui donna le nom de Noé, en disant : Celui-ci nous consolera de nos fatigues, et du travail pénible de nos mains, sur la terre que Yahweh a maudite. ³⁰Lémec, après qu'il eut engendré Noé, vécut cinq cent quatre-vingt-quinze ans ; et il engendra des fils et des filles. ³¹Tous les jours que Lémec vécut furent de sept cent soixante-dix-sept ans ; puis il mourut. ³²Noé, âgé de cinq cents ans, engendra Sem, Cham, et Japhet.

CHAPITRE 6

[Le mal dans le cœur de l'homme^c]

¹Lorsque les hommes eurent commencé à se multiplier sur la face de la terre, et qu'ils eurent engendré des filles, ²les fils de Dieu^d virent que les filles des hommes étaient belles, et ils en prirent pour femmes parmi toutes celles qu'ils choisirent.

[Yahweh ne conteste plus avec les hommes]

³Yahweh dit : Mon Esprit ne contestera point à toujours avec les hommes^e, car les hommes ne sont que chair, et leurs jours seront de cent vingt ans.

b. [5:5] Ro. 5:12

c. [6:32] Ro. 5:12

d. [6:2] Ici, les fils de Dieu sont des anges qui ont quitté leur demeure (Jud. 1:5-7).

e. [6:3] C'est le Saint-Esprit qui nous convainc de péché, de jugement et de justice (Jn. 16:8). Lorsqu'il constate que le cœur d'une personne est définitivement endurci au point de refuser la repentance, il renonce à la convaincre de péché et il se retire. La génération antédiluvienne avait définitivement rejeté Dieu en choisissant de faire du mal son idole (Ge. 6:5). Elle était allée si loin dans l'abomination au point de s'accoupler avec des anges déchus (Ge. 6:4), ce qui laisse supposer un culte volontaire aux démons. Lorsque le Saint-Esprit est retiré d'une personne, il est remplacé par l'esprit d'égarement qui enferme le pécheur dans l'erreur et l'entraîne ainsi à sa condamnation éternelle (Mt. 12:31 ; 2 Th. 2:11)

[Le monde avant le déluge^f]

⁴Les géants étaient sur la terre en ce temps-là. Il en fut de même après que les fils de Dieu furent venus vers les filles des hommes, et qu'elles leur eurent donné des enfants. Ce sont ces hommes vaillants qui furent des gens de renom dans l'antiquité.

[Yahweh prépare un jugement]

⁵Yahweh vit que la méchanceté des hommes était très grande sur la terre, et que toute l'imagination des pensées de leur cœur n'était que mauvaise en tout temps. ⁶Yahweh se repentit d'avoir fait l'homme sur la terre, et il fut affligé en son cœur. ⁷Et Yahweh dit : J'exterminerai de la face de la terre les hommes que j'ai créés, depuis les hommes jusqu'au bétail, jusqu'aux reptiles, et même jusqu'aux oiseaux du ciel ; car je me repens de les avoir faits.

[La grâce de Yahweh sur Noé : construction de l'arche]

⁸Mais Noé trouva grâce aux yeux de Yahweh. ⁹Voici la postérité de Noé. Noé était un homme juste et intègre en son temps ; Noé marchait avec Dieu. ¹⁰Noé engendra trois fils : Sem, Cham, et Japhet. ¹¹Et la terre était corrompue devant Dieu, et remplie d'extorsion. ¹²Dieu donc regarda la terre, et voici elle était corrompue ; car toute chair avait corrompu sa voie sur la terre. ¹³Et Dieu dit à Noé : La fin de toute chair est venue devant moi ; car ils ont rempli la terre de violence, et voici, je les détruirai avec la terre. ¹⁴Fais-toi une arche^g de bois de gopher ; tu feras cette arche en cellules, et tu l'enduiras de poix en dedans et en dehors. ¹⁵Et voici comment

tu la feras : La longueur de l'arche sera de trois cents coudées ; sa largeur de cinquante coudées, et sa hauteur de trente coudées. ¹⁶Tu feras une fenêtre à l'arche, et feras son comble d'une coudée de hauteur, et tu mettras la porte de l'arche à son côté, et tu la feras avec un bas, un second, et un troisième étage. ¹⁷Et voici, je ferai venir un déluge d'eau sur la terre, pour détruire toute chair dans laquelle il y a souffle de vie sous les cieux ; et tout ce qui est sur la terre expirera. ¹⁸Mais j'établirai mon alliance avec toi ; et tu entreras dans l'arche toi et tes fils, et ta femme, et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁹Et de tout ce qui a vie d'entre toute chair, tu en feras entrer deux de chaque espèce dans l'arche, pour les conserver en vie avec toi, à savoir le mâle et la femelle. ²⁰Des oiseaux, selon leur espèce, des bêtes à quatre pattes, selon leur espèce, et de tous les reptiles, selon leur espèce. Ils y entreront tous par paires avec toi, afin que tu les conserves en vie. ²¹Prends aussi avec toi de tous les aliments que l'on mange, et rassemble-les auprès de toi, afin qu'ils servent pour ta nourriture et pour celle des animaux. ²²Et Noé fit selon tout ce que Dieu lui avait ordonné ; il le fit ainsi.

CHAPITRE 7

[Le jugement par le déluge]

¹Yahweh dit à Noé : Entre dans l'arche, toi et toute ta maison ; car je t'ai vu juste devant moi parmi cette génération. ²Tu prendras de toutes les bêtes pures sept de chaque espèce, le mâle et sa femelle ; mais des bêtes qui ne sont point pures, un couple, le mâle et la femelle. ³Tu prendras aussi des oiseaux du ciel sept de chaque espèce, le mâle et

f. [6:3] Luc 17:27

g. [6:14] L'arche est un type de Christ et du salut en lui et par lui. On peut voir plusieurs aspects de Jésus-Christ et de la rédemption dans la structure de l'arche : - L'arche a été une révélation de Jésus-Christ donnée à Noé. C'est en Jésus-Christ que nous avons le salut et la protection (Col. 1:12-13 ; Col. 3:3). -L'arche était faite de bois de gopher, probablement du cèdre. Ce bois est un bois qui ne pourrit pas en condition normale. Ce bois préfigurait l'incorruptibilité de Jésus-Christ homme (Es. 53:9 ; Hé. 4:15 ; 1 Pi. 2:22). -Au verset 14, on lit que Dieu demande à Noé d'enduire l'arche en dedans et en dehors avec de la poix, c'est-à-dire du bitume. Le mot « poix » vient de l'hébreu « kaphar », qui signifie « expiation ». Ce mot est traduit près de 70 fois dans le Tanakh par expiation. Il est également traduit par « réconciliation », « pardon », « miséricordieux » et « apaiser ». L'allusion à l'expiation des péchés faite par Jésus-Christ est claire. Par son sacrifice, nous sommes rendus parfaits à jamais (Hé. 10:14-15).

sa femelle ; afin d'en conserver la race sur toute la terre. ⁴Car dans sept jours, je ferai pleuvoir sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits ; et j'exterminerai de la surface de la terre tous les êtres qui subsistent que j'ai faits. ⁵Noé fit selon tout ce que Yahweh lui avait ordonné. ⁶Noé était âgé de six cents ans quand le déluge des eaux vint sur la terre. ⁷Noé donc entra dans l'arche avec ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils, pour échapper aux eaux du déluge. ⁸Des bêtes pures, des bêtes qui ne sont point pures, des oiseaux, et tout ce qui se meut sur la terre. ⁹Elles entrèrent deux à deux vers Noé dans l'arche, le mâle et la femelle, comme Dieu l'avait ordonné à Noé. ¹⁰Sept jours après, les eaux du déluge furent sur la terre. ¹¹En l'an six cent de la vie de Noé, au second mois, le dix-septième jour du mois, en ce jour-là toutes les sources du grand abîme furent rompues, et les écluses des cieus furent ouvertes. ¹²La pluie tomba sur la terre pendant quarante jours et quarante nuits. ¹³Ce même jour entrèrent dans l'arche Noé, Sem, Cham, et Japhet, fils de Noé, avec la femme de Noé, et les trois femmes de ses fils avec eux. ¹⁴Eux, et tous les animaux selon leur espèce, et tout le bétail selon son espèce, et tous les reptiles qui se meuvent sur la terre selon leur espèce, et tous les oiseaux selon leur espèce ; et tout petit oiseau ayant des ailes, de quelque sorte que ce soit. ¹⁵Ils entrèrent dans l'arche auprès de Noé, deux à deux, de toute chair ayant souffle de vie. ¹⁶Il en entra mâle et femelle de toute chair comme Dieu l'avait ordonné à Noé, puis Yahweh ferma l'arche sur lui. ¹⁷Le déluge fut pendant quarante jours sur la terre ; et les eaux crurent et élevèrent l'arche, et elle fut élevée au-dessus de la terre. ¹⁸Les eaux grossirent et s'accrurent beaucoup sur la terre, et l'arche flottait au-dessus des eaux. ¹⁹Les eaux grossirent de plus en plus sur la terre, et toutes les hautes montagnes qui sont sous le ciel entier en furent couvertes. ²⁰Les eaux s'élevèrent de quinze coudées au-dessus des montagnes qui furent couvertes. ²¹Toute chair qui se mouvait sur la terre périt, tant les oiseaux que le bétail et les animaux, tous les reptiles qui rampaient sur la terre, et tous les hommes. ²²Tout ce

qui avait respiration, souffle de vie dans ses narines, et qui était sur la terre sèche mourut. ²³Tous les êtres qui étaient sur la face de la terre furent donc exterminés, depuis les hommes jusqu'au bétail, aux reptiles et aux oiseaux du ciel ; ils furent exterminés de la face de la terre ; il ne resta seulement que Noé, et ce qui était avec lui dans l'arche. ²⁴Les eaux furent grosses sur la terre pendant cent cinquante jours.

CHAPITRE 8

[Fin du déluge]

¹Dieu se souvint de Noé, de tous les animaux et de tout le bétail qui étaient avec lui dans l'arche ; et Dieu fit passer un vent sur la terre, et les eaux s'apaisèrent. ²Les sources de l'abîme et les écluses des cieus furent fermées et la pluie ne tomba plus du ciel. ³Au bout de cent cinquante jours, les eaux se retirèrent sans interruption de dessus la terre, et diminuèrent. ⁴Le dix-septième jour du septième mois, l'arche s'arrêta sur les montagnes d'Ararat. ⁵Les eaux allèrent en diminuant de plus en plus jusqu'au dixième mois ; et au premier jour du dixième mois, les sommets des montagnes apparurent. ⁶Au bout de quarante jours, Noé ouvrit la fenêtre qu'il avait faite à l'arche. ⁷Il lâcha le corbeau, qui sortit, allant et revenant, jusqu'à ce que les eaux aient séché sur la terre. ⁸Il lâcha aussi une colombe pour voir si les eaux avaient diminué à la surface de la terre. ⁹Mais la colombe ne trouvant aucun lieu pour poser la plante de son pied, retourna à lui dans l'arche, car les eaux étaient sur toute la terre ; et Noé avançant sa main la reprit et la fit entrer dans l'arche. ¹⁰Il attendit encore sept autres jours, il lâcha de nouveau la colombe hors de l'arche. ¹¹Sur le soir, la colombe revint à lui ; et voici, elle avait dans son bec une feuille d'olivier qu'elle avait arrachée ; et Noé connut que les eaux avaient diminué sur la terre. ¹²Il attendit encore sept autres jours, puis il lâcha la colombe qui ne retourna plus à lui. ¹³L'an six cent un de l'âge de Noé, le premier jour du premier mois, les eaux avaient diminué sur la terre. Noé ôta la couverture de l'arche, regarda, et

voici, la surface de la terre avait séché. ¹⁴Le vingt-septième jour du second mois la terre fut sèche.

[Noé sort de l'arche: Le règne des hommes^h]

¹⁵Puis Dieu parla à Noé, en disant : ¹⁶Sors de l'arche, toi et ta femme, tes fils, et les femmes de tes fils avec toi. ¹⁷Fais sortir avec toi tous les animaux qui sont avec toi, de toute chair, tant les oiseaux que le bétail, et tous les reptiles qui rampent sur la terre ; qu'ils se répandent sur la terre, et qu'ils soient féconds et multiplient sur la terre. ¹⁸Noé donc sortit, et avec lui ses fils, sa femme, et les femmes de ses fils. ¹⁹Tous les animaux, tous les reptiles, tous les oiseaux, tout ce qui se meut sur la terre, selon leurs espèces, sortirent de l'arche. ²⁰Noé bâtit un autel à Yahweh, il prit de toutes les bêtes pures, et de tout oiseau pur, et il offrit des holocaustes sur l'autel. ²¹Yahweh respira une odeur agréable, et dit en son cœur : Je ne maudirai plus la terre à cause des hommes, quoique les dispositions du cœur des hommes soient mauvaises dès leur jeunesse ; et je ne frapperai plus tout ce qui est vivant, comme je l'ai fait. ²²Tant que la terre subsistera, les semailles et les moissons, le froid et la chaleur, l'été et l'hiver, le jour et la nuit ne cesseront point.

CHAPITRE 9

[Yahweh établit une alliance avec Noéⁱ]

¹Dieu bénit Noé et ses fils, et leur dit : Soyez féconds, multipliez, et remplissez la terre. ²Vous serez un sujet de crainte et d'effroi pour tout animal de la terre, pour tout oiseau du ciel, pour tout ce qui se meut sur la terre, et pour tous les poissons de la mer : Ils sont livrés entre vos mains. ³Tout ce qui se meut et qui a vie sera votre nourriture ; je vous donne tout cela comme l'herbe verte. ⁴Seulement, vous ne mangerez point de chair avec son âme, c'est-à-dire, son sang. ⁵Sachez-le aussi, je redemanderai votre sang, le sang de vos âmes, je

le redemanderai à tout animal ; et je redemanderai l'âme de l'homme de la main de l'homme, de la main de son frère. ⁶Celui qui aura versé le sang de l'homme, par l'homme son sang sera versé ; car Dieu a fait l'homme à son image. ⁷Vous donc, soyez féconds et multipliez, répandez-vous sur la terre et multipliez sur elle. ⁸Dieu parla aussi à Noé et à ses fils qui étaient avec lui, en disant : ⁹Et quant à moi, voici, j'établis mon alliance avec vous, et avec votre postérité après vous ; ¹⁰avec tous les êtres vivants qui sont avec vous, tant les oiseaux que le bétail, et tous les animaux de la terre qui sont avec vous, tous ceux qui sont sortis de l'arche jusqu'à tous les animaux de la terre. ¹¹J'établis donc mon alliance avec vous ; aucune chair ne sera plus exterminée par les eaux du déluge, et il n'y aura plus de déluge pour détruire la terre. ¹²Puis Dieu dit : C'est ici le signe de l'alliance que j'établis entre moi et vous, et tous les êtres vivants qui sont avec vous, pour les générations à toujours : ¹³J'ai placé mon arc dans la nuée, et il servira de signe de l'alliance entre moi et la terre. ¹⁴Quand j'aurai rassemblé des nuages au-dessus de la terre, l'arc paraîtra dans la nuée ; ¹⁵et je me souviendrai de mon alliance entre moi et vous, et tous les êtres vivants de toute chair, et les eaux ne deviendront plus un déluge pour détruire toute chair. ¹⁶L'arc donc sera dans la nuée, et je le regarderai, et je me souviendrai de l'alliance perpétuelle entre Dieu et tous les êtres vivants de toute chair qui est sur la terre. ¹⁷Dieu donc dit à Noé : C'est là le signe de l'alliance que j'ai établie entre moi et toute chair qui est sur la terre. ¹⁸Les fils de Noé qui sortirent de l'arche étaient Sem, Cham, et Japhet. Cham fut père de Canaan. ¹⁹Ce sont là les trois fils de Noé, et c'est leur postérité qui peupla toute la terre.

[Le péché de Noé]

²⁰Or, Noé commença à cultiver la terre, et planta de la vigne. ²¹Il but du vin, s'enivra, et se

h. [8:14] Ge. 8:15-11:32

i. [9:22] Ge. 9:16

j. [9:22] Lé. 18:6-19 ; Lé. 20:11-21.

découvrit au milieu de sa tente. ²²Cham, père de Canaan, vit la nudité de son père^j, et il le rapporta dehors à ses deux frères. ²³Alors Sem et Japhet prirent un manteau qu'ils mirent sur leurs deux épaules, et marchant à reculons, ils couvrirent la nudité de leur père ; et leurs visages étaient tournés en arrière, de sorte qu'ils ne virent point la nudité de leur père. ²⁴Et quand Noé se réveilla de son vin, il apprit ce que lui avait fait son fils cadet.

[Noé prononce une malédiction contre Canaan]

²⁵C'est pourquoi il dit : Maudit soit Canaan^k ; il sera serviteur des serviteurs de ses frères. ²⁶Il dit aussi : Béni soit Yahweh, Dieu de Sem ; et que Canaan soit leur serviteur. ²⁷Que Dieu étende en douceur Japhet, et qu'il habite dans les tentes de Sem ; et que Canaan soit leur serviteur. ²⁸Noé vécut après le déluge trois cent cinquante ans. ²⁹Tout le temps donc que Noé vécut fut de neuf cent cinquante ans ; puis il mourut.

CHAPITRE 10

[La postérité de Noé¹]

¹Voici la postérité des enfants de Noé, Sem, Cham et Japhet ; il leur naquit des fils après le déluge. ²Les fils de Japhet furent : Gomer, Magog, Madaï, Javan, Tubal, Mésech, et Tiras. ³Les fils de Gomer : Aschkenaz, Riphath, et Togarma. ⁴Les

fils de Javan : Elischa, Tarsis, Kittim, et Dodanim. ⁵C'est par eux qu'ont été peuplées les îles des nations selon leurs terres, chacun selon sa langue, selon leurs familles, entre leurs nations. ⁶Les fils de Cham furent : Cusch, Mitsraïm, Puth, et Canaan. ⁷Les fils de Cusch : Saba, Havila, Sabta, Raema, et Sabteca. Les fils de Raema : Séba et Dedan. ⁸Cusch engendra aussi Nimrod^m, c'est lui qui commença à être puissant sur la terre. ⁹Il fut un puissant chasseur devant Yahweh, c'est pourquoi l'on a dit : Comme Nimrod, le puissant chasseur devant Yahweh. ¹⁰Il régna d'abord sur Babelⁿ, Erec, Accad, et Calné au pays de Schinear. ¹¹De ce pays-là sortit Assur, et il bâtit Ninive et les rues de la ville, Rehoboth-Hir et Calach, ¹²et Résén, entre Ninive et Calach, qui est une grande ville. ¹³Mitsraïm engendra les Ludim, les Anamim, les Lehabim, les Naphtuhim, ¹⁴les Patrusim, les Casluhim, d'où sont sortis les Philistins, et les Capthorim. ¹⁵Canaan engendra Sidon, son premier-né, et Heth ; ¹⁶et les Jébusiens, les Amoréens, les Guirgasiens, ¹⁷les Héviens, les Arkiens, les Siniens, ¹⁸les Arvadiens, les Tsema-riens, les Hamathiens. Ensuite, les familles des Cananéens se sont dispersées. ¹⁹Les limites des Cananéens furent depuis Sidon, quand on vient vers Guérar, jusqu'à Gaza, en allant vers Sodome et Gomorrhe, Adma, et Tseboïm, jusqu'à Léscha. ²⁰Ce sont là les fils de Cham selon leurs familles et leurs langues, selon leurs pays, et selon leurs nations. ²¹Il naquit aussi des fils à Sem, père de

k. [9:25] Une idée erronée selon laquelle les noirs auraient été maudits par Dieu au travers de la malédiction de Canaan s'est répandue pendant des siècles. On a ainsi légitimé la domination des peuples africains par les puissances occidentales blanches, et par la même occasion l'esclavage. Il faut préciser que les descendants de Cham furent Cush (Ethiopie), Mitsraïm (Egypte), Puth (les Celtes) et Canaan (Palestine, pays que Dieu a donné aux descendants de Sem, selon Ge. 15). Cham est le fils cadet, c'est-à-dire le coupable aux yeux de Noé. Mais c'est à Canaan (Palestine), le fils de Cham, donc petit-fils de Noé, que s'adresse la malédiction. Selon la Bible, les peuples africains sont des descendants de Cham, mais par son fils Cush et non par Canaan. La prétendue malédiction des noirs n'a donc aucun fondement.

l. [10:29] Ge. 9:28-10:32

m. [10:8] Nimrod ou Nemrod, dont le nom signifie « rebelle », fut le premier roi de l'histoire biblique. Fils de Cusch (Ethiopie), lui-même premier-né de Cham, fils de Noé (Ge. 10:8-10), il fut à la tête du premier empire après le déluge. Il se distingua en qualité de puissant chasseur « devant Yahweh » ou « contre Yahweh ». Le contexte du chapitre 10 laisse entendre que Nimrod était un puissant chasseur qui provoquait Dieu. Fondateur de Ninive, il est surtout connu pour avoir été à l'origine du projet de la tour de Babel.

n. [10:10] Le nom Babel signifie confusion par le mélange.

tous les fils d'Héber, et frère aîné de Japhet. ²²Les fils de Sem furent : Elam, Assur, Arpacschad, Lud et Aram. ²³Les fils d'Aram : Uts, Hul, Guéter et Masch. ²⁴Arpacschad engendra Schélach ; et Schélach engendra Héber. ²⁵Il naquit à Héber deux fils : Le nom de l'un était Péleg, parce que de son temps la terre fut partagée ; et le nom de son frère était Jokthan. ²⁶Jokthan engendra Almodad, Schéleph, Hatsarmaveth, Jérach, ²⁷Hadoram, Uzal, Dikla, ²⁸Obal, Abimaël, Séba, ²⁹Ophir, Havila, et Jobab. Tous ceux-là sont les enfants de Jokthan. ³⁰Ils habitèrent depuis Méscha, du côté de Sephar jusqu'à la montagne de l'orient. ³¹Ce sont là les fils de Sem, selon leurs familles, selon leurs langues, selon leurs pays, et selon leurs nations. ³²Telles sont les familles des fils de Noé, selon leurs lignées, selon leurs nations. Et c'est d'eux que sont sorties les nations qui se sont répandues sur la terre après le déluge.

CHAPITRE 11

[Un projet humain : la tour de Babel]

¹Alors toute la terre avait un même langage et les mêmes paroles. ²Mais il arriva qu'étant partis d'orient, ils trouvèrent une vallée au pays de Schinear où ils habitèrent. ³Et ils se dirent l'un à l'autre : Allons ! Faisons des briques, et cuisons-les très bien au feu. Et la brique leur servit de pierre, et le bitume leur servit d'argile. ⁴Puis ils dirent : Allons ! Bâtissons-nous une ville, et une tour dont le sommet soit jusqu'aux cieux ; et faisons-nous un nom, de peur que nous ne soyons dispersés sur toute la terre. ⁵Alors Yahweh descendit pour voir la ville et la tour que les fils des hommes bâtissaient. ⁶Et Yahweh dit : Voici, ce n'est qu'un seul et même peuple, ils ont un même langage, et ils commencent à travailler ; et maintenant rien ne les empêchera d'exécuter ce qu'ils ont projeté.

[Yahweh confond le langage humain]

⁷Allons ! Descendons, et là confondons leur langage afin qu'ils n'entendent point le langage les

uns des autres. ⁸Ainsi Yahweh les dispersa de là par toute la terre, et ils cessèrent de bâtir la ville. ⁹C'est pourquoi on l'appela du nom de Babel, car c'est là que Yahweh confondit le langage de toute la terre, et c'est de là que Yahweh les dispersa sur toute la terre.

[La postérité de Sem à Abram]

¹⁰Voici la postérité de Sem : Sem, âgé de cent ans, engendra Arpacschad, deux ans après le déluge. ¹¹Sem, après qu'il eut engendré Arpacschad, vécut cinq cents ans, et engendra des fils et des filles. ¹²Arpacschad vécut trente-cinq ans, et engendra Schélach. ¹³Arpacschad, après qu'il eut engendré Schélach, vécut quatre cent trois ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁴Schélach, ayant vécu trente ans, engendra Héber. ¹⁵Schélach, après qu'il eut engendré Héber, vécut quatre cent trois ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁶Héber, ayant vécu trente-quatre ans, engendra Péleg. ¹⁷Héber, après qu'il eut engendré Péleg, vécut quatre cent trente ans, et engendra des fils et des filles. ¹⁸Péleg, ayant vécu trente ans, engendra Rehu. ¹⁹Péleg, après qu'il eut engendré Rehu, vécut deux cent neuf ans, et engendra des fils et des filles. ²⁰Rehu, ayant vécu trente-deux ans, engendra Serug. ²¹Rehu, après qu'il eut engendré Serug, vécut deux cent sept ans, et engendra des fils et des filles. ²²Serug, ayant vécu trente ans, engendra Nachor. ²³Serug, après qu'il eut engendré Nachor, vécut deux cents ans, et engendra des fils et des filles. ²⁴Nachor, ayant vécu vingt-neuf ans, engendra Térach. ²⁵Nachor, après qu'il eut engendré Térach, vécut cent dix-neuf ans, et engendra des fils et des filles. ²⁶Térach, ayant vécu soixante-dix ans, engendra Abram, Nachor, et Haran. ²⁷Voici la postérité de Térach : Térach engendra Abram, Nachor, et Haran ; et Haran engendra Lot. ²⁸Et Haran mourut en présence de son père, au pays de sa naissance, à Ur en Chaldée. ²⁹Abram et Nachor prirent chacun une femme. Le nom de la femme d'Abram était Saraï ; et le nom de la femme de Nachor était Milca, fille de Haran, père de Milca et de Jisca. ³⁰Saraï était stérile, elle n'avait point d'enfants.

[Séjour à Charan]

³¹Térach prit son fils Abram, et Lot fils de son fils, qui était fils de Haran, et Saraï, sa belle-fille, femme d'Abram, son fils, et ils sortirent ensemble d'Ur en Chaldée pour aller au pays de Canaan, et ils vinrent jusqu'à Charan, et ils y habitèrent. ³²Les jours de Térach furent de deux cent cinq ans ; puis il mourut à Charan.

CHAPITRE 12*[Appel d'Abram : La promesse de Yahweh^o]*

¹Yahweh dit à Abram : Va pour toi, hors de ta terre, de ta patrie, et de la maison de ton père, vers la terre que je te montrerai^p. ²Je te ferai devenir une grande nation, et je te bénirai, je rendrai ton nom grand, et tu seras béni. ³Je bénirai ceux qui te béniront, et je maudirai ceux qui te maudiront ; et toutes les familles de la terre seront bénies en toi^q.

[Abram sur la terre de Canaan]

⁴Abram donc partit, comme Yahweh le lui avait dit, et Lot alla avec lui. Abram était âgé de soixante-quinze ans quand il sortit de Charan. ⁵Abram prit aussi Saraï, sa femme, et Lot, fils de son frère, avec tous les biens qu'ils avaient acquis, et les personnes qu'ils avaient eues à Charan ; et ils partirent pour aller dans le pays de Canaan, et ils arrivèrent au pays de Canaan^r. ⁶Abram parcourut le pays jusqu'au lieu nommé Sichem, et jusqu'aux chênes de Moré ; et les Cananéens étaient alors dans le pays. ⁷Yahweh apparut à Abram, et lui dit : Je donnerai ce pays à ta postérité. Et Abram bâtit là un autel à Yahweh qui lui était apparu. ⁸Il se transporta de là vers la montagne, à l'orient de Béthel, et il dressa ses tentes, ayant Béthel à l'occident, et Ai à l'orient ; et il bâtit là un autel à Yahweh, et invoqua le nom de Yahweh. ⁹Puis Abram partit de là, marchant et s'avancant vers le midi.

[Abram descend en Egypte à cause de la famine]

¹⁰Mais la famine étant survenue dans le pays, Abram descendit en Egypte pour s'y retirer, car la famine était grande dans le pays. ¹¹Comme il était près d'entrer en Egypte, il dit à Saraï, sa femme : Voici, je sais que tu es une fort belle femme ; ¹²c'est pourquoi, quand les Egyptiens te verront, ils diront : C'est la femme de cet homme, et ils me tueront, mais ils te laisseront vivre. ¹³Dis donc, je te prie, que tu es ma sœur, afin que je sois bien traité à cause de toi, et que par ton moyen, ma vie soit préservée. ¹⁴Il arriva donc qu'aussitôt qu'Abram fut arrivé en Egypte, les Egyptiens virent que cette femme était fort belle. ¹⁵Les principaux de la cour de Pharaon la virent aussi et la vantèrent à Pharaon, et elle fut enlevée pour être menée dans la maison de Pharaon. ¹⁶Il traita bien Abram à cause d'elle, de sorte qu'il en eut des brebis, des bœufs, des ânes, des serviteurs, des servantes, des ânesses, et des chameaux. ¹⁷Mais Yahweh frappa de grandes plaies Pharaon et sa maison, à cause de Saraï, femme d'Abram. ¹⁸Alors Pharaon appela Abram, et lui dit : Qu'est-ce que tu m'as fait ? Pourquoi ne m'as-tu pas déclaré que c'était ta femme ? ¹⁹Pourquoi as-tu dit : C'est ma sœur ? Car je l'avais prise pour ma femme ; mais maintenant, voici ta femme, prends-la, et va-t'en. ²⁰Et Pharaon ayant donné ordre à ses gens, ils le renvoyèrent, lui, sa femme, et tout ce qui était à lui.

CHAPITRE 13*[Retour d'Abram à Canaan]*

¹Abram donc monta d'Egypte vers le midi, lui, sa femme, et tout ce qui lui appartenait, et Lot avec lui. ²Et Abram était très riche en bétail, en argent, et en or. ³Et il s'en retourna en suivant la route qu'il avait suivie du midi à Béthel, jusqu'au lieu où

o. [12:32] Ge. 12:2 ; 13:14-18 ; 15:1-21 ; 17:4-8 ; 22:15-24 ; 26:1-5 ; 28 : 10-15

p. [12:1] Ac. 7:3 ; Hé. 11:8.

q. [12:3] Ac. 3:25 ; Ga. 3:8.

r. [12:5] Ac. 7:4.

il avait dressé ses tentes au commencement, entre Béthel et Aï, ⁴au même lieu où était l'autel qu'il y avait bâti au commencement, et Abram invoqua là le nom de Yahweh.

[Abram se sépare de Lot^s]

⁵Lot aussi, qui marchait avec Abram, avait des brebis, des boeufs, et des tentes. ⁶Et le pays ne pouvait les porter pour demeurer ensemble ; car leurs biens étaient si grand qu'ils ne pouvaient demeurer ensemble. ⁷Il y eut querelle entre les bergers du bétail d'Abram et les bergers du bétail de Lot ; or en ce temps-là, les Cananéens et les Phérésiens habitaient dans le pays. ⁸Et Abram dit à Lot : Je te prie qu'il n'y ait point de dispute entre moi et toi, ni entre mes bergers et les tiens, car nous sommes frères. ⁹Tout le pays n'est-il pas devant toi ? Sépare-toi je te prie d'avec moi. Si tu vas à gauche, j'irai à droite ; et si tu vas à droite, j'irai à gauche. ¹⁰Lot, levant les yeux, vit que toute la plaine du Jourdain était entièrement arrosée. Avant que Yahweh ait détruit Sodome et Gomorrhe, c'était, jusqu'à Tsoar, comme le jardin de Yahweh, et comme le pays d'Egypte. ¹¹Lot choisit pour lui toute la plaine du Jourdain, et alla du côté de l'orient ; ainsi ils se séparèrent l'un de l'autre.

[Lot s'établit à Sodome^t]

¹²Abram habita dans le pays de Canaan, et Lot habita dans les villes de la plaine, et dressa ses tentes jusqu'à Sodome. ¹³Les habitants de Sodome étaient méchants et de grands pécheurs contre Yahweh.

[Yahweh confirme l'alliance avec Abram]

¹⁴Yahweh dit à Abram, après que Lot se fut séparé de lui : Lève maintenant tes yeux, et regarde du lieu où tu es vers le nord, le midi, l'orient, et l'occident. ¹⁵Car je te donnerai, à toi et à ta postérité pour toujours, tout le pays que tu vois. ¹⁶Je rendrai

ta postérité comme la poussière de la terre ; en sorte que si quelqu'un peut compter la poussière de la terre, il comptera aussi ta postérité^u. ¹⁷Lève-toi donc et promène-toi dans le pays, dans sa longueur et dans sa largeur, car je te le donnerai. ¹⁸Abram ayant transporté ses tentes, alla habiter dans les plaines de Mamré, qui sont près d'Hébron et là, il bâtit un autel à Yahweh.

CHAPITRE 14

[Abram va au secours de Lot]

¹Dans le temps d'Amraphel, roi de Schinear, d'Arjoc, roi d'Ellasar, de Kedorlaomer, roi d'Elam, et de Tideal, roi de Gojim, ²il arriva qu'ils firent la guerre contre Béra, roi de Sodome, et contre Birscha, roi de Gomorrhe, et contre Schineab, roi d'Adma, et contre Schéméeber, roi de Tseboïm, et contre le roi de Béla, qui est Tsoar. ³Tous ceux-ci se joignirent dans la vallée de Siddim, qui est la mer salée. ⁴Ils avaient été asservis douze années à Kedorlaomer, et la treizième année, ils s'étaient révoltés. ⁵A la quatorzième année, Kedorlaomer et les rois qui étaient avec lui vinrent et ils battirent les Rephaïm à Aschtheroth-Karnaïm, les Zuzim à Ham, et les Emin à la plaine de Schavé-Kirjathaïm, ⁶et les Horiens dans leur montagne de Séir, jusqu'au chêne de Paran, qui est près du désert. ⁷Puis ils s'en retournèrent et vinrent à En-Mischpath, qui est Kadès ; et ils frappèrent tout le pays des Amalécites et des Amoréens qui habitaient dans Hatsatson-Thamar. ⁸Alors le roi de Sodome, le roi de Gomorrhe, le roi d'Adma, le roi de Tseboïm, et le roi de Béla qui est Tsoar, sortirent et rangèrent leurs troupes contre eux dans la vallée de Siddim. ⁹C'est-à-dire contre Kedorlaomer, roi d'Elam, et contre Tideal, roi de Gojim, et contre Amraphel, roi de Schinear, et contre Arjoc, roi d'Ellasar : Quatre rois contre cinq. ¹⁰La vallée de Siddim était pleine de puits de bitume ; les rois de Sodome et de Gomorrhe s'enfuirent et y tombèrent, et le reste s'enfuit dans

s. [13:4] Ge. 13:12; 19:1,33

t. [13:11] Ge. 13:10; 19:1,33

u. [13:16] Ro. 4:18; Hé. 11:12.

la montagne. ¹¹Ils prirent donc toutes les richesses de Sodome et de Gomorrhe, et tous leurs vivres ; puis ils se retirèrent. ¹²Ils prirent aussi Lot, fils du frère d'Abram, qui habitait dans Sodome, et tous ses biens ; puis ils s'en allèrent. ¹³Un fuyard vint avertir Abram, l'Hébreu, qui demeurait dans les plaines de Mamré, l'Amoréen, frère d'Eschol, et frère d'Aner, qui avaient fait alliance avec Abram. ¹⁴Dès qu'Abram eut appris que son frère avait été emmené prisonnier, il arma trois cent dix-huit de ses plus braves serviteurs, nés dans sa maison, et il poursuivit ces rois jusqu'à Dan. ¹⁵Il divisa sa troupe, il se jeta sur eux de nuit, lui et ses serviteurs ; il les battit et les poursuivit jusqu'à Choba, qui est à la gauche de Damas. ¹⁶Il ramena tous les biens qu'ils avaient pris ; il ramena aussi Lot, son frère, ses biens, les femmes et le peuple.

[Melchisédek, sacrificateur d'El Elyon (Dieu Très-Haut)]

¹⁷Le roi de Sodome sortit à la rencontre d'Abram qui revenait vainqueur de Kedorlaomer, et des rois qui étaient avec lui, dans la vallée de la plaine, qui est la vallée royale. ¹⁸Melchisédek ^v, roi de Salem, fit apporter du pain et du vin, or il était Sacrificateur du Dieu Très-Haut. ¹⁹Il bénit Abram en disant : Béni soit Abram par le Dieu Très-Haut, Maître du ciel et de la terre. ²⁰Béni soit le Dieu Très-Haut qui a livré tes ennemis entre tes mains. Et Abram lui donna la dîme ^w de tout. ²¹Le roi de Sodome dit à Abram : Donne-moi les personnes, et prends pour toi les richesses. ²²Abram répondit au roi de Sodome : Je lève ma main vers Yahweh, le Dieu Très-Haut, Maître du ciel et de la terre : ²³Je ne prendrai rien de tout ce qui est à toi, pas même un fil, ni un cordon de soulier, afin que tu ne dises point : J'ai enrichi Abram. ²⁴Seulement, ce que les jeunes gens ont mangé, et la part des hommes qui

sont venus avec moi, Aner, Eschol, et Mamré, qui prendront leur part.

CHAPITRE 15

[Yahweh confirme l'alliance avec Abram]

¹Après ces choses, la parole de Yahweh fut adressée à Abram dans une vision, en disant : Abram, ne crains point, je suis ton bouclier ^x, et ta récompense sera très grande. ²Abram répondit : Seigneur Yahweh, que me donneras-tu ? Je m'en vais sans laisser d'enfants après moi, et l'héritier de ma maison c'est Eliézer de Damas. ³Abram dit aussi : Voici, tu ne m'as point donné d'enfants ; et voilà, le serviteur né dans ma maison sera mon héritier. ⁴Alors la parole de Yahweh lui fut adressée ainsi : Ce n'est pas lui qui sera ton héritier, mais c'est celui qui sortira de tes entrailles qui sera ton héritier. ⁵Puis l'ayant fait sortir dehors, il lui dit : Lève maintenant les yeux au ciel et compte les étoiles si tu peux les compter. Et il lui dit : Ainsi sera ta postérité. ⁶Abram crut à Yahweh qui lui imputa cela à justice ^y.

[Yahweh annonce l'esclavage de la postérité d'Abram]

⁷Et il lui dit : Je suis Yahweh qui t'ai fait sortir d'Ur en Chaldée, afin de te donner ce pays-ci pour le posséder. ⁸Abram répondit : Seigneur Yahweh, à quoi connaîtrai-je que je le posséderai ? ⁹Et Yahweh lui répondit : Prends une génisse de trois ans, une chèvre de trois ans, un bélier de trois ans, une tourterelle, et un pigeon. ¹⁰Abram prit tous ces animaux, les coupa par le milieu, et mit chaque morceau l'un vis-à-vis de l'autre, mais il ne partagea point les oiseaux. ¹¹Les oiseaux de proie descendirent sur les cadavres, mais Abram les chassa. ¹²Au coucher du soleil, un profond sommeil tomba sur Abram, et voici, une frayeur

v. [14:18] Melchisédek est un type de Christ (Ps. 110:4 ; Hé. 5:5-6 ; Hé. 6:20 ; Hé. 7:1-2). Ce personnage nous montre l'aspect de Christ en tant que roi de Salem, ce qui signifie « paix », et Souverain Sacrificateur possédant un sacerdoce non transmissible (Hé. 7:24).

w. [14:20] Voir commentaire sur la dîme en No. 18:21 et Mal. 3:10.

x. [15:1] Voir commentaire sur la dîme en No. 18:21 et Mal. 3:10.

y. [15:6] Ga. 3:6 ; Ja. 2:23 ; Ro. 4:3.

d'une grande obscurité tomba sur lui. ¹³Et Yahweh dit à Abram : Sache comme une chose certaine que tes descendants habiteront quatre cents ans comme étrangers dans un pays qui ne leur appartiendra point, et qu'ils seront asservis aux habitants du pays qui les opprimeront^z. ¹⁴Mais je jugerai la nation à laquelle ils seront asservis, et après cela ils sortiront avec de grands biens^a. ¹⁵Et toi tu iras vers tes pères en paix, et tu seras enterré après une heureuse vieillesse. ¹⁶A la quatrième génération, ils reviendront ici ; car l'iniquité des Amoréens n'est pas encore à son comble. ¹⁷Quand le soleil fut couché, il y eut une obscurité profonde, et voici, ce fut une fournaise fumante, et des flammes passèrent entre les animaux qui avaient été partagés. ¹⁸En ce jour-là, Yahweh traita alliance avec Abram, en disant : Je donne ce pays à ta postérité, depuis le fleuve d'Egypte jusqu'au grand fleuve, le fleuve d'Euphrate ; ¹⁹le pays des Kéniens, des Keniziens, des Kadmoniens, ²⁰des Héthiens, des Phéréziens, des Rephaïm, ²¹des Amoréens, des Cananéens, des Guirgasiens, et des Jébusiens.

CHAPITRE 16

[Saraï pousse Abram dans les bras de sa servante]

¹Saraï, femme d'Abram, ne lui avait enfanté aucun enfant, mais elle avait une servante égyptienne nommée Agar. ²Et Saraï dit à Abram : Voici, Yahweh m'a rendue stérile ; viens je te prie vers ma servante, peut-être aurai-je des enfants par elle. Et Abram écouta la voix de Saraï. ³Alors Saraï, femme d'Abram, prit Agar, sa servante égyptienne, et la donna pour femme à Abram, son mari, après qu'Abram eut habité dix ans dans le pays de Canaan. ⁴Il alla donc vers Agar, et elle conçut. Quand Agar se vit enceinte, elle regarda sa maîtresse avec mépris. ⁵Et Saraï dit à Abram : L'outrage qui m'est fait retombe sur toi. J'ai mis ma servante dans ton sein, mais quand elle a vu qu'elle avait conçu, elle m'a regardée avec mépris. Que Yahweh soit

juge entre moi et toi ! ⁶Alors Abram répondit à Saraï : Voici, ta servante est entre tes mains, traite-la comme il te plaira. Saraï donc la maltraita, et Agar s'enfuit de devant elle. ⁷Mais l'Ange de Yahweh la trouva auprès d'une fontaine d'eau dans le désert, près de la fontaine qui est sur le chemin de Schur. ⁸Il lui dit : Agar, servante de Saraï, d'où viens-tu ? Et où vas-tu ? Et elle répondit : Je m'enfuis de devant Saraï, ma maîtresse. ⁹L'Ange de Yahweh lui dit : Retourne vers ta maîtresse et humilie-toi sous sa main. ¹⁰L'Ange de Yahweh lui dit : Je multiplierai beaucoup ta postérité, elle sera si nombreuse qu'on ne pourra la compter. ¹¹L'Ange de Yahweh lui dit aussi : Voici, tu as conçu, et tu enfanteras un fils que tu appelleras Ismaël, car Yahweh a entendu ton affliction. ¹²Et ce sera un homme farouche comme un âne sauvage ; sa main sera contre tous, et la main de tous contre lui ; et il habitera en face de tous ses frères. ¹³Alors elle appela Atta-El-roï (tu es le Dieu qui me voit) le nom de Yahweh qui lui avait parlé ; car elle dit : N'ai-je pas même, ici, vu celui qui me voyait ? ¹⁴C'est pourquoi on a appelé ce puits le puits du vivant qui me voit ; lequel est entre Kadès et Bared.

[Naissance d'Ismaël]

¹⁵Agar donc enfanta un fils à Abram ; et Abram donna le nom d'Ismaël au fils qu'Agar lui avait enfanté^b. ¹⁶Abram était âgé de quatre-vingt-six ans quand Agar enfanta Ismaël à Abram.

CHAPITRE 17

[El Schaddaï (Dieu Tout-Puissant) confirme sa promesse]

¹Lorsqu'Abram fut âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans, Yahweh lui apparut et lui dit : Je suis

z. [15:13] Ex. 12:10 ; Ac. 7:6 ; Ga. 3:17.

a. [15:14] Ex. 3:22.

b. [16:15] Ga. 4:22.

le Dieu Tout-Puissant^c. Marche devant ma face, et sois intègre. ²J'établirai mon alliance entre moi et toi, et je te multiplierai très abondamment. ³Alors Abram tomba sur sa face, et Dieu lui parla et lui dit :

[Abram devient Abraham]

⁴Quant à moi, voici, mon alliance est avec toi, et tu deviendras père d'une multitude de nations^d. ⁵On ne t'appellera plus Abram, mais ton nom sera Abraham ; car je t'ai établi père d'une multitude de nations^e.

[L'alliance éternelle]

⁶Je te rendrai fécond à l'extrême, et je te ferai devenir des nations ; même des rois sortiront de toi^f. ⁷J'établirai donc mon alliance entre moi et toi, et entre ta postérité après toi, selon leurs générations, ce sera une alliance éternelle en vertu de laquelle je serai ton Dieu et celui de ta postérité après toi. ⁸Je te donnerai, et à ta postérité après toi, le pays où tu demeures comme étranger, à savoir tout le pays de Canaan, en possession perpétuelle, et je serai leur Dieu.

[La circoncision, signe de l'alliance]

⁹Dieu dit encore à Abraham : Tu garderas donc mon alliance, toi et ta postérité après toi, selon leurs générations. ¹⁰C'est ici mon alliance entre moi et vous, et entre ta postérité après toi, que vous garderez : Tout mâle parmi vous sera circoncis. ¹¹Vous circoncirez la chair de votre prépuce ; et cela sera le signe de l'alliance entre moi et vous^g. ¹²Tout enfant mâle de huit jours sera circoncis

parmi vous dans vos générations, tant celui qui est né dans la maison que l'esclave acquis à prix d'argent de tout étranger qui n'est point de ta race^h. ¹³On ne manquera donc point de circoncire celui qui est né dans ta maison, et celui qui est acquis à prix d'argent, et mon alliance sera dans votre chair pour être une alliance perpétuelle. ¹⁴Et le mâle incirconcis qui n'aura pas été circoncis dans sa chair sera retranché du milieu de son peuple parce qu'il aura violé mon alliance.

[Saraï devient Sara, promesse d'Isaac]

¹⁵Dieu dit aussi à Abraham : Quant à Saraï, ta femme, tu n'appelleras plus son nom Saraï, mais son nom sera Sara. ¹⁶Je la bénirai, et même je te donnerai un fils d'elle. Je la bénirai et elle deviendra des nations ; des rois, chefs de peuples sortiront d'elle. ¹⁷Alors Abraham se prosterna la face contre terre, et sourit en disant en son cœur : Naîtrait-il un fils à un homme âgé de cent ans ? Et Sara, âgée de quatre-vingt-dix ans, aurait-elle un enfant ? ¹⁸Et Abraham dit à Dieu : Je te prie, qu'Ismaël vive devant toi. ¹⁹Et Dieu dit : Certainement Sara, ta femme, t'enfantera un fils, et tu appelleras son nom Isaac ; et j'établirai mon alliance avec lui pour être une alliance perpétuelle pour sa postérité après lui.

[Une nation sortira d'Ismaël]

²⁰Je t'ai aussi exaucé touchant Ismaël : Voici, je le bénirai, et je le ferai croître et multiplier très abondamment. Il engendrera douze princes, et je le ferai devenir une grande nation. ²¹Mais j'établirai mon alliance avec Isaac, que Sara t'enfantera l'année qui vient, en cette même saison. ²²Et Dieu ayant

c. [17:1] Dieu se révèle ici à Abraham comme le Dieu Tout-Puissant. Or Christ s'est présenté à l'apôtre Jean comme le Dieu Tout Puissant (Ap. 1:8). Plus loin en Ap. 5:6, le Seigneur apparaît au milieu du trône céleste sous la forme d'un Agneau ayant sept cornes qui représentent sa toute-puissance. Jésus est bien le Dieu Tout-Puissant qui s'était révélé à Abraham (Da. 8:20-22).

d. [17:4] Ro. 4:17.

e. [17:5] Né. 9:7.

f. [17:6] Mt. 1:6.

g. [17:11] Ac. 7:8 ; Ro. 4:11.

h. [17:12] Lu. 2:21 ; Lé. 12:3.

achevé de parler, s'éleva au-dessus d'Abraham. ²³Et Abraham prit son fils Ismaël, avec tous ceux qui étaient nés dans sa maison, et tous ceux qu'il avait acquis à prix d'argent, tous les mâles qui étaient des gens de sa maison, et il circoncit la chair de leur prépuce en ce même jour-là, comme Dieu le lui avait dit. ²⁴Abraham était âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans quand il circoncit la chair de son prépuce ; ²⁵et Ismaël, son fils, était âgé de treize ans lorsqu'il fut circoncis. ²⁶En ce même jour, Abraham fut circoncis, et son fils Ismaël aussi. ²⁷Et tous les gens de sa maison, tant ceux qui étaient nés dans sa maison que ceux qui avaient été acquis à prix d'argent des étrangers, furent circoncis avec lui.

CHAPITRE 18

[Abraham, ami de Yahwehⁱ]

¹Puis Yahweh lui apparut dans les plaines de Mamré, comme il était assis à la porte de sa tente, pendant la chaleur du jour. ²Levant ses yeux, il regarda : Et voici, trois hommes parurent devant lui. Quand il les vit, il courut au-devant d'eux depuis la porte de sa tente, et se prosterna à terre^j ; ³Et il dit : Mon Seigneur, je te prie, si j'ai trouvé grâce devant tes yeux, ne passe point outre, je te prie, et arrête-toi chez ton serviteur. ⁴Qu'on prenne, je vous prie, un peu d'eau, et lavez vos pieds, et reposez-vous sous un arbre. ⁵J'apporterai un morceau de pain pour fortifier votre cœur, après quoi vous passerez outre ; car c'est pour cela que vous êtes venus vers votre serviteur. Et ils dirent : Fais ce que tu as dit. ⁶Abraham donc s'en alla en hâte dans la tente vers Sara, et lui dit : Hâte-toi, prends trois mesures de fleur de farine, pétris-les, et fais des gâteaux. ⁷Puis Abraham courut au troupeau et prit un veau tendre et bon, et le donna à un

serviteur qui se hâta de l'apprêter. ⁸Ensuite, il prit du beurre et du lait, et le veau qu'on avait apprêté, et le mit devant eux ; et il se tint auprès d'eux sous l'arbre, et ils mangèrent. ⁹Et ils lui dirent : Où est Sara ta femme ? Et il répondit : La voilà dans la tente. ¹⁰Et l'un d'entre eux dit : Je ne manquerai pas de revenir vers toi en ce même temps où nous sommes, et voici, Sara, ta femme, aura un fils. Et Sara écoutait à la porte de la tente qui était derrière lui^k. ¹¹Or Abraham et Sara étaient vieux, fort avancés en âge ; et Sara n'avait plus ce que les femmes sont accoutumées d'avoir^l. ¹²Et Sara rit en elle-même et dit : Etant vieille, et mon Seigneur étant fort âgé, aurai-je encore des désirs ? ¹³Et Yahweh dit à Abraham : Pourquoi Sara a-t-elle ri en disant : Serait-il vrai que j'aurais un enfant, étant vieille comme je suis ? ¹⁴Y a-t-il quelque chose qui soit difficile à Yahweh ? Je reviendrai vers toi à cette époque, en ce même temps où nous sommes et Sara aura un fils^m. ¹⁵Et Sara le nia en disant : Je n'ai point ri ; car elle avait peur. Mais il dit : Cela n'est pas, car tu as ri. ¹⁶Et ces hommes se levèrent de là, et regardèrent vers Sodome ; et Abraham alla avec eux pour les accompagner. ¹⁷Et Yahweh dit : Cacherai-je à Abraham ce que je vais faire ? ¹⁸Abraham deviendra certainement une nation grande et puissante, et toutes les nations de la terre seront bénies en luiⁿ. ¹⁹Car je le connais, et je sais qu'il ordonnera à ses enfants, et à sa maison après lui, de garder la voie de Yahweh, pour faire ce qui est juste et droit ; afin que Yahweh fasse venir sur Abraham tout ce qu'il lui a dit. ²⁰Et Yahweh dit : Le cri contre Sodome et Gomorrhe s'est accru, et leur péché s'est fort aggravé. ²¹Je descendrai maintenant, et je verrai s'ils ont fait entièrement selon le cri qui est venu jusqu'à moi ; et si cela n'est pas, je le saurai. ²²Ces hommes donc partant de là allèrent vers Sodome ; mais Abraham se tint encore

i. [18:27] Jn 3:29 ; 15:13-15

j. [18:2] Hé. 13:2.

k. [18:10] Ro. 9:9.

l. [18:11] Ro. 4:19 ; Hé. 11:11.

m. [18:14] Mt. 19:26 ; Lu. 1:37.

n. [18:18] Ac. 3:25 ; Ga. 3:8.

devant Yahweh.

[Intercession d'Abraham]

²³Et Abraham s'approcha et dit : Feras-tu périr le juste avec le méchant ? ²⁴Peut-être y a-t-il cinquante justes dans la ville, les feras-tu périr aussi ? Ne pardonneras-tu point à la ville à cause des cinquante justes qui sont au milieu d'elle ? ²⁵Non, il n'arrivera pas que tu fasses une telle chose, que tu fasses mourir le juste avec le méchant, et que le juste soit traité comme le méchant ! Non, tu ne le feras point. Celui qui juge toute la terre ne fera-t-il point justice ? ²⁶Et Yahweh dit : Si je trouve dans Sodome cinquante justes au milieu de la ville, je pardonnerai à toute la ville à cause d'eux. ²⁷Et Abraham répondit en disant : Voici, j'ai pris maintenant la hardiesse de parler au Seigneur, moi qui ne suis que poussière et cendres. ²⁸Peut-être en manquera-t-il cinq des cinquante justes ; détruiras-tu toute la ville pour ces cinq-là ? Et Yahweh lui répondit : Je ne la détruirai point si j'y trouve quarante-cinq justes. ²⁹Abraham continua de lui parler en disant : Peut-être s'y trouvera-t-il quarante ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des quarante. ³⁰Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne pas s'irriter si je parle encore. Peut-être s'en trouvera-t-il trente ? Et il dit : Je ne la détruirai point si j'y trouve trente. ³¹Abraham dit : Voici, maintenant j'ai pris la hardiesse de parler au Seigneur : Peut-être s'en trouvera-t-il vingt ? Et il dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des vingt. ³²Abraham dit : Je prie le Seigneur de ne pas s'irriter, je parlerai encore une seule fois : Peut-être s'y trouvera-t-il dix. Et Yahweh dit : Je ne la détruirai point pour l'amour des dix. ³³Yahweh s'en alla quand il eut achevé de parler avec Abraham. Et Abraham retourna dans sa demeure.

CHAPITRE 19

[Des anges chez Lot^p]

¹Sur le soir, les deux anges arrivèrent à Sodome, et Lot était assis à la porte de Sodome. Quand Lot les vit, il se leva pour aller au-devant d'eux, et se prosterna la face contre terre. ²Et il leur dit : Voici, je vous prie, mes seigneurs, entrez maintenant dans la maison de votre serviteur, et passez-y la nuit ; lavez-vous les pieds ; puis vous vous lèverez dès le matin et continuerez votre chemin ; et ils dirent : Non, mais nous passerons la nuit dans la rue. ³Mais il les pressa tellement qu'ils se retirèrent chez lui ; et quand ils furent entrés dans sa maison, il leur fit un festin, et fit cuire des pains sans levain, et ils mangèrent. ⁴Ils n'étaient pas encore couchés que les hommes de la ville, les hommes de Sodome, environnèrent la maison, depuis les plus jeunes jusqu'aux vieillards, tout le peuple était ensemble. ⁵Ils appelèrent Lot et ils lui dirent : Où sont les hommes qui sont venus cette nuit chez toi ? Fais-les sortir afin que nous les connaissions. ⁶Mais Lot sortit de sa maison pour leur parler à la porte, et ayant fermé la porte après lui, ⁷il leur dit : Je vous prie, mes frères, ne leur faites point de mal. ⁸Voici, j'ai deux filles qui n'ont point encore connu d'homme ; je vous les amènerai et vous les traiterez comme il vous plaira. Seulement, ne faites pas de mal à ces hommes, car ils sont venus à l'ombre de mon toit. ⁹Ils lui dirent : Retire-toi de là. Ils dirent aussi : Cet homme seul est venu pour habiter ici comme étranger, et il veut nous gouverner ? Maintenant nous te ferons pis qu'à eux. Et faisant violence à Lot, ils s'approchèrent pour briser la porte^q. ¹⁰Mais les hommes étendirent leurs mains, firent rentrer Lot vers eux dans la maison, et fermèrent la porte. ¹¹Et ils frappèrent d'aveuglement les hommes qui étaient à la porte de la maison, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, de sorte qu'ils se lassèrent à chercher la porte. ¹²Alors ces hommes dirent à Lot : Qui as-tu encore ici qui t'appartienne ? Gendres, fils et filles, et tout ce qui t'appartient dans la ville, fais-

o. [18:25] Ro. 3:5-6.

p. [19:33] Ge. 13:10, 12 ; 19:33

q. [19:9] 2 Pi. 2:7-8.

les sortir de ce lieu. ¹³Car nous allons détruire ce lieu parce que le cri contre ses habitants est grand devant Yahweh. Yahweh nous a envoyés pour le détruire. ¹⁴Lot sortit donc et parla à ses gendres, qui devaient prendre ses filles, et leur dit : Levez-vous, sortez de ce lieu, car Yahweh va détruire la ville. Mais aux yeux de ses gendres, il parut plaisanter.

[Jugement sur Sodome]

¹⁵Dès l'aube du jour, les anges pressèrent Lot en disant : Lève-toi, prends ta femme et tes deux filles qui se trouvent ici, de peur que tu ne périsses dans le châtement de la ville. ¹⁶Et comme il tardait, ces hommes le prirent par la main, et ils prirent aussi par la main sa femme et ses deux filles, parce que Yahweh voulait l'épargner ; et ils l'emmenèrent et le mirent hors de la ville. ¹⁷Après les avoir fait sortir, l'un d'eux dit : Sauve ta vie, ne regarde point derrière toi, et ne t'arrête en aucun endroit de la plaine ; sauve-toi sur la montagne, de peur que tu ne périsses. ¹⁸Lot leur répondit : Non, Seigneur, je te prie. ¹⁹Voici, ton serviteur a maintenant trouvé grâce devant toi, et tu as montré la grandeur de ta bonté à mon égard en préservant ma vie, mais je ne pourrai pas me sauver vers la montagne avant que le mal ne m'atteigne, et je mourrai. ²⁰Voici, je te prie, cette ville-là est proche ; je puis m'y enfuir, et elle est petite. Je te prie, que je m'y sauve ; n'est-elle pas petite ? Et mon âme vivra. ²¹Et il lui dit : Voici, je t'ai exaucé encore en cela, de ne point détruire la ville dont tu as parlé. ²²Hâte-toi, sauve-toi là, car je ne pourrai rien faire jusqu'à ce que tu y sois entré ; c'est pourquoi cette ville fut appelée Tsoar. ²³Comme le soleil se levait sur la terre, Lot entra dans Tsoar. ²⁴Alors Yahweh fit pleuvoir du ciel, sur Sodome et sur Gomorrhe, du soufre et du feu, de la part de Yahweh^r ; ²⁵et il détruisit ces villes-là, et toute la plaine, et tous les habitants des villes, et les herbes de la terre. ²⁶Mais la femme de Lot

regarda en arrière, et elle devint une statue de sel^s. ²⁷Abraham se leva de bon matin et vint au lieu où il s'était tenu devant Yahweh ; ²⁸et regardant vers Sodome et Gomorrhe, et vers toute la terre de cette plaine-là, il vit monter de la terre une fumée comme la fumée d'une fournaise. ²⁹Lorsque Dieu détruisit les villes de la plaine, il se souvint d'Abraham, et laissa Lot s'en aller du milieu du désastre par lequel il détruisit les villes où Lot avait établi sa demeure.

[Une abomination commise dans la famille de Lot^t]

³⁰Lot quitta Tsoar et habita sur la montagne avec ses deux filles, car il craignait de demeurer dans Tsoar, et il se retira dans une caverne avec ses deux filles. ³¹L'ainée dit à la plus jeune : Notre père est vieux, et il n'y a personne sur la terre pour venir vers nous, selon la coutume de tous les pays. ³²Viens, donnons du vin à notre père, et couchons avec lui afin que nous conservions la race de notre père. ³³Elles donnèrent donc du vin à boire à leur père cette nuit-là ; et l'ainée vint, et coucha avec son père, mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha ni quand elle se leva. ³⁴Le lendemain, l'ainée dit à la plus jeune : Voici, j'ai couché la nuit dernière avec mon père, donnons-lui encore du vin à boire cette nuit, puis va et couche avec lui, et nous conserverons la race de notre père. ³⁵Elles firent boire du vin à leur père encore cette nuit-là ; et la plus jeune se leva et coucha avec lui ; mais il ne s'aperçut point ni quand elle se coucha ni quand elle se leva. ³⁶Ainsi, les deux filles de Lot conçurent de leur père. ³⁷L'ainée enfanta un fils qu'elle appela du nom de Moab ; c'est le père des Moabites jusqu'à ce jour. ³⁸La plus jeune aussi enfanta un fils qu'elle appela du nom de Ben-Ammi ; c'est le père des Ammonites jusqu'à ce jour.

CHAPITRE 20

r. [19:24] De. 29:23 ; Lu. 17:29 ; Jud. 1:7.

s. [19:26] Lu. 17:31-33.

t. [19:29] Ge. 13:10,12 ; 19:1 ; Lu. 22:31-62

u. [20:38] Ge. 26:6-32

[Faute d'Abraham à Guérar^v]

¹Abraham s'en alla de là pour le pays du midi ; il demeura entre Kadès et Schur, et il habita comme étranger à Guérar. ²Abraham disait de Sara sa femme : C'est ma sœur. Et Abimélec, roi de Guérar, envoya des gens prendre Sara. ³Mais Dieu apparut la nuit dans un songe à Abimélec, et lui dit : Voici, tu vas mourir, à cause de la femme que tu as prise, car elle a un mari. ⁴Abimélec, qui ne s'était point approché d'elle, répondit : Seigneur, feras-tu donc mourir une nation juste ? ⁵Ne m'a-t-il pas dit : C'est ma sœur ? Et elle-même aussi n'a-t-elle pas dit : C'est mon frère ? J'ai fait ceci dans l'intégrité de mon cœur et dans la pureté de mes mains. ⁶Dieu lui dit en songe : Je sais que tu l'as fait dans l'intégrité de ton cœur, aussi ai-je empêché que tu ne pêches contre moi ; c'est pourquoi je n'ai pas permis que tu la touches. ⁷Maintenant donc rends la femme de cet homme, car il est prophète ; et il priera pour toi et tu vivras. Mais si tu ne la rends pas, sache que tu mourras toi et tout ce qui est à toi. ⁸Abimélec se leva de bon matin, appela tous ses serviteurs, et rapporta à leurs oreilles toutes ces choses, et ils furent saisis de crainte. ⁹Puis Abimélec appela Abraham et lui dit : Que nous as-tu fait ? Et en quoi t'ai-je offensé que tu aies fait venir sur moi et sur mon royaume un grand péché ? Tu m'as fait des choses qui ne doivent point se faire. ¹⁰Abimélec dit aussi à Abraham : Qu'as-tu vu qui t'aie obligé de faire cela ? ¹¹Abraham répondit : C'est parce que je disais : Assurément, il n'y a point de crainte de Dieu dans ce pays, et ils me tueront à cause de ma femme. ¹²De plus, il est vrai qu'elle est ma soeur, fille de mon père ; mais elle n'est pas fille de ma mère ; et elle m'a été donnée pour femme. ¹³Lorsque Dieu me fit errer loin de la maison de mon père, je dis à Sara : Voici la grâce que tu me feras, dis de moi dans tous les lieux où nous irons : C'est mon frère. ¹⁴Alors Abimélec prit des brebis, des bœufs, des serviteurs et des servantes, et les donna à Abraham, et lui rendit Sara, sa femme. ¹⁵Abimélec lui dit :

Voici, mon pays est à ta disposition, demeure où il te plaira. ¹⁶Et il dit à Sara : Voici, je donne à ton frère mille pièces d'argent ; cela te sera un voile sur les yeux pour tous ceux qui sont avec toi, et envers tous les autres ; et ainsi elle fut reprise. ¹⁷Abraham pria Dieu, et Dieu guérit Abimélec, sa femme, et ses servantes ; et elles eurent des enfants. ¹⁸Car Yahweh avait frappé de stérilité en fermant toute matrice de la maison d'Abimélec, à cause de Sara, femme d'Abraham.

CHAPITRE 21*[Naissance d'Isaac]*

¹Et Yahweh visita Sara, comme il avait dit ; et il agit selon ses paroles. ²Sara donc conçut, et enfanta un fils à Abraham dans sa vieillesse, au temps précis que Dieu lui avait dit. ³Abraham donna le nom d'Isaac au fils qui lui était né, que Sara lui avait enfanté. ⁴Abraham circoncit son fils Isaac âgé de huit jours, comme Dieu le lui avait ordonné. ⁵Abraham était âgé de cent ans quand Isaac, son fils, lui naquit. ⁶Et Sara dit : Dieu m'a donné de quoi rire ; tous ceux qui l'apprendront riront avec moi. ⁷Elle dit aussi : Qui aurait dit à Abraham que Sara allaiterait des enfants ? Car je lui ai enfanté un fils dans sa vieillesse. ⁸L'enfant grandit et fut sevré ; et Abraham fit un grand festin le jour où Isaac fut sevré.

[Abraham chasse Agar avec Ismaël^w]

⁹Sara vit rire le fils qu'Agar, l'Egyptienne, avait enfanté à Abraham ; ¹⁰et elle dit à Abraham : Chasse cette servante et son fils, car le fils de cette servante n'hériterait point avec mon fils, avec Isaac^w. ¹¹Cette parole déplut fort à Abraham à cause de son fils. ¹²Mais Dieu dit à Abraham : N'aie point de chagrin au sujet de l'enfant ni de ta servante ; écoute la parole de Sara dans toutes les choses qu'elle te dira, car en Isaac te sera donnée une postérité. ¹³Je ferai aussi devenir le fils de

v. [21:8] Ga. 4:21-31

w. [21:10] Ga. 4:30.

la servante une nation, parce qu'il est ta semence. ¹⁴Puis Abraham se leva de bon matin et prit du pain et une outre d'eau, et il les donna à Agar en les mettant sur son épaule. Il lui donna aussi l'enfant et la renvoya. Elle se mit en chemin et fut errante au désert de Beer-Schéba. ¹⁵Quand l'eau de l'outre fut épuisée, elle jeta l'enfant sous un arbrisseau, ¹⁶et elle alla s'asseoir vis-à-vis, à une portée d'arc, car elle dit : Que je ne voie pas mourir mon enfant. Elle s'assit donc vis-à-vis de lui, éleva la voix et pleura. ¹⁷Dieu entendit la voix de l'enfant, et l'Ange de Dieu appela des cieux Agar et lui dit : Qu'as-tu Agar ? Ne crains point, car Dieu a entendu la voix de l'enfant du lieu où il est. ¹⁸Lève-toi, lève l'enfant, et prends-le par la main, car je le ferai devenir une grande nation. ¹⁹Et Dieu lui ouvrit les yeux et elle vit un puits d'eau ; elle alla remplir d'eau l'outre, et donna à boire à l'enfant. ²⁰Dieu fut avec l'enfant, qui devint grand, et demeura dans le désert ; et il fut tireur d'arc. ²¹Il habita dans le désert de Paran ; et sa mère lui prit une femme du pays d'Egypte.

[Abraham à Beer-Schéba]

²²Et il arriva en ce temps-là qu'Abimélec, et Picol, chef de son armée, parla à Abraham en disant : Dieu est avec toi dans toutes les choses que tu fais. ²³Maintenant donc jure-moi ici par le nom de Dieu que tu ne me mentiras point, ni à mes enfants ni aux enfants de mes enfants, et que selon la faveur que je t'ai faite, tu agiras envers moi et envers le pays où tu séjournes comme étranger. ²⁴Abraham répondit : Je te le jurerai. ²⁵Mais Abraham fit des reproches à Abimélec au sujet d'un puits d'eau, dont les serviteurs d'Abimélec s'étaient emparés de force. ²⁶Abimélec répondit : J'ignore qui a fait cela, et aussi tu ne m'en as point informé, et moi, je ne l'apprends qu'aujourd'hui. ²⁷Alors Abraham prit des brebis et des bœufs, et les donna à Abimélec, et ils firent alliance ensemble. ²⁸Abraham mit à part

sept jeunes brebis de son troupeau. ²⁹Et Abimélec dit à Abraham : Que veulent dire ces sept jeunes brebis que tu as mises à part ? ³⁰Il répondit : C'est que tu prendras ces sept jeunes brebis de ma main pour me servir de témoignage que j'ai creusé ce puits. ³¹C'est pourquoi on appela ce lieu-là Beer-Schéba, car tous deux y jurèrent. ³²Ils traitèrent donc alliance à Beer-Schéba, puis Abimélec se leva avec Picol, chef de son armée, et ils retournèrent au pays des Philistins. ³³Abraham planta des tamaris à Beer-Schéba ; et là il invoqua le nom de Yahweh, le Dieu de l'éternité. ³⁴Abraham séjourna beaucoup de jours comme étranger dans le pays des Philistins.

CHAPITRE 22

[Abraham présente Isaac en sacrifice^x]

¹Or, il arriva après ces choses, que Dieu éprouva Abraham et lui dit : Abraham ! Et il répondit : Me voici. ²Et Dieu lui dit : Prends maintenant ton fils, ton unique, celui que tu aimes, Isaac, et va-t'en au pays de Morija, et là offre-le en holocauste sur l'une des montagnes que je te dirai. ³Abraham donc s'étant levé de bon matin, sella son âne, et prit deux de ses serviteurs avec lui, et Isaac son fils ; et ayant fendu le bois pour l'holocauste, il se mit en chemin et s'en alla au lieu que Dieu lui avait dit. ⁴Le troisième jour, Abraham levant ses yeux, vit le lieu de loin. ⁵Et Abraham dit à ses serviteurs : Restez ici avec l'âne ; moi et l'enfant nous irons jusque-là pour adorer, après quoi nous reviendrons auprès de vous. ⁶Abraham prit le bois de l'holocauste et le mit sur Isaac, son fils, et prit le feu dans sa main, et un couteau ; et ils s'en allèrent tous deux ensemble. ⁷Alors Isaac parla à Abraham, son père, et dit : Mon père ! Abraham répondit : Me voici mon fils. Et il dit : Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau pour l'holocauste^y ? ⁸Abraham répondit : Mon fils, Dieu se pourvoira lui-même de l'agneau pour l'holocauste. Et ils

x. [22:34] Hé. 11:17-19

y. [22:7] Isaac est un autre type de Christ qui s'offre en sacrifice pour l'expiation de nos péchés. La réponse à sa question au v. 7: « Voici le feu et le bois, mais où est l'agneau pour l'holocauste ? », a été apportée bien des siècles plus tard par Jean-Baptiste: « Voici l'agneau de Dieu, qui ôte le péché du monde ». (Jn. 1:29).

marchèrent tous deux ensemble. ⁹Et étant arrivés au lieu que Dieu lui avait dit, Abraham bâtit là un autel, et rangea le bois, et ensuite il lia Isaac, son fils, et le mit sur l'autel, par-dessus le bois ^z. ¹⁰Puis Abraham étendit sa main et prit le couteau pour égorger son fils. ¹¹Mais l'Ange de Yahweh l'appela des cieus et dit : Abraham, Abraham ! Il répondit : Me voici. ¹²L'ange lui dit : Ne porte pas ta main sur l'enfant, et ne lui fais rien ; car maintenant je sais que tu crains Dieu, puisque tu ne m'as point refusé ton fils, ton unique. ¹³Abraham leva les yeux et regarda ; et voici, il vit derrière lui un béliet qui était retenu à un buisson par ses cornes ; et Abraham alla prendre le béliet et l'offrit en holocauste à la place de son fils. ¹⁴Abraham donna à ce lieu le nom de Yahweh-Jiré (Yahweh pourvoir) ; c'est pourquoi on dit aujourd'hui : Dans la montagne de Yahweh il y sera pourvu. ¹⁵L'Ange de Yahweh appela des cieus Abraham pour la seconde fois, ¹⁶et dit : Je le jure par moi-même ^a, parole de Yahweh ! Parce que tu as fait cela, et que tu n'as point refusé ton fils, ton unique, ¹⁷certainement je te bénirai, et je multiplierai très abondamment ta postérité, comme les étoiles du ciel et comme le sable qui est sur le bord de la mer ; et ta postérité possédera la porte de ses ennemis. ¹⁸Toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, parce que tu as obéi à ma voix. ¹⁹Ainsi Abraham retourna vers ses serviteurs, et ils se levèrent et s'en allèrent ensemble à Beer-Schéba ; car Abraham demeurait à Beer-Schéba. ²⁰Après ces choses, quelqu'un apporta des nouvelles à Abraham, en disant : Voici, Milca a aussi enfanté des fils à Nachor, ton frère. ²¹Uts, son premier-né, et Buz, son frère, Kemuel, père d'Aram, ²²Késed, Hazo, Pildasch, Jidlaph et Bethuel. ²³Bethuel a engendré Rebecca. Milca enfanta ces huit fils à Nachor, frère d'Abraham. ²⁴Sa concubine, nommée Réuma, enfanta aussi Thébach, Gaham, Tahasch, et Maaca.

CHAPITRE 23

[Mort de Sara]

¹Or, Sara vécut cent vingt-sept ans ; ce sont là les années de la vie de Sara. ²Sara mourut à Kirjath-Arba, qui est Hébron, dans le pays de Canaan ; et Abraham vint pour mener deuil sur Sara et pour la pleurer. ³Et Abraham se leva de devant son mort, il parla aux fils de Heth, en disant : ⁴Je suis étranger et habitant parmi vous ; donnez-moi une possession de sépulcre parmi vous, afin que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi ^b. ⁵Les fils de Heth répondirent à Abraham et lui dirent : ⁶Mon seigneur, écoute-nous ! Tu es un prince de Dieu parmi nous, enterre ton mort dans le plus distingué de nos sépulcres ; nul de nous ne te refusera son sépulcre afin que tu y enterres ton mort. ⁷Alors Abraham se leva et se prosterna devant le peuple du pays, devant les Héthiens. ⁸Et il leur parla et dit : S'il vous plaît que j'enterre mon mort et que je l'ôte de devant moi ; écoutez-moi, et intercédez pour moi envers Ephron, fils de Tsochar, ⁹afin qu'il me cède sa caverne de Macpéla, qui est à l'extrémité de son champ ; qu'il me la cède contre sa valeur en argent, afin qu'elle me serve de possession sépulcrale au milieu de vous. ¹⁰Ephron était assis parmi les fils de Heth. Et Ephron, l'Héthien, répondit à Abraham, en présence des fils de Heth qui l'écoutaient, devant tous ceux qui entraient par la porte de sa ville, et dit : ¹¹Non, mon Seigneur, écoute-moi ! Je te donne le champ, je te donne aussi la caverne qui y est, je te la donne en présence des enfants de mon peuple ; enterres-y ton mort. ¹²Abraham se prosterna devant le peuple du pays. ¹³Et il parla ainsi à Ephron, en présence de tout le peuple du pays qui écoutait et dit : S'il te plaît, je te prie, écoute-moi ! Je donnerai l'argent du champ ; reçois-le de moi, et j'y enterrai mon mort. ¹⁴Et Ephron répondit à Abraham, en disant : ¹⁵Mon Seigneur, écoute-moi ! La terre vaut quatre cents sicles d'argent, qu'est-ce que cela entre moi et toi ? Enterre donc ton mort. ¹⁶Abraham ayant entendu Ephron, lui paya l'argent

z. [22:9] Ja. 2:21.

a. [22:16] Hé. 6:13-15.

b. [23:4] Ac. 7:5.

dont il avait parlé, en présence des fils de Heth, à savoir quatre cents sicles d'argent ayant cours chez les marchands^c. ¹⁷Le champ d'Ephron, qui était à Macpéla, vis-à-vis de Mamré, le champ et la caverne qui y est, et tous les arbres qui sont dans le champ et dans toutes ses limites alentour, ¹⁸ tout fut acquis comme propriété d'Abraham, en présence des fils de Heth, et de tous ceux qui entraient par la porte de la ville. ¹⁹Après cela, Abraham enterra Sara, sa femme, dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, qui est Hébron, dans le pays de Canaan. ²⁰Le champ et la caverne qui y est demeurèrent à Abraham comme possession sépulcrale, acquise des fils de Heth.

CHAPITRE 24

[Abraham recherche une épouse à Isaac]

¹Or, Abraham devint vieux et fort avancé en âge ; et Yahweh avait béni Abraham en toute chose. ²Abraham dit à son serviteur, le plus ancien des serviteurs de sa maison, l'intendant de tout ce qui lui appartenait : Mets, je te prie, ta main sous ma cuisse ; ³ et je te ferai jurer par Yahweh, le Dieu du ciel et le Dieu de la terre, que tu ne prendras point de femme pour mon fils parmi les filles des Cananéens, au milieu desquels j'habite. ⁴ Mais tu iras dans mon pays et vers mes parents, et tu y prendras une femme pour mon fils Isaac. ⁵ Le serviteur lui répondit : Peut-être que la femme ne voudra-t-elle pas me suivre dans ce pays ; me faudra-t-il nécessairement ramener ton fils dans le pays d'où tu es sorti ? ⁶ Abraham lui dit : Garde-toi bien d'y ramener mon fils ! ⁷ Yahweh, le Dieu du ciel, qui m'a fait sortir de la maison de mon père et de ma patrie, qui m'a parlé et qui m'a juré en disant : Je donnerai ce pays à ta postérité, enverra lui-même son ange devant toi ; et c'est là que tu prendras une femme pour mon fils. ⁸ Si la femme ne veut pas te suivre, tu seras quitte de ce serment que je te fais faire. Quoi qu'il en soit, tu n'y ramèneras point mon fils. ⁹ Le serviteur mit la main sous la cuisse d'Abraham, son Seigneur, et lui jura d'observer ces choses.

¹⁰ Alors le serviteur prit dix chameaux parmi les chameaux de son maître, et s'en alla, ayant à sa disposition tous les biens. Il partit donc et s'en alla en Mésopotamie, à la ville de Nachor. ¹¹ Il fit reposer les chameaux sur leurs genoux hors de la ville, près d'un puits d'eau, sur le soir, au temps où sortent celles qui vont puiser de l'eau. ¹² Et il dit : Ô Yahweh, Dieu de mon seigneur Abraham, fais que j'aie une heureuse rencontre aujourd'hui, et sois favorable à mon Seigneur Abraham. ¹³ Voici, je me tiens près de la source d'eau, et les filles des gens de la ville vont sortir pour puiser de l'eau. ¹⁴ Fais donc que la jeune fille à laquelle je dirai : Penche ta cruche, je te prie, afin que je boive, et qui me répondra : Bois, et je donnerai aussi à boire à tes chameaux, soit celle que tu as destinée à ton serviteur Isaac, et par là je connaîtrai que tu es favorable à mon Seigneur. ¹⁵ Il n'avait pas encore fini de parler que sortit sa cruche sur l'épaule, Rebecca, fille de Bethuel, fils de Milca, femme de Nachor, frère d'Abraham. ¹⁶ Et la jeune fille était très belle de figure ; elle était vierge, et aucun homme ne l'avait connue. Elle descendit donc à la source, et comme elle remontait après avoir rempli sa cruche, ¹⁷ le serviteur courut au-devant d'elle et lui dit : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche. ¹⁸ Elle répondit : Mon seigneur, bois. Elle s'empressa d'abaisser sa cruche sur sa main, et elle lui donna à boire. ¹⁹ Quand elle eut achevé de lui donner à boire, elle dit : Je puiserai aussi pour tes chameaux jusqu'à ce qu'ils aient achevé de boire. ²⁰ Et elle s'empressa de vider sa cruche dans l'abreuvoir ; elle courut encore au puits pour puiser de l'eau, et elle puisa pour tous ses chameaux. ²¹ L'homme la regardait avec étonnement et sans rien dire, pour voir si Yahweh faisait réussir son voyage ou non. ²² Quand les chameaux eurent fini de boire, l'homme prit un anneau d'or, du poids d'un demi-sicle, et deux bracelets, pour les mettre sur les mains de cette fille, pesant dix sicles d'or. ²³ Et il lui dit : De qui es-tu fille ? Je te prie, fais-le-moi savoir. Y-a-t-il dans la maison de ton père de la place pour nous loger ? ²⁴ Elle lui répondit :

c. [23:16] Ac. 7:16.

Je suis fille de Bethuel, fils de Milca et de Nachor.
²⁵Elle lui dit encore : Il y a chez nous de la paille et du fourrage en abondance, et de la place pour loger.
²⁶Alors l'homme s'inclina et adora Yahweh, ²⁷et dit : Béni soit Yahweh, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui n'a point cessé d'exercer sa bonté et sa fidélité envers mon Seigneur ! Lorsque j'étais en chemin, Yahweh m'a conduit dans la maison des frères de mon seigneur.
²⁸La jeune fille courut et rapporta toutes ces choses à la maison de sa mère.
²⁹Rebecca avait un frère nommé Laban, qui courut dehors vers l'homme près de la source.
³⁰Il avait vu l'anneau et les bracelets aux mains de sa sœur, et il avait entendu les paroles de Rebecca sa sœur, disant : Ainsi m'a parlé l'homme. Il vint donc à cet homme qui se tenait auprès des chameaux, près de la source, ³¹et il lui dit : Entre, béni de Yahweh ! Pourquoi te tiens-tu dehors ? J'ai préparé la maison et une place pour tes chameaux.
³²L'homme donc entra dans la maison. Laban fit décharger les chameaux, et il donna de la paille et du fourrage aux chameaux ; et il apporta de l'eau pour laver les pieds de l'homme et les pieds de ceux qui étaient avec lui.
³³Et il lui présenta à manger. Mais il dit : Je ne mangerai point avant d'avoir dit ce que j'ai à dire. Parle ! dit Laban.
³⁴Alors il dit : Je suis serviteur d'Abraham.
³⁵Yahweh a comblé de bénédictions mon seigneur qui est devenu puissant. Il lui a donné des brebis, des bœufs, de l'argent, de l'or, des serviteurs, des servantes, des chameaux, et des ânes.
³⁶Sara, la femme de mon Seigneur, a enfanté dans sa vieillesse un fils à mon Seigneur ; et il lui a donné tout ce qu'il possède.
³⁷Mon Seigneur m'a fait jurer en disant : Tu ne prendras point de femme pour mon fils parmi les filles des Cananéens dans le pays desquels j'habite ;
³⁸mais tu iras dans la maison de mon père et de ma famille prendre une femme pour mon fils.
³⁹J'ai dit à mon Seigneur : Peut-être que la femme ne voudra-t-elle pas me suivre.
⁴⁰Et il m'a répondu : Yahweh, devant la face de qui j'ai marché, enverra son ange avec toi, et fera réussir ton voyage ; et tu prendras pour mon fils une femme de ma famille et de la maison de mon père.
⁴¹Quand tu auras été vers ma famille, tu

seras alors dégagé de la punition du serment que je te fais faire ; et si on ne te la donne pas, tu seras dégagé de la punition du serment que je te fais faire.
⁴²Je suis arrivé aujourd'hui à la source et j'ai dit : Ô Yahweh ! Dieu de mon seigneur Abraham, si tu daignes faire réussir le voyage que j'ai entrepris,
⁴³voici, je me tiendrai près de la source d'eau, et la jeune fille qui sortira pour puiser à qui je dirai : Laisse-moi boire, je te prie, un peu d'eau de ta cruche ; et qui me répondra :
⁴⁴Bois toi-même, et je puiserai aussi pour tes chameaux, que cette jeune fille soit la femme que Yahweh a destinée au fils de mon seigneur.
⁴⁵Avant que j'aie fini de parler en mon cœur, voici, Rebecca est sortie, ayant sa cruche sur son épaule ; elle est descendue à la source et a puisé de l'eau ; et je lui ai dit : Donne-moi, à boire, je te prie.
⁴⁶Elle s'est empressée d'abaisser sa cruche de dessus son épaule et m'a dit : Bois, et même je donnerai à boire à tes chameaux. J'ai donc bu, et elle a aussi donné à boire aux chameaux.
⁴⁷Puis je l'ai interrogée en disant : De qui es-tu fille ? Elle a répondu : Je suis fille de Bethuel, fils de Nachor et de Milca. Alors je lui ai mis un anneau à son nez et les bracelets à ses mains.
⁴⁸Puis je me suis incliné, j'ai adoré Yahweh, et j'ai béni Yahweh, le Dieu de mon seigneur Abraham, qui m'a conduit fidèlement, afin que je prenne la fille du frère de mon seigneur pour son fils.
⁴⁹Maintenant donc, si vous voulez user de bonté et de fidélité envers mon seigneur, déclarez-le-moi ; sinon, déclarez-le-moi aussi ; et je me tournerai à droite ou à gauche.
⁵⁰Laban et Bethuel répondirent et dirent : Cette affaire vient de Yahweh, nous ne pouvons te parler ni en bien ni en mal.
⁵¹Voici Rebecca est devant toi, prends-la et va, et qu'elle soit la femme du fils de ton seigneur, comme Yahweh l'a dit.
⁵²Lorsque le serviteur d'Abraham eut entendu leurs paroles, il se prosterna à terre devant Yahweh.
⁵³Et le serviteur sortit des objets d'argent et d'or, et des vêtements, et les donna à Rebecca. Il donna aussi de riches présents à son frère et à sa mère.
⁵⁴Puis ils mangèrent et burent, lui et les gens qui étaient avec lui, et ils passèrent la nuit. Le matin, quand ils furent levés, le serviteur dit : Laissez-moi retourner vers

mon seigneur. ⁵⁵Le frère et la mère lui dirent : Que la jeune fille reste avec nous quelques jours encore, une dizaine de jours ; après quoi, elle s'en ira. ⁵⁶Il leur répondit : Ne me retardez pas puisque Yahweh a fait réussir mon voyage ; laissez-moi partir afin que je m'en aille vers mon seigneur. ⁵⁷Alors ils dirent : Appelons la jeune fille et demandons-lui son avis. ⁵⁸Ils appelèrent donc Rebecca et lui dirent : Veux-tu aller avec cet homme ? Et elle répondit : J'irai. ⁵⁹Ainsi ils laissèrent partir Rebecca, leur sœur, et sa nourrice, avec le serviteur d'Abraham et ses gens. ⁶⁰Ils bénirent Rebecca et lui dirent : Tu es notre sœur, puisses-tu devenir des milliers de myriades, et que ta postérité possède la porte de ses ennemis ! ⁶¹Alors Rebecca se leva avec ses servantes, et elles montèrent sur les chameaux et suivirent l'homme. Et le serviteur prit Rebecca et s'en alla. ⁶²Or Isaac revenait du puits de Lachai-roï, et il habitait dans le pays du midi. ⁶³Un soir qu'Isaac était sorti dans les champs pour prier, il leva les yeux et regarda, et voici, des chameaux arrivaient. ⁶⁴Rebecca leva aussi les yeux, vit Isaac, et descendit de son chameau ; ⁶⁵car elle avait dit au serviteur : Qui est cet homme qui marche dans les champs à notre rencontre ? Et le serviteur avait répondu : C'est mon seigneur ; et elle prit son voile et se couvrit. ⁶⁶Le serviteur raconta à Isaac toutes les choses qu'il avait faites. ⁶⁷Alors Isaac conduisit Rebecca dans la tente de Sara, sa mère ; il prit Rebecca pour sa femme ^d et l'aima. Ainsi Isaac fut consolé après la mort de sa mère.

CHAPITRE 25

[Ketura, femme d'Abraham]

¹Or, Abraham prit une autre femme nommée Ketura. ²Elle lui enfanta Zimram, Jokschan, Medan, Madian, Jischbak, et Schuach. ³Jokschan engendra Séba et Dedan. Les fils de Dedan furent Aschurim, Letuschim et Leummim. ⁴Les fils de Madian furent Ephraïm, Ephraïm, Hénoc, Abida, Eldaa. Ce sont là tous les fils de Ketura.

d. [24:67] Pr. 18:22 ; Pr. 31:10-31.

e. [25:4] Hé. 1:2

[Isaac hérite d'Abraham^e]

⁵Abraham donna tout ce qui lui appartenait à Isaac. ⁶Mais il fit des dons aux fils de ses concubines, et tandis qu'il vivait encore, il les envoya loin de son fils Isaac, du côté de l'orient, dans le pays d'Orient.

[Mort d'Abraham]

⁷Voici les jours des années de la vie d'Abraham : Il vécut cent soixante-quinze ans. ⁸Abraham expira et mourut après une heureuse vieillesse, fort âgé et rassasié de jours, et il fut recueilli auprès de son peuple. ⁹Isaac et Ismaël, ses fils, l'enterrent dans la caverne de Macpéla, dans le champ d'Ephron, fils de Tschoar, le Héthien, qui est vis-à-vis de Mamré. ¹⁰C'est le champ qu'Abraham avait acheté des fils de Heth. Là furent enterrés Abraham et Sara, sa femme. ¹¹Après la mort d'Abraham, Dieu bénit Isaac son fils. Isaac habitait près du puits de Lachai-roï.

[Postérité d'Ismaël]

¹²Voici la postérité d'Ismaël, fils d'Abraham, qu'Agar l'Egyptienne, servante de Sara, avait enfanté à Abraham. ¹³Voici les noms des fils d'Ismaël, par leurs noms, selon leurs générations. Le premier-né d'Ismaël fut Nebajoth, puis Kédar, Adbeel, Mibsam, ¹⁴Mischma, Duma, Massa, ¹⁵Hadad, Théma, Jethur, Naphisch, et Kedma. ¹⁶Ce sont là les fils d'Ismaël, et ce sont là leurs noms, selon leurs parcs, et selon leurs enclos ; douze princes de leurs peuples. ¹⁷Et voici les années de la vie d'Ismaël : Cent trente-sept ans. Il expira et mourut, et il fut recueilli auprès de son peuple. ¹⁸Ses descendants habitèrent depuis Havila jusqu'à Schur, qui est vis-à-vis de l'Egypte, en allant vers l'Assyrie. Et le pays qui était échou à Ismaël était à la vue de tous ses frères.

[Postérité d'Isaac]

¹⁹Voici la postérité d'Isaac, fils d'Abraham.
²⁰Abraham engendra Isaac. Isaac était âgé de quarante ans quand il épousa Rebecca, fille de Bethuel, le Syrien, de Paddan-Aram, sœur de Laban, le Syrien. ²¹Isaac pria instamment Yahweh au sujet de sa femme parce qu'elle était stérile ; et Yahweh exauça ses prières ; et Rebecca, sa femme, conçut. ²²Mais les enfants se heurtaient dans son ventre, et elle dit : S'il en est ainsi, pourquoi suis-je enceinte ? Et elle alla consulter Yahweh. ²³Et Yahweh lui dit : Deux nations sont dans ton ventre, et deux peuples se sépareront au sortir de tes entrailles ; un de ces peuples sera plus fort que l'autre, et le plus grand sera asservi au plus petit^f.

[Naissance des jumeaux : Esaü et Jacob]

²⁴Les jours où elle devait accoucher s'accomplirent ; et voici, il y avait deux jumeaux dans son ventre. ²⁵Celui qui sortit le premier était roux et tout velu, comme un manteau de poil ; et on lui donna le nom d'Esaü. ²⁶Ensuite sortit son frère, tenant de sa main le talon d'Esaü ; c'est pourquoi il fut appelé Jacob^g. Isaac était âgé de soixante ans quand ils naquirent.

[Esaü méprise son droit d'aînesse]

²⁷Depuis, les enfants devinrent grands. Esaü devint un habile chasseur, et un homme des champs ; mais Jacob fut un homme intègre, se tenant dans les tentes. ²⁸Isaac aimait Esaü ; car le gibier était sa nourriture. Mais Rebecca aimait Jacob. ²⁹Comme Jacob faisait cuire du potage, Esaü arriva des champs, et il était fatigué. ³⁰Et Esaü dit à Jacob : Donne-moi, je te prie, à manger de ce roux, de ce roux-là^h ; car je suis fatigué. C'est pourquoi

on appela son nom, Edomⁱ. ³¹Mais Jacob lui dit : Vends-moi aujourd'hui ton droit d'aînesse. ³²Et Esaü répondit : Voici, je m'en vais mourir ; et de quoi me servira le droit d'aînesse ? ³³Et Jacob dit : Jure-moi aujourd'hui ; et il lui jura ; ainsi il vendit son droit d'aînesse à Jacob^j. ³⁴Et Jacob donna à Esaü du pain et du potage de lentilles ; et il mangea et but ; puis il se leva et s'en alla ; ainsi Esaü méprisa son droit d'aînesse.

CHAPITRE 26*[Yahweh confirme son alliance à Isaac]*

¹Or, il y eut une famine dans le pays, outre la première famine qui eut lieu du temps d'Abraham ; et Isaac s'en alla vers Abimélec, roi des Philistins, à Guérar. ²Yahweh lui apparut et lui dit : Ne descends pas en Egypte ; demeure dans le pays que je te dirai. ³Demeure dans ce pays-ci, et je serai avec toi, et je te bénirai ; car je donnerai toutes ces contrées à toi et à ta postérité, et j'accomplirai le serment que j'ai fait à ton père Abraham. ⁴Je multiplierai ta postérité comme les étoiles du ciel ; et je donnerai ces contrées à ta postérité ; et toutes les nations de la terre seront bénies en ta postérité, ⁵parce qu'Abraham a obéi à ma voix, et qu'il a gardé mon ordonnance, mes commandements, mes statuts et mes lois.

[Faute d'Isaac à Guérar^k]

⁶Isaac donc demeura à Guérar. ⁷Et quand les gens du lieu posaient des questions sur sa femme, il disait : C'est ma sœur ; car il craignait de dire : C'est ma femme ; de peur, disait-il, que les habitants du lieu ne me tuent à cause de Rebecca, car elle est belle de figure. ⁸Comme son séjour se prolongeait, il arriva qu'Abimélec, roi des Philistins, regardant par la fenêtre, vit Isaac qui plaisantait avec Rebecca,

f. [25:23] Ro. 9:12.

g. [25:26] Jacob: « celui qui prend par le talon » ou « qui supplante ».

h. [25:30] Probablement un plat de lentilles.

i. [25:30] Edom: « rouge, de couleur rousse ».

j. [25:33] Hé. 12:16.

k. [26:5] Ge. 20

sa femme¹. ⁹Alors Abimélec appela Isaac et lui dit : Voici, c'est véritablement ta femme. Comment as-tu pu dire : C'est ma soeur ? Et Isaac lui répondit : C'est parce que j'ai dit : Il ne faut pas que je meure à cause d'elle. ¹⁰Et Abimélec dit : Que nous as-tu fait ? Il s'en est peu fallu que quelqu'un du peuple n'ait couché avec ta femme, et tu nous aurais rendus coupables. ¹¹Abimélec donc fit une ordonnance à tout le peuple en disant : Celui qui touchera cet homme, ou à sa femme, sera certainement puni de mort. ¹²Isaac sema dans cette terre-là et il recueillit cette année-là le centuple ; car Yahweh le bénit. ¹³Cet homme devint riche, et il alla s'enrichissant de plus en plus, jusqu'à ce qu'il devint fort riche. ¹⁴Il avait des troupeaux de menu bétail et des troupeaux de gros bétail, et un grand nombre de serviteurs ; aussi les Philistins lui portèrent-ils envie. ¹⁵Et tous les puits que les serviteurs de son père avaient creusés, du temps de son père Abraham, les Philistins les bouchèrent et les remplirent de terre. ¹⁶Abimélec aussi dit à Isaac : Va-t'en de chez nous, car tu es devenu beaucoup plus puissant que nous.

[Les puits d'Isaac]

¹⁷Isaac donc partit de là, et campa dans la vallée de Guérar, où il s'établit. ¹⁸Isaac creusa de nouveau les puits d'eau qu'on avait creusés du temps d'Abraham, son père, et que les Philistins avaient bouchés après la mort d'Abraham, et il leur donna les mêmes noms que son père leur avait donnés. ¹⁹Les serviteurs d'Isaac creusèrent dans cette vallée et y trouvèrent un puits d'eau vive. ²⁰Mais les bergers de Guérar eurent une querelle avec les bergers d'Isaac, disant : L'eau est à nous. Et il appela le nom du puits Esek parce qu'ils avaient contesté avec lui. ²¹Ensuite, ils creusèrent un autre puits, pour lequel ils contestèrent aussi ; et il appela son nom Sitna. ²²Alors il se transporta de là et creusa un autre puits pour lequel ils ne contestèrent point, et il le nomma Rehoboth, en disant : C'est parce que Yahweh nous a maintenant mis au large, et nous fructifierons dans le pays.

1. [26:8] Ge. 20.

²³Et de là il remonta à Beer-Schéba. ²⁴Yahweh lui apparut cette nuit-là et lui dit : Je suis le Dieu d'Abraham, ton père ; ne crains point, car je suis avec toi, je te bénirai et je multiplierai ta postérité à cause d'Abraham, mon serviteur. ²⁵Alors il bâtit là un autel, et invoqua le nom de Yahweh, et il y dressa ses tentes. Et les serviteurs d'Isaac y creusèrent un puits. ²⁶Abimélec vint à lui de Guérar avec Ahuzath, son ami, et Picol, chef de son armée. ²⁷Mais Isaac leur dit : Pourquoi venez-vous vers moi, puisque vous me haïssez et que vous m'avez renvoyé de chez vous ? ²⁸Ils répondirent : Nous avons vu clairement que Yahweh est avec toi ; et nous avons dit : Qu'il y ait maintenant un serment solennel entre nous, c'est-à-dire entre nous et toi ; et traitons alliance avec toi. ²⁹Jure que tu ne nous feras aucun mal, de même que nous ne t'avons point maltraité, que nous t'avons fait seulement du bien, et que nous t'avons laissé partir en paix. Toi qui es maintenant béni de Yahweh. ³⁰Alors il leur fit un festin, et ils mangèrent et burent. ³¹Ils se levèrent de bon matin, et jurèrent l'un à l'autre. Puis Isaac les renvoya, et ils s'en allèrent en paix. ³²Ce même jour, les serviteurs d'Isaac vinrent lui parler du puits qu'ils avaient creusé, et lui dirent : Nous avons trouvé de l'eau. ³³Et il l'appela Schiba. C'est pourquoi le nom de la ville a été Beer-Schéba jusqu'à aujourd'hui. ³⁴Esaü, âgé de quarante ans, prit pour femmes Judith, fille de Beéri, le Héthien, et Basmath, fille d'Elon, le Héthien. ³⁵Elles furent un sujet d'amertume pour l'esprit d'Isaac et de Rebecca.

CHAPITRE 27

[Jacob prend la bénédiction d'Isaac à la place d'Esaü]

¹Et il arriva que quand Isaac fut devenu vieux, et que ses yeux furent si affaiblis qu'il ne pouvait plus voir, il appela Esaü, son fils aîné, et lui dit : Mon fils ! Et il lui répondit : Me voici. ²Isaac lui dit : Voici, maintenant je suis devenu vieux, et je ne connais pas le jour de ma mort. ³Maintenant donc, je te prie, prends tes armes, ton carquois et

ton arc, va dans les champs, et chasse-moi du gibier. ⁴Apprête-moi un mets comme j'aime, et apporte-le-moi, afin que je mange, et que mon âme te bénisse avant que je meure. ⁵Or Rebecca écoutait pendant qu'Isaac parlait à Esaü, son fils. Esaü donc s'en alla dans les champs pour chasser du gibier et pour le rapporter. ⁶Et Rebecca parla à Jacob, son fils, et lui dit : Voici, j'ai entendu parler ton père à Esaü, ton frère, disant : ⁷Apporte-moi du gibier, et fais-moi un mets, afin que je le mange et je te bénirai devant Yahweh avant de mourir. ⁸Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole, et fais ce que je vais te commander. ⁹Va maintenant à la bergerie, et prends-moi là deux bons chevreaux parmi les chèvres, et j'en ferai un mets pour ton père comme il aime. ¹⁰Et tu le porteras à ton père, afin qu'il le mange et qu'il te bénisse avant sa mort. ¹¹Jacob répondit à Rebecca sa mère : Voici, Esaü, mon frère, est un homme velu, et je suis un homme sans poil. ¹²Peut-être que mon père me touchera-t-il, et il me regardera comme un homme qui a voulu le tromper, et j'attirerai sur moi sa malédiction et non pas sa bénédiction. ¹³Sa mère lui dit : Mon fils, que la malédiction que tu crains retombe sur moi ! Obéis seulement à ma parole, et va me prendre ce que je t'ai dit.

[Déception d'Esaü^m]

¹⁴Jacob alla les prendre et les apporta à sa mère ; et sa mère fit un mets comme son père aimait. ¹⁵Puis Rebecca prit les plus précieux habits d'Esaü, son fils aîné, qu'elle avait dans la maison, et elle les fit mettre à Jacob, son fils cadet. ¹⁶Elle couvrit ses mains et son cou, qui étaient sans poil, des peaux des chevreaux. ¹⁷Puis elle mit entre les mains de son fils Jacob le mets et le pain qu'elle avait apprêtés. ¹⁸Il vint vers son père, et lui dit : Mon père ! Il répondit : Me voici ; qui es-tu, mon fils ? ¹⁹Jacob répondit à son père : Je suis Esaü, ton fils aîné ; j'ai fait ce que tu m'as dit. Lève-toi, je te prie, assieds-toi et mange de mon gibier, afin que ton âme me bénisse. ²⁰Isaac

dit à son fils : Eh quoi ! Tu en as déjà trouvé, mon fils ! Et il dit : Yahweh ton Dieu l'a fait venir devant moi. ²¹Isaac dit à Jacob : Approche-toi, je te prie, mon fils, et que je te touche, afin que je sache si tu es mon fils Esaü ou non. ²²Jacob donc s'approcha de son père Isaac, qui le toucha et dit : Cette voix est la voix de Jacob, mais ces mains sont les mains d'Esaü. ²³Et il ne le reconnut pas, car ses mains étaient velues comme les mains de son frère Esaü ; et il le bénit. ²⁴Il dit : C'est toi, mon fils Esaü ? Il répondit : Je le suis. ²⁵Isaac lui dit : Apporte-moi donc la viande, et que je mange du gibier de mon fils, afin que mon âme te bénisse. Jacob l'apporta, et Isaac mangea ; il lui apporta aussi du vin, et il but. ²⁶Puis Isaac, son père, lui dit : Approche-toi, je te prie, et embrasse-moi mon fils. ²⁷Jacob s'approcha et l'embrassa. Isaac sentit l'odeur de ses habits, et le bénit en disant : Voici l'odeur de mon fils, comme l'odeur d'un champ que Yahweh a béni. ²⁸Que Dieu te donne de la rosée du ciel, et de la graisse de la terre, du blé et du vin en abondanceⁿ ! ²⁹Que des peuples te servent, et que des nations se prosternent devant toi ! Sois le maître de tes frères, et que les fils de ta mère se prosternent devant toi ! Maudit soit quiconque te maudira, et béni soit quiconque te bénira. ³⁰Isaac avait fini de bénir Jacob, et Jacob avait à peine quitté son père Isaac, qu'Esaü, son frère, revint de la chasse. ³¹Il apprêta aussi un mets, l'apporta à son père, et lui dit : Que mon père se lève et mange du gibier de son fils, afin que ton âme me bénisse. ³²Isaac, son père, lui dit : Qui es-tu ? Et il dit : Je suis ton fils, ton fils aîné, Esaü. ³³Isaac fut saisi d'une grande, d'une violente émotion, et dit : Qui est donc celui qui a chassé du gibier et me l'a apporté ? J'ai mangé de tout avant que tu ne viennes, et je l'ai béni. Aussi sera-t-il béni ! ³⁴Dès qu'Esaü entendit les paroles de son père, il poussa de forts cris, pleins d'amertume, et il dit à son père : Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! ³⁵Mais il dit : Ton frère est venu avec tromperie, et il a enlevé ta bénédiction. ³⁶Esaü dit : N'est-ce pas avec raison qu'on a appelé son nom Jacob ? Car

m. [27:13] Hé. 12:16-17

n. [27:28] Hé. 11:20.

il m'a déjà supplanté deux fois ; il m'a enlevé mon droit d'aînesse, et voici, maintenant il a enlevé ma bénédiction. Puis il dit : Ne m'as-tu point réservé de bénédiction ? ³⁷Isaac répondit à Esaü en disant : Voici, je l'ai établi ton maître, et lui ai donné tous ses frères pour serviteurs, et je l'ai pourvu de blé et de vin ; et que ferai-je maintenant pour toi, mon fils ? ³⁸Esaü dit à son père : N'as-tu qu'une bénédiction, mon père ? Bénis-moi aussi, bénis-moi, mon père ! Et Esaü éleva la voix et pleura^o. ³⁹Isaac, son père, répondit, et dit : Voici, ta demeure sera privée de la graisse de la terre, et de la rosée du ciel, d'en haut. ⁴⁰Tu vivras par ton épée, et tu seras asservi à ton frère ; mais il arrivera qu'étant devenu maître, tu briseras son joug de dessus ton cou. ⁴¹Esaü conçut de la haine contre Jacob, à cause de la bénédiction dont son père l'avait béni ; et Esaü dit en son cœur : Les jours du deuil de mon père approchent, et je tuerai Jacob, mon frère. ⁴²On rapporta à Rebecca les paroles d'Esaü, son fils aîné ; et elle fit alors appeler Jacob, son fils cadet, et lui dit : Voici, Esaü, ton frère, se console dans l'espérance qu'il a de te tuer. ⁴³Maintenant donc, mon fils, obéis à ma parole ! Lève-toi, et enfuis-toi à Charan, vers Laban, mon frère. ⁴⁴Et reste avec lui quelque temps, jusqu'à ce que la fureur de ton frère soit passée ; ⁴⁵jusqu'à ce que la colère de ton frère se détourne de toi, et qu'il oublie ce que tu lui as fait. Pourquoi serais-je privée de vous deux en un même jour ? ⁴⁶Rebecca dit à Isaac : Je suis dégoûtée de la vie, à cause de filles de Heth. Si Jacob prend une femme, comme celles-ci, parmi les filles de Heth, parmi les filles du pays, à quoi me sert la vie ?

CHAPITRE 28

[A Béthel, Yahweh confirme son alliance à Jacob]

¹Isaac donc appela Jacob, et le bénit, et lui donna cet ordre : Tu ne prendras point de femme parmi les filles de Canaan. ²Lève-toi, va à Paddan-Aram, à la maison de Bethuel, père de ta mère,

et prends-toi une femme de là, parmi les filles de Laban, frère de ta mère. ³Que le Dieu Tout-Puissant te bénisse, te rende fécond et te multiplie, afin que tu deviennes une assemblée de peuples. ⁴Qu'il te donne la bénédiction d'Abraham, à toi et à ta postérité avec toi, afin que tu obtiennes en héritage le pays où tu as été étranger, que Dieu a donné à Abraham. ⁵Isaac donc fit partir Jacob, qui s'en alla à Paddan-Aram, vers Laban, fils de Bethuel, le Syrien, frère de Rebecca, mère de Jacob et d'Esaü. ⁶Esaü vit qu'Isaac avait béni Jacob, et qu'il l'avait envoyé à Paddan-Aram afin qu'il prenne une femme de ce pays-là pour lui, et qu'il lui avait donné cet ordre, quand il le bénissait, disant : Ne prends point de femme parmi les filles de Canaan ; ⁷il vit que Jacob avait obéi à son père et à sa mère, et qu'il était parti à Paddan-Aram. ⁸Esaü comprit ainsi que les filles de Canaan déplaisaient à Isaac, son père. ⁹Et Esaü s'en alla vers Ismaël. Il prit pour femme, outre ses autres femmes, Mahalath, fille d'Ismaël, fils d'Abraham, sœur de Nebajoth. ¹⁰Jacob partit de Beer-Schéba et s'en alla à Charan. ¹¹Il arriva dans un lieu où il passa la nuit, parce que le soleil était couché. Il y prit donc une pierre^p, et en fit son chevet, et il se coucha dans ce lieu-là. ¹²Il eut un songe ; et voici, une échelle dressée sur la terre, dont le sommet touchait le ciel. Et voici, les anges de Dieu montaient et descendaient par cette échelle^q. ¹³Et voici, Yahweh se tenait sur l'échelle, et il lui dit : Je suis Yahweh, le Dieu d'Abraham, ton père, et le Dieu d'Isaac ; je te donnerai à toi et à ta postérité, la terre sur laquelle tu es couché. ¹⁴Ta postérité sera comme la poussière de la terre, et tu t'étendras à l'occident et à l'orient, au nord et au midi, et toutes les familles de la terre seront bénies en toi et en ta postérité. ¹⁵Voici, je suis avec toi ; et je te garderai partout où tu iras ; et je te ramènerai dans ce pays ; car je ne t'abandonnerai point que je n'aie exécuté ce que je t'ai dit. ¹⁶Et quand Jacob fut réveillé de son sommeil, il dit : Certainement, Yahweh est en ce lieu-ci, et moi, je ne le savais pas !

o. [27:38] Hé. 12:17.

p. [28:11] 1 Pi. 2:4. Voir commentaire en Es. 8:13-15.

q. [28:12] Jn. 1:51.

¹⁷Il eut peur et dit : Que ce lieu-ci est effrayant ! C'est ici la maison de Dieu, et c'est ici la porte des cieux ! ¹⁸Et Jacob se leva de bon matin, prit la pierre dont il avait fait son chevet, il la dressa pour monument, et versa de l'huile sur son sommet. ¹⁹Il donna à ce lieu le nom de Béthel ; mais auparavant la ville s'appelait Luz. ²⁰Jacob fit un vœu en disant : Si Dieu est avec moi, et s'il me garde pendant le voyage que je fais, s'il me donne du pain à manger, et des habits pour me vêtir, ²¹et si je retourne en paix à la maison de mon père, certainement Yahweh sera mon Dieu. ²²Cette pierre que j'ai dressée pour monument sera la maison de Dieu ; et de tout ce que tu m'auras donné, je t'en donnerai entièrement la dîme^r.

CHAPITRE 29

[Jacob épouse Léa et Rachel chez Laban]

¹Jacob donc se mit en chemin, et s'en alla au pays des fils de l'orient. ²Il regarda. Et voici, il y avait un puits dans un champ ; et voici il y avait à côté trois troupeaux de brebis couchées près du puits, car c'était à ce puits qu'on abreuvait les troupeaux. Et il y avait une grosse pierre sur l'ouverture du puits. ³Tous les troupeaux se rassemblaient là ; on roulait la pierre de dessus l'ouverture du puits, et on abreuvait les troupeaux ; et ensuite on remettait la pierre à sa place, sur l'ouverture du puits. ⁴Jacob leur dit : Mes frères, d'où êtes-vous ? Ils répondirent : Nous sommes de Charan. ⁵Il leur dit : Connaissez-vous Laban, fils de Nachor ? Ils répondirent : Nous le connaissons. ⁶Il leur dit : Se porte-t-il bien ? Ils lui répondirent : Il se porte bien ; et voici Rachel, sa fille, qui vient avec le troupeau. ⁷Il dit : Voici, il est encore grand jour, et il n'est pas temps de rassembler les troupeaux ; abreuvez les brebis, puis allez et faites-les paître. ⁸Ils répondirent : Nous ne le pouvons pas, jusqu'à ce que tous les troupeaux soient rassemblés et qu'on ait ôté la pierre de dessus l'ouverture du puits, afin d'abreuver les troupeaux. ⁹Comme il parlait encore avec eux, Rachel arriva avec le troupeau de

son père ; car elle était bergère. ¹⁰Lorsque Jacob vit Rachel, fille de Laban, frère de sa mère, et le troupeau de Laban, frère de sa mère, il s'approcha et roula la pierre de dessus l'ouverture du puits, et abreuva le troupeau de Laban, frère de sa mère. ¹¹Et Jacob embrassa Rachel, et il éleva sa voix et pleura. ¹²Jacob apprit à Rachel qu'il était frère de son père, et qu'il était fils de Rebecca ; et elle courut le rapporter à son père. ¹³Dès que Laban eut entendu parler de Jacob, fils de sa soeur, il courut au-devant de lui, il le prit dans ses bras et l'embrassa, et il le fit venir dans sa maison ; et Jacob raconta à Laban tout ce qui lui était arrivé. ¹⁴Et Laban lui dit : Certainement, tu es mon os et ma chair. Jacob demeura un mois entier chez Laban. ¹⁵Puis Laban dit à Jacob : Me serviras-tu pour rien parce que tu es mon frère ? Dis-moi quel sera ton salaire ? ¹⁶Or Laban avait deux filles : L'aînée s'appelait Léa, et la cadette Rachel. ¹⁷Léa avait les yeux délicats, mais Rachel était belle de taille et belle de figure. ¹⁸Jacob aimait Rachel, et il dit : Je te servirai sept ans pour Rachel, ta cadette. ¹⁹Et Laban répondit : Il vaut mieux que je te la donne que de la donner à un autre homme ; demeure avec moi. ²⁰Ainsi Jacob servit sept années pour Rachel ; et elles furent à ses yeux comme quelques jours, parce qu'il l'aimait. ²¹Et Jacob dit à Laban : Donne-moi ma femme, car mon temps est accompli, et j'irai vers elle. ²²Laban réunit tous les gens du lieu et fit un festin. ²³Mais quand le soir fut venu, il prit Léa, sa fille, et l'amena vers Jacob qui s'approcha d'elle. ²⁴Et Laban donna Zilpa, sa servante, à Léa, sa fille, pour servante. ²⁵Le lendemain matin, voilà que c'était Léa. Alors Jacob dit à Laban : Qu'est-ce que tu m'as fait ? N'ai-je pas servi chez toi pour Rachel ? Et pourquoi m'as-tu trompé ? ²⁶Laban répondit : On ne fait pas ainsi dans ce lieu de donner la plus jeune avant l'aînée. ²⁷Achève la semaine avec celle-ci, et nous te donnerons aussi l'autre, pour le service que tu feras encore chez moi sept autres années. ²⁸Jacob donc fit ainsi, et il acheva la semaine avec Léa ; et Laban lui donna aussi pour femme Rachel, sa fille. ²⁹Et Laban donna Bilha, sa servante, à Rachel, sa

r. [28:22] Voir commentaire sur la dîme en No. 18:21 et Mal. 3:10.

filles, pour servante. ³⁰Jacob alla aussi vers Rachel, et il aima Rachel plus que Léa ; et il servit encore chez Laban sept autres années. ³¹Yahweh vit que Léa était haïe, et il ouvrit sa matrice, tandis que Rachel était stérile. ³²Léa conçut et enfanta un fils à qui elle donna le nom de Ruben, car elle dit : C'est parce que Yahweh a vu mon affliction, et maintenant mon mari m'aimera. ³³Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Parce que Yahweh a entendu que j'étais haïe, il m'a aussi donné celui-ci. Et elle lui donna le nom de Siméon. ³⁴Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Maintenant mon mari s'attachera à moi, car je lui ai enfanté trois fils. C'est pourquoi on lui donna le nom de Lévi. ³⁵Elle conçut encore et enfanta un fils, et elle dit : Cette fois je louerai Yahweh. C'est pourquoi elle lui donna le nom de Juda. Et elle cessa d'avoir des enfants.

CHAPITRE 30

[Naissance des enfants de Jacob]

¹Alors Rachel, voyant qu'elle ne donnait point d'enfants à Jacob, fut jalouse de Léa, sa sœur, et elle dit à Jacob : Donne-moi des enfants, autrement je meurs ! ²La colère de Jacob s'enflamma contre Rachel, et il dit : Suis-je à la place de Dieu pour t'empêcher d'avoir des enfants ? ³Elle dit : Voici ma servante Bilha ; va vers elle ; qu'elle enfante sur mes genoux, et que j'aie des fils par elle. ⁴Et elle lui donna pour femme Bilha, sa servante, et Jacob alla vers elle. ⁵Bilha conçut et enfanta un fils à Jacob. ⁶Rachel dit : Dieu a jugé en ma faveur, et il a aussi exaucé ma voix, et m'a donné un fils ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Dan. ⁷Bilha, servante de Rachel, conçut encore et enfanta un second fils à Jacob. ⁸Rachel dit : J'ai fortement lutté contre ma sœur, aussi j'ai eu la victoire ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Nephthali. ⁹Alors Léa, voyant qu'elle avait cessé de faire des enfants, prit Zilpa, sa servante, et la donna pour femme à Jacob. ¹⁰Zilpa, servante de Léa, enfanta un fils à Jacob.

¹¹Léa dit : Le bonheur est arrivé, c'est pourquoi elle l'appela du nom de Gad. ¹²Zilpa, servante de Léa, enfanta un second fils à Jacob. ¹³Léa dit : C'est pour me rendre heureuse, car les filles me diront bienheureuse ; c'est pourquoi elle l'appela du nom d'Aser. ¹⁴Ruben sortit au temps de la moisson des blés, trouva des mandragores^s aux champs, et les apporta à Léa, sa mère ; et Rachel dit à Léa : Donne-moi, je te prie, des mandragores de ton fils. ¹⁵Elle lui répondit : Est-ce peu que tu aies pris mon mari, pour que tu prennes aussi les mandragores de mon fils ? Et Rachel dit : Qu'il couche donc cette nuit avec toi pour les mandragores de ton fils. ¹⁶Le soir, comme Jacob revenait des champs, Léa sortit au-devant de lui et lui dit : Tu viendras vers moi, car je t'ai acheté pour les mandragores de mon fils ; et il coucha avec elle cette nuit-là. ¹⁷Dieu exauça Léa, et elle conçut et enfanta à Jacob un cinquième fils. ¹⁸Léa dit : Dieu m'a récompensée, parce que j'ai donné ma servante à mon mari ; c'est pourquoi elle l'appela du nom d'Issacar. ¹⁹Léa conçut encore et enfanta un sixième fils à Jacob. ²⁰Léa dit : Dieu m'a donné un beau don ; maintenant mon mari habitera avec moi, car je lui ai enfanté six fils ; c'est pourquoi elle l'appela du nom de Zabulon. ²¹Puis elle enfanta une fille et la nomma Dina. ²²Dieu se souvint de Rachel, il l'exauça et il ouvrit sa matrice. ²³Alors elle conçut et enfanta un fils, et elle dit : Dieu a ôté mon opprobre. ²⁴Et elle lui donna le nom de Joseph, en disant : Que Yahweh m'ajoute un autre fils !

[Yahweh multiplie les troupeaux de Jacob]

²⁵Lorsque Rachel eut enfanté Joseph, Jacob dit à Laban : Laisse-moi partir, pour que je m'en aille chez moi, dans mon pays. ²⁶Donne-moi mes femmes et mes enfants, pour lesquels je t'ai servi, et je m'en irai ; car tu sais de quelle manière je t'ai servi. ²⁷Laban lui répondit : Ecoute, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux ; j'ai deviné que Yahweh m'a béni à cause de toi. ²⁸Il lui dit aussi : Fixe-moi le salaire que tu veux, et je te le donnerai. ²⁹Jacob

s. [30:14] La mandragore, appelée pomme d'amour, était utilisée comme excitant du désir sexuel ainsi que pour favoriser la procréation. On attribuait à cette plante aux propriétés hallucinogènes des vertus magiques.

lui répondit : Tu sais comment je t'ai servi et ce qu'est devenu ton bétail avec moi. ³⁰Car le peu que tu avais avant que je vienne s'est beaucoup accru, et Yahweh t'a béni depuis que j'ai mis mes pieds chez toi. Et maintenant, quand ferai-je aussi quelque chose pour ma maison ? ³¹Laban lui dit : Que te donnerai-je ? Et Jacob répondit : Tu ne me donneras rien ; mais je ferai paître encore tes troupeaux, et je les garderai, si tu consens à ce que je vais te dire. ³²Je parcourrai aujourd'hui tes troupeaux, mets à part parmi toutes les brebis tachetées et marquetées, et tous les agneaux noirs, et les chèvres marquetées et tachetées. Ce sera mon salaire. ³³Ma justice me rendra témoignage à l'avenir devant toi ; quand tu viendras reconnaître mon salaire, en ta présence ; et tout ce qui ne sera pas marqueté ou tacheté parmi les chèvres, et noirs parmi les agneaux, sera considéré comme un vol s'il est trouvé chez moi. ³⁴Laban dit : Voici, qu'il te soit fait comme tu l'as dit. ³⁵Ce même jour, il sépara les boucs rayés et marquetés, et toutes les chèvres tachetées et marquetées, toutes celles où il y avait du blanc, et tous les agneaux noirs. Il les remit entre les mains de ses fils. ³⁶Puis il mit l'espace de trois journées de chemin entre lui et Jacob ; et Jacob fit paître le reste des troupeaux de Laban. ³⁷Mais Jacob prit des branches vertes de peuplier, d'amandier et de platane ; il y pela des bandes blanches, mettant à nu le blanc qui était sur les branches. ³⁸Puis il plaça les branches qu'il avait pelées dans les auges, dans les abreuvoirs, sous les yeux des brebis qui venaient boire, et elles entraient en chaleur quand elles venaient boire. ³⁹Les brebis entraient en chaleur près des branches, et elles faisaient des brebis rayées, tachetées et marquetées. ⁴⁰Jacob séparait les agneaux, et il mettait ensemble ce qui était rayé et tout ce qui était noir dans les troupeaux de Laban. Il se fit ainsi des troupeaux à part, qu'il ne réunît point aux troupeaux de Laban. ⁴¹Toutes les fois que les brebis vigoureuses entraient en chaleur, Jacob mettait les branches dans les auges sous les yeux des brebis, afin qu'elles entrent en chaleur près des branches. ⁴²Mais pour les brebis chétives,

il ne les mettait point ; de sorte que les chétives appartenaient à Laban et les vigoureuses à Jacob. ⁴³Ainsi cet homme devint de plus en plus riche ; il eut du menu bétail en abondance, des servantes et des serviteurs, des chameaux et des ânes.

CHAPITRE 31

[Yahweh demande à Jacob de retourner à Béthel]

¹Or Jacob entendit les discours des fils de Laban qui disaient : Jacob a pris tout ce qui appartenait à notre père, et c'est de ce qui était à notre père qu'il s'est acquis toute cette richesse. ²Jacob regarda le visage de Laban, et voici, il n'était plus à son égard comme auparavant. ³Alors Yahweh dit à Jacob : Retourne au pays de tes pères et vers ta parenté, et je serai avec toi. ⁴Jacob fit appeler Rachel et Léa qui étaient aux champs vers son troupeau, ⁵et leur dit : Je vois au visage de votre père qu'il n'est plus envers moi comme il était auparavant ; toutefois le Dieu de mon père a été avec moi. ⁶Vous savez que j'ai servi votre père de tout mon pouvoir. ⁷Mais votre père s'est moqué de moi et a changé dix fois mon salaire ; mais Dieu ne lui a pas permis de me faire du mal. ⁸Quand il disait : Les tachetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux tachetés ; et quand il disait : Les marquetées seront ton salaire, alors toutes les brebis faisaient des agneaux marquetés. ⁹Ainsi Dieu a ôté à votre père son bétail et me l'a donné. ¹⁰Au temps où les brebis entraient en chaleur, je levai mes yeux et vis en songe que les boucs qui couvraient les brebis étaient rayés, tachetés, et marquetés. ¹¹Et l'Ange de Dieu ^t me dit en songe : Jacob ! Et je répondis : Me voici. ¹²Il dit : Lève maintenant tes yeux et regarde : Tous les boucs qui couvrent les brebis sont rayés, tachetés et marquetés, car j'ai vu tout ce que te fait Laban. ¹³Je suis le Dieu de Béthel, où tu oignis la pierre que tu dressas pour monument, où tu me fis un vœu. Maintenant lève-toi, sors de ce pays, et retourne au pays de ta naissance.

t. [31:11] Gn. 7:7

[Jacob fuit de chez Laban avec sa famille]

¹⁴Alors Rachel et Léa lui répondirent et dirent : Avons-nous encore quelque portion et quelque héritage dans la maison de notre père ? ¹⁵Ne nous a-t-il pas traitées comme des étrangères ? Car il nous a vendues, et même il a entièrement mangé notre argent. ¹⁶Car toutes les richesses que Dieu a ôtées à notre père nous appartenaient ainsi qu'à nos enfants. Maintenant donc fais tout ce que Dieu t'a dit. ¹⁷Ainsi Jacob se leva, et fit monter ses enfants et ses femmes sur des chameaux. ¹⁸Il emmena tout son bétail et tous les biens qu'il avait acquis, et tout ce qu'il possédait et qu'il avait acquis à Paddan-Aram, pour aller vers Isaac, son père, au pays de Canaan. ¹⁹Tandis que Laban était allé tondre ses brebis, Rachel déroba les théraphim de son père ^u. ²⁰Et Jacob trompa Laban, le Syrien, en ne l'avertissant pas de son dessein, parce qu'il s'enfuyait. ²¹Il s'enfuit avec tout ce qui lui appartenait ; il se leva, traversa le fleuve, et se dirigea vers la montagne de Galaad. ²²Le troisième jour, on rapporta à Laban que Jacob s'était enfui. ²³Alors il prit avec lui ses frères, et il le poursuivit sept journées de marche, et l'atteignit à la montagne de Galaad. ²⁴Mais Dieu apparut à Laban, le Syrien, en songe la nuit, et lui dit : Garde-toi de parler à Jacob ni en bien ni en mal. ²⁵Laban donc atteignit Jacob. Jacob avait dressé ses tentes sur la montagne ; et Laban dressa aussi les siennes avec ses frères sur la montagne de Galaad. ²⁶Et Laban dit à Jacob : Qu'as-tu fait ? Tu m'as trompé, tu as emmené mes filles comme des prisonnières de guerre. ²⁷Pourquoi as-tu pris la fuite secrètement, m'as-tu trompé et ne m'as-tu pas averti ? Car je t'aurais laissé partir avec joie et avec des chansons, au son des tambours et des violons. ²⁸Tu ne m'as pas laissé embrasser mes fils et mes filles ! C'est en insensé que tu as agi. ²⁹J'ai en main le pouvoir de vous faire du mal, mais le Dieu de votre père m'a parlé la nuit passée et m'a dit : Garde-toi de ne parler à Jacob ni en bien ni en mal. ³⁰Maintenant que tu es parti, parce que tu

languissais après la maison de ton père, pourquoi as-tu dérobé mes dieux ? ³¹Jacob répondit et dit à Laban : Je me suis enfui parce que je craignais ; car je me disais qu'il fallait prendre garde que tu ne me ravisses tes filles. ³²Mais celui chez qui tu trouveras tes dieux ne vivra point. En présence de nos frères, examine s'il y a chez moi quelque chose qui t'appartienne, et prends-le ; car Jacob ignorait que Rachel les avait dérobés. ³³Alors Laban entra dans la tente de Jacob, et dans celle de Léa, et dans la tente des deux servantes, et il ne les trouva point ; et étant sorti de la tente de Léa, il entra dans la tente de Rachel. ³⁴Mais Rachel avait prit les théraphim et les avait mis dans le bât d'un chameau, et s'était assise dessus ; et Laban fouilla toute la tente et ne les trouva point. ³⁵Elle dit à son père : Que mon seigneur ne se fâche point de ce que je ne puis me lever devant lui, car j'ai ce que les femmes ont coutume d'avoir ; et il fouilla, mais il ne trouva point les théraphim. ³⁶Jacob se mit en colère et querella Laban. Il reprit la parole et lui dit : Quel est mon crime ? Quel est mon péché, pour que tu me poursuives avec tant d'ardeur ? ³⁷Car tu as fouillé tous mes effets, qu'as-tu trouvé des effets de ta maison ? Mets-les ici devant mes frères et les tiens, et qu'ils soient juges entre nous deux. ³⁸Voilà vingt ans que j'ai passés chez toi ; tes brebis et tes chèvres n'ont point avorté, je n'ai point mangé les moutons de tes troupeaux. ³⁹Je ne t'ai point rapporté de bêtes déchirées par les bêtes sauvages, j'en ai moi-même subi la perte ; et tu redemandais de ma main ce qui avait été dérobé de jour et ce qui avait été dérobé de nuit. ⁴⁰Le jour la chaleur me consumait, et la nuit le froid ; et le sommeil fuyait de mes yeux. ⁴¹Voilà vingt ans que j'ai passés dans ta maison, quatorze ans pour tes deux filles, et six ans pour tes troupeaux, et tu m'as changé dix fois mon salaire. ⁴²Si je n'avais pas eu pour moi le Dieu de mon père, le Dieu d'Abraham, et celui que craint Isaac, certes tu m'aurais maintenant renvoyé à vide. Mais Dieu a regardé mon affliction et le travail de mes mains, et il t'a repris la nuit passée. ⁴³Laban

^u. [31:19] Les théraphim étaient des idoles utilisées dans un sanctuaire de maison ou dans un lieu de culte. Voir Jg. 18:14 ; 2 R. 23:24.

répondit à Jacob et dit : Ces filles sont mes filles, et ces enfants sont mes enfants, et ces troupeaux sont mes troupeaux, et tout ce que tu vois est à moi ; et que ferais-je aujourd'hui à mes filles et aux enfants qu'elles ont enfantés ? ⁴⁴Maintenant donc, viens, faisons ensemble une alliance, et qu'elle serve de témoignage entre moi et toi. ⁴⁵Jacob prit une pierre et il la dressa pour monument. ⁴⁶Jacob dit à ses frères : Ramassez des pierres. Et ils prirent des pierres et ils en firent un monceau, et ils mangèrent là sur ce monceau. ⁴⁷Laban l'appela Jegar-Sahadutha, et Jacob l'appela Galed. ⁴⁸Et Laban dit : Ce monceau sera aujourd'hui témoin entre moi et toi ; c'est pourquoi il fut nommé Galed (poste d'observation). ⁴⁹Il fut aussi appelé Mitspa ; parce que Laban dit : Que Yahweh veille sur moi et sur toi, quand nous nous serons l'un et l'autre perdus de vue. ⁵⁰Si tu maltraites mes filles et si tu prends une autre femme que mes filles, ce n'est pas un homme qui sera témoin entre nous, prends-y garde ; c'est Dieu qui est témoin entre moi et toi. ⁵¹Laban dit encore à Jacob : Regarde ce monceau, et considère le monument que j'ai dressé entre moi et toi. ⁵²Que ce monceau soit témoin et que ce monument soit témoin que je n'irai pas vers toi au-delà de ce monceau, et que tu ne viendras pas vers moi au-delà de ce monceau et de ce monument pour me faire du mal. ⁵³Que le Dieu d'Abraham et le Dieu de Nachor, le Dieu de leur père, juge entre nous ; mais Jacob jura par celui que craignait Isaac, son père. ⁵⁴Jacob offrit un sacrifice sur la montagne et invita ses frères pour manger du pain ; ils mangèrent donc du pain et passèrent la nuit sur la montagne. ⁵⁵Laban se leva de bon matin, embrassa ses fils et ses filles, et les bénit. Ensuite il s'en alla. Ainsi Laban retourna chez lui.

CHAPITRE 32

[Jacob devient Israël]

¹Et Jacob continua son chemin, et des anges de Dieu le rencontrèrent. ²En les voyant, Jacob dit : C'est ici le camp de Dieu ! Et il donna à ce lieu le nom de Mahanaïm. ³Jacob envoya devant

lui des messagers vers Esaü, son frère, au pays de Séir, dans le territoire d'Edom. ⁴Il leur donna cet ordre : Vous parlerez de cette manière à mon seigneur Esaü : Ainsi a dit ton serviteur Jacob : J'ai séjourné comme étranger chez Laban, et j'y ai habité jusqu'à présent ; ⁵j'ai des bœufs, des ânes, des brebis, des serviteurs, et des servantes ; et j'envoie l'annoncer à mon seigneur, afin de trouver grâce à tes yeux. ⁶Et les messagers revinrent auprès de Jacob et lui dirent : Nous sommes allés vers ton frère Esaü, et il marche aussi à ta rencontre avec quatre cents hommes. ⁷Alors Jacob fut très effrayé et rempli d'angoisse ; et il partagea le peuple qui était avec lui, et les brebis, et les boeufs, et les chameaux, en deux camps ; et il dit : ⁸Si Esaü attaque l'un des camps et le frappe, le camp qui restera pourra s'échapper. ⁹Jacob dit aussi : Ô Dieu de mon père Abraham, Dieu de mon père Isaac, ô Yahweh qui m'as dit : Retourne dans ton pays, et vers ta parenté, et je te ferai du bien. ¹⁰Je suis trop petit pour toutes les faveurs et pour toute la fidélité dont tu as usé envers ton serviteur ; car j'ai passé ce Jourdain avec mon bâton, et maintenant je forme deux camps. ¹¹Je te prie, délivre-moi de la main de mon frère Esaü ; car je crains qu'il ne vienne, et qu'il ne me frappe, et qu'il ne tue la mère avec les enfants. ¹²Et toi, tu as dit : Certes, je te ferai du bien, et je rendrai ta postérité comme le sable de la mer, si abondant qu'on ne saurait le compter. ¹³C'est dans ce lieu-là que Jacob passa la nuit. Il prit de ce qu'il avait sous la main pour faire un présent à Esaü, son frère : ¹⁴à savoir deux cents chèvres, vingt boucs, deux cents brebis et vingt béliers. ¹⁵Trente femelles de chameaux qui allaitaient, et leurs petits ; quarante jeunes vaches, dix jeunes taureaux, vingt ânesses et dix ânes. ¹⁶Il les mit entre les mains de ses serviteurs, chaque troupeau à part, et leur dit : Passez devant moi, et faites qu'il y ait un intervalle entre chaque troupeau. ¹⁷Il donna cet ordre au premier, disant : Quand Esaü, mon frère, te rencontrera et te demandera, disant : A qui es-tu ? Et où vas-tu ? Et à qui sont ces choses qui sont devant toi ? ¹⁸Alors tu diras : Je suis à ton serviteur Jacob ; c'est un présent qu'il

envoie à mon seigneur Esaü ; et voici, il vient lui-même derrière nous. ¹⁹Il donna le même ordre au deuxième, au troisième, et à tous ceux qui suivaient les troupeaux, disant : C'est ainsi que vous parlerez à mon seigneur Esaü, quand vous le rencontrerez. ²⁰Vous lui direz : Voici, ton serviteur Jacob vient aussi derrière nous. Car il se disait : J'apaiserai sa colère par ce présent qui va devant moi, et après cela, je verrai sa face ; peut-être qu'il me regardera favorablement. ²¹Le présent passa devant lui ; mais il resta cette nuit-là dans le camp. ²²Il se leva cette nuit, et prit ses deux femmes, ses deux servantes, et ses onze enfants, et passa le gué de Jabbok. ²³Il les prit donc, et leur fit passer le torrent ; il fit aussi passer tout ce qu'il avait. ²⁴Jacob demeura seul. Alors un homme lutta avec lui jusqu'au lever de l'aurore. ²⁵Et quand cet homme vit qu'il ne pouvait pas le vaincre, il frappa à l'emboîture de la hanche de Jacob ; ainsi l'emboîture de l'os de la hanche de Jacob se démit pendant qu'il luttait avec lui. ²⁶Et cet homme lui dit : Laisse-moi, car l'aube du jour est levée. Mais il dit : Je ne te laisserai point que tu ne m'aies béni. ²⁷Cet homme lui dit : Quel est ton nom ? Il répondit : Jacob. ²⁸Alors il dit : Ton nom ne sera plus Jacob, mais tu seras appelé Israël ; car tu as été le vainqueur en luttant avec Dieu et avec les hommes, et tu as été le plus fort. ²⁹Jacob l'interrogea en disant : Je te prie, déclare-moi ton nom. Et il répondit : Pourquoi demandes-tu mon nom ? Et il le bénit là^v. ³⁰Jacob appela ce lieu du nom de Peniel ; car, dit-il, j'ai vu Dieu face à face, et mon âme a été délivrée. ³¹Le soleil se levait lorsqu'il passa Peniel. Jacob boitait de la hanche. ³²C'est pourquoi, jusqu'à ce jour, les enfants d'Israël ne mangent point le tendon qui est à l'emboîture de la hanche ; parce que Dieu frappa Jacob à l'emboîture de la hanche, au tendon.

CHAPITRE 33

[Jacob demande pardon à son frère Esaü]

¹Et Jacob leva ses yeux et regarda ; et voici, Esaü arrivait avec quatre cents hommes. Et Jacob

répartit les enfants entre Léa, Rachel, et les deux servantes. ²Il plaça en tête les servantes avec leurs enfants ; Léa et ses enfants ensuite ; et Rachel et Joseph au dernier rang. ³Quant à lui, il passa devant eux et se prosterna à terre sept fois, jusqu'à ce qu'il soit près de son frère. ⁴Esaü courut à sa rencontre ; il le prit dans ses bras, se jeta sur son cou, et l'embrassa. Et ils pleurèrent. ⁵Esaü leva ses yeux, vit les femmes et les enfants, et dit : Qui sont ceux-là ? Sont-ils à toi ? Jacob lui répondit : Ce sont les enfants que Dieu, par sa grâce, a donnés à ton serviteur. ⁶Les servantes s'approchèrent, elles et leurs enfants, et se prosternèrent. ⁷Puis Léa aussi s'approcha avec ses enfants, et ils se prosternèrent, et ensuite Joseph et Rachel s'approchèrent et se prosternèrent aussi. ⁸Esaü dit : Que veux-tu faire avec tout ce camp que j'ai rencontré ? Et Jacob répondit : C'est pour trouver grâce aux yeux de mon seigneur. ⁹Esaü dit : Je suis dans l'abondance, mon frère ; garde ce qui est à toi. ¹⁰Et Jacob répondit : Non, je te prie, si j'ai maintenant trouvé grâce à tes yeux, reçois ce présent de ma main ; parce que j'ai vu ta face comme si j'avais vu la face de Dieu, et parce que tu m'as accueilli favorablement. ¹¹Accepte, je te prie, mon présent qui t'a été offert ; car Dieu m'a comblé de grâce, et je ne manque de rien. Il le pressa tant qu'il le prit. ¹²Esaü dit : Partons et marchons, et je marcherai devant toi. ¹³Mais Jacob lui dit : Mon seigneur sait que ces enfants sont jeunes et que j'ai des brebis et de vaches qui allaitent ; si l'on forçait leur marche un seul jour, tout le troupeau mourra. ¹⁴Je te prie que mon seigneur passe devant son serviteur, et je m'avancerai tout doucement, au pas de ce bétail qui est devant moi, et au pas de ces enfants, jusqu'à ce que j'arrive chez mon seigneur à Séir. ¹⁵Esaü dit : Je te prie, je vais au moins laisser avec toi une partie de ce peuple qui est avec moi ; et il répondit : Pourquoi cela ? Je te prie que je trouve grâce aux yeux de mon seigneur. ¹⁶Ainsi Esaü retourna ce jour-là par son chemin à Séir.

[Jacob dresse un autel à El-Elohé-Israël (Dieu Fort, Dieu d'Israël)]

¹⁷Jacob partit pour Succoth. Il bâtit une maison pour lui, et il fit des cabanes pour son bétail. C'est pourquoi il appela ce lieu du nom de Succoth. ¹⁸A son retour de Paddan-Aram, Jacob arriva sain et sauf à la ville de Sichem, dans le pays de Canaan, et il campa devant la ville. ¹⁹Il acheta une portion du champ où il avait dressé sa tente de la main des fils de Hamor, père de Sichem, pour cent pièces d'argent. ²⁰Et là, il dressa un autel qu'il appela El-Elohé-Israël (le Dieu Fort, le Dieu d'Israël).

CHAPITRE 34

[Le péché dans la famille de Jacob]

¹Or Dina, la fille que Léa avait enfantée à Jacob, sortit pour voir les filles du pays. ²Elle fut aperçue de Sichem, fils de Hamor, le Hévien, prince du pays. Il l'enleva et coucha avec elle, et la déshonora. ³Son cœur fut attaché à Dina, fille de Jacob ; il aima la jeune fille et sut parler au cœur de la jeune fille. ⁴Et Sichem parla à Hamor, son père, en disant : Prends-moi cette fille pour femme. ⁵Jacob apprit qu'il avait déshonoré Dina, sa fille. Or ses fils étaient avec son bétail aux champs ; Jacob garda le silence jusqu'à leur retour. ⁶Hamor, père de Sichem, sortit vers Jacob pour lui parler. ⁷Et les fils de Jacob revinrent des champs dès qu'ils apprirent ce qui était arrivé ; ces hommes furent dans une grande douleur, et furent fort irrités de l'infamie que Sichem avait commise contre Israël, en couchant avec la fille de Jacob, ce qui ne devait point se faire. ⁸Hamor leur parla en disant : L'âme de Sichem, mon fils, s'est attachée à votre fille ; donnez-la-lui je vous prie pour femme. ⁹Alliez-vous avec nous, vous nous donnerez vos filles, et vous prendrez pour vous les nôtres. ¹⁰Vous habiterez avec nous, et le pays sera à votre disposition ; restez pour y trafiquer et y acquérir des possessions. ¹¹Sichem dit aussi au père et aux frères de la fille : Que je trouve grâce à vos yeux, et je donnerai tout ce que vous me direz. ¹²Exigez de moi une forte dot, et beaucoup de présents que vous voudrez, et je les

donnerai comme vous me direz ; et donnez-moi la jeune fille pour femme. ¹³Alors les fils de Jacob répondirent avec ruse à Sichem et à Hamor, son père ; ils parlèrent ainsi parce que Sichem avait déshonoré Dina, leur sœur. ¹⁴Ils leur dirent : C'est une chose que nous ne pouvons pas faire, que de donner notre sœur à un homme incircconcis, car ce serait un opprobre pour nous. ¹⁵Mais nous ne consentirons à ce que vous demandez que si vous deveniez semblables à nous en circoncisant tous les mâles qui sont parmi vous. ¹⁶Alors nous vous donnerons nos filles, et nous prendrons vos filles pour nous, et nous habiterons avec vous, et nous ne serons qu'un seul peuple. ¹⁷Mais si vous ne voulez pas nous écouter et vous circoncire, nous prendrons notre fille et nous nous en irons. ¹⁸Leurs discours plurent à Hamor et à Sichem, fils d'Hamor. ¹⁹Le jeune homme ne tarda point à faire ce qu'on lui avait proposé, car la fille de Jacob lui plaisait beaucoup ; et il était le plus considéré de tous ceux de la maison de son père. ²⁰Hamor et Sichem, son fils, se rendirent à la porte de leur ville et parlèrent aux gens de leur ville en leur disant : ²¹Ces hommes sont paisibles à notre égard ; qu'ils habitent dans le pays et qu'ils y trafiquent ; car voici, le pays est assez vaste pour eux. Nous prendrons pour femmes leurs filles, et nous leur donnerons nos filles. ²²Mais ces hommes ne consentiront à habiter avec nous, pour former un seul peuple, que si tout mâle qui est parmi nous est circoncis, comme ils sont eux-mêmes circoncis. ²³Leur bétail, et leurs biens, et toutes leurs bêtes, ne seront-ils pas à nous ? Accordons-leur seulement cela, et qu'ils demeurent avec nous. ²⁴Tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville obéirent à Hamor et à Sichem, son fils ; et tout mâle d'entre tous ceux qui sortaient par la porte de leur ville fut circoncis. ²⁵Le troisième jour, pendant qu'ils étaient souffrants, deux des fils de Jacob, Siméon et Lévi, frères de Dina, prirent leurs épées, entrèrent hardiment dans la ville et tuèrent tous les mâles. ²⁶Ils passèrent aussi au tranchant de l'épée Hamor et Sichem, son fils ; ils enlevèrent Dina de la maison de Sichem, et sortirent. ²⁷Les fils de Jacob se jetèrent sur les morts et pillèrent la

ville, parce qu'on avait déshonoré leur sœur. ²⁸Ils prirent leurs troupeaux, leurs bœufs, leurs ânes, et ce qui était dans la ville et dans les champs ; ²⁹et toutes leurs richesses, leurs petits enfants, et ils emmenèrent prisonnières leurs femmes ; et ils les pillèrent avec tout ce qui était dans les maisons. ³⁰Alors Jacob dit à Siméon et Lévi : Vous m'avez troublé en me rendant odieux aux habitants du pays, aux Cananéens et aux Phérésiens, et je n'ai qu'un petit nombre d'hommes ; ils s'assembleront contre moi, et me frapperont, et me détruiront, moi et ma maison. ³¹Ils répondirent : Doit-on traiter notre sœur comme une prostituée ?

CHAPITRE 35

[Jacob revient à Béthel pour adorer Yahweh]

¹Or Dieu dit à Jacob : Lève-toi, monte à Béthel, et demeures-y ; là, tu y dresseras un autel au Dieu qui t'apparut lorsque tu fuyais Esaü, ton frère. ²Jacob dit à sa famille, et à tous ceux qui étaient avec lui : Otez les dieux des étrangers qui sont au milieu de vous, purifiez-vous, et changez de vêtements^w. ³Levons-nous et montons à Béthel ; là je dresserai un autel au Dieu qui m'a exaucé dans le jour de ma détresse, et qui a été avec moi dans le chemin où j'ai marché. ⁴Alors ils donnèrent à Jacob tous les dieux des étrangers qui étaient entre leurs mains, et les anneaux qui étaient à leurs oreilles, et il les cacha sous un térébinthe qui est près de Sichem. ⁵Puis ils partirent. Et Dieu frappa de terreur les villes qui les entouraient, et l'on ne poursuivit point les fils de Jacob. ⁶Ainsi Jacob, et tout le peuple qui était avec lui, arrivèrent à Luz, qui est Béthel, dans le pays de Canaan. ⁷Il bâtit là un autel, et il appela ce lieu El-Béthel (le Dieu Puissant de Béthel) ; car c'est là que Dieu s'était révélé à lui lorsqu'il fuyait son frère. ⁸Débora, nourrice de Rebecca, mourut ; et elle fut ensevelie au-dessous de Béthel sous un chêne, auquel on donna le nom d'Allon-Bacuth

(chêne des pleurs). ⁹Dieu apparut encore à Jacob, après son retour de Paddan-Aram, et il le bénit^x. ¹⁰Dieu lui dit : Ton nom est Jacob, mais tu ne seras plus appelé Jacob, car ton nom sera Israël. Et il lui donna le nom d'Israël. ¹¹Dieu lui dit aussi : Je suis le Dieu Fort, Tout-Puissant. Sois fécond et multiplie : Une nation et une multitude de nations naîtront de toi, et des rois sortiront de tes reins. ¹²Je te donnerai le pays que j'ai donné à Abraham et à Isaac, et je le donnerai à ta postérité après toi. ¹³Dieu s'éleva au-dessus de lui dans le lieu où il lui avait parlé. ¹⁴Et Jacob dressa un monument dans le lieu où Dieu lui avait parlé, à savoir un monument de pierre, et il fit dessus une aspersion et y versa de l'huile. ¹⁵Jacob donna le nom de Béthel au lieu où Dieu lui avait parlé. ¹⁶Puis ils partirent de Béthel, et il y avait encore une certaine distance jusqu'à Ephrata (lieu de la fécondité) lorsque Rachel accoucha. Elle eut un accouchement difficile ; ¹⁷et comme elle avait beaucoup de peine à accoucher, la sage-femme lui dit : Ne crains point, car tu as encore un fils. ¹⁸Et comme elle rendait l'âme, car elle était mourante, elle lui donna le nom de Ben-Oni^y, mais son père l'appela Benjamin^z. ¹⁹C'est ainsi que mourut Rachel, et elle fut ensevelie sur le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. ²⁰Jacob dressa un monument sur son sépulcre. C'est le monument du sépulcre de Rachel qui subsiste encore aujourd'hui. ²¹Puis Israël partit et dressa ses tentes au-delà de Migdal-Eder. ²²Pendant qu'Israël habitait dans ce pays, Ruben alla coucher avec Bilha, concubine de son père. Et Israël l'apprit. Or Jacob avait douze fils. ²³Les fils de Léa étaient Ruben, premier-né de Jacob, Siméon, Lévi, Juda, Issacar, et Zabulon. ²⁴Les fils de Rachel : Joseph et Benjamin. ²⁵Les fils de Bilha, servante de Rachel : Dan et Nephthali. ²⁶Les fils de Zilpa, servante de Léa : Gad et Aser. Ce sont là les enfants de Jacob qui lui naquirent à Paddan-Aram.

w. [35:2] Jos. 24:23.

x. [35:9] Os. 12:5.

y. [35:18] Ben-Oni: « fils de ma douleur ».

z. [35:18] Benjamin: « fils de ma main droite », « fils de félicité ».

[Jacob revient vers son père Isaac avant sa mort]

²⁷Jacob arriva auprès d'Isaac, son père, à la plaine de Mamré, à Kirjath-Arba, qui est Hébron, où Abraham et Isaac avaient séjourné comme étrangers. ²⁸Les jours d'Isaac furent de cent quatre-vingts ans. ²⁹Isaac expira et mourut, et fut recueilli auprès de son peuple, âgé et rassasié de jours ; et Esaü et Jacob ses fils l'ensevelirent.

CHAPITRE 36

[Postérité d'Esaü (Edom)]

¹Et Voici la postérité d'Esaü, qui est Edom. ²Esaü prit ses femmes parmi les filles de Canaan, à savoir Ada, fille d'Elon, le Héthien, Oholibama, fille d'Ana, petite-fille de Tsibeon, le Hévien. ³Il prit aussi Basmath, fille d'Ismaël, sœur de Nebajoth. ⁴Ada enfanta à Esaü Eliphaz ; et Basmath enfanta Réuel. ⁵Et Oholibama enfanta Jéusch, Jaelam et Koré. Ce sont là les enfants d'Esaü qui lui naquirent dans le pays de Canaan. ⁶Esaü prit ses femmes, ses fils et ses filles, et toutes les personnes de sa maison, tous ses troupeaux, ses bêtes, et tout le bien qu'il avait acquis dans le pays de Canaan, et il s'en alla dans un autre pays, loin de Jacob, son frère. ⁷Car leurs richesses étaient si grandes qu'ils n'auraient pas pu demeurer ensemble ; et le pays où ils séjournèrent comme étrangers ne pouvait plus les contenir à cause de leurs troupeaux. ⁸Ainsi Esaü habita dans la montagne de Séir ; Esaü est Edom. ⁹Voici la postérité d'Esaü, père d'Edom, dans la montagne de Séir. ¹⁰Voici les noms des fils d'Esaü : Eliphaz fils d'Ada, femme d'Esaü ; Réuel, fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹¹Les fils d'Eliphaz furent : Théman, Omar, Tsepho, Gaetham et Kenaz. ¹²Et Timna était la concubine d'Eliphaz, fils d'Esaü, et elle enfanta à Eliphaz Amalek. Ce sont là les fils d'Ada, femme d'Esaü. ¹³Voici les fils de Réuel : Nahath, Zérach, Schamma et Mizza. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹⁴Voici les fils d'Oholibama, fille d'Ada, petite fille de Tsibeon, femme d'Esaü ; elle enfanta à Esaü Jéusch, Jaelam et Koré. ¹⁵Voici les chefs des fils d'Esaü. Voici les fils d'Eliphaz, premier-né d'Esaü,

le chef Théman, le chef Omar, le chef Tsepho, le chef Kenaz, ¹⁶le chef Koré, le chef Gaetham, le chef Amalek. Ce sont là les chefs d'Eliphaz dans le pays d'Edom. Ce sont les fils d'Ada. ¹⁷Voici les fils de Réuel, fils d'Esaü : le chef Nahath, le chef Zérach, le chef Schamma, et le chef Mizza. Ce sont là les chefs sortis de Réuel, dans le pays d'Edom. Ce sont là les fils de Basmath, femme d'Esaü. ¹⁸Voici les fils d'Oholibama, femme d'Esaü : Le chef Jéusch, le chef Jaelam, le chef Koré. Ce sont là les chefs sortis d'Oholibama, fille d'Ana, femme d'Esaü. ¹⁹Ce sont là les fils d'Esaü, qui est Edom, et ce sont là leurs chefs. ²⁰Voici les fils de Séir, le Horien, qui avaient habité dans le pays : Lothan, Schobal, Tsibeon, Ana, ²¹Dischon, Etser, et Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, fils de Séir, dans le pays d'Edom. ²²Les fils de Lothan furent Hori et Héman. Et Thimna était sœur de Lothan. ²³Voici les fils de Schobal : Alvan, Manahath, Ebal, Schepho et Onam. ²⁴Voici les fils de Tsibeon : Ajja et Ana. C'est cet Ana qui trouva les sources chaudes dans le désert, quand il faisait paître les ânes de Tsibeon, son père. ²⁵Voici les fils d'Ana : Dischon, et Oholibama, fille d'Ana. ²⁶Voici les fils de Dischon : Hemdan, Eschban, Jithran et Keran. ²⁷Voici les fils d'Etser : Bilhan, Zaavan et Akan. ²⁸Voici les fils de Dischan : Huts et Aran. ²⁹Voici les chefs des Horiens : Le chef Lothan, le chef Schobal, le chef Tsibeon, le chef Ana. ³⁰Le chef Dischon, le chef Etser, le chef Dischan. Ce sont là les chefs des Horiens, les chefs qu'ils établirent dans le pays de Séir. ³¹Voici les rois qui ont régné dans le pays d'Edom, avant qu'un roi règne sur les enfants d'Israël. ³²Béla, fils de Béor, régna sur Edom, et le nom de sa ville était Dinhaba. ³³Béla mourut, et Jobab, fils de Zérach de Botsra, régna à sa place. ³⁴Jobab mourut, et Huscham, du pays des Thémanites, régna à sa place. ³⁵Huscham mourut, et Hadad, fils de Bédad, régna à sa place. C'est lui qui frappa Madian dans le territoire de Moab ; et le nom de sa ville était Avith. ³⁶Hadad mourut, et Samla, de Masréka, régna à sa place. ³⁷Samla mourut, et Saül de Réhoboth sur le fleuve, régna à sa place. ³⁸Saül mourut, et Baal-Hanan, fils d'Achor,

régnait à sa place. ³⁹Baal-Hanan, fils de Hacbor mourut, et Hadar régna à sa place. Le nom de sa ville était Pau; et le nom de sa femme Mehéthabeel, fille de Mathred, petite fille de Mézahab. ⁴⁰Voici les noms des chefs d'Esau selon leurs familles, selon leurs territoires, et d'après leurs noms : Le chef Thimna, le chef Alva, le chef Jétheth, ⁴¹le chef Oholibama, le chef Ela, le chef Pinon, ⁴²Le chef Kenaz, le chef Théman, le chef Mibtsar, ⁴³le chef Magdiel, et le chef Iram. Ce sont là les chefs d'Edom, selon leurs habitations dans le pays qu'ils possédaient. C'est Esau le père d'Edom.

CHAPITRE 37

[Jacob aime Joseph plus que ses autres fils]

¹Or Jacob demeura dans le pays de Canaan, pays où avait séjourné son père comme étranger. ²Voici la postérité de Jacob. Joseph, âgé de dix-sept ans, faisait paître le troupeau avec ses frères; et il était jeune garçon auprès des fils de Bilha et des fils de Zilpa, femmes de son père. Et Joseph rapportait à leur père leurs mauvais propos. ³Or Israël aimait Joseph plus que tous ses autres fils, parce qu'il l'avait eu dans sa vieillesse, et il lui fit une tunique de plusieurs couleurs. ⁴Ses frères voyant que leur père l'aimait plus qu'eux tous, le haïssaient et ne pouvaient lui parler paisiblement. ⁵Joseph eut un songe et il raconta à ses frères; et ils le haïrent encore davantage. ⁶Il leur dit donc : Ecoutez, je vous prie, le songe que j'ai eu. ⁷Voici, nous étions à lier des gerbes au milieu d'un champ; et voici, ma gerbe se leva et se tint droite; et voici, vos gerbes l'entourèrent et se prosternèrent devant elle.

[Joseph haï par ses frères]

⁸Alors ses frères lui dirent : Régnerais-tu sur nous? Et dominerais-tu sur nous? Et ils le haïrent encore plus pour ses songes et pour ses paroles. ⁹Il eut encore un autre songe, et il le raconta à

ses frères, en disant : Voici, j'ai eu encore un songe; et voici, le soleil, la lune et onze étoiles se prosternaient devant moi ^a. ¹⁰Il le raconta à son père et à ses frères. Son père le réprimanda et lui dit : Que veut dire ce songe que tu as eu? Faut-il que nous venions moi, ta mère, et tes frères, nous prosterner à terre devant toi? ¹¹Ses frères eurent de l'envie contre lui, mais son père garda ses discours ^b. ¹²Les frères de Joseph s'en allèrent paître les troupeaux de leur père à Sichem. ¹³Israël dit à Joseph : Tes frères ne font-ils pas paître le troupeau à Sichem? Viens, que je t'envoie vers eux; et il lui répondit : Me voici. ¹⁴Israël lui dit : Va maintenant, vois si tes frères se portent bien, et si le troupeau est en bon état, et rapporte-le-moi. Ainsi il l'envoya de la vallée d'Hébron, et il alla jusqu'à Sichem. ¹⁵Un homme le rencontra, comme il errait dans les champs; et cet homme le questionna et lui dit : Que cherches-tu? ¹⁶Joseph répondit : Je cherche mes frères; je te prie, dis-moi où ils font paître leur troupeau. ¹⁷Et l'homme dit : Ils sont partis d'ici, et je les ai entendus dire : Allons à Dothan. Joseph alla après ses frères et les trouva à Dothan. ¹⁸Ils le virent de loin; et avant qu'il soit près d'eux, ils complotèrent contre lui pour le tuer. ¹⁹Ils se dirent l'un à l'autre : Voici ce maître songeur qui arrive.

[Joseph dans la citerne]

²⁰Venez maintenant, tuons-le, et jetons-le dans l'une de ces citernes; et nous dirons qu'une bête féroce l'a dévoré, et nous verrons ce que deviendront ses songes. ²¹Mais Ruben entendit cela et le délivra de leurs mains en disant : Ne lui ôtons point la vie. ²²Ruben leur dit encore : Ne répandez point le sang; jetez-le dans cette citerne qui est au désert, mais ne mettez point la main sur lui. C'était pour le délivrer de leurs mains et le renvoyer à son père. ²³Lorsque Joseph fut arrivé auprès de ses frères, ils le dépouillèrent de sa tunique, de cette tunique de plusieurs couleurs qui était sur lui. ²⁴Ils le prirent et le jetèrent dans la citerne. Cette citerne

a. [37:9] Ap. 12:1.

b. [37:11] Ac. 7:9.

était vide, il n'y avait point d'eau. ²⁵Ensuite, ils s'assirent pour manger du pain ; et levant les yeux, ils virent une caravane d'Ismaélites qui passait et qui venait de Galaad ; et leurs chameaux étaient chargés d'aromates, du baume et de la myrrhe, qu'ils transportaient en Egypte. ²⁶Et Juda dit à ses frères : Que gagnerons-nous à tuer notre frère et à cacher son sang ? ²⁷Venez, vendons-le à ces Ismaélites, et ne mettons point notre main sur lui, car il est notre frère, notre chair ; et ses frères lui obéirent.

[Joseph vendu à des marchands et emmené en Egypte]

²⁸Et comme les marchands Madianites passaient, ils tirèrent et firent remonter Joseph de la citerne, et le vendirent pour vingt pièces d'argent aux Ismaélites, qui emmenèrent Joseph en Egypte ^c. ²⁹Puis Ruben revint à la citerne, et voici, Joseph n'était plus dans la citerne. Alors il déchira ses vêtements. ³⁰Il retourna vers ses frères et leur dit : L'enfant n'y est plus ! Et moi ! Moi ! Où irai-je ? ³¹Ils prirent la tunique de Joseph et tuèrent un bouc d'entre les chèvres, ils plongèrent la tunique dans le sang. ³²Puis ils envoyèrent et firent porter à leur père la tunique de plusieurs couleurs, en lui disant : Voici ce que nous avons trouvé ! Reconnais maintenant si c'est la tunique de ton fils ou non. ³³Jacob la reconnut, et dit : C'est la tunique de mon fils ! Une bête féroce l'a dévoré ! Certainement Joseph a été déchiré ! ³⁴Et Jacob déchira ses vêtements, il mit un sac sur ses reins, et il porta le deuil de son fils durant plusieurs jours. ³⁵Tous ses fils et toutes ses filles vinrent pour le consoler, mais il rejeta toute consolation. Il disait : C'est en pleurant que je descendrai vers mon fils dans le sheol ! C'est ainsi que son père le pleurait. ³⁶Les Madianites le vendirent en Egypte à Potiphar, eunuque de Pharaon, chef des gardes.

CHAPITRE 38

[Péché de Juda]

¹Il arriva qu'en ce temps-là, Juda s'éloigna de ses frères et se retira vers un homme d'Adullam, nommé Hira. ²Là, Juda vit la fille d'un Cananéen, nommé Schua, il la prit pour femme et alla vers elle. ³Elle conçut et enfanta un fils qu'elle appela Er. ⁴Elle conçut encore et enfanta un fils qu'elle appela Onan. ⁵Elle enfanta de nouveau un fils qu'elle appela Schéla. Juda était à Czib quand elle l'enfanta. ⁶Juda prit une femme pour Er, son premier-né, une femme nommée Tamar. ⁷Mais Er le premier-né de Juda était méchant devant Yahweh, et Yahweh le fit mourir ^d. ⁸Alors Juda dit à Onan : Va vers la femme de ton frère, et prends-la pour femme, comme tu es son beau-frère, et suscite des enfants à ton frère ^e. ⁹Mais Onan, sachant que les enfants ne seraient pas à lui, se souillait à terre lorsqu'il allait vers la femme de son frère, afin de ne pas donner de postérité à son frère. ¹⁰Ce qu'il faisait déplut à Yahweh, c'est pourquoi il le fit aussi mourir. ¹¹Et Juda dit à Tamar, sa belle-fille : Demeure veuve dans la maison de ton père, jusqu'à ce que Schéla, mon fils, soit grand ; car il dit : Il faut prendre garde qu'il ne meure comme ses frères. Ainsi Tamar s'en alla et demeura dans la maison de son père. ¹²Et après plusieurs jours, la fille de Schua, femme de Juda, mourut ; lorsque Juda fut consolé, il monta vers ceux qui tondaient ses brebis à Thimna, avec Hira, l'Adullamite, son ami intime. ¹³On en informa Tamar et on lui dit : Voici, ton beau-père monte à Thimna pour tondre ses brebis. ¹⁴Alors elle ôta ses habits de veuve, se couvrit d'un voile, et s'enveloppa, et elle s'assit à l'entrée d'Enaïm, sur le chemin de Thimna ; car elle voyait que Schéla était devenu grand et qu'elle ne lui était point donnée pour femme. ¹⁵Et quand Juda la vit, il s'imagina que c'était une prostituée, car elle avait couvert son visage. ¹⁶Il l'aborda sur le chemin et lui dit : Permits, je te prie, que je vienne vers toi ; car il ne savait pas que c'était sa belle-fille. Et elle

c. [37:28] Ps. 105:17.

d. [38:7] No. 26:19.

e. [38:8] Lé. 25:25 ; Lé. 25:48 ; Voir commentaire en Ru. 2:20.

répondit : Que me donneras-tu pour venir vers moi ?
¹⁷Il répondit : Je t'enverrai un chevreau d'entre les chèvres du troupeau. Elle répondit : Me donneras-tu un gage jusqu'à ce que tu l'envoies ? ¹⁸Il répondit : Quel gage te donnerai-je ? Et elle répondit : Ton cachet, ton cordon, et ton bâton que tu as à la main. Et il les lui donna. Il alla vers elle, et elle devint enceinte de lui. ¹⁹Puis elle se leva et s'en alla ; elle ôta son voile et remit ses habits de veuve. ²⁰Juda envoya un chevreau d'entre ses chèvres par son ami intime l'Adullamite, pour qu'il retire le gage de la main de la femme, mais il ne la trouva point. ²¹Il interrogea les hommes du lieu où elle avait été, en disant : Où est cette prostituée qui était à Enaïm, sur le chemin ? Ils répondirent : Il n'y a point eu ici de prostituée. ²²Il retourna auprès de Juda et lui dit : Je ne l'ai point trouvée ; et même les gens du lieu m'ont dit : Il n'y a point eu ici de prostituée. ²³Juda dit : Qu'elle garde le gage, il ne faut pas nous faire mépriser. Voici, j'ai envoyé ce chevreau, mais tu ne l'as point trouvée. ²⁴Environ trois mois après, on fit un rapport à Juda, en disant : Tamar, ta belle-fille, a commis un adultère, et voici elle est même enceinte. Et Juda dit : Faites-la sortir, et qu'elle soit brûlée. ²⁵Comme on la faisait sortir, elle envoya dire à son beau-père : Je suis enceinte de l'homme à qui ces choses appartiennent. Elle dit aussi : Reconnais, je te prie, à qui est ce cachet, ce cordon, et ce bâton. ²⁶Alors Juda les reconnut et il dit : Elle est plus juste que moi, parce que je ne l'ai point donnée à Schéla, mon fils ; et il ne la connut plus. ²⁷Quand elle fut au moment d'accoucher, voici, des jumeaux étaient dans son ventre. ²⁸Et pendant qu'elle accouchait, il y en eut un qui présenta la main ; la sage-femme la prit et y attacha un fil cramoisi, en disant : Celui-ci sort le premier. ²⁹Mais il retira la main, et son frère sortit. Alors la sage-femme dit : Quelle brèche tu as faite ! Et elle lui donna le nom de Pérets. ³⁰Ensuite sortit son frère, qui avait à la main le fil cramoisi ; et on lui donna le nom de Zérach.

CHAPITRE 39

f. [39:7] Pr. 7:9-13.

g. [39:12] 1 Co. 6:18.

[Joseph fidèle à Yahweh devant la tentation]

¹Or, quand on fit descendre Joseph en Egypte, Potiphar, eunuque de Pharaon, chef des gardes, Egyptien, l'acheta de la main des Ismaélites qui l'y avaient amené. ²Yahweh était avec Joseph ; et il prospéra, et demeura dans la maison de son maître, l'Egyptien. ³Son maître vit que Yahweh était avec lui, et que Yahweh faisait prospérer entre ses mains tout ce qu'il faisait. ⁴C'est pourquoi Joseph trouva grâce aux yeux de son maître, qui l'employa à son service. Et son maître l'établit sur sa maison, et lui remit entre les mains tout ce qui lui appartenait. ⁵Dès que Potiphar l'eut établi sur sa maison et sur tout ce qu'il possédait, Yahweh bénit la maison de l'Egyptien, à cause de Joseph ; et la bénédiction de Yahweh fut sur tout ce qui lui appartenait, soit à la maison, soit aux champs. ⁶Il abandonna aux mains de Joseph tout ce qui lui appartenait, et il n'avait avec lui d'autre soin que celui de prendre sa nourriture. Or Joseph était beau de taille et beau de figure. ⁷Après ces choses, il arriva que la femme de son maître porta les yeux sur Joseph, et elle lui dit : Couche avec moi ! ⁸Mais il le refusa, et dit à la femme de son maître : Voici, mon maître ne prend avec moi connaissance de rien dans la maison, et il a remis entre mes mains tout ce qui lui appartient. ⁹Il n'y a personne dans cette maison qui soit plus grand que moi, et il ne m'a rien interdit excepté toi, parce que tu es sa femme ; et comment ferais-je un si grand mal et pécherais-je contre Dieu ? ¹⁰Quoiqu'elle parlât tous les jours à Joseph, il refusa de coucher auprès d'elle, d'être avec elle. ¹¹Un jour qu'il était entré dans la maison pour faire son ouvrage, et qu'il n'y avait là aucun des gens dans la maison, ¹²elle le saisit par son vêtement et lui dit : Couche avec moi ! Mais il laissa son vêtement entre ses mains, s'enfuit, et sortit dehors ^g.

[Fausse accusation contre Joseph]

¹³Et lorsqu'elle vit qu'il lui avait laissé son vêtement entre les mains, et qu'il s'était enfui

dehors, ¹⁴elle appela les gens de sa maison, et leur parla en disant : Voyez, on nous a amené un Hébreu pour se moquer de nous. Cet homme est venu vers moi pour coucher avec moi ; mais j'ai crié à haute voix. ¹⁵Et dès qu'il a entendu que j'élevais la voix et que je criais, il a laissé son vêtement à côté de moi, et s'est enfui dehors. ¹⁶Et elle garda le vêtement de Joseph jusqu'à ce que son maître rentre à la maison. ¹⁷Alors elle lui parla en ces mêmes termes et dit : Le serviteur Hébreu que tu nous as amené est venu vers moi pour se moquer de moi. ¹⁸Mais comme j'ai élevé ma voix et que j'ai crié, il a laissé son vêtement à côté de moi et s'est enfui. ¹⁹Et dès que le maître de Joseph eut entendu les paroles de sa femme qui lui disait : Ton serviteur m'a fait ce que je t'ai dit, sa colère s'enflamma. ²⁰Et le maître de Joseph le prit et le mit dans une étroite prison ; dans l'endroit où les prisonniers du roi étaient enfermés, et il fut là en prison. ²¹Mais Yahweh fut avec Joseph ; il étendit sa bonté sur lui et lui fit trouver grâce auprès du chef de la prison. ²²Et le chef de la prison mit entre les mains de Joseph tous les prisonniers qui étaient dans la prison, et tout ce qu'il y avait à faire, il le faisait. ²³Le chef de la prison ne prenait aucune connaissance de ce que Joseph avait en main, parce que Yahweh était avec lui. Et Yahweh faisait prospérer tout ce qu'il faisait.

CHAPITRE 40

[Joseph demeure en prison]

¹Après ces choses, il arriva que l'échanson et le panetier du roi d'Egypte offensèrent leur maître, le roi d'Egypte. ²Pharaon fut fort irrité contre ces deux eunuques, contre le chef des échansons, et contre le chef des panetiers. ³Et il les fit mettre dans la maison du chef des gardes, dans la prison étroite, dans le même lieu où Joseph était enfermé. ⁴Le chef des gardes les mit entre les mains de Joseph qui les servait ; et ils furent quelques jours en prison. ⁵Pendant une même nuit, l'échanson et le panetier du roi d'Egypte, qui étaient enfermés dans la prison, eurent tous les deux un songe, chacun

le sien, pouvant recevoir une explication distincte. ⁶Joseph, étant venu le matin vers eux, les regarda ; et voici, ils étaient fort tristes. ⁷Et il interrogea ces deux eunuques de Pharaon, qui étaient avec lui dans la prison de son maître, et leur dit : Pourquoi avez-vous mauvais visage aujourd'hui ? ⁸Ils lui répondirent : Nous avons eu des songes, et il n'y a personne qui les interprète. Et Joseph leur dit : Les interprétations n'appartiennent-elles pas à Dieu ? Je vous prie, racontez-moi vos songes ^h. ⁹Le chef des échansons raconta son songe à Joseph et lui dit : Dans mon songe, voici, il y avait un cep devant moi. ¹⁰Ce cep avait trois sarments. Quand il eut poussé, sa fleur se développa et ses grappes donnèrent des raisins mûrs. ¹¹La coupe de Pharaon était dans ma main. Je pris les raisins, je les pressai dans la coupe de Pharaon, et je mis la coupe dans la main de Pharaon. ¹²Joseph lui dit : Voici son interprétation : Les trois sarments sont trois jours. ¹³Dans trois jours Pharaon élèvera ta tête et te rétablira dans ta charge, et tu mettras la coupe dans sa main, comme tu le faisais auparavant, lorsque tu étais son échanson. ¹⁴Mais souviens-toi de moi quand tu seras heureux, et use de bonté envers moi je te prie ; fais mention de moi à Pharaon, afin qu'il me fasse sortir de cette maison. ¹⁵Car certainement j'ai été enlevé du pays des Hébreux ; ici non plus je n'ai rien fait pour être mis en prison. ¹⁶Le chef des panetiers, voyant que Joseph avait interprété favorablement ce songe, lui dit : Voici, il y avait aussi dans mon songe trois corbeilles de pain blanc sur ma tête. ¹⁷Dans la corbeille la plus élevée, il y avait pour Pharaon des mets de toute espèce, cuits au four ; et les oiseaux les mangeaient dans la corbeille au-dessus de ma tête. ¹⁸Joseph répondit et dit : Voici son interprétation : Les trois corbeilles sont trois jours. ¹⁹Dans trois jours Pharaon enlèvera ta tête de dessus toi et te fera pendre à un bois, et les oiseaux mangeront ta chair sur toi. ²⁰Le troisième jour, jour de la naissance de Pharaon, il fit un festin à tous ses serviteurs ; et il éleva la tête du chef des échansons et la tête du chef des panetiers, au milieu de ses serviteurs. ²¹Il rétablit le chef des échansons dans sa

h. [40:8] 1 Co. 12:8-10 ; Job. 33:15.

charge d'échanson, pour qu'il mette la coupe dans la main de Pharaon. ²²Mais il fit pendre le chef des panetiers, selon l'explication que Joseph leur avait donnée. ²³Cependant, le chef des échansons ne pensa plus à Joseph. Il l'oublia.

CHAPITRE 41

[Songe de Pharaon]

¹Mais il arriva qu'au bout de deux ans entiers, Pharaon eut un songe. Et il lui semblait qu'il était près du fleuve. ²Et voici, sept jeunes vaches belles à voir, grasses de chair, montèrent hors du fleuve et se mirent à paître dans les prairies. ³Et voici sept autres jeunes vaches, laides à voir, et maigres de chair, montèrent hors du fleuve derrière les autres et se tinrent auprès des autres jeunes vaches sur le bord du fleuve. ⁴Les jeunes vaches laides à voir, et maigres, mangèrent les sept jeunes vaches belles à voir, et grasses. Alors Pharaon s'éveilla. ⁵Il se rendormit et il eut un second songe. Voici, sept épis gras et beaux montèrent sur une même tige. ⁶Et sept épis maigres et brûlés par le vent d'orient poussèrent après eux. ⁷Les épis maigres engloutirent les sept épis gras et pleins. Et Pharaon s'éveilla; et voilà le songe. ⁸Le matin, Pharaon eut l'esprit troublé, et il envoya appeler tous les magiciens et tous les sages d'Egypte, et leur raconta ses songes. Mais personne ne put les interpréter à Pharaon. ⁹Alors le chef des échansons parla à Pharaon en disant : Je rappellerai aujourd'hui le souvenir de mes fautes. ¹⁰Lorsque Pharaon fut irrité contre ses serviteurs, et nous fit mettre, le chef des panetiers et moi, en prison, dans la maison du chef des gardes, ¹¹nous eûmes l'un et l'autre un songe dans une même nuit; et chacun de nous reçut une interprétation en rapport avec le songe qu'il avait eu. ¹²Il y avait là avec nous un garçon Hébreu, esclave du chef des gardes. Nous lui racontâmes nos songes, et il nous les expliqua. ¹³Les choses sont arrivées comme il nous les avait interprétées; car le roi me rétablit dans ma charge et fit pendre le chef des panetiers.

[Joseph sort de prison et est établi sur l'Egypte par Pharaon]

¹⁴Alors Pharaon envoya appeler Joseph. On le fit sortir en hâte de la prison; on le rase, et on lui fit changer de vêtements; puis il se rendit vers Pharaon. ¹⁵Pharaon dit à Joseph : J'ai eu un songe, et personne ne peut l'expliquer; or j'ai appris que tu sais expliquer les songes. ¹⁶Joseph répondit à Pharaon en disant : Ce n'est pas moi ! C'est Dieu qui donnera une réponse concernant la paix de Pharaon. ¹⁷Pharaon dit alors à Joseph : Dans mon songe, voici, je me tenais sur le bord du fleuve. ¹⁸Et voici, sept vaches grasses de chair et belles d'apparence montèrent hors du fleuve et se mirent à paître dans la prairie. ¹⁹Sept autres vaches montèrent derrière elles, maigres, fort laides d'apparence, et décharnées; je n'en ai point vu d'aussi laides dans tout le pays d'Egypte. ²⁰Les vaches décharnées et laides mangèrent les sept premières vaches qui étaient grasses; ²¹elles les engloutirent dans leur ventre, sans qu'on s'aperçoive qu'elles y étaient entrées; et leur apparence était laide comme auparavant. Et je m'éveillai. ²²Je vis encore en songe sept épis pleins et beaux, qui montèrent sur une même tige. ²³Et sept épis vides, maigres, brûlés par le vent d'orient, poussèrent après eux. ²⁴Les épis maigres engloutirent les sept beaux épis. Je l'ai dit aux magiciens, mais personne ne m'a donné l'explication. ²⁵Joseph dit à Pharaon : Ce qu'a rêvé Pharaon est une seule chose; Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. ²⁶Les sept vaches belles sont sept années; et les sept épis beaux sont sept années; c'est un seul songe. ²⁷Les sept vaches décharnées et laides, qui montaient derrière les premières, sont sept années; et les sept épis vides, brûlés par le vent d'orient, seront sept années de famine. ²⁸Ainsi, comme je viens de le dire à Pharaon, Dieu a fait connaître à Pharaon ce qu'il va faire. ²⁹Voici, il y aura sept années de grande abondance dans tout le pays d'Egypte. ³⁰Sept années de famine viendront après elles; et l'on oubliera toute cette abondance au pays d'Egypte, et la famine consumera le pays. ³¹Cette famine qui suivra sera si forte qu'on ne s'apercevra plus de l'abondance

dans le pays. ³²Si Pharaon a vu le songe se répéter une seconde fois, c'est que la chose est arrêtée de la part de Dieu, et que Dieu se hâtera de l'exécuter. ³³Maintenant que Pharaon choisisse un homme intelligent et sage, et qu'il l'établisse sur le pays d'Egypte. ³⁴Que Pharaon établisse et institue des commissaires sur le pays, et qu'ils prennent la cinquième partie du revenu du pays d'Egypte durant les sept années d'abondance. ³⁵Qu'ils rassemblent tous les produits de ces bonnes années qui viennent ; qu'ils fassent sous l'autorité de Pharaon des amas de blé, des approvisionnements dans les villes, et qu'ils en aient la garde. ³⁶Ces provisions seront en réserve pour le pays durant les sept années de famine qui seront dans le pays d'Egypte, afin que le pays ne soit pas consumé par la famine. ³⁷Ces paroles plurent à Pharaon et à tous ses serviteurs ⁱ. ³⁸Et Pharaon dit à ses serviteurs : Trouverions-nous un homme semblable à celui-ci, qui a l'Esprit de Dieu ? ³⁹Et Pharaon dit à Joseph : Puisque Dieu t'a fait connaître toutes ces choses, il n'y a personne qui soit aussi intelligent et aussi sage que toi. ⁴⁰C'est toi qui seras sur ma maison, et tout mon peuple obéira à tes ordres ; je serai seulement plus grand que toi par le trône. ⁴¹Pharaon dit encore à Joseph : Regarde, je t'établis sur tout le pays d'Egypte. ⁴²Alors Pharaon ôta son anneau de sa main et le mit à la main de Joseph ; il le fit revêtir d'habits de fin lin et lui mit un collier d'or au cou. ⁴³Il le fit monter sur le char qui suivait le sien, et on criait devant lui : A genoux ! Et il l'établit sur tout le pays d'Egypte. ⁴⁴Et Pharaon dit à Joseph : Je suis Pharaon ! Et sans toi nul ne lèvera la main ni le pied dans tout le pays d'Egypte.

[Joseph épouse une égyptienne]

⁴⁵Pharaon appela Joseph du nom de Tsaphnath-Paenéach ; et il lui donna pour femme Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. Et Joseph alla visiter le pays d'Egypte. ⁴⁶Joseph était âgé de trente ans lorsqu'il se présenta devant Pharaon, roi d'Egypte ; et il quitta Pharaon et parcourut tout le pays d'Egypte. ⁴⁷Et la terre rapporta

très abondamment pendant les sept années de fertilité. ⁴⁸Joseph rassembla tous les produits de ces sept années dans le pays d'Egypte ; il fit des approvisionnements dans les villes, mettant dans l'intérieur de chaque ville les productions des champs d'alentour. ⁴⁹Ainsi Joseph amassa une grande quantité de blé, comme le sable de la mer ; tellement qu'on cessa de le compter, parce qu'il n'y avait plus de nombre. ⁵⁰Avant les années de famine, il naquit à Joseph deux fils, que lui enfanta Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On. ⁵¹Joseph donna au premier-né le nom de Manassé, parce que, dit-il, Dieu m'a fait oublier toute ma peine et toute la maison de mon père. ⁵²Et il donna au second le nom d'Ephraïm, parce que, dit-il, Dieu m'a fait fructifier dans le pays de mon affliction. ⁵³Alors finirent les sept années de l'abondance qui avaient été dans le pays d'Egypte. ⁵⁴Et les sept années de la famine commencèrent à venir comme Joseph l'avait prédit. Et la famine fut dans tous les pays ; mais il y avait du pain dans tout le pays d'Egypte. ⁵⁵Ensuite tout le pays d'Egypte fut affamé, et le peuple cria à Pharaon pour avoir du pain. Et Pharaon répondit à tous les Egyptiens : Allez vers Joseph, et faites ce qu'il vous dira. ⁵⁶La famine régnait dans tout le pays. Joseph ouvrit tous les lieux d'approvisionnements et vendit du blé aux Egyptiens. La famine augmentait dans le pays d'Egypte. ⁵⁷On venait de tous les pays jusqu'en Egypte, pour acheter du blé auprès de Joseph ; car la famine était fort grande sur toute la terre.

CHAPITRE 42

[Les frères de Joseph viennent acheter des vivres en Egypte]

¹Et Jacob, voyant qu'il y avait du blé à vendre en Egypte, dit à ses fils : Pourquoi vous regardez-vous les uns les autres ? ²Il leur dit aussi : Voici, j'ai appris qu'il y a du blé à vendre en Egypte, descendez-y pour nous en acheter là, afin que nous vivions, et que nous ne mourions point. ³Alors les frères de Joseph descendirent pour acheter du blé

i. [41:37] Ac. 7:10.

en Egypte. ⁴Mais Jacob n'envoya point Benjamin, frère de Joseph, avec ses frères ; car il disait : Il faut prendre garde qu'un malheur ne lui arrive. ⁵Ainsi les fils d'Israël allèrent en Egypte pour acheter du blé avec ceux qui y allaient, car la famine était dans le pays de Canaan.

[Joseph met ses frères à l'épreuve]

⁶Joseph commandait dans le pays, et c'était lui qui vendait le blé à tous les peuples de la terre. Les frères de Joseph vinrent et se prosternèrent devant lui la face contre terre. ⁷Joseph vit ses frères et les reconnut ; mais il feignit d'être un étranger pour eux, et il leur parla rudement, en leur disant : D'où venez-vous ? Et ils répondirent : Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. ⁸Joseph reconnut ses frères, mais eux ne le connurent point. ⁹Alors Joseph se souvint des songes qu'il avait eus à leur sujet et leur dit : Vous êtes des espions, vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays. ¹⁰Et ils lui répondirent : Non, mon seigneur, mais tes serviteurs sont venus pour acheter des vivres. ¹¹Nous sommes tous enfants d'un même homme, nous sommes des gens de bien ; tes serviteurs ne sont pas des espions. ¹²Et il leur dit : Nullement ; vous êtes venus pour observer les lieux faibles du pays. ¹³Et ils répondirent : Nous, tes serviteurs, étions douze frères, fils d'un même homme, dans le pays de Canaan. Et voici, le plus jeune est aujourd'hui avec notre père, et l'un n'est plus. ¹⁴Joseph leur dit : C'est ce que je vous disais, vous êtes des espions. ¹⁵Voici comment vous serez éprouvés : Par la vie de Pharaon ! Vous ne sortirez pas d'ici que votre jeune frère ne soit venu ici. ¹⁶Envoyez l'un de vous et qu'il amène votre frère ; et vous, restez prisonniers. Vos paroles seront éprouvées et je saurai si vous avez dit la vérité. Autrement, par la vie de Pharaon ! Vous êtes des espions. ¹⁷Et il les mit tous ensemble en prison pendant trois jours. ¹⁸Le troisième jour, Joseph leur dit : Faites ceci, et vous vivrez. Je crains Dieu ! ¹⁹Si vous êtes sincères, que l'un de vos frères reste enfermé dans votre prison ; et vous, partez et emportez du blé pour nourrir vos familles. ²⁰Puis amenez-moi votre jeune frère afin que vos paroles

soient éprouvées, et vous ne mourrez point ; et ils firent ainsi.

[Joseph exige que Benjamin vienne en Egypte]

²¹Et ils se dirent alors l'un à l'autre : Nous sommes certainement coupables à l'égard de notre frère ; car nous avons vu l'angoisse de son âme quand il nous demandait grâce, et nous ne l'avons point écouté ; c'est pour cela que cette détresse nous est arrivée. ²²Ruben leur répondit en disant : Ne vous disais-je pas : Ne commettez point ce péché contre l'enfant ? Et vous ne m'avez point écouté ; et voici que son sang vous est redemandé. ²³Ils ne savaient pas que Joseph les comprenait, parce qu'il se servait d'un interprète pour leur parler. ²⁴Il s'éloigna d'eux pour pleurer. Et il revint, leur parla ; puis il prit parmi eux Siméon, et le fit enchaîner sous leurs yeux. ²⁵Et Joseph ordonna qu'on remplisse leurs sacs de blé, et qu'on remette l'argent de chacun d'eux dans son sac, et qu'on leur donne de la provision pour la route ; et cela fut fait ainsi. ²⁶Ils chargèrent donc leur blé sur leurs ânes, et s'en allèrent. ²⁷L'un d'eux ouvrit son sac pour donner du fourrage à son âne dans l'hôtellerie ; et il vit son argent qui était à l'entrée de son sac. ²⁸Il dit à ses frères : Mon argent m'a été rendu ; et le voici dans mon sac. Alors leur cœur fut en défaillance ; et ils furent saisis de peur, et se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce que Dieu nous a fait ? ²⁹Et étant arrivés dans le pays de Canaan, vers Jacob leur père, ils lui racontèrent toutes les choses qui leur étaient arrivées, en disant : ³⁰L'homme qui est le seigneur du pays, nous a parlé rudement et nous a pris pour des espions du pays. ³¹Mais nous lui avons répondu : Nous sommes sincères, nous ne sommes point des espions. ³²Nous étions douze frères, fils de notre père ; l'un n'est plus, et le plus jeune est aujourd'hui avec notre père dans le pays de Canaan. ³³Et cet homme, qui est le seigneur du pays, nous a dit : A ceci je connaîtrai que vous êtes sincères : Laissez-moi l'un de vos frères, et prenez de quoi nourrir vos familles et partez. ³⁴Puis amenez-moi votre jeune frère, et je saurai que vous n'êtes point des espions, que vous êtes sincères ; je vous rendrai

votre frère, et vous pourrez librement trafiquer dans le pays. ³⁵Lorsqu'ils vidèrent leurs sacs, voici, le paquet d'argent de chacun était dans son sac. Ils virent, eux et leur père, leurs paquets d'argent, et ils eurent peur. ³⁶Jacob leur père leur dit : Vous me privez de mes enfants ! Joseph n'est plus, et Siméon n'est plus, et vous prendriez Benjamin ! C'est sur moi que tout cela retombe. ³⁷Ruben parla à son père et lui dit : Fais mourir deux de mes fils si je ne te ramène pas Benjamin ! Remets-le entre mes mains et je te le ramènerai. ³⁸Jacob répondit : Mon fils ne descendra point avec vous, car son frère est mort, et il reste seul ; s'il lui arrivait un malheur dans le voyage que vous allez faire, vous feriez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le scheol.

CHAPITRE 43

[Juda se porte garant de Benjamin¹]

¹Or la famine devint fort grande dans le pays. ²Et quand ils eurent achevé de manger le blé qu'ils avaient apporté d'Egypte, leur père leur dit : Retournez, achetez-nous un peu de vivres. ³Juda lui répondit et lui dit : Cet homme nous a expressément déclaré, disant : Vous ne verrez point ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁴Si donc tu envoies notre frère avec nous, nous descendrons en Egypte et nous t'achèterons des vivres. ⁵Mais si tu ne l'envoies pas, nous n'y descendrons point ; car cet homme nous a dit : Vous ne verrez point ma face, à moins que votre frère ne soit avec vous. ⁶Et Israël dit : Pourquoi avez-vous mal agi à mon égard, en disant à cet homme que vous aviez encore un frère ? ⁷Ils répondirent : Cet homme nous a interrogés sur nous et sur notre famille, en disant : Votre père vit-il encore ? N'avez-vous point de frère ? Et nous lui avons déclaré selon ce qu'il nous avait demandé ; pouvions-nous savoir qu'il dirait : Faites descendre votre frère ? ⁸Juda dit à Israël, son père : Laisse venir l'enfant avec moi, afin que nous nous levions et que nous partions ; et nous vivrons et nous ne mourons point, nous, toi et nos enfants. ⁹Je réponds de lui, tu le redemanderas de ma main. Si

je ne te le ramène pas auprès de toi et si je ne le remets pas devant ta face, je serai coupable toute ma vie envers toi. ¹⁰Car si nous n'avions pas tardé, certainement nous serions déjà de retour deux fois. ¹¹Alors Israël leur père leur dit : Si cela est ainsi, faites ceci, prenez dans vos bagages les meilleures productions du pays, pour en porter un présent à cet homme, un peu de baume, et un peu de miel, des épices, de la myrrhe, des dattes, et des amandes. ¹²Prenez avec vous de l'argent au double dans vos mains, et rapportez l'argent qu'on avait mis à l'entrée de vos sacs ; peut-être était-ce une erreur. ¹³Prenez votre frère, et levez-vous, retournez vers cet homme. ¹⁴Que le Dieu Tout-Puissant vous fasse trouver grâce devant cet homme, afin qu'il relâche votre autre frère et Benjamin ; et s'il faut que je sois privé de ces deux fils, que j'en sois privé. ¹⁵Alors ils prirent le présent, et ayant pris de l'argent au double dans leurs mains, et Benjamin, ils se levèrent et descendirent en Egypte ; puis ils se présentèrent devant Joseph. ¹⁶Dès que Joseph vit Benjamin avec eux, il dit à l'intendant de sa maison : Fais entrer ces gens dans la maison, tue et apprête quelques bêtes, car ils mangeront à midi avec moi. ¹⁷Cet homme fit ce que Joseph lui avait dit ; et il conduisit ces gens dans la maison de Joseph. ¹⁸Ils eurent peur lorsqu'ils furent conduits dans la maison de Joseph, et ils dirent : Nous sommes emmenés à cause de l'argent remis l'autre fois dans nos sacs ; c'est pour se jeter sur nous, se précipiter sur nous ; c'est pour nous prendre comme esclaves et s'emparer de nos ânes. ¹⁹Ils s'approchèrent de l'intendant de la maison de Joseph, et lui adressèrent la parole, à l'entrée de la maison. ²⁰Ils dirent : Pardon ! Mon seigneur, nous sommes déjà descendus une fois pour acheter des vivres. ²¹Puis, quand nous arrivâmes, au lieu où nous devons passer la nuit, nous avons ouvert nos sacs ; et voici, l'argent de chacun était à l'entrée de son sac, notre argent selon son poids ; nous le rapportons avec nous. ²²Nous avons aussi apporté d'autre argent dans nos mains pour acheter des vivres ; et nous ne savons point qui a remis notre argent dans nos sacs. ²³L'intendant

leur dit : Tout va bien pour vous, ne craignez point. C'est votre Dieu, le Dieu de votre père vous a donné un trésor dans vos sacs ; votre argent est parvenu jusqu'à moi ; et il leur amena Siméon.²⁴ Cet homme les fit entrer dans la maison de Joseph, et leur donna de l'eau, et ils lavèrent leurs pieds ; il donna aussi à manger à leurs ânes.²⁵ Ils préparèrent leur présent en attendant que Joseph revienne à midi ; car ils avaient appris qu'ils mangeraient du pain chez lui.²⁶ Quand Joseph fut arrivé à la maison, ils lui offrirent le présent qu'ils avaient dans leurs mains, et se prosternèrent à terre devant lui dans la maison.²⁷ Il leur demanda comment ils se portaient et leur dit : Votre vieux père, dont vous m'avez parlé, se porte-t-il bien ? Vit-il encore ?²⁸ Ils répondirent : Ton serviteur, notre père, se porte bien, il vit encore. Et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.²⁹ Joseph leva les yeux, il vit Benjamin, son frère, fils de sa mère, et il dit : Est-ce là votre jeune frère dont vous m'avez parlé ? Et il ajouta : Mon fils, Dieu te fasse grâce !³⁰ Et Joseph se retira promptement, car ses entrailles étaient émues à la vue de son frère, et il cherchait un lieu pour pleurer ; il entra dans sa chambre et il y pleura.³¹ Après s'être lavé le visage, il sortit de là, et faisant des efforts pour se contenir, il dit : Servez le pain.³² On servit Joseph à part, et ses frères à part, et les Egyptiens qui mangeaient avec lui furent aussi servis à part, car les Egyptiens ne pouvaient manger du pain avec les Hébreux, parce que c'est à leurs yeux une abomination.³³ Les frères de Joseph s'assirent en sa présence, le premier-né selon son droit d'aînesse, et le plus jeune selon son âge ; et ils se regardaient les uns les autres avec étonnement.³⁴ Joseph leur fit porter des mets qui étaient devant lui, et Benjamin en eut cinq fois plus que les autres. Ils burent et s'enivrèrent avec lui.

[Juda prend la place de Benjamin^k]

CHAPITRE 44

¹Et Joseph donna un ordre à son intendant, en disant : Remplis de vivres les sacs de ces gens,

autant qu'ils en pourront porter, et remets l'argent de chacun à l'entrée de son sac.² Tu mettras aussi ma coupe, la coupe d'argent, à l'entrée du sac du plus petit avec l'argent de son blé ; et il fit comme Joseph lui avait dit.³ Le matin, dès qu'il fit jour, on renvoya ces hommes avec leurs ânes.⁴ Ils étaient sortis de la ville, ils n'en étaient guère éloignés, lorsque Joseph dit à son intendant : Va, poursuis ces hommes, et quand tu les auras atteints, tu leur diras : Pourquoi avez-vous rendu le mal pour le bien ?⁵ N'est-ce pas la coupe dont se sert mon seigneur pour boire et pour deviner ? Vous avez mal fait d'agir ainsi.⁶ L'intendant les atteignit, et leur dit ces paroles.⁷ Ils lui répondirent : Pourquoi mon seigneur parle-t-il ainsi ? Loin de tes serviteurs la pensée de faire pareille chose !⁸ Voici, nous t'avons rapporté du pays de Canaan l'argent que nous avions trouvé à l'entrée de nos sacs, et comment aurions-nous dérobé de l'argent ou de l'or de la maison de ton maître ?⁹ Que celui de tes serviteurs sur qui se trouvera la coupe meure ; et nous serons aussi esclaves de mon seigneur !¹⁰ Il leur dit : Qu'il soit fait maintenant selon vos paroles ! Qu'il en soit ainsi ! Que celui sur qui se trouvera la coupe soit mon esclave, et vous, vous serez innocents.¹¹ Et ils se hâtèrent de déposer chacun son sac à terre ; et chacun ouvrit son sac.¹² L'intendant les fouilla, en commençant par le plus âgé, et finissant par le plus jeune ; et la coupe fut trouvée dans le sac de Benjamin.¹³ Alors ils déchirèrent leurs vêtements, et chacun recharga son âne, et ils retournèrent à la ville.¹⁴ Juda et ses frères arrivèrent à la maison de Joseph, qui était encore là, et ils se jetèrent à terre devant lui.¹⁵ Joseph leur dit : Quelle action avez-vous faite ? Ne savez-vous pas qu'un homme tel que moi ne manque pas de deviner ?¹⁶ Juda lui répondit : Que dirons-nous à mon Seigneur ? Comment parlerons-nous ? Et comment nous justifierons-nous ? Dieu a trouvé l'iniquité de tes serviteurs ; voici, nous sommes esclaves de mon seigneur, nous, et celui entre les mains de qui la coupe a été trouvée.¹⁷ Mais il dit : Loin de moi la pensée d'agir ainsi ! L'homme

k. [43:34] Ge. 43:9

dans la main duquel la coupe a été trouvée sera mon esclave ; mais vous, remontez en paix vers votre père. ¹⁸Alors Juda s'approcha de lui en disant : Pardon mon seigneur ! Je te prie, que ton serviteur dise un mot, je te prie aux oreilles de mon seigneur, et que ta colère ne s'enflamme point contre ton serviteur, car tu es comme Pharaon. ¹⁹Mon seigneur interrogea ses serviteurs en disant : Avez-vous un père ou un frère ? ²⁰Nous avons répondu à mon seigneur : Nous avons notre père qui est âgé, et un enfant de sa vieillesse, et qui est le plus jeune d'entre nous ; son frère est mort, et celui-ci est resté le seul enfant de sa mère ; et son père l'aime. ²¹Tu as dit à tes serviteurs : Faites-le descendre vers moi, et que je le voie de mes yeux. ²²Nous avons répondu à mon seigneur : Cet enfant ne peut quitter son père, car s'il le quitte, son père mourra. ²³Alors tu dis à tes serviteurs : Si votre petit frère ne descend avec vous, vous ne verrez plus ma face. ²⁴Lorsque nous sommes remontés auprès de ton serviteur, mon père, nous lui avons rapporté les paroles de mon seigneur. ²⁵Notre père nous a dit : Retournez, et achetez-nous un peu de vivres. ²⁶Nous lui avons répondu : Nous ne pouvons pas descendre ; mais si notre petit frère est avec nous, nous descendrons, car nous ne pouvons pas voir la face de cet homme, à moins que notre jeune frère ne soit avec nous. ²⁷Ton serviteur, mon père, nous répondit : Vous savez que ma femme m'a enfanté deux fils. ²⁸L'un étant sorti de chez moi, je pense qu'il a été sans doute déchiré, car je ne l'ai pas revu jusqu'à présent. ²⁹Si vous me prenez encore celui-ci, et qu'il lui arrive un malheur, vous ferez descendre mes cheveux blancs avec douleur dans le scheol. ³⁰Maintenant, si je retourne auprès de ton serviteur, mon père, sans avoir avec nous l'enfant à l'âme duquel son âme est attachée, ³¹il mourra, en voyant que l'enfant n'y est pas ; et tes serviteurs feront descendre avec douleur dans le scheol les cheveux blancs de ton serviteur, notre père. ³²De plus, ton serviteur a répondu pour l'enfant, en le prenant à mon père, en disant : Si je ne te le ramène pas, je serai pour toujours coupable envers mon

père. ³³Permetts donc, je te prie, à ton serviteur de rester à la place de l'enfant, comme esclave de mon seigneur ; et que l'enfant remonte avec ses frères. ³⁴Car comment pourrai-je remonter vers mon père, si l'enfant n'est pas avec moi ? Que je ne voie point l'affliction qu'en aurait mon père !

CHAPITRE 45

[Joseph révèle qui il est à ses frères]

¹Alors Joseph, ne pouvant plus se contenir devant tous ceux qui étaient là présents, cria : Faites sortir tout le monde ! Et il ne resta personne quand il se fit connaître à ses frères. ²Et en pleurant, il éleva sa voix, et les Egyptiens l'entendirent, et la maison de Pharaon l'entendit aussi. ³Et Joseph dit à ses frères : Je suis Joseph ! Mon père vit-il encore ? Mais ses frères ne pouvaient lui répondre, car ils étaient tout troublés en sa présence. ⁴Joseph dit encore à ses frères : Je vous prie, approchez-vous de moi ; et ils s'approchèrent, et il leur dit : Je suis Joseph, votre frère, que vous avez vendu pour être mené en Egypte¹. ⁵Mais maintenant ne soyez pas en peine, et n'ayez point de regret de ce que vous m'avez vendu pour être mené ici, car Dieu m'a envoyé devant vous pour la conservation de votre vie. ⁶Car voici, il y a déjà deux ans que la famine est sur la terre, et il y aura encore cinq ans pendant lesquels il n'y aura ni labour ni moisson. ⁷Mais Dieu m'a envoyé devant vous, pour vous faire subsister sur la terre, et vous faire vivre par une grande délivrance. ⁸Maintenant donc ce n'est pas vous qui m'avez envoyé ici, mais c'est Dieu ; il m'a établi père de Pharaon, et seigneur sur toute sa maison, et gouverneur de tout le pays d'Egypte. ⁹Hâtez-vous d'aller vers mon père, et dites-lui : Ainsi a dit ton fils, Joseph : Dieu m'a établi seigneur sur toute l'Egypte, descends vers moi, ne t'arrête point. ¹⁰Et tu habiteras dans la contrée de Gosen, et tu seras près de moi, toi, tes fils, et les fils de tes fils, tes brebis, et tes bœufs, et tout ce qui est à toi. ¹¹Là, je te nourrirai, car il y aura encore cinq années de famine ; et ainsi tu ne périras point, toi et

1. [45:4] Ac. 7:13.

ta maison, et tout ce qui est à toi. ¹²Et voici, vous voyez de vos yeux, et Benjamin mon frère voit aussi de ses yeux, que c'est moi qui vous parle de ma propre bouche. ¹³Rapportez donc à mon père quelle est ma gloire en Egypte, et tout ce que vous avez vu ; hâtez-vous, et faites descendre ici mon père. ¹⁴Alors il se jeta sur le cou de Benjamin, son frère, et pleura. Benjamin pleura aussi sur son cou. ¹⁵Puis il embrassa tous ses frères et pleura sur eux ; après cela ses frères parlèrent avec lui.

[Joseph pardonne à ses frères et fait venir Jacob^m]

¹⁶Et le bruit se répandit dans la maison de Pharaon que les frères de Joseph étaient venus, ce qui plut fort à Pharaon et à ses serviteurs. ¹⁷Alors Pharaon dit à Joseph : Dis à tes frères : Faites ceci : Chargez vos bêtes, et allez, retournez dans le pays de Canaan ; ¹⁸et prenez votre père et vos familles, et revenez vers moi, et je vous donnerai le meilleur du pays d'Egypte ; et vous mangerez la graisse de la terre. ¹⁹Tu as ordre de leur dire : Faites ceci : Prenez dans le pays d'Egypte des chars pour vos enfants et pour vos femmes ; amenez votre père, et venez. ²⁰Ne regrettez point ce que vous laisserez, car ce qu'il y a de meilleur dans tout le pays d'Egypte sera pour vous. ²¹Et les fils d'Israël firent ainsi. Et Joseph leur donna des chars selon l'ordre de Pharaon ; il leur donna aussi de la provision pour la route. ²²Il leur donna à chacun des vêtements de rechange ; et il donna à Benjamin trois cents pièces d'argent et cinq vêtements de rechange. ²³Il envoya aussi à son père dix ânes chargés des plus excellentes choses qu'il y avait en Egypte, et dix ânesses portant du blé, du pain, et des vivres à son père pour la route. ²⁴Il renvoya donc ses frères, et ils partirent ; et il leur dit : Ne vous querellez point en chemin. ²⁵Ainsi ils remontèrent d'Egypte, et vinrent dans le pays de Canaan auprès de Jacob, leur père. ²⁶Et ils lui rapportèrent et lui dirent : Joseph vit encore, et même c'est lui qui gouverne tout le pays d'Egypte ; mais le cœur de Jacob resta froid, parce qu'il ne les croyait pas. ²⁷Et ils lui

dirent toutes les paroles que Joseph leur avait dites ; puis il vit les chars que Joseph avait envoyés pour le porter ; et l'esprit de Jacob, leur père, se ranima. ²⁸Alors Israël dit : C'est assez ! Joseph, mon fils, vit encore ! J'irai, et je le verrai avant que je meure.

CHAPITRE 46

[Jacob se rend en Egypte]

¹Israël donc partit avec tout ce qui lui appartenait, et vint à Beer-Schéba, et il offrit des sacrifices au Dieu de son père Isaac. ²Et Dieu parla à Israël dans une vision pendant la nuit et lui dit : Jacob, Jacob ! Et il répondit : Me voici. ³Et Dieu lui dit : Je suis le Dieu, le Dieu de ton père. Ne crains point de descendre en Egypte, car là je te ferai devenir une grande nation. ⁴Je descendrai avec toi en Egypte, et je t'en ferai aussi très certainement remonter ; et Joseph te fermera les yeux avec sa main. ⁵Ainsi Jacob partit de Beer-Schéba, et les fils d'Israël mirent Jacob, leur père, et leurs petits enfants, et leurs femmes, sur les chars que Pharaon avait envoyés pour le porter. ⁶Ils emmenèrent aussi leur bétail et leur bien qu'ils avaient acquis dans le pays de Canaan ; et Jacob et toute sa famille avec lui vinrent en Egypte. ⁷Il amena avec lui en Egypte ses fils, et les fils de ses fils, ses filles, et les filles de ses fils, et toute sa famille.

[Les fils de Jacob descendent en Egypte]

⁸Voici les noms des fils d'Israël qui vinrent en Egypte : Jacob et ses fils. Le premier-né de Jacob fut Ruben. ⁹Et les fils de Ruben : Hénoc, Pallu, Hetsron, et Carmi. ¹⁰Et les fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin, Tsochar, et Saül, fils d'une Cananéenne. ¹¹Et les fils de Lévi : Guerschon, Kehath, et Merari. ¹²Et les fils de Juda : Er, Onan, Schéla, Pérets et Zérach ; mais Er et Onan moururent au pays de Canaan. Les fils de Pérets furent Hetsron et Hamul. ¹³Et les fils d'Issacar : Thola, Puva, Job et Schimron. ¹⁴Et les fils de Zabulon : Séred, Elon et Jahleel. ¹⁵Ce sont là les fils de Léa, qu'elle enfanta

à Jacob à Paddan-Aram, avec Dina, sa fille. Ses fils et ses filles formaient en tout trente-trois personnes. ¹⁶Et les fils de Gad : Tsiphjon, Haggi, Schuni, Etsbon, Eri, Arodi et Areéli. ¹⁷Et les fils d'Aser : Jimna, Jischva, Jischvi, Beria et Sérach, leur sœur. Les fils de Beria : Héber et Malkiel. ¹⁸Ce sont là les fils de Zilpa que Laban donna à Léa, sa fille ; et elle les enfanta à Jacob. En tout seize personnes. ¹⁹Les fils de Rachel, femme de Jacob, furent Joseph et Benjamin. ²⁰Et il naquit à Joseph dans le pays d'Egypte, Manassé et Ephraïm, qu'Asnath, fille de Poti-Phéra, prêtre d'On, lui enfanta. ²¹Et les fils de Benjamin étaient Béla, Béker, Aschbel, Guéra, Naaman, Ehi, Rosch, Muppm, Huppm et Ard. ²²Ce sont là les fils de Rachel, qu'elle enfanta à Jacob. En tout quatorze personnes. ²³Et les fils de Dan : Huschim. ²⁴Et les enfants de Nephthali : Jahtseel, Guni, Jetser, et Schillem. ²⁵Ce sont là les fils de Bilha, que Laban donna à Rachel, sa fille, et elle les enfanta à Jacob. En tout sept personnes. ²⁶Toutes les personnes appartenant à Jacob qui vinrent en Egypte, et qui étaient issues de lui, sans les femmes des fils de Jacob, furent en tout soixante-dix. ²⁷Et les fils de Joseph qui lui étaient nés en Egypte furent deux personnes. Toutes les personnes de la maison de Jacob qui vinrent en Egypte furent soixante-dix. ²⁸Jacob envoya Juda devant lui vers Joseph, pour l'informer qu'il se rendait en Gosen. Ils vinrent donc dans la contrée de Gosen. ²⁹Et Joseph fit atteler son char, et y monta pour aller à la rencontre d'Israël, son père, en Gosen. Dès qu'il le vit, il se jeta à son cou, et pleura longtemps sur son cou. ³⁰Et Israël dit à Joseph : Que je meure à présent, puisque j'ai vu ton visage, et que tu vis encore. ³¹Puis Joseph dit à ses frères et à la famille de son père : Je monterai pour informer Pharaon, et je lui dirai : Mes frères et la famille de mon père, qui étaient au pays de Canaan, sont arrivés auprès de moi. ³²Et ces hommes sont bergers, ils se sont toujours occupés du bétail, et ils ont amené leurs brebis et leurs bœufs, et tout ce qui était à eux. ³³Et quand Pharaon vous fera appeler et vous dira : Quel est votre métier ? ³⁴Vous direz : Tes serviteurs se sont toujours occupés de bétail dès leur

jeunesse jusqu'à maintenant, nous, et nos pères. De cette manière, vous habiterez dans le pays de Gosen, car les Egyptiens ont en abomination les bergers.

CHAPITRE 47

[La famille de Jacob honorée en Egypte]

¹Joseph alla avertir Pharaon, et lui dit : Mon père et mes frères sont arrivés du pays de Canaan avec leurs troupeaux et leurs bœufs, et tout ce qui est à eux ; et voici, ils sont dans le pays de Gosen. ²Et il prit une partie de ses frères, à savoir cinq, et il les présenta à Pharaon. ³Et Pharaon dit aux frères de Joseph : Quel est votre métier ? Ils répondirent à Pharaon : Tes serviteurs sont bergers, comme l'ont été nos pères. ⁴Ils dirent aussi à Pharaon : Nous sommes venus séjourner comme étrangers dans ce pays, parce qu'il n'y a plus de pâturages pour les troupeaux de tes serviteurs, et il y a une grande famine au pays de Canaan ; maintenant nous te prions que tes serviteurs demeurent dans le pays de Gosen. ⁵Et Pharaon parla à Joseph et lui dit : Ton père et tes frères sont arrivés auprès de toi. ⁶Le pays d'Egypte est à ta disposition ; fais habiter ton père et tes frères dans le meilleur endroit du pays ; qu'ils demeurent dans la terre de Gosen ; et si tu connais parmi eux des hommes habiles tu les établiras chefs de tous mes troupeaux. ⁷Alors Joseph amena Jacob, son père, et le présenta à Pharaon ; et Jacob bénit Pharaon. ⁸Et Pharaon dit à Jacob : Quel est le nombre de jours de tes années ? ⁹Jacob répondit à Pharaon : Les jours des années de mes pèlerinages sont de cent trente ans ; les jours des années de ma vie ont été courts et mauvais et n'ont point atteint les jours des années de la vie de mes pères, du temps de leurs pèlerinages. ¹⁰Jacob donc bénit Pharaon, et sortit de devant lui. ¹¹Et Joseph assigna une demeure à son père et à ses frères, et leur donna une possession au pays d'Egypte, au meilleur endroit du pays, dans le pays d'Egypte, comme Pharaon l'avait ordonné. ¹²Et Joseph fournit du pain à son père et à ses frères, et à toute la maison de son père, selon le nombre de leurs familles. ¹³Or il n'y avait point de pain sur toute la terre, car la

famine était très grande ; et le pays d’Egypte et le pays de Canaan étaient épuisés par la famine. ¹⁴Et Joseph amassa tout l’argent qui se trouva dans le pays d’Egypte, et dans le pays de Canaan, contre le blé qu’on achetait ; et il apporta l’argent à la maison de Pharaon. ¹⁵Quand l’argent du pays d’Egypte et du pays de Canaan fut épuisé, tous les Egyptiens vinrent à Joseph en disant : Donne-nous du pain ; et pourquoi mourrions-nous en ta présence, parce que l’argent manque ? ¹⁶Joseph répondit : Donnez votre bétail, et je vous en donnerai pour votre bétail, puisque l’argent manque. ¹⁷Alors ils amenèrent à Joseph leur bétail, et Joseph leur donna du pain pour des chevaux, pour des troupeaux de brebis, pour des troupeaux de boeufs, et pour des ânes ; ainsi il leur fournit du pain en échange de leurs troupeaux cette année-là. ¹⁸Lorsque cette année fut écoulée, ils revinrent à Joseph l’année suivante et lui dirent : Nous ne cacherons point à mon seigneur que l’argent est épuisé et les troupeaux de bétail ont été amenés à mon seigneur, il ne nous reste plus rien devant mon seigneur que nos corps et nos terres. ¹⁹Pourquoi mourrions-nous sous tes yeux ? Achète-nous avec nos terres, pour du pain ; et nous serons esclaves de Pharaon, et nos terres seront à lui ; donne-nous aussi de quoi semer, afin que nous vivions et ne mourions point, et que nos terres ne soient point désolées. ²⁰Ainsi, Joseph acheta toutes les terres de l’Egypte pour Pharaon ; car les Egyptiens vendirent chacun son champ, parce que la famine les pressait. Et le pays devint la propriété de Pharaon. ²¹Et il fit passer le peuple dans les villes, d’un bout à l’autre des frontières de l’Egypte. ²²Seulement, il n’acheta point les terres des prêtres, parce qu’il y avait une loi de Pharaon en faveur des prêtres, qui vivaient du revenu que leur assurait Pharaon, c’est pourquoi ils ne vendirent point leurs terres. ²³Et Joseph dit au peuple : Voici, je vous ai achetés aujourd’hui, vous et vos terres pour Pharaon, voilà de la semence pour ensemençer la terre. ²⁴Et quand le temps de la récolte viendra, vous donnerez la cinquième partie à Pharaon, et les quatre autres seront à vous, pour ensemençer les champs, et pour votre nourriture, et pour celle de

ceux qui sont dans vos maisons, et pour la nourriture de vos petits enfants. ²⁵Et ils dirent : Tu nous sauves la vie ! Que nous trouvions grâce aux yeux de mon seigneur, et nous serons esclaves de Pharaon. ²⁶Et Joseph fit de cela une loi qui a subsisté jusqu’à ce jour, et d’après laquelle un cinquième du revenu des terres de l’Egypte appartient à Pharaon ; il n’y a que les terres des prêtres qui ne soient point à Pharaon.

[Jacob demande à être enterré à Canaan]

²⁷Israël habita dans le pays d’Egypte, dans le pays de Gosen. Ils eurent des possessions, ils furent féconds et multiplièrent beaucoup. ²⁸Jacob vécut dix-sept ans dans le pays d’Egypte ; et les jours des années de la vie de Jacob furent de cent quarante-sept ans. ²⁹Et quand le jour de la mort d’Israël approcha, il appela Joseph, son fils, et lui dit : Je te prie, si j’ai trouvé grâce à tes yeux, mets présentement ta main sous ma cuisse, et jure-moi que tu useras envers moi de bonté et de fidélité : Je te prie, ne m’enterre point en Egypte ! ³⁰Quand je serai couché avec mes pères, tu me transporteras hors de l’Egypte, et m’enterreras dans leur sépulcre. Et il répondit : Je le ferai selon ta parole. ³¹Et Jacob lui dit : Jure-le-moi ; et il le lui jura. Et Israël se prosterna sur le chevet du lit.

CHAPITRE 48

[Bénédiction de Jacob sur les fils de Joseph]

¹Or il arriva après ces choses que l’on vint dire à Joseph : Voici, ton père est malade. Et il prit avec lui ses deux fils, Manassé et Ephraïm. ²On avertit Jacob et on lui dit : Voici Joseph, ton fils, qui vient vers toi. Alors Israël rassembla ses forces et s’assit sur son lit. ³Puis Jacob dit à Joseph : Le Dieu Tout-Puissant m’est apparu à Luz, au pays de Canaan, et m’a béni. ⁴Et il m’a dit : Voici, je te ferai croître et multiplier, et je te ferai devenir une assemblée de peuples, et je donnerai ce pays en possession perpétuelle à ta postérité après toi. ⁵Et maintenant tes deux fils, qui te sont nés au pays d’Egypte, avant mon arrivée vers toi, seront à moi :

Ephraïm et Manassé seront à moi comme Ruben et Siméon. ⁶Mais les enfants que tu auras engendrés après eux, seront à toi, et ils seront appelés selon le nom de leurs frères dans leur héritage. ⁷A mon retour de Paddan, Rachel mourut en route auprès de moi, dans le pays de Canaan, à quelque distance d'Ephrata; et c'est là que je l'ai enterrée, sur le chemin d'Ephrata, qui est Bethléhem. ⁸Puis Israël vit les fils de Joseph, et il dit : Qui sont ceux-ci ? ⁹Et Joseph répondit à son père : Ce sont mes fils que Dieu m'a donnés ici ; et il dit : Amène-les-moi, je te prie, afin que je les bénisse. ¹⁰Or les yeux d'Israël étaient appesantis par la vieillesse, et il ne pouvait plus voir ; et il les fit approcher de lui, les embrassa et les prit dans ses bras. ¹¹Et Israël dit à Joseph : Je ne pensais pas revoir ton visage ; et voici, Dieu m'a fait voir et toi et ta postérité. ¹²Et Joseph les retira des genoux de son père, et se prosterna le visage contre terre. ¹³Puis Joseph les prit tous deux, Ephraïm de sa main droite à la gauche d'Israël, et Manassé de sa main gauche à la droite d'Israël, et il les fit approcher de lui. ¹⁴Israël étendit sa main droite et la posa sur la tête d'Ephraïm qui était le plus jeune, et il posa sa main gauche sur la tête de Manassé ; ce fut avec intention qu'il posa ses mains ainsi, car Manassé était le premier-né. ¹⁵Il bénit Joseph et dit : Que le Dieu en présence duquel ont marché mes pères, Abraham et Isaac, que le Dieu qui m'a conduit depuis que j'existe jusqu'à ce jourⁿ, ¹⁶que l'Ange qui m'a délivré de tout mal,

bénisse ces enfants ! Qu'ils soient appelés de mon nom et du nom de mes pères, Abraham et Isaac, et qu'ils multiplient en abondance comme les poissons au milieu du pays. ¹⁷Joseph vit avec déplaisir que son père posait sa main droite sur la tête d'Ephraïm ; il saisit la main de son père, pour la détourner de dessus la tête d'Ephraïm, et la diriger sur celle de Manassé. ¹⁸Et Joseph dit à son père : Ce n'est pas ainsi mon père ! Car celui-ci est l'aîné ; mets ta main droite sur sa tête. ¹⁹Mais son père le refusa en disant : Je le sais, mon fils, je le sais. Celui-ci deviendra aussi un peuple, et même il sera grand ; mais toutefois son frère, qui est plus jeune, sera plus grand que lui, et sa postérité sera une multitude de nations. ²⁰Il les bénit ce jour-là et dit : C'est par toi qu'Israël bénira en disant : Que Dieu te traite comme Ephraïm et comme Manassé ! Et il mit Ephraïm avant Manassé. ²¹Puis Israël dit à Joseph : Voici, je vais mourir, mais Dieu sera avec vous, et vous fera retourner au pays de vos pères. ²²Et je te donne une portion de plus qu'à tes frères, celle que j'ai prise avec mon épée et mon arc sur les Amoréens.

CHAPITRE 49

[Prophétie de Jacob qui bénit ses fils]

¹Puis Jacob appela ses fils et leur dit : Assemblez-vous, et je vous annoncerai ce qui vous arrivera dans les derniers jours^o. ²Rassemblez-

n. [48:15] Hé. 11:21.

o. [49:1] L'expression « dans les derniers jours » vient de l'hébreu « achariyth » qui veut dire « dernier ». Son équivalent grec est « eschatos » : « dernier », « extrémité » etc. Jacob est le premier homme à avoir utilisé cette expression. Cette promesse de Jacob devait arriver à Israël dans les derniers jours, selon leurs tribus. Ainsi, les promesses du droit d'aînesse de Ge. 49 étaient pour l'âge messianique, lequel est associé aux derniers jours, et a commencé à la Fête de la Pentecôte (Ac. 2:14-21). Ces jours impliquent : - L'effusion de l'Esprit, le réveil de l'Eglise de Christ (Mt. 25:1-13 ; Ac. 2) - Le réveil des faux prophètes ou l'apostasie (2 Pi. 3:3 ; 1 Jn. 2) - La dégradation de la moralité (2 Ti. 3) - L'enrichissement des hommes de ce monde (Ja. 5:3 ; Ap. 3:14-22) - Le fait que Dieu nous parle par le Fils (Hé. 1:2) - La future résurrection des saints lors du retour du Messie (Jn. 6:39-54 ; 1 Th. 4:12-17). Le temps des nations (fin des temps) s'achèvera lors du retour visible de Jésus-Christ pour établir son règne sur toute la terre. Le temps des nations a commencé lorsque, à la suite de l'infidélité d'Israël, la gloire de Dieu a quitté le temple et la ville de Jérusalem (Ez. 11), la puissance fut confiée aux nations en la personne de Nebucadnetsar qui s'empara de Jérusalem (2 R. 24 et 25 ; 2 Ch. 36:6-21 ; Da. 1 ; Jé 39). Ces temps dureront jusqu'à la destruction finale du dernier empire des nations représenté par la Bête romaine ressuscitée (Ap. 13:3). Cette destruction n'aura lieu que lorsque Jésus-Christ, la pierre détachée sans le secours d'aucune main, deviendra une grande montagne qui remplira toute la

vous, et écoutez, fils de Jacob ; écoutez Israël^p, votre père. ³Ruben, tu es mon premier-né, ma force et le commencement de ma vigueur, qui excelle en dignité et qui excelle aussi en force ; ⁴impétueux comme les eaux ; tu n'auras pas la prééminence, car tu es monté sur la couche de ton père, et tu as souillé mon lit en y montant. ⁵Siméon et Lévi, sont frères, leurs glaives sont des instruments de violence dans leurs demeures. ⁶Que mon âme n'entre point dans leur conseil secret, que ma gloire ne soit point jointe à leur compagnie, car ils ont tué les gens dans leur colère, et ont enlevé les bœufs pour leur plaisir. ⁷Maudite soit leur colère, car elle a été violente ; et leur fureur, car elle a été cruelle ; je les diviserai dans Jacob, et les disperserai dans Israël. ⁸Juda, quant à toi, tes frères te loueront ; ta main sera sur la nuque de tes ennemis ; les fils de ton père se prosterneront devant toi. ⁹Juda est un jeune lion. Mon fils, tu reviens du carnage, mon fils ! Il ploie les genoux, il se couche comme un lion, comme une lionne : Qui le fera lever ? ¹⁰Le sceptre ne s'éloignera point de Juda, ni le bâton de législateur d'entre ses pieds, jusqu'à ce que le Schilo vienne, et que les peuples lui obéissent. ¹¹Il attache à la vigne son ânon, et au cep excellent le petit de son ânesse ; il lavera son vêtement dans le vin, et son vêtement dans le sang des raisins. ¹²Il a les yeux rouges de vin, et les dents blanches de lait. ¹³Zabulon habitera sur la côte des mers, il sera un port des navires ; et ses côtés s'étendront vers Sidon. ¹⁴Issacar est un âne robuste, couché entre les barres des étables. ¹⁵Il voit que le lieu où il repose est agréable et que la contrée est magnifique ; et il courbe son épaule sous le fardeau, il s'assujettit à un tribut. ¹⁶Dan jugera son peuple, comme l'une des tribus d'Israël. ¹⁷Dan sera un serpent sur le chemin, une vipère sur le sentier, mordant les talons du cheval, pour

que le cavalier tombe à la renverse. ¹⁸Ô Yahweh ! J'espère en ton salut^q ! ¹⁹Quant à Gad, des troupes viendront l'attaquer, mais il ravagera leur arrière-garde. ²⁰Le pain excellent viendra d'Aser, et il fournira les mets délicats des rois. ²¹Nephtali est une biche en liberté ; il profère des belles paroles. ²²Joseph est un fils fertile, un rameau fertile près d'une fontaine ; ses branches se sont étendues sur la muraille. ²³Des archers l'ont provoqué, ils ont lancé des traits ; les archers l'ont poursuivi de leur haine. ²⁴Mais son arc est demeuré ferme, et ses mains ont été fortifiées par les mains du Puissant de Jacob : Il est ainsi devenu le pasteur, le rocher d'Israël. ²⁵C'est l'œuvre du Dieu de ton père qui t'aidera ; c'est l'œuvre du Tout-Puissant qui te bénira des bénédictions des cieux en haut, des bénédictions des eaux en bas, des bénédictions des mamelles et du sein maternel. ²⁶Les bénédictions de ton père ont surpassé les bénédictions de ceux qui m'ont engendré, jusqu'à la cime des antiques collines ; elles seront sur la tête de Joseph, et sur le sommet de la tête du Nazaréen d'entre ses frères. ²⁷Benjamin est un loup qui déchirera ; le matin il dévorera la proie, et sur le soir il partagera le butin. ²⁸Ce sont là tous ceux qui forment les douze tribus d'Israël. Et c'est là ce que leur père leur dit en les bénissant. Il bénit chacun d'eux selon la bénédiction qui lui était propre. ²⁹Il leur donna aussi cet ordre : Je vais être recueilli auprès de mon peuple, enterrez-moi avec mes pères dans la caverne qui est au champ d'Ephron, le Héthien, ³⁰dans la caverne du champ de Macpéla, vis-à-vis de Mamré, dans le pays de Canaan. C'est le champ qu'Abraham a acheté d'Ephron, le Héthien, comme propriété sépulcrale. ³¹C'est là qu'on a enterré Abraham avec Sara, sa femme ; c'est là qu'on a enterré Isaac et Rebecca, sa femme ; et c'est là que j'ai enterré Léa.

terre (Da. 2:34 ; Mi. 4). Jérusalem ne sera délivrée du joug des nations qu'à ce moment-là. Les temps des nations ne seront accomplis que lorsque le trône de Dieu sera de nouveau établi à Jérusalem.

p. [49:2] Ecoutez Israël: Le shema Israël est le texte principal de la liturgie juive. Composé de trois extraits de la Torah, on le récite matin et soir accompagné de bénédictions. Voir De. 6:4-9.

q. [49:18] Le mot secours se dit « yeshuw'ah » en hébreu et veut littéralement dire « salut », « délivrance ». Avant de mourir, Jacob a donc placé son espérance en Jésus-Christ qui est la résurrection et la vie (Jn. 11:25). Voir commentaire en Es. 26:1.

³²Le champ a été acquis des fils de Heth avec la caverne qui s'y trouve. ³³Lorsque Jacob eut achevé de donner ses ordres à ses fils, il retira ses pieds dans le lit, il expira, et fut recueilli auprès de son peuple.

CHAPITRE 50

[Mort de Jacob]

¹Alors Joseph se jeta sur le visage de son père, pleura sur lui et l'embrassa. ²Et Joseph ordonna à ceux de ses serviteurs qui étaient médecins d'embaumer son père ; et les médecins embaumèrent Israël. ³Et on employa quarante jours à l'embaumer, car c'était la coutume d'embaumer les corps pendant quarante jours ; et les Egyptiens le pleurèrent soixante-dix jours. ⁴Quand les jours du deuil furent passés, Joseph s'adressa aux gens de la maison de Pharaon, et leur dit : Si j'ai trouvé grâce à vos yeux, rapportez, je vous prie, à Pharaon ce que je vous dis. ⁵Mon père m'a fait jurer en disant : Voici, je vais mourir ! Tu m'enterreras dans le sépulcre que je me suis acheté au pays de Canaan. Je voudrais donc y monter, pour enterrer mon père ; et je reviendrai. ⁶Et Pharaon répondit : Monte, et enterre ton père comme il t'a fait jurer. ⁷Alors Joseph monta pour enterrer son père, et les serviteurs de Pharaon, les anciens de la maison de Pharaon, et tous les anciens du pays d'Egypte montèrent avec lui. ⁸Et toute la maison de Joseph, et ses frères, et la maison de son père y montèrent aussi, laissant seulement leurs familles, et leurs troupeaux, et leurs bœufs dans le pays de Gosen. ⁹Il y avait encore avec Joseph des chars et des cavaliers, en sorte que le cortège était très nombreux. ¹⁰Arrivés à l'aire d'Athad, qui est au-delà du Jourdain, ils firent entendre de grandes et profondes lamentations ; et Joseph fit en l'honneur de son père un deuil de sept jours. ¹¹Et les Cananéens, habitants du pays, voyant ce deuil dans l'aire d'Athad, dirent : Ce deuil est grand pour les Egyptiens ; c'est pourquoi cette aire, qui est au-delà

du Jourdain, fut nommée Abel-Mitsraïm^r. ¹²Les fils de Jacob firent à l'égard de son corps ce qu'il leur avait ordonné. ¹³Ils le transportèrent au pays de Canaan, et l'enterrèrent dans la caverne du champ de Macpéla, qu'Abraham avait achetée d'Ephron, le Héthien, comme propriété sépulcrale, et qui est vis-à-vis de Mamré. ¹⁴Et après que Joseph eut enseveli son père, il retourna en Egypte avec ses frères et tous ceux qui étaient montés avec lui pour ensevelir son père. ¹⁵Et les frères de Joseph, voyant que leur père était mort, se dirent entre eux : Peut-être que Joseph nous aura en haine, et ne manquera pas de nous rendre tout le mal que nous lui avons fait. ¹⁶Et ils firent dire à Joseph : Ton père a donné cet ordre avant de mourir en disant : ¹⁷Vous parlerez ainsi à Joseph : Je te prie, pardonne maintenant l'iniquité de tes frères, et leur péché, car ils t'ont fait du mal. Maintenant, je te supplie, pardonne le crime des serviteurs du Dieu de ton père. Et Joseph pleura quand on lui parla. ¹⁸Ses frères vinrent eux-mêmes se prosterner devant lui, et ils dirent : Nous sommes tes serviteurs. ¹⁹Et Joseph leur dit : Ne craignez point, car suis-je à la place de Dieu ? ²⁰Vous aviez médité de me faire du mal : Dieu l'a changé en bien, pour accomplir ce qui arrive aujourd'hui, pour sauver la vie à un peuple nombreux. ²¹Soyez donc sans crainte ; je vous entretiendrai, vous et vos familles ; et il les consola en parlant à leur cœur. ²²Joseph demeura donc en Egypte, lui et la maison de son père, et vécut cent dix ans. ²³Et Joseph vit les fils d'Ephraïm jusqu'à la troisième génération. Makir aussi, fils de Manassé, eut des fils qui furent élevés sur les genoux de Joseph. ²⁴Et Joseph dit à ses frères : Je vais mourir ! Mais Dieu ne manquera pas de vous visiter, et il vous fera remonter de ce pays au pays qu'il a juré de donner à Abraham, Isaac et à Jacob. ²⁵Et Joseph fit jurer les enfants d'Israël et leur dit : Dieu ne manquera pas de vous visiter, et alors vous transporterez mes os d'ici^s. ²⁶Puis Joseph mourut, âgé de cent dix ans. On l'embauma, et on le mit dans un cercueil en Egypte.

r. [50:11] Abel-Mitsraïm: « Pré du deuil de l'Egypte ».

s. [50:25] Hé. 11:22 ; Ex. 13:19.

Exode

(Shemot)

Signification : Noms

Thème : La délivrance

Auteur : Probablement Moïse

Date de rédaction : Env. 1450-1410 av. J.-C.

Les fils de Jacob s'étaient retrouvés en Egypte pour survivre à une famine qui avait frappé la terre entière pendant plusieurs années. Ils bénéficièrent d'un bon traitement grâce à leur frère Joseph, alors premier ministre d'Egypte. Mais la mort de ce dernier et la montée au pouvoir d'un nouveau pharaon - probablement Ramsès - inaugurèrent une période de quatre siècles de souffrances pour le peuple élu. Les hébreux avaient en effet été réduits en esclavage.

En réponse aux cris de douleurs de son peuple, Dieu suscita Moïse, dont le nom signifie « tiré des eaux ». Ce descendant de Lévi fut élevé dans le palais de Pharaon mais dut s'enfuir parce qu'il avait tué un égyptien. Après quarante ans dans le pays de Madian, le Dieu qui s'appelle « Je suis » se révéla à Moïse sur la montagne d'Horeb et le mandata afin de délivrer son peuple du joug des égyptiens.

On découvre dans ce livre la sortie d'Egypte des hébreux au milieu de prodiges exceptionnels et le début de leur marche - non sans erreur - dans le désert. C'est là, sur le mont Sinai, que Moïse reçut les tables de la loi, signe de l'alliance entre Dieu et son peuple, ainsi que les instructions sur la construction du tabernacle, symbole de la présence de Dieu au milieu d'Israël.

CHAPITRE 1

[Après la mort de Joseph]

¹Or ce sont ici les noms des fils d'Israël qui entrèrent en Egypte avec Jacob. Ils y entrèrent chacun avec sa famille. ²Ruben, Siméon, Lévi, Juda, ³Issacar, Zabulon, Benjamin, ⁴Dan, Nephthali, Gad, Aser. ⁵Toutes les personnes issues des reins de Jacob étaient soixante-dix âmes. Joseph était alors en Egypte. ⁶Joseph mourut ainsi que tous ses frères, et toute cette génération-là. ⁷Les fils d'Israël furent féconds et multiplièrent, ils s'accrurent et devinrent de plus en plus puissants. Et le pays en fut rempli ^a.

[Israël esclave en Egypte]

⁸Depuis il s'éleva un nouveau roi sur l'Egypte, qui n'avait point connu Joseph. ⁹Il dit à son peuple : Voici, le peuple des fils d'Israël est plus grand et plus puissant que nous. ¹⁰Agissons donc prudemment avec lui, de peur qu'il ne se multiplie, et que s'il survient une guerre, il ne se joigne à nos ennemis pour nous combattre, et qu'il ne s'en aille du pays. ¹¹Ils établirent donc sur le peuple des chefs de corvées pour l'affliger en le surchargeant. C'est ainsi qu'il bâtit les villes de Pithom et de Ramsès, pour servir de magasins à Pharaon. ¹²Mais plus ils l'affligeaient, plus il multipliait et croissait en toute abondance ; c'est pourquoi ils haïssaient les fils d'Israël ^b. ¹³Et les Egyptiens assujettirent les fils d'Israël à une rude servitude ^c. ¹⁴Tellement ils

a. [1:7] De. 26:5 ; Ac. 7:17.

b. [1:12] Ps. 105:24.

c. [1:13] Ge. 15:13.

leur rendirent la vie amère par un rude travail, en les employant à faire du mortier, des briques, et toute sorte d'ouvrage qui se fait aux champs ; c'était avec cruauté qu'ils leur imposèrent toutes ces charges. ¹⁵Le roi d'Égypte parla aussi aux sages-femmes des Hébreux, nommées l'une Schiphra et l'autre Pua. ¹⁶Il leur dit : Quand vous accoucherez les femmes des Hébreux, et que vous les verrez sur les sièges, si c'est un fils, mettez-le à mort ; mais si c'est une fille, qu'elle vive. ¹⁷Mais les sages-femmes craignirent Dieu et ne firent pas ce que le roi d'Égypte leur avait dit ; elles laissèrent vivre les fils. ¹⁸Alors le roi d'Égypte appela les sages-femmes et leur dit : Pourquoi avez-vous fait cela, et avez-vous laissé vivre les fils ? ¹⁹Les sages-femmes répondirent à Pharaon : Parce que les femmes des Hébreux ne sont point comme les femmes Égyptiennes ; car elles sont vigoureuses, elles ont accouché avant que la sage-femme ne soit arrivée chez elles. ²⁰Dieu fit du bien aux sages-femmes ; et le peuple multiplia et devint très puissant. ²¹Parce que les sages-femmes craignirent Dieu, il fit prospérer leurs maisons. ²²Alors Pharaon donna cet ordre à tout son peuple : Jetez dans le fleuve tous les fils qui naîtront, mais laissez vivre toutes les filles.

CHAPITRE 2

[Naissance de Moïse^d]

¹Un homme de la maison de Lévi s'en alla et prit une fille de Lévi^e. ²Cette femme conçut et enfanta un fils. Voyant qu'il était beau, elle le cacha pendant trois mois^f. ³Mais ne pouvant le tenir caché plus longtemps, elle prit une arche de jonc, et l'enduisit de bitume et de poix, mit l'enfant dedans, et le posa parmi des roseaux sur le bord du fleuve. ⁴La sœur de cet enfant se tenait loin pour savoir ce qu'il lui arriverait. ⁵La fille de Pharaon descendit à la rivière pour se baigner, et ses servantes se promenaient sur le bord de la rivière, ayant vu le

coffret au milieu des roseaux, elle envoya une de ses servantes pour le prendre. ⁶Elle l'ouvrit et vit l'enfant, et voici, l'enfant pleurait ; elle en eut pitié, et dit : C'est un des enfants de ces Hébreux. ⁷Alors la sœur de l'enfant dit à la fille de Pharaon : Irai-je appeler une femme d'entre les femmes des Hébreux qui allaite, pour allaiter cet enfant ? ⁸La fille de Pharaon lui répondit : Va ; et la jeune fille s'en alla et appela la mère de l'enfant. ⁹La fille de Pharaon lui dit : Emporte cet enfant, et allaite-le moi, je te donnerai ton salaire ; la femme prit l'enfant et l'allaita. ¹⁰Quand l'enfant fut devenu grand, elle l'amena à la fille de Pharaon ; il fut pour elle comme un fils. Elle lui donna le nom de Moïse ; parce que, dit-elle, je l'ai tiré des eaux.

[Moïse prend à cœur le sort d'Israël ; fuite à Madian]

¹¹Il arriva, en ce temps-là, que Moïse, étant devenu grand, sortit vers ses frères, et vit leurs travaux ; il vit aussi un Égyptien qui frappait un Hébreu d'entre ses frères^g. ¹²Ayant regardé de côté et d'autre, et voyant qu'il n'y avait personne, il tua l'Égyptien, et le cacha dans le sable. ¹³Il sortit encore le deuxième jour ; et voici, deux hommes Hébreux se querellaient. Il dit à celui qui avait tort : Pourquoi frappes-tu ton prochain ? ¹⁴Lequel répondit : Qui t'a établi prince et juge sur nous ? Veux-tu me tuer comme tu as tué l'Égyptien ? Moïse craignit, et dit : Certainement le fait est connu. ¹⁵Pharaon ayant appris ce fait-là, chercha à faire mourir Moïse ; mais Moïse s'enfuit de devant Pharaon, s'arrêta au pays de Madian, et s'assit près d'un puits. ¹⁶Le sacrificateur de Madian avait sept filles qui vinrent puiser de l'eau, et elles remplirent les auges pour abreuver le troupeau de leur père. ¹⁷Mais des bergers survinrent, et les chassèrent ; Moïse se leva et les secourut, et abreuva leur troupeau. ¹⁸Quand elles furent revenues chez Réuel, leur père, il leur dit : Comment êtes-vous revenues

d. [2:22] Hé. 11:23-27

e. [2:1] No. 26:59.

f. [2:2] Hé. 11:23

g. [2:11] Hé. 11:24-25.

si tôt aujourd'hui ? ¹⁹Elles répondirent : Un homme Egyptien nous a délivrés de la main des bergers ; et même il nous a puisé abondamment de l'eau et a abreuvé le troupeau. ²⁰Il dit à ses filles : Où est-il ? Pourquoi avez-vous ainsi laissé cet homme ? Appelez-le, et qu'il mange du pain. ²¹Moïse décida de demeurer avec cet homme-là, qui lui donna pour femme sa fille, Séphora. ²²Elle enfanta un fils, et il lui donna le nom de Guerschom ; car, dit-il, je séjourne dans un pays étranger.

[Yahweh entend les cris de son peuple et se souvient de lui]

²³Or il arriva longtemps après que le roi d'Egypte mourut, et les fils d'Israël soupirèrent à cause de la servitude, et ils crièrent. Leur cri monta jusqu'à Dieu, à cause de la servitude ^h. ²⁴Dieu entendit leurs gémissements, et se souvint de l'alliance qu'il avait traitée avec Abraham, Isaac et Jacob. ²⁵Ainsi Dieu regarda les fils d'Israël, et il sut.

CHAPITRE 3

[Yahweh se révèle à Moïse dans le buisson ardent]

¹Moïse fut berger du troupeau de Jéthro, son beau-père, sacrificateur de Madian ; il mena le troupeau derrière le désert, et vint à la montagne de Dieu à Horeb. ²L'Ange de Yahweh ⁱ lui apparut dans une flamme de feu, du milieu d'un buisson. Il regarda, et voici, le buisson était tout en feu, et le buisson ne se consumait point. ³Moïse dit : Je me détournerai maintenant, je regarderai cette grande vision, pourquoi le buisson ne se consume point. ⁴Yahweh vit que Moïse s'était détourné pour regarder ; et Dieu l'appela du milieu du buisson, en

disant : Moïse, Moïse ! Et il répondit : Me voici ! ⁵Dieu dit : N'approche point d'ici ; déchausse tes souliers de tes pieds, car le lieu où tu es arrêté est une terre sainte. ⁶Il dit aussi : Je suis le Dieu de ton père, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob ^j ; Moïse cacha son visage, parce qu'il craignait de regarder Dieu. ⁷Yahweh dit : J'ai vu l'affliction de mon peuple qui est en Egypte, et j'ai entendu le cri qu'ils ont poussé à cause de leurs oppresseurs, car je connais leurs douleurs. ⁸C'est pourquoi je suis descendu pour le délivrer de la main des Egyptiens, et pour le faire remonter de ce pays-là, dans un pays bon et vaste, dans un pays où coulent le lait et le miel ; au lieu où sont les Cananéens, les Héthiens, les Amoréens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens. ⁹Voici, le cri des fils d'Israël est parvenu à moi, et j'ai vu aussi l'oppression dont les Egyptiens les oppriment. ¹⁰Maintenant donc viens, je t'envierai vers Pharaon ; et tu sortiras mon peuple, les fils d'Israël, hors d'Egypte ^k. ¹¹Moïse répondit à Dieu : Qui suis-je, moi, pour aller vers Pharaon, et pour sortir de l'Egypte les fils d'Israël ? ¹²Dieu lui dit : Va, car je serai avec toi ; et ceci sera pour toi le signe que c'est moi qui t'envoie : Lorsque tu sortiras mon peuple d'Egypte, vous servirez Dieu près de cette montagne.

[Yahweh révèle son nom à Moïse]

¹³Moïse dit à Dieu : Voici, quand je serai venu vers les fils d'Israël, et que je leur aurai dit : Le Dieu de vos pères m'a envoyé vers vous, s'ils me disent alors : Quel est son nom ? Que leur dirai-je ? ¹⁴Dieu dit à Moïse : Je suis celui qui suis. Il dit aussi : Tu diras ainsi aux fils d'Israël : Celui qui s'appelle JE SUIS ^l, m'a envoyé vers vous. ¹⁵Dieu dit encore à

h. [2:23] No. 20:15-16.

i. [3:2] Voir commentaire en Ge. 16:7.

j. [3:6] Mt. 22:32 ; Mc. 12:26 ; Lu. 20:37 ; Ac. 7:32.

k. [3:10] Os. 12:14 ; Mi. 6:4.

l. [3:14] Je suis (Ehyeh » en hébreu), c'est de là que vient le nom de Yahweh. Or le Nom de Jésus signifie « Yahweh est Salut ». Dieu révèle son nom à Moïse : « Je suis celui qui suis ». Or Jésus-Christ s'est ouvertement attribué ce nom en Jn. 8:58. N'ayant compris ni le plan de Dieu ni qui était celui qui les visitait, les religieux juifs ont voulu le lapider car ils estimaient qu'il blasphémait. Car en déclarant être « Je suis », Jésus-Christ proclamait

Moïse : Tu diras ainsi aux fils d'Israël : Yahweh, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob m'a envoyé vers vous. C'est ici mon nom éternellement, de génération en génération. ¹⁶Va, et rassemble les anciens d'Israël, et dis leur : Yahweh, le Dieu de vos pères, le Dieu d'Abraham, d'Isaac, et de Jacob, m'est apparu, en disant : Certainement je vous ai visités, et j'ai vu ce qu'on vous fait en Egypte. ¹⁷J'ai dit : Je vous ferai monter de l'Egypte où vous êtes affligés, dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Phéréziens, des Héviens, et des Jébusiens, dans un pays où coulent le lait et le miel. ¹⁸Ils obéiront à ta parole, et tu iras, toi et les anciens d'Israël, vers le roi d'Egypte, vous lui direz : Yahweh, le Dieu des Hébreux, nous est apparu ; nous marcherons trois jours dans le désert pour offrir des sacrifices à Yahweh, notre Dieu. ¹⁹Or je sais que le roi d'Egypte ne vous laissera point aller, si ce n'est par une main puissante. ²⁰Mais j'étendrai ma main, et je frapperai l'Egypte par toutes les merveilles que je ferai au milieu d'elle ; et après cela, il vous laissera aller. ²¹Je ferai que ce peuple trouve grâce envers les Egyptiens, lorsque vous partirez, vous ne vous en irez point à vide. ²²Mais chacune demandera à sa voisine, et à celle qui demeure dans sa maison, des vases d'argent, des vases d'or, et des vêtements, que vous mettrez sur vos fils et sur vos filles : Ainsi vous dépouillerez les Egyptiens.

CHAPITRE 4

[Moïse résiste en évoquant l'incrédulité du peuple]

¹Moïse répondit et dit : Mais voici, ils ne me croiront point, et n'obéiront point à ma parole ; car ils diront : Yahweh ne t'est point apparu. ²Yahweh lui dit : Qu'est-ce que tu as dans ta main ? Il répondit : Une verge. ³Dieu lui dit : Jette-la par

terre ; il la jeta par terre, et elle devint un serpent. Et Moïse s'enfuyait devant lui. ⁴Yahweh dit à Moïse : Etends ta main et saisis sa queue ; il étendit sa main, et l'empoigna ; et il redevint une verge dans sa main. ⁵C'est là ce que tu feras, afin qu'ils croient que Yahweh, le Dieu de leurs pères, le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob, t'est apparu. ⁶Yahweh lui dit encore : Mets maintenant ta main dans ton sein, et il mit sa main dans son sein ; puis il la sortit ; et voici, sa main était lépreuse, blanche comme la neige. ⁷Dieu lui dit : Remets ta main dans ton sein ; et il remit sa main dans son sein ; puis il la sortit hors de son sein ; et voici, elle était redevenue comme sa chair. ⁸Mais s'il arrive qu'ils ne te croient point, et qu'ils n'obéissent point à la voix du premier signe, ils croiront à la voix du second signe. ⁹S'il arrive qu'ils ne croient point à ces deux signes, et qu'ils n'obéissent point à ta parole, tu prendras de l'eau du fleuve, et tu la répandras sur la terre, et les eaux que tu auras prises du fleuve deviendront du sang sur la terre.

[Moïse résiste en évoquant son incapacité à parler]

¹⁰Moïse répondit à Yahweh : Hélas, Seigneur ! Je ne suis point un homme qui ait ni d'hier ni d'avant-hier, la parole aisée, ni même depuis que tu parles à ton serviteur ; car j'ai la bouche et la langue embarrassées. ¹¹Yahweh lui dit : Qui a fait la bouche de l'homme ? Ou qui a fait le muet, ou le sourd, ou le voyant, ou l'aveugle ? N'est-ce pas moi, Yahweh ^m ? ¹²Va donc maintenant, je serai avec ta bouche, et je t'enseignerai ce que tu auras à dire ⁿ. ¹³Moïse répondit : Pardon ! Seigneur, envoie, je te prie, celui que tu dois envoyer. ¹⁴La colère de Yahweh s'enflamma contre Moïse, et il lui dit : Aaron, le Lévitte, n'est-il pas ton frère ? Je sais qu'il parlera très bien, et même le voilà qui sort à ta rencontre, et quand il te verra, il se réjouira dans

ouvertement sa divinité (Ro. 9:5), chose que les juifs ne pouvaient concevoir. Dans l'évangile de Jean, Jésus déclare clairement qu'il est le JE SUIS d'Ex. 3:14. Je suis le pain de vie (6:35), Je suis la lumière du monde (8:12), Je suis le bon berger (10:11), Je suis la porte (10:7), Je suis la résurrection (11:25), Je suis le chemin, la vérité et la vie (14:6), Je suis la vraie vigne (15:1).

m. [4:11] Ps. 94:9.

n. [4:12] Lu. 12:12 ; Mt 10:19 ; Mc 13:11.

son cœur. ¹⁵Tu lui parleras donc et tu mettras ces paroles dans sa bouche ; je serai avec ta bouche et avec la sienne, et je vous enseignerai ce que vous aurez à faire. ¹⁶Il parlera pour toi au peuple, et ainsi il te servira de bouche, tu tiendras pour lui la place de Dieu. ¹⁷Tu prendras aussi dans ta main cette verge, avec laquelle tu feras ces signes-là.

[Moïse accepte sa mission et part en Egypte]

¹⁸Moïse s'en alla, et retourna vers Jéthro, son beau-père, et lui dit : Je te prie, que je m'en aille, et que je retourne vers mes frères qui sont en Egypte, pour voir s'ils vivent encore. Et Jéthro lui dit : Va en paix. ¹⁹Yahweh dit à Moïse au pays de Madian : Va, et retourne en Egypte ; car tous ceux qui en voulaient à ta vie sont morts. ²⁰Moïse prit sa femme, et ses fils, les mit sur un âne, et retourna au pays d'Egypte. Moïse prit aussi la verge de Dieu dans sa main. ²¹Yahweh avait dit à Moïse : Quand tu t'en iras pour retourner en Egypte, tu prendras garde à tous les miracles que j'ai mis dans ta main ; et tu les feras devant Pharaon ; mais j'endurcirai son cœur, et il ne laissera point aller le peuple. ²²Tu diras donc à Pharaon, ainsi parle Yahweh : Israël est mon fils, mon premier-né^o. ²³Je t'ai dit : Laisse aller mon fils, afin qu'il me serve ; mais si tu refuses de le laisser aller, voici, je tuerai ton fils, ton premier-né. ²⁴Pendant le voyage, dans un lieu où Moïse passa la nuit, Yahweh le rencontra et chercha à le faire mourir. ²⁵Séphora prit un couteau tranchant, et coupa le prépuce de son fils, le jeta à ses pieds, et dit : Certes, tu m'es un époux de sang ! ²⁶Alors Yahweh le laissa ; c'est alors qu'elle dit : Epoux de sang ! à cause de la circoncision.

[Yahweh envoie Aaron vers Moïse]

²⁷Yahweh dit à Aaron : Va dans le désert, au-devant de Moïse. Il y alla donc, et le rencontra sur la montagne de Dieu et l'embrassa. ²⁸Moïse raconta à Aaron toutes les paroles de Yahweh qui l'avait envoyé, et tous les signes qu'il lui avait ordonné

de faire. ²⁹Moïse donc poursuivit son chemin avec Aaron ; et ils rassemblèrent tous les anciens des fils d'Israël. ³⁰Aaron rapporta toutes les paroles que Yahweh avait dites à Moïse, et il exécuta les signes aux yeux du peuple. ³¹Le peuple crut. Ils apprirent que Yahweh avait visité les fils d'Israël, qu'il avait vu leur affliction ; et ils s'inclinèrent et se prosternèrent.

CHAPITRE 5

[Pharaon s'oppose à Moïse^p]

¹Moïse et Aaron se rendirent ensuite auprès de Pharaon et lui dirent : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me célèbre une fête dans le désert. ²Mais Pharaon dit : Qui est Yahweh pour que j'obéisse à sa voix et que je laisse aller Israël ? Je ne connais point Yahweh, et je ne laisserai point aller Israël. ³Ils dirent : Le Dieu des Hébreux est venu nous rencontrer. Permetts-nous de faire trois journées de marche dans le désert, et que nous sacrifions à Yahweh, notre Dieu ; de peur qu'il ne frappe de la peste ou de l'épée. ⁴Le roi d'Egypte leur dit : Moïse et Aaron, pourquoi détournez-vous le peuple de son ouvrage ? Allez maintenant à vos travaux. ⁵Pharaon dit aussi : Voici, le peuple de ce pays est maintenant en grand nombre, et vous lui feriez interrompre leur travail ! ⁶Ce jour-là, Pharaon donna cet ordre aux inspecteurs établis sur le peuple et à ses commissaires : ⁷Vous ne donnerez plus de paille à ce peuple pour faire des briques comme auparavant, mais qu'ils aillent s'amasser de la paille. ⁸Néanmoins, vous leur imposerez la quantité de briques qu'ils faisaient auparavant, sans rien diminuer ; car ils sont paresseux, et c'est pour cela qu'ils crient en disant : Allons sacrifier à notre Dieu ! ⁹Que la servitude soit aggravée sur ces gens-là, qu'ils s'occupent, et ne s'amuse plus à des paroles de mensonge. ¹⁰Les inspecteurs du peuple et ses commissaires sortirent et dirent au peuple : Ainsi parle Pharaon : Je ne vous donnerai plus de paille. ¹¹Allez vous-mêmes

o. [4:22] Os. 11:1.

p. [5:31] Ex.5-14

et prenez de la paille où vous en trouverez ; car on ne diminuera rien de votre travail. ¹²Alors le peuple se répandit par tout le pays d’Égypte pour ramasser du chaume au lieu de paille. ¹³Les inspecteurs les pressaient en disant : Achevez vos ouvrages, chaque jour sa tâche, comme lorsque la paille vous était fournie. ¹⁴Même les commissaires des fils d’Israël, que les inspecteurs de Pharaon avaient établis sur eux, furent battus, et on leur dit : Pourquoi n’avez-vous point achevé votre tâche en faisant des briques hier et aujourd’hui, comme auparavant ? ¹⁵Alors les commissaires des fils d’Israël vinrent crier à Pharaon, en disant : Pourquoi fais-tu ainsi à tes serviteurs ? ¹⁶On ne donne point de paille à tes serviteurs, et toutefois on nous dit : Faites des briques ; et voici, tes serviteurs sont battus, et ton peuple est traité comme coupable. ¹⁷Il répondit : Vous êtes des paresseux, des paresseux ! C’est pourquoi vous dites : Allons, sacrifions à Yahweh ! ¹⁸Maintenant donc allez, travaillez ; car on ne vous donnera point de paille, et vous rendrez la même quantité de briques. ¹⁹Les commissaires des fils d’Israël virent qu’ils souffraient, puisqu’on disait : Vous ne diminuerez rien de vos briques sur la tâche de chaque jour. ²⁰Et en sortant de chez Pharaon, ils rencontrèrent Moïse et Aaron qui les attendaient. ²¹Ils leur dirent : Que Yahweh vous regarde, et qu’il juge, vu que vous nous avez rendus nauséabonds devant Pharaon et devant ses serviteurs, leur mettant l’épée à la main pour nous tuer. ²²Alors Moïse retourna vers Yahweh, et dit : Seigneur ! Pourquoi as-tu maltraité ce peuple ? Pourquoi m’as-tu envoyé ? ²³Car depuis que je suis allé vers Pharaon pour parler en ton nom, il a maltraité ce peuple, et tu n’as point délivré ton peuple.

CHAPITRE 6

[Yahweh fortifie Moïse et rappelle son alliance avec Israël]

¹Yahweh dit à Moïse : Tu verras maintenant ce que je ferai à Pharaon ; car il les laissera aller par une main puissante ; une main puissante les

chassera de son pays. ²Dieu parla encore à Moïse et lui dit : Je suis Yahweh. ³Je suis apparu à Abraham, à Isaac, et à Jacob, comme le Dieu Tout-Puissant, mais je n’ai point été connu d’eux sous mon nom, Yahweh. ⁴J’ai fait cette alliance avec eux, que je leur donnerai le pays de Canaan, le pays de leurs pèlerinages, dans lequel ils ont demeuré comme étrangers. ⁵J’ai entendu les gémissements des fils d’Israël, que les Égyptiens tiennent esclaves, et je me suis souvenu de mon alliance. ⁶C’est pourquoi dis aux fils d’Israël : Je suis Yahweh, et je vous sortirai des travaux dont vous chargent les Égyptiens, et je vous délivrerai de leur servitude, je vous rachèterai à bras étendu, et par de grands jugements. ⁷Je vous prendrai pour être mon peuple, je serai votre Dieu, et vous connaîtrez que je suis Yahweh, votre Dieu, qui vous sort des travaux dont vous chargent les Égyptiens. ⁸Je vous ferai entrer dans le pays au sujet duquel j’ai levé ma main que je le donnerai à Abraham, à Isaac, et à Jacob, et je vous le donnerai en héritage ; Je suis Yahweh. ⁹Moïse parla de cette manière aux fils d’Israël. Mais ils n’écoutèrent point Moïse, à cause de leur angoisse, et à cause de leur dure servitude. ¹⁰Yahweh parla à Moïse, en disant : ¹¹Va, et dis à Pharaon, roi d’Égypte, qu’il laisse sortir les fils d’Israël de son pays. ¹²Alors Moïse parla devant Yahweh, en disant : Voici, les fils d’Israël ne m’ont point écouté, et comment Pharaon m’écouterait-il, moi, qui suis incirconcis des lèvres ? ¹³Yahweh parla à Moïse et à Aaron, et leur ordonna d’aller trouver les fils d’Israël, et Pharaon, roi d’Égypte, pour sortir les fils d’Israël du pays d’Égypte.

[Les chefs d’Israël]

¹⁴Voici les chefs des maisons de leurs pères : Les fils de Ruben, premier-né d’Israël : Hénoc et Pallu, Hetsron et Carmi ; ce sont là les familles de Ruben ^q. ¹⁵Les fils de Siméon : Jemuel, Jamin, Ohad, Jakin et Tsochar, et Saül, fils d’une Cananéenne ; ce sont là les familles de Siméon. ¹⁶Voici les noms des fils de Lévi selon leur naissance :

q. [6:14] Ge. 46:9 ; No. 26:5 ; 1 Ch. 5:3.

Guerschon, Kehath et Merari. Les années de la vie de Lévi furent de cent trente-sept ans. ¹⁷Les fils de Guerschon : Libni et Schimeï, selon leurs familles. ¹⁸Les fils de Kehath : Amram, Jitsehar, Hébron, et Uziel. Et les années de la vie de Kehath furent de cent trente-trois ans. ¹⁹Les fils de Merari : Machli et Muschi ; ce sont là les familles de Lévi selon leurs générations. ²⁰Amram prit Jokébed, sa tante, pour femme, qui lui enfanta Aaron et Moïse ; les années de la vie d'Amram furent de cent trente-sept ans. ²¹Les fils de Jitsehar : Koré, Népheg et Zicri. ²²Les fils d' Uziel : Mischaël, Eltsaphan, et Sithri. ²³Aaron prit pour femme Elischéba, fille d'Amminadab, sœur de Nachschon, qui lui enfanta Nadab, Abihu, Eléazar, et Ithamar. ²⁴Les fils de Koré : Assir, Elkana, et Abiasaph. Ce sont là les familles des Korites. ²⁵Eléazar, fils d'Aaron, prit pour femme une des filles de Puthiel, qui lui enfanta Phinéas. Ce sont là les chefs des pères des Lévites selon leurs familles. ²⁶Ce sont là cet Aaron et ce Moïse à qui Yahweh dit : Sortez les fils d'Israël du pays d'Egypte selon leurs armées. ²⁷Ce sont eux qui parlèrent à Pharaon, roi d'Egypte, pour sortir d'Egypte les fils d'Israël. C'est ce Moïse et c'est cet Aaron. ²⁸Le jour où Yahweh parla à Moïse dans le pays d'Egypte, ²⁹Yahweh parla à Moïse et dit : Je suis Yahweh. Dis à Pharaon, roi d'Egypte, toutes les paroles que je t'ai dites. ³⁰Moïse dit en présence de Yahweh : Voici, je suis incirconcis des lèvres, comment Pharaon m'écouterait-il ?

CHAPITRE 7

[L'appel de Moïse confirmé]

¹Yahweh dit à Moïse : Voici, je t'ai établi pour être Dieu pour Pharaon, et Aaron, ton frère, sera ton prophète. ²Tu diras tout ce que je t'ordonnerai, et Aaron, ton frère, parlera à Pharaon pour qu'il laisse aller les fils d'Israël hors de son pays. ³J'endurcirai le cœur de Pharaon, et je multiplierai mes signes et mes miracles dans le pays d'Egypte. ⁴Pharaon ne vous écouterait point ; je mettrai ma main sur

l'Egypte, et je sortirai mes armées, mon peuple, les fils d'Israël, du pays d'Egypte, par de grands jugements. ⁵Les Egyptiens connaîtront^r que je suis Yahweh quand j'aurai étendu ma main sur l'Egypte, et que je ferai sortir du milieu d'eux les enfants d'Israël. ⁶Moïse et Aaron firent comme Yahweh leur avait ordonné ; ils firent ainsi. ⁷Moïse était âgé de quatre-vingts ans, et Aaron de quatre-vingt-trois ans quand ils parlèrent à Pharaon.

[La verge d'Aaron devient un serpent]

⁸Yahweh parla à Moïse et à Aaron en disant : ⁹Quand Pharaon vous parlera en disant : Faites un miracle ; tu diras alors à Aaron : Prends ta verge, jette-la devant Pharaon, et elle deviendra un serpent. ¹⁰Moïse donc et Aaron allèrent auprès de Pharaon, et firent comme Yahweh avait ordonné ; Aaron jeta sa verge devant Pharaon, et devant ses serviteurs, et elle devint un serpent. ¹¹Mais Pharaon fit venir aussi les sages et les enchanteurs ; et les magiciens d'Egypte, et eux aussi firent autant par leurs enchantements. ¹²Ils jetèrent donc chacun leurs verges, et elles devinrent des serpents ; mais la verge d'Aaron engloutit leurs verges. ¹³Le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point ; selon ce que Yahweh avait dit.

[Les eaux du fleuve changées en sang]

¹⁴Yahweh dit à Moïse : Le cœur de Pharaon est endurci, il a refusé de laisser aller le peuple. ¹⁵Va-t'en dès le matin vers Pharaon ; voici, il sortira pour aller près de l'eau ; tu te présenteras donc devant lui sur le bord du fleuve, et tu prendras dans ta main la verge qui a été changée en serpent. ¹⁶Tu lui diras : Yahweh, le Dieu des Hébreux, m'avait envoyé vers toi pour te dire : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve au désert ; mais voici, tu ne m'as point écouté jusqu'à présent. ¹⁷Ainsi parle Yahweh : A ceci tu connaîtras que je suis Yahweh ; je m'en vais frapper de la verge qui est dans ma main les eaux du fleuve, et elles seront changées en sang. ¹⁸Le

r. [7:5] Les nations reconnaîtront que Jésus-Christ est le Dieu d'Israël lorsqu'il reviendra en Sion pour délivrer et restaurer son peuple (Za. 14).

poisson qui est dans le fleuve mourra, le fleuve se corrompra, et les Egyptiens s'efforceront en vain de boire l'eau du fleuve. ¹⁹Yahweh parla aussi à Moïse : Dis à Aaron : Prends ta verge, et étends ta main sur les eaux des Egyptiens, sur leurs rivières, sur leurs ruisseaux, et sur leurs marais, et sur tous les amas de leurs eaux, et elles deviendront du sang ; il y aura du sang par tout le pays d'Egypte, dans les vases de bois et de pierre. ²⁰Moïse et Aaron firent ce que Yahweh avait ordonné. Aaron, ayant levé la verge, frappa les eaux du fleuve, sous les yeux de Pharaon et de ses serviteurs ; et toutes les eaux du fleuve furent changées en sang. ²¹Le poisson qui était dans le fleuve mourut, et le fleuve se corrompit. Les Egyptiens ne pouvaient point boire les eaux du fleuve ; il y eut du sang dans tout le pays d'Egypte. ²²Les magiciens d'Egypte en firent autant par leurs enchantements ; et le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne les écouta point ; selon ce que Yahweh avait dit. ²³Pharaon leur ayant tourné le dos, alla dans sa maison, et ne prit même pas à cœur ces choses qu'il avait vues. ²⁴Or tous les Egyptiens creusèrent autour du fleuve pour trouver de l'eau à boire, parce qu'ils ne pouvaient pas boire de l'eau du fleuve. ²⁵Il se passa sept jours depuis que Yahweh eut frappé le fleuve.

[Invasion de grenouilles]

²⁶Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ²⁷Que si tu refuses de le laisser aller, voici, je m'en vais frapper de grenouilles toutes tes contrées. ²⁸Et le fleuve fourmillera de grenouilles, qui monteront et entreront dans ta maison, dans la chambre où tu couches, sur ton lit, dans la maison de tes serviteurs, et parmi tout ton peuple, dans tes fours, et dans tes huches. ²⁹Les grenouilles monteront sur toi, sur ton peuple, et sur tous tes serviteurs.

CHAPITRE 8

¹Yahweh dit à Moïse : Dis à Aaron : Etends ta main avec ta verge sur les fleuves, sur les rivières,

et sur les marais, et fais monter les grenouilles sur le pays d'Egypte. ²Aaron étendit sa main sur les eaux de l'Egypte, et les grenouilles montèrent et couvrirent le pays d'Egypte. ³Mais les magiciens firent de même par leurs enchantements, et firent monter des grenouilles sur le pays d'Egypte. ⁴Alors Pharaon appela Moïse et Aaron, et leur dit : Priez Yahweh, afin qu'il éloigne les grenouilles de moi et de mon peuple ; et je laisserai aller le peuple, afin qu'ils offrent des sacrifices à Yahweh. ⁵Moïse dit à Pharaon : A toi l'honneur de me fixer le moment où je dois prier pour toi, pour tes serviteurs et pour ton peuple, afin que Yahweh retire les grenouilles loin de toi et de tes maisons. Il en demeurera seulement dans le fleuve. ⁶Il répondit : Pour demain. Moïse dit : Il en sera ainsi, afin que tu saches que nul n'est semblable à Yahweh, notre Dieu. ⁷Les grenouilles donc se retireront de toi, de tes maisons, de tes serviteurs, et de ton peuple ; il en demeurera seulement dans le fleuve. ⁸Moïse et Aaron sortirent de chez Pharaon ; Moïse cria à Yahweh au sujet des grenouilles qu'il avait fait venir sur Pharaon. ⁹Yahweh fit selon la parole de Moïse. Ainsi les grenouilles moururent dans les maisons, dans les villages, et dans les champs. ¹⁰On les amassa par monceaux, et la terre en fut infectée. ¹¹Pharaon, voyant qu'il y avait du relâche, endurcit son cœur, et ne les écouta point, selon ce que Yahweh avait dit.

[Invasion de poux]

¹²Yahweh dit à Moïse : Dis à Aaron : Etends ta verge et frappe la poussière de la terre. Elle se changera en poux dans tout le pays d'Egypte. ¹³Ils firent ainsi. Aaron étendit sa main avec sa verge, et frappa la poussière de la terre ; et elle fut changée en poux, sur les hommes, et sur les bêtes ; toute la poussière du pays fut changée en poux dans tout le pays d'Egypte. ¹⁴Les magiciens voulurent faire de même par leurs enchantements, pour produire des poux, mais ils ne purent pas. Les poux furent donc tant sur les hommes que sur les bêtes. ¹⁵Alors les magiciens dirent à Pharaon : C'est ici le doigt de

Dieu ^s ! Toutefois, le cœur de Pharaon s'endurcit et il ne les écouta point, selon que Yahweh avait dit.

[Invasion de mouches]

¹⁶Puis Yahweh dit à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-toi devant Pharaon ; voici, il sortira près de l'eau, et tu lui diras : Ainsi parle Yahweh : Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ¹⁷Car si tu ne laisses pas aller mon peuple, voici, je m'en vais envoyer contre toi, contre tes serviteurs, contre ton peuple, et contre tes maisons, les mouches ; et les maisons des Egyptiens en seront remplies, et la terre aussi ^t. ¹⁸Mais je distinguerai ce jour-là le pays de Gosen, où se tient mon peuple, et là il n'y aura point de mouches, afin que tu saches que je suis Yahweh au milieu de ce pays. ¹⁹Je ferai la différence entre ton peuple et mon peuple ; demain, ce signe-là se fera. ²⁰Yahweh fit ainsi ; et les mouches entrèrent dans la maison de Pharaon, et dans chaque maison de ses serviteurs, et tout le pays d'Égypte en fut dévasté.

[Pharaon tente de compromettre Moïse]

²¹Pharaon appela Moïse et Aaron, et dit : Allez, offrez des sacrifices à votre Dieu dans ce pays. ²²Mais Moïse dit : Il n'est pas convenable de faire ainsi ; car nous sacrifierions à Yahweh, notre Dieu, des sacrifices qui sont en abomination aux Egyptiens. Voici, si nous sacrifions des sacrifices qui sont en abomination aux Egyptiens devant leurs yeux, ne nous lapideraient-ils pas ? ²³Nous ferons trois journées de marche dans le désert, et nous sacrifierons à Yahweh, notre Dieu, comme il nous dira. ²⁴Pharaon dit : Je vous laisserai aller pour sacrifier dans le désert à Yahweh, votre Dieu ; toutefois, vous ne vous éloignerez pas en y allant. Priez pour moi. ²⁵Moïse dit : Voici, je sors de chez toi, et je prierai Yahweh, afin que les mouches se retirent demain de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple. Mais que Pharaon ne continue point de se moquer, en ne laissant point aller le peuple pour

sacrifier à Yahweh. ²⁶Moïse sortit de chez Pharaon et pria Yahweh. ²⁷Yahweh fit selon la parole de Moïse ; et les mouches se retirèrent de Pharaon, de ses serviteurs, et de son peuple ; il n'en resta pas une seule. ²⁸Mais Pharaon endurcit son cœur cette fois encore, et ne laissa point aller le peuple.

CHAPITRE 9

[La mort des troupeaux]

¹Alors Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu'ils me servent. ²Car si tu refuses de les laisser aller, et si tu les retiens encore, ³voici, la main de Yahweh sera sur ton bétail qui est dans les champs, tant sur les chevaux, que sur les ânes, sur les chameaux, sur les bœufs, et sur les brebis, et il y aura une très grande mortalité. ⁴Yahweh distinguera le bétail des Israélites du bétail des Egyptiens, et il ne périra rien de tout ce qui est aux fils d'Israël. ⁵Yahweh fixa le temps en disant : Demain, Yahweh fera ceci dans le pays. ⁶Yahweh fit cela dès le lendemain ; et tout le bétail des Egyptiens mourut. Mais du bétail des fils d'Israël, il ne mourut pas une seule bête. ⁷Pharaon envoya examiner, et voici, il n'y avait pas une seule bête morte du bétail des fils d'Israël. Toutefois, le cœur de Pharaon s'endurcit, et il ne laissa point aller le peuple.

[Des ulcères sur les Egyptiens et les bêtes]

⁸Alors Yahweh dit à Moïse et à Aaron : Remplissez vos mains de cendre de fournaise ; et que Moïse les répande vers les cieux dans la présence de Pharaon. ⁹Elles deviendront de la poussière sur tout le pays d'Égypte, et il se produira des ulcères bourgeonnant en pustules tant sur les hommes que sur les bêtes, dans tout le pays d'Égypte. ¹⁰Ils prirent donc de la cendre de fournaise et se tinrent devant Pharaon ; Moïse la répandit vers les cieux, et il se forma des ulcères bourgeonnant en pustules sur les

s. [8:15] Lu. 11:20.

t. [8:17] Ps. 105:31 ; Ps 78:43.

hommes et sur les bêtes. ¹¹Les magiciens ne purent se tenir devant Moïse, à cause des ulcères ; car les magiciens avaient des ulcères, comme tous les Egyptiens. ¹²Yahweh endurcit le cœur de Pharaon, et il ne les écouta point selon ce que Yahweh avait dit à Moïse.

[L’Egypte frappée par la grêle et le feu]

¹³Puis Yahweh parla à Moïse : Lève-toi de bon matin, et présente-toi devant Pharaon, et dis-lui : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Laisse aller mon peuple, afin qu’il me serve. ¹⁴Car cette fois, je vais faire venir toutes mes plaies contre ton cœur, sur tes serviteurs, et sur ton peuple, afin que tu saches qu’il n’y a aucun Dieu semblable à moi sur toute la terre. ¹⁵Car maintenant si j’avais étendu ma main, je t’aurais frappé de mortalité, toi et ton peuple, et tu serais effacé de la terre. ¹⁶Mais certainement, je t’ai fait subsister pour te faire voir ma puissance, afin que mon nom soit célébré sur toute la terre^u. ¹⁷T’élèves-tu encore contre mon peuple, pour ne point le laisser aller ? ¹⁸Voici, je m’en vais faire pleuvoir demain à cette même heure une grêle tellement forte qu’il n’y en a point eu de semblable en Egypte, depuis le jour où elle fut fondée jusqu’à maintenant. ¹⁹Maintenant envoie rassembler ton bétail, et tout ce que tu as à la campagne ; car la grêle tombera sur tous les hommes, sur le bétail qui se trouvera à la campagne, et qui n’auront pas été recueillis dans les maisons, et ils mourront. ²⁰Ceux des serviteurs de Pharaon, qui craignirent la parole de Yahweh, firent promptement retirer dans les maisons ses serviteurs et ses bêtes. ²¹Mais celui qui n’appliqua point son cœur à la parole de Yahweh, laissa ses serviteurs et ses bêtes à la campagne. ²²Yahweh dit à Moïse : Etends ta main vers les cieus, et il y aura de la grêle sur tout le pays d’Egypte, sur les hommes et sur les bêtes, et sur toutes les herbes des champs au pays d’Egypte. ²³Moïse donc étendit sa verge vers les cieus, et Yahweh envoya des tonnerres et de la

grêle, le feu tomba sur la terre. Yahweh fit pleuvoir de la grêle sur le pays d’Egypte. ²⁴Il y eut de la grêle et du feu entremêlé avec la grêle, elle était si grosse qu’il n’y en avait point eu de semblable sur toute la terre d’Egypte, depuis qu’elle existe en tant que nation. ²⁵La grêle frappa dans tout le pays d’Egypte tout ce qui était aux champs, depuis les hommes jusqu’aux bêtes. La grêle frappa aussi toutes les herbes des champs, et brisa tous les arbres des champs. ²⁶Il n’y eut que la contrée de Gosen, dans laquelle étaient les fils d’Israël, où il n’y eut point de grêle.

[Pharaon continue d’endurcir son cœur]

²⁷Alors Pharaon envoya appeler Moïse et Aaron, et leur dit : J’ai péché cette fois ; Yahweh est juste, mais moi et mon peuple sommes méchants. ²⁸Priez Yahweh que ce soit assez, et que Dieu ne fasse plus tonner ni grêler, car je vous laisserai aller, et on ne vous arrêtera plus. ²⁹Moïse dit : Aussitôt que je sortirai de la ville, j’étendrai mes mains vers Yahweh et les tonnerres cesseront. Il n’y aura plus de grêle, afin que tu saches que la terre est à Yahweh^v. ³⁰Mais quant à toi et tes serviteurs, je sais que vous ne craindrez pas encore Yahweh Dieu. ³¹Or le lin et l’orge avaient été frappés, car l’orge était en épis et que c’était la floraison du lin. ³²Le froment et l’épeautre ne furent point frappés, parce qu’ils sont tardifs. ³³Moïse sortit de chez Pharaon pour aller hors de la ville. Il étendit ses mains vers Yahweh, et les tonnerres cessèrent, et la grêle et la pluie ne tombèrent plus sur la terre. ³⁴Pharaon, voyant que la pluie, la grêle, et les tonnerres avaient cessé, continua encore à pécher, et il endurcit son cœur, lui et ses serviteurs. ³⁵Le cœur de Pharaon s’endurcit, et il ne laissa point aller les fils d’Israël, selon ce que Yahweh avait dit par l’intermédiaire de Moïse.

CHAPITRE 10

u. [9:16] Ro. 9:17.

v. [9:29] Ps. 24:1.

[Invasion de sauterelles]

¹Yahweh dit à Moïse : Va vers Pharaon, car j'ai endurci son cœur et le cœur de ses serviteurs, afin de mettre au milieu d'eux mes prodiges, ²afin que tu racontes à ton fils et au fils de ton fils, les exploits que j'accomplirai sur les Egyptiens et les prodiges que je ferai au milieu d'eux, et que vous sachiez que je suis Yahweh. ³Moïse et Aaron vinrent donc vers Pharaon, et lui dirent : Ainsi parle Yahweh, le Dieu des Hébreux : Jusqu'à quand refuseras-tu de t'humilier devant moi ? Laisse aller mon peuple, afin qu'il me serve. ⁴Car si tu refuses de laisser aller mon peuple, voici, je ferai venir demain des sauterelles dans ton territoire. ⁵Elles couvriront la face de la terre, et l'on ne pourra plus voir la terre ; elles dévoreront le reste de ce qui a échappé, ce que la grêle vous a laissé ; et elles dévoreront tous les arbres qui poussent dans vos champs. ⁶Elles rempliront tes maisons, et les maisons de tous tes serviteurs, et les maisons de tous les Égyptiens ; ce que tes pères n'ont point vu ni les pères de tes pères, depuis qu'ils existent sur la terre jusqu'à ce jour. Puis il se tourna et sortit de chez Pharaon. ⁷Les serviteurs de Pharaon lui dirent : Jusqu'à quand celui-ci nous sera-t-il un piège ? Laisse aller ces gens, et qu'ils servent Yahweh, leur Dieu. Ne vois-tu pas encore que l'Égypte est perdue ? ⁸Alors on fit revenir Moïse et Aaron vers Pharaon, il leur dit : Allez, servez Yahweh, votre Dieu. Qui sont ceux qui iront ? ⁹Moïse répondit : Nous irons avec nos jeunes gens et nos vieillards, avec nos fils et nos filles ; nous irons avec nos brebis et nos bœufs ; car c'est pour nous une fête de Yahweh. ¹⁰Alors il leur dit : Que Yahweh soit avec vous, comme je vous laisserai aller, vous et vos petits enfants ! Prenez garde, car le mal est devant vous ! ¹¹Il n'en sera pas ainsi : Allez, vous les hommes, et servez Yahweh ; car c'est ce que vous demandiez. Et on les chassa de la présence de Pharaon. ¹²Alors Yahweh dit à Moïse : Etends ta main sur le pays d'Égypte, pour faire venir les sauterelles, qu'elles montent sur le pays d'Égypte, et dévorent toute

l'herbe de la terre, tout ce que la grêle a laissé. ¹³Moïse étendit donc sa verge sur le pays d'Égypte ; et Yahweh amena sur le pays, tout ce jour-là et toute la nuit, un vent d'orient ; le matin vint, et le vent d'orient apporta les sauterelles. ¹⁴Les sauterelles montèrent sur tout le pays d'Égypte, et s'abattirent dans tout le territoire de l'Égypte, en très grand nombre. Il n'y en avait point eu avant elles de semblables, et il n'y en aura point de semblables après elles. ¹⁵Elles couvrirent la face de tout le pays, et le pays en fut obscurci ; elles dévorèrent toute l'herbe de la terre, tout le fruit des arbres que la grêle avait laissé ; il ne resta aucune verdure aux arbres ni aux herbes des champs, dans tout le pays d'Égypte. ¹⁶Aussitôt Pharaon se hâta d'appeler Moïse et Aaron, et dit : J'ai péché contre Yahweh, votre Dieu, et contre vous. ¹⁷Mais pardonne, je te prie, mon péché, pour cette fois seulement ; et intercédez auprès de Yahweh, votre Dieu, pour qu'il éloigne de moi seulement cette mort. ¹⁸Il sortit donc de chez Pharaon, et intercêda auprès de Yahweh. ¹⁹Yahweh ramena un vent d'occident très fort qui emporta les sauterelles et les précipita dans la Mer Rouge. Il ne resta pas une seule sauterelle dans tout le territoire de l'Égypte. ²⁰Yahweh endurcit le cœur de Pharaon, et il ne laissa point aller les fils d'Israël.

[Les ténèbres sur les Egyptiens]

²¹Yahweh dit à Moïse : Etends ta main vers les cieux, qu'il y ait des ténèbres sur le pays d'Égypte, et que l'on puisse les toucher. ²²Moïse étendit donc sa main vers les cieux, et il y eut d'épaisses ténèbres dans tout le pays d'Égypte, pendant trois jours^w. ²³On ne se voyait pas l'un l'autre, et nul ne se leva de sa place pendant trois jours. Mais pour tous les fils d'Israël, il y eut de la lumière dans le lieu de leurs demeures.

[Pharaon tente encore de compromettre Moïse]

²⁴Alors Pharaon appela Moïse et dit : Allez, servez Yahweh ; que vos brebis et vos bœufs seuls

w. [10:22] Ps. 105:28.

demeurent ; vos petits enfants iront aussi avec vous. ²⁵Moïse répondit : Tu mettras toi-même entre nos mains de quoi faire des sacrifices et des holocaustes, que nous offrirons à Yahweh, notre Dieu. ²⁶Nos troupeaux iront aussi avec nous ; il n'en restera pas un sabot. Nous en prendrons pour servir Yahweh, notre Dieu, jusqu'à ce que nous soyons arrivés là ; car nous ne savons pas ce que nous choisirons pour offrir à Yahweh. ²⁷Yahweh endurecît le cœur de Pharaon, et il ne voulut point les laisser aller. ²⁸Pharaon lui dit : Sors de chez moi ! Garde-toi de revoir ma face, car le jour où tu verras ma face, tu mourras. ²⁹Alors Moïse répondit : Tu as bien dit, je ne reverrai plus ta face^x.

CHAPITRE 11

[Pharaon méprise l'avertissement sur la mort des premiers-nés]

¹Yahweh dit à Moïse : Je ferai venir encore une plaie sur Pharaon, et sur l'Égypte, et après cela il vous laissera aller d'ici, il vous laissera entièrement aller, et vous chassera même d'ici. ²Parle maintenant au peuple : Que chacun demande à son voisin, et chacune à sa voisine, des vases d'argent, et des vases d'or. ³Yahweh fit trouver grâce au peuple aux yeux des Égyptiens ; et Moïse lui-même était très considéré dans le pays d'Égypte, tant parmi les serviteurs de Pharaon que parmi le peuple. ⁴Moïse dit : Ainsi parle Yahweh : Vers le milieu de la nuit, je passerai au travers de l'Égypte. ⁵Tout premier-né mourra dans le pays d'Égypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'au premier-né de la servante qui est derrière

la meule, et jusqu'à tous les premiers-nés des bêtes. ⁶Il y aura un grand cri dans tout le pays d'Égypte, tel qu'il n'y en a jamais eu et qu'il n'y en aura jamais de semblable. ⁷Mais contre tous les fils d'Israël, un chien même ne remuera point sa langue, depuis l'homme jusqu'aux bêtes ; afin que vous sachiez que Dieu fera la différence entre les Égyptiens et les Israélites. ⁸Alors tous tes serviteurs viendront vers moi, et se prosterneront devant moi, en disant : Sors, toi, et tout le peuple qui est avec toi ; après cela, je sortirai. Ainsi, Moïse sortit de chez Pharaon dans une ardente colère. ⁹Yahweh dit à Moïse : Pharaon ne vous écouterait point, afin que mes miracles soient multipliés dans le pays d'Égypte. ¹⁰Moïse et Aaron firent tous ces miracles-là devant Pharaon. Yahweh endurecît le cœur de Pharaon, au point qu'il ne laissa point aller les fils d'Israël hors de son pays.

CHAPITRE 12

[La première Pâque]

¹Yahweh dit à Moïse et à Aaron dans le pays d'Égypte : ²Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois, il sera pour vous le premier des mois de l'année. ³Parlez à toute l'assemblée d'Israël, en disant : Qu'au dixième jour de ce mois, que chacun prenne un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, selon les familles des pères, un petit d'entre les brebis ou d'entre les chèvres, par famille. ⁴Si la famille est trop peu nombreuse pour un agneau, qu'elle le prenne avec son voisin qui est près de sa maison, selon le nombre de personnes ; vous compterez combien il en faudra pour manger, d'après ce que chacun peut manger. ⁵Ce sera un

x. [10:29] Hé. 11:27.

y. [12:5] La Pâque juive était célébrée le 14ème jour du premier mois de l'année juive soit le 14 du mois de Nisan (Ex. 12:2 ; No. 9:1-5). L'agneau pascal était une préfiguration de Jésus-Christ, l'agneau de Dieu qui ôte le péché du monde (Jn. 1:29). Ses caractéristiques sont les suivantes : - L'agneau devait nécessairement être un mâle sans défaut (Ex. 12:5). Jésus est l'enfant mâle mis au monde par une vierge, il n'a pas été affecté par le sang corrompu d'Adam, il est donc sans défaut (Es. 7:14 ; Mt. 1:20-21). Pour être certains de la perfection de l'animal, les hébreux devaient l'examiner pendant quatre jours avant de l'immoler (Ex. 12:3-6). Il est à noter que la loi juive exigeait que deux ou trois témoins soient présents pour constater un crime ou un péché (De. 17:6 ; De. 19:15). Ces quatre jours font donc office de quatre témoins pour attester de la pureté de l'animal. De même, les quatre auteurs de l'évangile attestent la sainteté du Seigneur. De plus, avant sa mise à mort, le Seigneur a été examiné par deux législations : juive

agneau sans défaut, mâle^y, âgé d'un an ; vous prendrez un agneau ou un chevreau. ⁶Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour de ce mois, et toute la congrégation de l'assemblée d'Israël l'immolera entre les deux soirs. ⁷Ils prendront de son sang et le mettront sur les deux poteaux et sur le linteau de la porte des maisons où ils le mangeront. ⁸Ils en mangeront la chair rôtie au feu cette nuit-là ; et ils la mangeront avec des pains sans levain, avec des herbes amères. ⁹N'en mangez rien à demi cuit, ni qui ait été bouilli dans l'eau, mais qu'il soit rôti au feu, sa tête, ses jambes, et ses entrailles. ¹⁰Ne laissez aucun reste jusqu'au matin, et s'il en reste quelque chose le matin, vous le brûlerez au feu. ¹¹Vous le mangerez ainsi : Vos reins seront ceints, vous aurez vos souliers à vos pieds, votre bâton à la main, et vous le mangerez à la hâte. C'est la Pâque de Yahweh.

[Le sang qui sauve ; l'instauration de la fête de la Pâque]

¹²Je passerai cette nuit-là par le pays d'Egypte, et je frapperai tout premier-né au pays d'Egypte, depuis les hommes jusqu'aux bêtes, et j'exercerai des jugements sur tous les dieux de l'Egypte. Je suis Yahweh. ¹³Le sang sera pour vous un signe sur les maisons où vous serez ; car je verrai le sang et je passerai par-dessus vous, et il n'y aura point de plaie qui vous détruise quand je frapperai le pays d'Egypte. ¹⁴Vous conserverez le souvenir de ce jour, et vous le célébrerez par une fête solennelle en l'honneur de Yahweh ; vous le célébrerez comme une loi perpétuelle pour vos descendants. ¹⁵Vous mangerez pendant sept jours des pains sans levain. Dès le premier jour, vous ôterez le levain

de vos maisons ; car quiconque mangera du pain levé, depuis le premier jour jusqu'au septième, cette personne-là sera retranchée d'Israël. ¹⁶Au premier jour il y aura une sainte convocation, et il y aura de même au septième jour une sainte convocation ; il ne se fera aucune œuvre dans ces jours-là ; seulement on vous apprendra à manger ce qu'il faudra pour chaque personne. ¹⁷Vous prendrez donc garde aux pains sans levain, parce qu'en ce même jour je sortirai vos armées du pays d'Egypte ; vous observerez donc ce jour-là comme une loi perpétuelle pour vos descendants. ¹⁸Au premier mois, le quatorzième jour du mois, au soir, vous mangerez des pains sans levain, jusqu'au vingt et unième jour du mois, au soir. ¹⁹Il ne se trouvera point de levain dans vos maisons pendant sept jours, car quiconque mangera du pain levé, cette personne-là sera retranchée de l'assemblée d'Israël, même celui qui habite comme étranger ou indigène. ²⁰Vous ne mangerez point de pain levé, mais vous mangerez dans tous les lieux où vous demeurerez des pains sans levain. ²¹Moïse appela tous les anciens d'Israël et leur dit : Allez prendre du bétail pour vos familles, et immolez la Pâque. ²²Puis vous prendrez un bouquet d'hysope et le tremperez dans le sang qui sera dans un bassin, et vous arroserez du sang qui sera dans le bassin, le linteau et les deux poteaux ; et nul de vous ne sortira de sa maison jusqu'au matin. ²³Quand Yahweh passera pour frapper l'Egypte et verra le sang sur le linteau et sur les deux poteaux, Yahweh passera par-dessus la porte, et ne permettra point que le destructeur entre dans vos maisons pour frapper. ²⁴Vous garderez ceci comme une loi perpétuelle pour toi et pour tes fils. ²⁵Quand donc vous serez entrés dans le

(le sanhédrin) et romaine (Ponce Pilate). Ces deux législations attestèrent, malgré elles, son innocence (Mt. 25:60 ; Mt. 27:24 ; Mc. 14:55-56 ; Mc. 15:14 ; Lu. 23:4 ; Jn. 18:31 ; Jn. 19:6) et confirmèrent qu'il était sans défaut et donc digne d'être offert en sacrifice. - Yahweh avait prescrit aux hébreux d'immoler l'agneau entre les deux soirs (Ex. 12:6), c'est-à-dire avant le crépuscule, entre la neuvième et la onzième heure. Jésus fut arrêté la nuit de Pâque (Mc. 14:12-41). Sa crucifixion eut lieu le lendemain, à la troisième heure (Mc. 15:25), et sa mort survint à la neuvième heure (Mt. 27:45). L'agneau devait être rôti au feu puis consommé avec du pain sans levain et des herbes amères (Ex. 12:8). Le feu symbolise le jugement que le Seigneur a pris sur lui à cause de nos péchés (Es. 53:5 ; Ro. 4:25 ; 1 Pi. 1:18-20). Le pain sans levain est une autre image de Jésus, le pain de vie (Jn. 6:35) net de tout péché (1 Co. 5:8). Les herbes amères préfigurent quant à elles l'affliction et la souffrance du Seigneur (Hé. 2:10).

pays que Yahweh vous donnera, selon sa promesse, vous observerez cet usage. ²⁶Quand vos fils vous diront : Que signifie pour vous cet usage ? ²⁷Vous répondrez : C'est le sacrifice de la Pâque à Yahweh, qui passa en Egypte par-dessus les maisons des fils d'Israël, quand il frappa l'Egypte, et qu'il préserva nos maisons. Le peuple s'inclina et se prosterna. ²⁸Les fils d'Israël s'en allèrent et firent comme Yahweh l'ordonna à Moïse et à Aaron, ils le firent ainsi.

[Les premiers-nés d'Egypte frappés par la mort]

²⁹Au milieu de la nuit, Yahweh frappa tous les premiers-nés du pays d'Egypte, depuis le premier-né de Pharaon, qui devait être assis sur son trône, jusqu'aux premiers-nés des captifs qui étaient dans la prison, et tous les premiers-nés des bêtes. ³⁰Pharaon se leva de nuit, lui et ses serviteurs, et tous les Egyptiens ; et il y eut un grand cri en Egypte, parce qu'il n'y avait point de maison où il n'y ait un mort ^z.

[Israël sort d'Egypte]

³¹Il appela donc Moïse et Aaron de nuit, et leur dit : Levez-vous, sortez du milieu de mon peuple, tant vous que les fils d'Israël, allez et servez Yahweh, comme vous l'avez dit. ³²Prenez aussi votre menu et gros bétail, comme vous l'avez dit ; allez et bénissez-moi. ³³Les Egyptiens pressaient le peuple et se hâtaient de les faire sortir du pays, car ils disaient : Nous sommes tous morts. ³⁴Le peuple donc prit sa pâte avant qu'elle fût levée, ils enveloppèrent leurs pétrins dans leurs vêtements et les mirent sur leurs épaules. ³⁵Les fils d'Israël firent selon la parole de Moïse, et demandèrent aux Egyptiens des vases d'argent et d'or, et des vêtements. ³⁶Yahweh fit trouver grâce au peuple aux yeux des Egyptiens, qui se rendirent à leur demande et ils dépouillèrent les Egyptiens. ³⁷Les fils d'Israël étant partis de Ramsès, vinrent

à Succoth, environ six cent mille hommes de pied, sans les enfants. ³⁸Il s'en alla aussi avec eux un grand nombre de toutes sortes de gens ; ils avaient aussi des troupeaux considérables de brebis et de bœufs. ³⁹Ils firent des gâteaux cuits sans levain qu'ils avaient emportés d'Egypte, et qui n'étaient pas levés ; car ils avaient été chassés d'Egypte, sans pouvoir tarder, et sans prendre des provisions avec eux. ⁴⁰Le séjour des fils d'Israël en Egypte fut de quatre cent trente ans ^a. ⁴¹Au bout de quatre cent trente ans, le jour même, toutes les armées de Yahweh sortirent du pays d'Egypte. ⁴²C'est la nuit qui doit être célébrée en l'honneur de Yahweh, parce qu'il les sortit du pays d'Egypte ; cette nuit-là est à observer en l'honneur de Yahweh, par tous les fils d'Israël et par leurs descendants ^b. ⁴³Yahweh dit aussi à Moïse et à Aaron : C'est ici l'ordonnance de la Pâque : Aucun étranger n'en mangera. ⁴⁴Mais tout esclave acquis à prix d'argent sera circoncis, alors il en mangera. ⁴⁵L'étranger et le mercenaire n'en mangeront point. ⁴⁶On la mangera dans une même maison, et vous n'emporterez point de sa chair hors de la maison, et vous n'en casserez point les os. ⁴⁷Toute l'assemblée d'Israël fera la Pâque. ⁴⁸Si un étranger qui habite chez toi veut faire la Pâque à Yahweh, que tout mâle qui lui appartient soit circoncis, alors il s'approchera pour la faire, et il sera comme celui qui est né dans le pays ; mais aucun incirconcis n'en mangera. ⁴⁹Il y aura une même loi pour celui qui est né dans le pays et pour l'étranger qui habite parmi vous. ⁵⁰Tous les fils d'Israël firent ce que Yahweh avait ordonné à Moïse et à Aaron ; ils firent ainsi. ⁵¹Il arriva ce jour-là que Yahweh fit sortir les fils d'Israël du pays d'Egypte, selon leurs armées.

CHAPITRE 13

[Consécration des premiers-nés à Yahweh]

¹Yahweh parla à Moïse et dit : ²Consacre-moi tout premier-né, tout premier-né issu du sein

z. [12:30] Hé. 11:28 ; No. 8:17 ; Ps. 78:51 ; Ps. 105:36.

a. [12:40] Ge. 15:13 ; Ac. 7:6 ; Ga. 3:17.

b. [12:42] De. 16:1-6.

maternel parmi les fils d'Israël, tant des hommes que des bêtes, car il est à moi^c. ³Moïse donc dit au peuple : Souvenez-vous de ce jour où vous êtes sortis d'Egypte, de la maison de servitude ; car Yahweh vous en a fait sortir par sa main puissante, on ne mangera donc point de pain levé. ⁴Vous sortez aujourd'hui dans le mois des épis. ⁵Quand Yahweh t'aura introduit dans le pays des Cananéens, des Héthiens, des Amoréens, des Héviens et des Jébusiens, qu'il a juré à tes pères de te donner, un pays découlant de lait et de miel, tu feras ce service durant ce mois-ci. ⁶Pendant sept jours tu mangeras des pains sans levain, et au septième jour il y aura une fête solennelle à Yahweh. ⁷On mangera durant sept jours des pains sans levain ; il ne sera point vu chez toi de pain levé et il ne sera point vu de levain dans toutes tes contrées. ⁸Et ce jour-là, tu feras entendre ces choses à tes fils, en disant : C'est en mémoire de ce que Yahweh a fait pour moi lorsque je suis sorti d'Egypte. ⁹Ce sera pour toi comme un signe sur ta main, et comme un rappel entre tes yeux, afin que la loi de Yahweh soit dans ta bouche, car Yahweh t'aura sorti d'Egypte par sa main puissante^d. ¹⁰Tu observeras cette ordonnance au jour fixé d'année en année. ¹¹Quand Yahweh t'aura introduit dans le pays des Cananéens, selon qu'il a juré à toi et à tes pères, et qu'il te l'aura donné, ¹²tu consacreras à Yahweh tout premier-né issu du sein de sa mère, même tout premier-né des animaux que tu auras : Les mâles appartiennent à Yahweh. ¹³Tu rachèteras avec un agneau, tout premier-né de l'ânesse, et si tu ne le rachètes point, tu lui briseras la nuque. Tu rachèteras aussi tout premier-né des hommes parmi tes fils. ¹⁴Quand ton fils t'interrogera à l'avenir, en disant : Que veut dire ceci ? Alors tu lui diras : Yahweh nous a sortis par main forte hors d'Egypte, de la maison de servitude. ¹⁵Comme Pharaon s'obstinait à ne point nous laisser aller, Yahweh tua tous les premiers-

nés au pays d'Egypte, depuis les premiers-nés des hommes jusqu'aux premiers-nés des bêtes. Voilà pourquoi j'offre en sacrifice à Yahweh tout premier-né mâle issu du sein de sa mère, et je rachète tout premier-né de mes fils. ¹⁶Ce sera comme un signe sur ta main, et comme des frontaux entre tes yeux, car c'est par sa main puissante que Yahweh nous a sortis d'Egypte.

[Début du voyage, Yahweh dirige son peuple]

¹⁷Lorsque Pharaon laissa aller le peuple, Dieu ne les conduisit point par le chemin du pays des Philistins, bien qu'il fût le plus court ; car Dieu dit : Le peuple pourrait se repentir en voyant la guerre, et retourner en Egypte. ¹⁸Mais Dieu fit faire au peuple un détour par le chemin du désert, vers la Mer Rouge. Ainsi, les fils d'Israël montèrent en armes hors du pays d'Egypte. ¹⁹Moïse avait pris avec lui les ossements de Joseph, parce que Joseph avait expressément fait jurer les fils d'Israël, en leur disant : Dieu vous visitera, et vous transporterez avec vous mes ossements d'ici^e. ²⁰Ils partirent de Succoth, et campèrent à Etham, qui est à l'extrémité du désert. ²¹Yahweh allait devant eux, de jour dans une colonne de nuée pour les conduire par le chemin ; et de nuit dans une colonne de feu pour les éclairer, afin qu'ils marchent jour et nuit^f. ²²Il ne retira point la colonne de nuée le jour ni la colonne de feu la nuit de devant le peuple.

CHAPITRE 14

[Pharaon et son armée à la poursuite d'Israël]

¹Yahweh parla à Moïse, et dit : ²Parle aux fils d'Israël ; qu'ils se détournent, et qu'ils campent devant Pi-Hahiroth, entre Migdol et la mer, vis-à-vis de Baal-Tsephon ; vous camperez vis-à-vis de ce lieu-là près de la mer^g. ³Pharaon dira des fils d'Israël : Ils sont égarés dans le pays, le désert

c. [13:2] Lé. 27:26-27 ; No. 3:13 ; No. 8:17 ; Lu. 2:22-23.

d. [13:9] De. 6:8 ; De. 11:18.

e. [13:19] Ge. 50:25 ; Jos. 24:32.

f. [13:21] No. 9:13-23 ; No. 10:43 ; De. 1:33 ; Né. 9:12-19 ; 1 Co. 10:1.

g. [14:2] No. 33:7.

les a enfermés. ⁴J'endurcirai le cœur de Pharaon, et il vous poursuivra ; mais Pharaon et son armée serviront à faire éclater ma gloire, et les Egyptiens sauront que je suis Yahweh ; et ils firent ainsi. ⁵Or on avait rapporté au roi d'Egypte que le peuple s'enfuyait, et le cœur de Pharaon et de ses serviteurs fut changé à l'égard du peuple, et ils dirent : Qu'est-ce que nous avons fait en laissant aller Israël, de sorte qu'il ne nous servira plus ? ⁶Il fit atteler son char, et il prit son peuple avec lui. ⁷Il prit six cents chars d'élite, et tous les chars de l'Egypte ; il y avait des équipages de trois hommes. ⁸Yahweh endurecira le cœur de Pharaon, roi d'Egypte, qui poursuivit les fils d'Israël. Les fils d'Israël étaient sortis à main levée^h. ⁹Les Egyptiens les poursuivirent ; et tous les chevaux des chars de Pharaon, ses cavaliers, et son armée les atteignirent comme ils étaient campés près de la mer, vers Pi-Hahiroth vis-à-vis de Baal-Tsephon. ¹⁰Pharaon approchait. Les fils d'Israël levèrent leurs yeux, et voici, les Egyptiens marchaient après eux. Les fils d'Israël eurent une grande frayeur et crièrent à Yahweh. ¹¹Ils dirent à Moïse : Est-ce qu'il n'y avait pas des sépulcres en Egypte pour que tu nous aies emmenés pour mourir au désert ? Que nous as-tu fait en nous faisant sortir du pays d'Egypte ? ¹²N'est-ce pas là ce que nous te disions en Egypte : Laisse-nous servir les Egyptiens, car nous aimons mieux servir les Egyptiens que de mourir au désert ?

[Délivrance miraculeuse par Yahweh]

¹³Moïse dit au peuple : Ne craignez point, arrêtez-vous, et voyez la délivrance que Yahweh vous donnera aujourd'hui ; car les Egyptiens que vous voyez aujourd'hui, vous ne les verrez plus. ¹⁴Yahweh combattrait pour vous, et vous demeurerez tranquilles. ¹⁵Or Yahweh avait dit à Moïse : Pourquoi ces cris ? Parle aux fils d'Israël, et qu'ils marchent. ¹⁶Et toi, élève ta verge, étends ta main sur la mer, et fends-la, que les fils d'Israël entrent au milieu de la mer à sec. ¹⁷Quant à moi, voici, je m'en

vais endurecir le cœur des Egyptiens, afin qu'ils entrent après eux ; et je serai glorifié par le moyen de Pharaon, et de toute son armée, de ses chars et de ses cavaliers. ¹⁸Les Egyptiens sauront que je suis Yahweh, quand j'aurai été glorifié par le moyen de Pharaon, de ses chariots, et de ses cavaliers. ¹⁹L'Ange de Dieu qui allait devant le camp d'Israël partit, et alla derrière eux ; et la colonne de nuée qui les précédait se tint derrière eux. ²⁰Elle vint entre le camp des Egyptiens et le camp d'Israël. Elle était aux uns une nuée et une obscurité, et pour les autres, elle les éclairait la nuit. L'un des camps n'approcha point de l'autre durant toute la nuit. ²¹Moïse étendit sa main sur la mer. Yahweh fit reculer la mer toute la nuit par un vent d'orient qui souffla avec puissance ; il mit la mer à sec, et les eaux se fendirentⁱ. ²²Les fils d'Israël entrèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche. ²³Les Egyptiens les poursuivirent ; et ils entrèrent après eux au milieu de la mer, avec tous les chevaux de Pharaon, ses chars, et ses cavaliers. ²⁴A la veille du matin, Yahweh étant dans la colonne de feu et dans la nuée, regarda le camp des Egyptiens et le mit en déroute. ²⁵Il ôta les roues de leurs chars et alourdit leur marche. Alors les Egyptiens dirent : Fuyons devant Israël, car Yahweh combat pour eux contre les Egyptiens. ²⁶Yahweh dit à Moïse : Étends ta main sur la mer, et les eaux retourneront sur les Egyptiens, sur leurs chars, et sur leurs cavaliers. ²⁷Moïse étendit sa main sur la mer, et la mer reprit son impétuosité vers le matin. Les Egyptiens s'enfuirent au-devant de la mer qui s'était rejointe ; et ainsi Yahweh jeta les Egyptiens au milieu de la mer. ²⁸Les eaux retournèrent et couvrirent les chars et les cavaliers de toute l'armée de Pharaon, qui étaient entrés après les Israélites dans la mer, et il n'en resta pas un seul. ²⁹Mais les fils d'Israël marchèrent au milieu de la mer à sec, et les eaux leur servaient de mur à droite et à gauche. ³⁰Ce jour-là, Yahweh délivra Israël de la main des Egyptiens ; et Israël vit sur le bord de la mer les Egyptiens morts. ³¹Israël vit donc la grande puissance que

h. [14:8] Lé. 26:13 ; No. 33:3.

i. [14:21] Jos. 4:23 ; Ps. 66:6 ; Ps. 106:9 ; Hé 11:29.

Yahweh avait déployée contre les Egyptiens. Le peuple craignit Yahweh, ils crurent en Yahweh, et en Moïse, son serviteur.

CHAPITRE 15

[Cantique de délivrance]

¹Alors Moïse et les fils d'Israël chantèrent ce cantique à Yahweh, et dirent : Je chanterai à Yahweh, car il a fait éclater sa gloire ; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le monte. ²Yahweh est ma force et ma louange, et il a été mon sauveur, mon Dieu. Je le célébrerai, c'est le Dieu de mon père, je l'exalterai. ³Yahweh est un vaillant guerrier, son nom est Yahweh. ⁴Il a jeté dans la mer les chars de Pharaon et son armée ; ses combattants d'élite ont été submergés dans la Mer Rouge. ⁵Les flots les ont couverts, ils sont descendus au fond des eaux comme une pierre^j. ⁶Yahweh, ta droite s'est montrée magnifique en force ! Ta droite, ô Yahweh, a écrasé l'ennemi^k ! ⁷Tu as ruiné par la grandeur de ta majesté ceux qui s'élevaient contre toi ; tu as lâché ta colère, et elle les a consumés comme du chaume. ⁸Par le souffle de tes narines, les eaux se sont amoncelées ; les courants se sont arrêtés comme un monceau ; les flots se sont durcis au milieu de la mer. ⁹L'ennemi disait : Je poursuivrai, j'atteindrai, je partagerai le butin, mon âme sera assouvie d'eux, je dégainerai mon épée, ma main les détruira. ¹⁰Tu as soufflé de ton vent, la mer les a couverts ; ils se sont enfoncés comme du plomb dans la profondeur des eaux. ¹¹Qui est comme toi parmi les dieux, ô Yahweh ! Qui est comme toi, magnifique en sainteté, digne d'être révééré et célébré, faisant des choses merveilleuses ? ¹²Tu as étendu ta droite, la terre les a engloutis. ¹³Tu as conduit par ta miséricorde ce peuple que tu as racheté ; tu l'as conduit par ta force dans la demeure de ta sainteté. ¹⁴Les peuples l'ont entendu, et ils

ont tremblé ; la douleur a saisi les habitants du pays des Philistins. ¹⁵Alors les princes d'Edom seront troublés, et le tremblement saisira les puissants de Moab, tous les habitants de Canaan s'évanouiront. ¹⁶La frayeur et l'épouvante tomberont sur eux ; ils deviendront muets comme une pierre, par la grandeur de ton bras, jusqu'à ce que ton peuple soit passé, ô Yahweh ! Jusqu'à ce que ce peuple que tu as acquis soit passé^l. ¹⁷Tu les introduiras et les planteras sur la montagne de ton héritage, au lieu que tu as préparé pour ta demeure ô Yahweh ! Au lieu saint, Seigneur, que tes mains ont établi ! ¹⁸Yahweh régnera à jamais et à perpétuité. ¹⁹Car les chevaux de Pharaon, ses chars et ses cavaliers sont entrés dans la mer, et Yahweh a fait retourner sur eux les eaux de la mer ; mais les fils d'Israël ont marché à sec au milieu de la mer. ²⁰Marie, la prophétesse, sœur d'Aaron, prit un tambour dans sa main, et toutes les femmes sortirent après elle, avec des tambours et des flûtes. ²¹Marie leur répondait : Chantez à Yahweh, car il a fait éclater sa gloire ; il a jeté dans la mer le cheval et celui qui le montait.

[Yahweh pourvoit pour son peuple]

²²Après cela, Moïse fit partir les Israélites de la Mer Rouge, et ils prirent la direction du désert de Schur ; et ayant marché trois jours dans le désert, ils ne trouvèrent point d'eau. ²³De là, ils vinrent à Mara, mais ils ne purent boire les eaux de Mara, parce qu'elles étaient amères ; c'est pourquoi ce lieu fut appelé Mara. ²⁴Le peuple murmura contre Moïse en disant : Que boirons-nous ? ²⁵Et Moïse cria à Yahweh, et Yahweh lui montra^m un certain bois qu'il jeta dans les eaux ; et les eaux devinrent douces. C'est là qu'il lui donna une ordonnance et une loi, et c'est là qu'il l'éprouva. ²⁶Il lui dit : Si tu écoutes attentivement la voix de Yahweh, ton Dieu, si tu fais ce qui est droit devant lui, si tu prêtes

j. [15:5] Né. 9:11.

k. [15:6] Ps. 118:15-16 ; Ps. 77:16.

l. [15:16] De. 2:25 ; De. 11:25 ; Jos. 2:9.

m. [15:25] « Montra » de l'hébreu « yarah » qui veut également dire « enseigner », « signaler », « lancer », « instruire », « informer », « montrer », « jeter » etc.

l'oreille à ses commandements, si tu gardes toutes ses ordonnances, je ne ferai venir sur toi aucune des infirmités que j'ai fait venir sur l'Égypte, car je suis Yahweh qui te guéritⁿ. ²⁷Puis ils vinrent à Elim, où il y avait douze fontaines d'eau, et soixante-dix palmiers. Et ils campèrent là, près des eaux.

CHAPITRE 16

[Yahweh envoie la manne]

¹Toute l'assemblée des fils d'Israël étant partie d'Elim, vint au désert de Sin, qui est entre Elim et Sinaï, le quinzième jour du second mois après qu'ils furent sortis du pays d'Égypte. ²Toute l'assemblée des fils d'Israël murmura dans ce désert contre Moïse et Aaron. ³Les fils d'Israël leur dirent : Que ne sommes-nous morts par la main de Yahweh dans le pays d'Égypte, quand nous étions assis près des pots de viande, et que nous mangions du pain à satiété ? Car vous nous avez amenés dans ce désert pour faire mourir de faim toute cette assemblée^o. ⁴Yahweh dit à Moïse : Voici, je vais faire pleuvoir des cieux du pain, et le peuple sortira, en recueillera chaque jour la provision d'un jour, afin que je l'éprouve, pour voir s'il observera ma loi ou non. ⁵Le sixième jour, lorsqu'ils prépareront ce qu'ils auront apporté, il s'en trouvera le double de ce qu'ils ramasseront chaque jour. ⁶Moïse et Aaron dirent à tous les fils d'Israël : Ce soir vous saurez que Yahweh vous a fait sortir du pays d'Égypte. ⁷Au matin vous verrez la gloire de Yahweh, parce qu'il a entendu vos murmures, qui sont contre Yahweh ; car que sommes-nous pour que vous murmuriez contre nous ? ⁸Moïse dit : Yahweh vous donnera ce soir de la chair à manger, et au matin il vous aura rassasiés de pain, parce qu'il a entendu vos murmures, par lesquels vous avez murmuré contre lui ; car que sommes-nous ? Vos murmures ne sont pas contre nous, mais contre Yahweh. ⁹Moïse dit à Aaron : Dis à toute l'assemblée des fils d'Israël : Approchez-vous devant Yahweh, car il a entendu

vos murmures. ¹⁰Or il arriva qu'aussitôt qu'Aaron eut parlé à toute l'assemblée des fils d'Israël, ils regardèrent vers le désert, et voici, la gloire de Yahweh se montra dans la nuée. ¹¹Yahweh parla à Moïse et dit : ¹²J'ai entendu les murmures des fils d'Israël. Parle et dis-leur : Entre les deux soirs, vous mangerez de la chair, et au matin vous serez rassasiés de pain ; et vous saurez que je suis Yahweh, votre Dieu. ¹³Sur le soir, il monta des caillies qui couvrirent le camp, et au matin il y eut une couche de rosée autour du camp.

[Récolte de la manne]

¹⁴Quand cette rosée fut dissipée, il y avait à la surface quelque chose de menu comme des grains, quelque chose de menu comme la gelée blanche sur la terre. ¹⁵Les fils d'Israël ayant vu, se dirent l'un à l'autre : Qu'est-ce ? Car ils ne savaient ce que c'était. Et Moïse leur dit : C'est le pain que Yahweh vous donne à manger^p. ¹⁶Ce que Yahweh a ordonné, c'est que chacun en recueille autant qu'il lui en faut pour sa nourriture, un omer par tête, selon le nombre de vos personnes ; chacun en prendra pour ceux qui sont dans sa tente. ¹⁷Les fils d'Israël firent donc ainsi ; et les uns en recueillirent plus, les autres moins. ¹⁸Et ils le mesuraient par Homers ; et celui qui en avait recueilli beaucoup n'en avait pas plus qu'il ne lui en fallait ; ni celui qui en avait recueilli peu, n'en avait pas moins ; mais chacun en recueillait selon ce qu'il en pouvait manger. ¹⁹Moïse leur avait dit : Que personne n'en laisse jusqu'au matin. ²⁰Mais il y en eut qui n'obéirent point à Moïse, car quelques-uns en réservèrent jusqu'au matin ; il s'y mit des vers, et cela devint infect. Moïse s'irrita contre eux. ²¹Chacun en recueillait tous les matins autant qu'il lui en fallait pour se nourrir, et lorsque la chaleur du soleil était venue, elle fondait. ²²Mais le sixième jour, ils recueillirent le double de nourriture, deux omers pour chacun ; les principaux de l'assemblée

n. [15:26] De. 7:12-15.

o. [16:3] 1 Co. 10:10 ; No. 11:4.

p. [16:15] Ps. 105:40.

vinrent pour le rapporter à Moïse.

[Le sabbat^q]

²³Il leur dit : C'est ce que Yahweh a dit : Demain est le repos, le sabbat sanctifié à Yahweh ; faites cuire ce que vous avez à cuire, et faites bouillir ce que vous avez à bouillir, et laissez en réserve tout ce qui sera de surplus, pour le garder jusqu'au matin. ²⁴Ils le laissèrent jusqu'au matin, comme Moïse l'avait ordonné, et cela ne devint pas infect, il ne s'y mit point de vers. ²⁵Moïse dit : Mangez-le aujourd'hui, car c'est aujourd'hui le repos de Yahweh ; aujourd'hui vous n'en trouverez point dans les champs. ²⁶Durant six jours vous le recueillerez, mais le septième est le sabbat, il n'y en aura point ce jour-là. ²⁷Au septième jour, quelques-uns du peuple sortirent pour en recueillir, mais ils n'en trouvèrent point. ²⁸Yahweh dit à Moïse : Jusqu'à quand refuserez-vous de garder mes commandements et mes lois ? ²⁹Considérez que Yahweh vous a ordonné le sabbat, c'est pourquoi il vous donne au sixième jour du pain pour deux jours ; que chacun demeure au lieu où il sera, et qu'aucun ne sorte du lieu où il est le septième jour. ³⁰Le peuple donc se reposa le septième jour. ³¹La maison d'Israël nomma ce pain manne^r. Elle était comme de la semence de coriandre, blanche, et ayant le goût d'un gâteau au miel. ³²Moïse dit : Voici ce que Yahweh a ordonné : Qu'on en remplisse un omer, pour le conserver pour vos descendants, afin qu'on voie le pain que je vous ai fait manger au désert, après vous avoir sortis du pays d'Egypte. ³³Moïse dit à Aaron : Prends un vase, et mets-y un plein omer de manne, et pose-le devant Yahweh, afin qu'il soit conservé pour vos descendants. ³⁴Aaron le posa devant le témoignage pour y être gardé, selon que le Seigneur l'avait

ordonné à Moïse. ³⁵Les fils d'Israël mangèrent la manne durant quarante ans, jusqu'à leur arrivée dans un pays habité ; ils mangèrent la manne jusqu'à leur arrivée aux frontières du pays de Canaan. ³⁶Or un omer est la dixième partie d'un épha.

CHAPITRE 17

[Miracle de l'eau qui sort du rocher]

¹Toute l'assemblée des fils d'Israël partit du désert de Sin, selon l'ordre de marche que Yahweh leur avait ordonné, et ils campèrent à Rephidim, où il n'y avait point d'eau à boire pour le peuple. ²Le peuple se souleva contre Moïse et ils lui dirent : Donnez-nous de l'eau à boire. Moïse leur dit : Pourquoi vous soulevez-vous contre moi ? Pourquoi tentez-vous Yahweh^s ? ³Le peuple était là, pressé par la soif, et murmurait contre Moïse en disant : Pourquoi nous as-tu fait monter hors d'Egypte, pour nous faire mourir de soif, nous, nos enfants, et nos troupeaux ? ⁴Moïse cria à Yahweh en disant : Que ferai-je à ce peuple ? Encore un peu, et ils me lapideront. ⁵Yahweh répondit à Moïse : Passe devant le peuple, et prends avec toi des anciens d'Israël, prends aussi dans ta main la verge avec laquelle tu as frappé le fleuve, et viens ! ⁶Voici, je vais me tenir là devant toi sur le rocher d'Horeb ; tu frapperas le rocher, et il en sortira de l'eau, et le peuple boira. Moïse donc fit ainsi aux yeux des anciens d'Israël^t. ⁷Il nomma le lieu Massa et Meriba, à cause de la querelle des fils d'Israël, et parce qu'ils avaient tenté Yahweh, en disant : Yahweh est-il au milieu de nous ou non ?

[Bataille et victoire contre Amalek]

⁸Alors Amalek vint et livra bataille contre Israël à Rephidim^u. ⁹Moïse dit à Josué : Choisis-

q. [16:22] Né. 9:13-14 ; Mt. 12:1

r. [16:31] Le mot « manne » vient de l'hébreu « man » et veut dire « Qu'est-ce que cela ? ». La manne est une image de Jésus, le Pain de vie descendu du ciel (Jn. 6:32-52). La consommation quotidienne du Pain de vie, qui est aussi la Parole de Dieu, apporte la vie éternelle.

s. [17:2] No. 20:2-5.

t. [17:6] De. 9:8 ; Ps. 78:15 ; 1 Co. 10:4.

u. [17:8] De. 25:17-18.

nous des hommes, et sors pour combattre contre Amalek ; demain je me tiendrai sur le sommet de la colline, et la verge de Dieu sera dans ma main. ¹⁰Josué fit comme Moïse lui avait ordonné pour combattre contre Amalek. Et Moïse, Aaron et Hur montèrent au sommet du coteau. ¹¹Il arrivait que lorsque Moïse élevait sa main, Israël était le plus fort, mais quand il reposait sa main, alors Amalek était le plus fort. ¹²Les mains de Moïse étant devenues pesantes, ils prirent une pierre et la mirent sous lui, et il s'assit dessus ; Aaron et Hur soutenaient ses mains, l'un d'un côté, et l'autre de l'autre côté ; ainsi ses mains furent fermes jusqu'au soleil couchant. ¹³Josué vainquit Amalek et son peuple au tranchant de l'épée. ¹⁴Yahweh dit à Moïse : Ecris ceci pour mémoire dans un livre, et fais entendre à Josué que j'effacerai entièrement la mémoire d'Amalek de dessous les cieux . ¹⁵Moïse bâtit un autel et le nomma Yahweh ma bannière. ¹⁶Il dit aussi : Parce que la main s'est levée contre le trône de Yahweh, il y aura toujours guerre de Yahweh contre Amalek, de génération en génération.

CHAPITRE 18

[Jéthro conseille Moïse]

¹Jéthro, sacrificateur de Madian, beau-père de Moïse, apprit toutes les choses que Yahweh avait faites à Moïse, et à Israël, son peuple ; il apprit que Yahweh avait retiré Israël de l'Egypte. ²Jéthro prit Séphora, la femme de Moïse, après que Moïse l'eut renvoyée. ³Il prit aussi les deux fils de cette femme, dont l'un s'appelait Guerschom, car il avait dit : J'habite un pays étranger ; ⁴et l'autre Eliézer, car il avait dit : Le Dieu de mon père m'a secouru et m'a délivré de l'épée de Pharaon. ⁵Jéthro, beau-père de Moïse, vint vers Moïse avec ses fils et sa femme au désert, où il était campé, à la montagne de Dieu. ⁶Il fit dire à Moïse : Jéthro, ton beau-père, vient vers toi, avec ta femme et ses deux fils avec elle. ⁷Moïse sortit au-devant de son beau-père, et s'étant prosterné, il l'embrassa ; et ils s'informèrent réciproquement de leur santé, puis ils entrèrent dans la tente. ⁸Moïse raconta à son beau-père toutes les

choses que Yahweh avait faites à Pharaon et aux Egyptiens en faveur d'Israël, toutes les souffrances qui leur étaient survenues en chemin, et comment Yahweh les avait délivrés. ⁹Jéthro se réjouit de tout le bien que Yahweh avait fait à Israël, parce qu'il les avait délivrés de la main des Egyptiens. ¹⁰Puis Jéthro dit : Béni soit Yahweh qui vous a délivrés de la main des Egyptiens et de la main de Pharaon, qui a délivré le peuple de la main des Egyptiens. ¹¹Je reconnais maintenant que Yahweh est plus grand que tous les dieux, car leur méchanceté est retombée sur eux. ¹²Jéthro, beau-père de Moïse, apporta aussi un holocauste et des sacrifices pour les offrir à Dieu. Aaron et tous les anciens d'Israël vinrent pour manger du pain avec le beau-père de Moïse dans la présence de Dieu. ¹³Il arriva le lendemain, comme Moïse siégeait pour juger le peuple, et que le peuple se tenait devant Moïse depuis le matin jusqu'au soir, ¹⁴que le beau-père de Moïse vit tout ce qu'il faisait au peuple. Et il lui dit : Qu'est-ce que tu fais à l'égard de ce peuple ? Pourquoi es-tu assis seul, et tout le peuple se tient devant toi depuis le matin jusqu'au soir ? ¹⁵Moïse répondit à son beau-père : C'est que le peuple vient à moi pour s'enquérir de Dieu. ¹⁶Quand ils ont quelque affaire, ils viennent à moi, et je juge entre l'un et l'autre, et je leur fais entendre les ordonnances de Dieu et ses lois. ¹⁷Mais le beau-père de Moïse lui dit : Ce que tu fais n'est pas bien. ¹⁸Certainement tu succomberas, toi et ce peuple qui est avec toi ; car cela est trop pesant pour toi, tu ne saurais faire cela toi seul. ¹⁹Ecoute ma voix, je vais te donner un conseil et que Dieu soit avec toi ! Sois pour le peuple auprès de Dieu, et rapporte les causes à Dieu. ²⁰Enseigne-leur les ordonnances et les lois ; et fais-leur connaître la voie par laquelle ils auront à marcher et ce qu'ils auront à faire. ²¹Choisis-toi, d'entre tout le peuple, des hommes vertueux, craignant Dieu ; des hommes véritables, haïssant le gain déshonnête, et établis les chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantes et chefs de dizaines. ²²Qu'ils jugent le peuple en tout temps, mais qu'ils te rapportent toutes les grandes affaires, et qu'ils jugent toutes les petites causes ; ainsi ils te soulageront et porteront

une partie de ta charge. ²³Si tu fais cela, et que Dieu te l'ordonne, tu pourras subsister, tout le peuple parviendra en paix à destination. ²⁴Moïse obéit à la parole de son beau-père, et fit tout ce qu'il lui avait dit. ²⁵Moïse choisit de tout Israël des hommes vertueux, et les établit chefs sur le peuple, chefs de milliers, chefs de centaines, chefs de cinquantaines, et chefs de dizaines. ²⁶Ils devaient juger le peuple en tout temps, mais ils devaient rapporter à Moïse les choses difficiles, et juger de toutes les petites affaires. ²⁷Puis Moïse laissa partir son beau-père, qui s'en alla dans son pays.

CHAPITRE 19

[Yahweh veut un royaume de sacrificateurs]

¹Au premier jour du troisième mois, après que les fils d'Israël furent sortis du pays d'Égypte, ce jour-là, ils arrivèrent au désert de Sinaï. ²Étant donc partis de Rephidim, ils vinrent au désert de Sinaï, et campèrent au désert. Israël campa vis-à-vis de la montagne. ³Moïse monta vers Dieu, car Yahweh l'avait appelé de la montagne pour lui dire : Tu parleras ainsi à la maison de Jacob, et tu annonceras ceci aux fils d'Israël : ⁴Vous avez vu ce que j'ai fait aux Égyptiens ; comment je vous ai portés comme sur des ailes d'aigle et vous ai amenés à moi. ⁵Maintenant, si vous obéissez exactement à ma voix, et si vous gardez mon alliance, vous serez aussi d'entre tous les peuples mon plus précieux

v. [19:5] C'est ici que débute la période de la Loi ou Première Alliance. Le fait d'avoir réuni les textes de Genèse à Malachie sous l'appellation « Ancien Testament » a induit beaucoup de personnes en erreur quant à leur compréhension du plan de Dieu pour nos vies. Tout d'abord, l'emploi du mot « testament » est inapproprié puisqu'on ne peut parler de testament sans qu'il y ait au préalable la mort du testateur (Hé. 9:16-17). Certes, des animaux étaient tués sous la Loi pour couvrir les péchés. Toutefois, ces sacrifices étaient imparfaits et par conséquent prévus pour ne durer qu'un temps, en attendant le sacrifice parfait de Christ (Hé. 10:1-14). De plus, il est évident que les animaux sacrifiés ne nous ont rien légué. Ensuite, il est à noter que tous les textes classés dans ce que l'on appelle à tort « Ancien Testament » ne se rapportent pas exclusivement et nécessairement à la Loi. Ainsi, des prophètes, en commençant par Moïse en personne, ayant vécu sous la Loi, ont prophétisé et écrit sur d'autres sujets que la loi, notamment sur la grâce et la fin des temps. N'oublions pas non plus que Jésus est né et a vécu sous la Loi (Ga. 4:4). En tant que juif, il l'a scrupuleusement respectée de telle sorte qu'elle fut totalement accomplie en Lui (Mt. 5:17-18 ; Jn. 19:30). En conséquence, la fin de la loi mosaïque eut lieu après la mort du Seigneur, précisément au moment où le Seigneur a dit « Tout est accompli », et lorsque le voile du temple s'est déchiré de haut en bas (Mt. 27:50-51 ; Jn. 19:30). La Nouvelle Alliance, ou le Testament de Jésus débuta avec l'effusion de l'Esprit (Ac. 2). De la mort du Seigneur à la Pentecôte, une période de transition de cinquante jours s'est écoulée. Jésus-Christ s'est présenté pendant ce temps dans le sanctuaire céleste pour présenter son sang dans le Saint des saints. Une fois son sacrifice examiné et accepté, le Saint-Esprit qui avait été retiré de l'homme (Ge. 6:3) put de nouveau revenir habiter les cœurs des croyants. Mais qu'est-ce que la Loi exactement ? Beaucoup de chrétiens sont dans la confusion à ce sujet. En réalité, il n'y avait pas qu'une Loi mais trois sortes de lois : les lois morales et les lois cérémonielles qui préexistaient depuis l'éternité ; et les lois civiles qui ont débuté avec Moïse car elles ne concernaient que son peuple. -Les lois civiles régissaient le fonctionnement de la vie en communauté des hébreux. Elles étaient exclusivement réservées au peuple d'Israël dans le camp puis dans le pays de Canaan (Ex. 21:1-2 ; De. 23). -Les lois morales font référence à la nature de Dieu : son amour, sa justice, sa sainteté ... Les dix commandements, à l'exception du sabbat tel que prescrit par Moïse (Ex. 16:28-29 ; Lé. 15:32), font partie des lois morales (Ex. 20:1-17). Les dix paroles ne constituent qu'une base, un résumé. Ainsi, d'autres règles morales sont énoncées tout au long des Écritures notamment sur la sexualité (Lé. 18:1-22), l'interdiction des sacrifices humains et de l'occultisme (De. 18:10-13), le respect d'autrui et l'entraide (Lé. 19:10-18 ; Lé. 19:29-36). Comme il est impossible de consigner dans un livre tous les péchés moraux, le Seigneur a inscrit les lois morales dans le cœur de l'homme afin qu'il sache instinctivement faire la différence entre le bien et mal (Ro. 2:14-15). Jésus les a résumées en ces quelques mots : « Tu aimeras le Seigneur ton Dieu de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta pensée. Celui-ci est le premier et le plus grand commandement. Et le second semblable à celui-là, est : Tu aimeras ton prochain comme toi-même. » (Mt. 22:37-39). Ces lois sont encore en vigueur aujourd'hui et le resteront pour

joyau, car toute la terre m'appartient^v. ⁶Vous serez un royaume de sacrificateurs, une nation sainte ; ce sont là les discours que tu tiendras aux fils d'Israël. ⁷Moïse vint et appela les anciens du peuple, il mit devant eux toutes les paroles que Yahweh lui avait ordonné. ⁸Tout le peuple répondit d'un commun accord, en disant : Nous ferons tout ce que Yahweh a dit. Moïse rapporta à Yahweh toutes les paroles du peuple.

[Moïse doit sanctifier le peuple pour qu'il rencontre Yahweh]

⁹Yahweh dit à Moïse : Voici, je viendrai à toi dans une nuée épaisse, afin que le peuple entende quand je parlerai avec toi, et qu'il ait toujours confiance en toi ; car Moïse avait rapporté à Yahweh les paroles du peuple. ¹⁰Yahweh dit aussi à Moïse : Va-t'en vers le peuple, et sanctifie-les aujourd'hui et demain, et qu'ils lavent leurs vêtements. ¹¹Qu'ils soient tous prêts pour le troisième jour, car au troisième jour, Yahweh descendra sur la montagne de Sinaï, à la vue de tout le peuple. ¹²Tu mettras des bornes pour le peuple tout autour, et tu diras : Gardez-vous de monter sur la montagne et de toucher aucune de ses extrémités. Quiconque touchera

la montagne sera puni de mort. ¹³Aucune main ne la touchera, et certainement il sera lapidé, ou percé de flèches ; soit bête, soit homme, il ne vivra point. Quand la trompette sonnera, ils monteront vers la montagne. ¹⁴Moïse descendit de la montagne vers le peuple, et sanctifia le peuple, et ils lavèrent leurs vêtements. ¹⁵Il dit au peuple : Soyez prêts pour le troisième jour, et ne vous approchez point de vos femmes. ¹⁶Le troisième jour au matin, il y eut des tonnerres, et des éclairs, et une grosse nuée sur la montagne, avec un fort son de shofar, et tout le peuple dans le camp fut effrayé. ¹⁷Moïse fit sortir le peuple du camp pour aller au-devant de Dieu ; et ils s'arrêtèrent au pied de la montagne. ¹⁸Le mont Sinaï était tout couvert de fumée, parce que Yahweh y était descendu en feu ; et sa fumée montait comme la fumée d'une fournaise, et toute la montagne tremblait fort. ¹⁹Et comme le son du shofar retentissait de plus en plus, Moïse parla, et Dieu lui répondit par une voix forte. ²⁰Yahweh descendit sur la montagne de Sinaï, et du sommet de la montagne, Yahweh appela Moïse sur le sommet de la montagne ; et Moïse y monta. ²¹Yahweh dit à Moïse : Descends, fais au peuple la défense expresse de se précipiter vers Yahweh, pour regarder ; de peur qu'un grand

toujours. -Les lois cérémonielles étaient relatives au culte et au sanctuaire terrestre, c'est-à-dire le Tabernacle puis le temple de Jérusalem (Hé. 9:1-10). Elles regroupent toutes les ordonnances concernant les sacrifices, les ablutions, les sabbats, les fêtes de Yahweh, la dîme des Lévités et des sacrificateurs (voir commentaire en No. 18:21 et Mal. 3:10). Les livres du Lévitique et des Nombres exposent en détail toutes les ordonnances reçues par Moïse d'après le modèle céleste que Yahweh lui avait montré sur le Mont Sinaï (Ex. 26:30). Les lois cérémonielles préexistaient donc depuis l'éternité. Les lois cérémonielles représentent la première alliance qui avait pour fondement la Loi morale. Or cette alliance a vieilli puis disparu car elle n'était que l'ombre des choses à venir (Hé. 8:13). En effet, elle était basée sur quatre points principaux : le temple, le culte centralisé, le sacrifice et les sacrificateurs. En Christ, nous n'avons plus besoin d'un temple physique puisque nous sommes devenus les temples vivants de Yahweh (1 Co. 6:19 ; Ep. 2:22). Nous pouvons désormais adorer le Seigneur en Esprit et en vérité, à tout moment et en tout lieu (Jn. 4:23). Le sacerdoce lévitique ayant été aboli, chaque enfant de Dieu est devenu un sacrificateur (Ap. 5:10) qui offre en sacrifice sa propre vie consacrée au Seigneur (Ro. 12:1). Les lois cérémonielles ont donc trouvé leur parfait accomplissement en Jésus-Christ : tous les sacrifices sanglants le préfiguraient, toutes les solennités ont été réalisées en Lui (voir note en Lé. 23). Christ est donc la fin de la Loi, non pas morale, mais cérémonielle (Ro. 10:4). Un lien étroit existe entre les lois morales et les lois cérémonielles. La loi morale est comme un diagnostic qui révèle une pathologie incurable comme le sida : le péché (Ro. 5:13-20 ; Ro. 7:7-14). En la découvrant, l'homme se sent condamné car il réalise qu'il ne peut pas répondre aux exigences de la justice divine. La loi cérémonielle (le sang des animaux - Hé. 9:1-13 ; Hé. 10:11) a donné aux hommes une sorte de trithérapie pour les soulager provisoirement de leurs péchés mais sans pour autant les ôter (guérir, délivrer, nettoyer, laver) définitivement. Seul le sang de la nouvelle alliance, c'est-à-dire le sang de Jésus-Christ, a pu nous délivrer une fois pour toutes (Jn. 1:29 ; Hé. 9:11-26 ; Hé. 10:1-23 ; Ap. 1:6).

nombre d'entre eux ne périclise. ²²De même, que les sacrificateurs qui s'approchent de Yahweh se sanctifient aussi, de peur qu'il n'arrive que Yahweh les frappe de mort. ²³Moïse dit à Yahweh : Le peuple ne pourra pas monter sur la montagne de Sinai, parce que tu nous as sommés en me disant : Mets des bornes sur la montagne, et sanctifie-la. ²⁴Yahweh lui dit : Va, descends ; puis tu monteras, toi et Aaron avec toi ; mais que les sacrificateurs et le peuple ne se précipitent point pour monter vers Yahweh, de peur qu'il ne les frappe de mort. ²⁵Moïse descendit donc vers le peuple, et lui dit ces choses.

CHAPITRE 20

[Les dix paroles]

¹Dieu prononça toutes ces paroles, en disant : ²Je suis Yahweh, ton Dieu, qui t'ai sorti du pays d'Egypte, de la maison de servitude. ³Tu n'auras point d'autres dieux devant ma face. ⁴Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là-haut aux cieux, ni ici-bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre^w. ⁵Tu ne te prosterner point devant elles, et ne les serviras point ; car je suis Yahweh, ton Dieu ; le Dieu qui est jaloux, punissant l'iniquité des pères sur les fils, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération de ceux qui me haïssent ; ⁶faisant miséricorde jusqu'à mille générations à ceux qui m'aiment et gardent mes commandements. ⁷Tu ne prendras point le Nom de Yahweh, ton Dieu, en vain ; car Yahweh ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son Nom en vain^x. ⁸Souviens-toi du jour du repos pour le sanctifier. ⁹Tu travailleras six jours, et tu feras toute ton œuvre. ¹⁰Mais le septième jour est le jour du repos de Yahweh ton Dieu. Tu ne

feras aucune œuvre ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni ton étranger qui est dans tes portes. ¹¹Car Yahweh a fait en six jours les cieux, la terre, la mer, et tout ce qui y est contenu, et s'est reposé le septième jour ; c'est pourquoi Yahweh a béni le jour du repos et l'a sanctifié^y. ¹²Honore ton père et ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre que Yahweh, ton Dieu, te donne^z. ¹³Tu ne commettras pas de meurtre^a. ¹⁴Tu ne commettras pas d'adultère^b. ¹⁵Tu ne déroberas pas. ¹⁶Tu ne diras pas de faux témoignage contre ton prochain. ¹⁷Tu ne convoiteras pas la maison de ton prochain ; tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à ton prochain.

[Le peuple tout tremblant devant Yahweh]

¹⁸Tout le peuple apercevait les tonnerres, les éclairs, le son du shofar, la montagne fumante. Le peuple voyant cela tremblait et se tenait loin. ¹⁹Ils dirent à Moïse : Parle, toi, avec nous, et nous écouterons ; mais que Dieu ne parle point avec nous, de peur que nous ne mourions^c. ²⁰Moïse dit au peuple : Ne craignez point ; car Dieu est venu pour vous éprouver, afin que sa crainte soit devant vous, et que vous ne péchiez point. ²¹Le peuple donc se tint loin, mais Moïse s'approcha de la nuée dans laquelle Dieu était. ²²Yahweh dit à Moïse : Tu diras ainsi aux fils d'Israël : Vous avez vu que je vous ai parlé des cieux. ²³Vous ne ferez point des dieux d'argent ni des dieux d'or. ²⁴Tu m'élèveras un autel de terre, sur lequel tu sacrifieras tes holocaustes, et tes offrandes de paix, ton menu et ton gros bétail. Partout où je rappellerai mon nom, je viendrai vers toi, et je te bénirai. ²⁵Si tu me fais un autel de pierres, ne les taille point ; car si tu fais passer le

w. [20:4] Lé. 26:1.

x. [20:7] Lé. 19:12 ; Mt. 5:33.

y. [20:11] Ge. 2:3 ; Ex. 31:14 ; Ez. 20:12.

z. [20:12] Lé. 19:3 ; De. 5:16 ; Mt 15:4 ; Ep. 6:2.

a. [20:13] Mt. 5:21.

b. [20:14] Lé. 20:10 ; De. 5:18 ; Pr. 6:32 ; Mt 5:32 ; Ro. 7:3.

c. [20:19] De. 5:23-24 ; Hé. 12:18-19.

ciseau dessus, tu le souillerais. ²⁶Tu ne monteras point à mon autel par des marches, de peur que ta nudité ne soit découverte.

CHAPITRE 21

[Lois sur les maîtres et leurs esclaves]

¹Ce sont ici les lois que tu leur fixeras. ²Si tu achètes un esclave Hébreu, il te servira six ans, et au septième il sortira pour être libre, sans rien payer^d. ³Si'il est entré seul, il sortira seul ; si le mari est avec son épouse, son épouse sortira aussi avec lui. ⁴Si son maître lui a donné une femme qui lui ait enfanté des fils ou des filles, sa femme et ses enfants seront à son maître, mais il sortira seul. ⁵Si l'esclave dit : J'aime mon maître, ma femme, et mes fils, je ne sortirai point pour être libre. ⁶Alors son maître le fera venir devant les juges, et le fera approcher de la porte ou du poteau, son maître lui percera l'oreille avec un poinçon ; et il le servira pour toujours. ⁷Si quelqu'un vend sa fille pour être esclave, elle ne sortira point comme les esclaves sortent. ⁸Si elle déplaît à son maître, qui ne l'aura point fiancée, il la fera acheter ; mais il n'aura pas le pouvoir de la vendre à un peuple étranger, après lui avoir été infidèle. ⁹Si'il l'a fiancé à son fils, il fera pour elle selon le droit des filles. ¹⁰Si'il prend une autre femme, il ne retranchera rien pour la première à la nourriture, au vêtement et au droit conjugal. ¹¹Si'il ne fait pas pour elle ces trois choses-là, elle sortira sans payer aucun argent.

[Lois sur les dommages corporels]

¹²Si quelqu'un frappe un homme mortellement, il sera puni de mort^e. ¹³Si'il ne lui a point dressé d'embûches, mais que Dieu l'ait fait tomber entre ses mains, je t'établirai un lieu où il s'enfuira. ¹⁴Mais si quelqu'un agit méchamment contre son prochain, en le tuant par ruse, tu le tireras de mon

autel, afin qu'il meure. ¹⁵Celui qui aura frappé son père ou sa mère sera puni de mort^f. ¹⁶Si quelqu'un dérobe un homme et le vend, ou s'il est trouvé entre ses mains, on le fera mourir. ¹⁷Celui qui aura maudit son père ou sa mère sera puni de mort. ¹⁸Si des hommes se querellent, et que l'un frappe l'autre d'une pierre, ou du poing, sans causer sa mort, mais qu'il soit obligé de se mettre au lit, ¹⁹s'il se lève et marche dehors en s'appuyant sur son bâton, celui qui l'aura frappé sera absous ; toutefois, il le dédommagera de son interruption de travail jusqu'à sa guérison. ²⁰Si quelqu'un a frappé du bâton son serviteur ou sa servante, et qu'il soit mort sous sa main, on ne manquera point de le punir. ²¹Mais s'il survit un jour ou deux, il ne sera point puni, car c'est son argent. ²²Si des hommes se querellent, et que l'un d'eux frappe une femme enceinte, et la fasse accoucher, s'il n'y a pas cas de mort, il sera condamné à l'amende que le mari de la femme lui imposera, et il la donnera devant les juges. ²³Mais s'il y a un cas de mort, tu donneras vie pour vie, ²⁴oeil pour oeil, dent pour dent, main pour main, pied pour pied^g, ²⁵brûlure pour brûlure, plaie pour plaie, meurtrissure pour meurtrissure. ²⁶Si quelqu'un frappe l'oeil de son serviteur, ou l'oeil de sa servante, et lui fasse perdre l'oeil, il le laissera aller libre pour son oeil ; ²⁷et s'il fait tomber une dent à son serviteur, ou à sa servante, il le laissera aller libre pour sa dent. ²⁸Si un bœuf heurte de sa corne un homme ou une femme, et que la personne en meure, le bœuf sera lapidé, et on ne mangera point de sa chair, mais le maître du bœuf sera absous. ²⁹Si le bœuf était auparavant sujet à frapper, et qu'on en ait averti le maître, qui ne l'a point surveillé, s'il tue un homme ou une femme, le bœuf sera lapidé, et on fera aussi mourir son maître. ³⁰Si on lui impose un prix pour se racheter, il donnera la rançon de sa vie, selon tout ce qui lui sera imposé. ³¹Si le bœuf heurte de sa corne un fils ou une fille, il lui sera fait selon

d. [21:2] De. 15:12 ; Lé. 25:39-43 ; Jé. 34:14.

e. [21:12] Lé. 24:17 ; No. 35:11-16 ; De. 19:2-11 ; Jos. 20:2.

f. [21:15] Lé 20:9 ; De. 27:16 ; Mt. 15:4.

g. [21:24] Lé. 24:20 ; De. 19:21 ; Mt. 5:38.

cette même loi. ³²Si le bœuf heurte de sa corne un esclave, soit homme, soit femme, celui à qui est le bœuf donnera trente sicles d'argent au maître de l'esclave, et le bœuf sera lapidé. ³³Si quelqu'un découvre une fosse, ou si quelqu'un creuse une fosse, et ne la couvre point, et qu'il y tombe un bœuf ou un âne, ³⁴le maître de la fosse donnera satisfaction, et rendra l'argent au maître du bœuf, mais la bête morte lui appartiendra. ³⁵Et si le bœuf de quelqu'un blesse le bœuf de son prochain, et qu'il en meure, ils vendront le bœuf vivant, et en partageront l'argent par moitié, ils partageront aussi par moitié le bœuf mort. ³⁶Mais s'il est connu que le bœuf avait auparavant l'habitude de heurter avec sa corne, et que le maître ne l'ait point gardé, il restituera bœuf pour bœuf ; mais le bœuf mort sera pour lui.

CHAPITRE 22

[Lois sur les torts causés à autrui]

¹Si quelqu'un dérobe un bœuf, ou un chevreau, ou un agneau, et qu'il le tue, ou le vende, il restituera cinq bœufs pour le bœuf, et quatre agneaux ou chevreaux pour l'agneau ou pour le chevreau. ²Si le voleur est surpris dérobant avec effraction, et est frappé de sorte qu'il en meure, celui qui l'aura frappé ne sera point coupable de meurtre. ³Mais si le soleil est levé, il sera coupable de meurtre. Il fera donc une entière restitution ; et s'il n'a pas de quoi, il sera vendu pour son vol. ⁴Si ce qui a été dérobé est trouvé vivant entre ses mains, soit bœuf, soit âne, soit brebis ou chèvre, il rendra le double. ⁵Si un homme fait du dégât dans un champ ou dans une vigne, et qu'il laisse paître son bétail dans le champ d'autrui, il rendra en dédommagement le meilleur de son champ et le meilleur de sa vigne. ⁶Si un feu éclate et rencontre des épines, et que le blé qui est en tas, ou sur pied, ou le champ,

soit consumé, celui qui aura allumé le feu rendra entièrement ce qui sera brûlé. ⁷Si quelqu'un donne à son prochain de l'argent ou des vases à garder, et qu'on le dérobe de sa maison, si l'on trouve le voleur, il rendra le double^h. ⁸Mais si on ne trouve point le voleur, on fera venir le maître de la maison devant les juges pour jurer s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain. ⁹Dans toute affaire frauduleuse concernant un bœuf, un âne, une brebis, une chèvre, un vêtement ou tout objet perdu, dont quelqu'un dira qu'il lui appartient, la cause des deux parties viendra devant les juges ; et celui que les juges auront condamné, rendra le double à son prochain. ¹⁰Si quelqu'un donne à son prochain un âne, un bœuf, ou un animal quelconque à garder, et qu'il meure, ou qu'il se soit cassé un membre, ou qu'on l'ait emmené sans que personne l'ait vu, ¹¹le serment de Yahweh interviendra entre les deux partiesⁱ, pour savoir s'il n'a point mis sa main sur le bien de son prochain, et le maître de la bête se contentera du serment, et l'autre ne la rendra point. ¹²Mais si elle a été dérobée chez lui, il la rendra à son maître. ¹³Si elle a été déchirée par les bêtes sauvages, il le produira en témoignage, et il ne rendra point ce qui a été déchiré. ¹⁴Si quelqu'un a emprunté de son prochain quelque bête, et qu'elle se casse quelque membre, ou qu'elle meure, son maître n'étant point présent, il ne manquera pas de la rendre. ¹⁵Mais si son maître est avec lui, il ne la rendra point ; si elle a été louée, on payera seulement son louage.

[Lois diverses]

¹⁶Si un homme séduit une vierge non fiancée, et couche avec elle, il faut qu'il la dote et la prenne pour femme^j. ¹⁷Mais si le père de la fille refuse absolument de la lui donner, il lui comptera autant d'argent qu'on en donne pour la dot des vierges.

h. [22:7] Lé. 5:20-26.

i. [22:11] Hé. 6:16.

j. [22:16] De. 22:28.

k. [22:18] De. 18:10-11 ; Lé. 20:27.

l. [22:19] Lé. 18:23 ; Lé 20:15 ; De. 27:21.

18Tu ne laisseras point vivre la sorcière^k. 19Celui qui couche avec une bête sera puni de mort^l. 20Celui qui sacrifie à d'autres dieux qu'à Yahweh seul sera voué à l'extermination^m. 21Tu ne fouleras ni n'opprimeras l'étranger ; car vous avez été étrangers au pays d'Egypteⁿ. 22Vous n'affligerez point la veuve ni l'orphelin^o. 23Si vous les affligez en quoi que ce soit, et qu'ils crient à moi, certainement j'entendrai leur cri. 24Ma colère s'embrasera, et je vous ferai mourir par l'épée ; et vos femmes seront veuves, et vos fils orphelins. 25Si tu prêtes de l'argent à mon peuple, au pauvre qui est avec toi, tu ne te comporteras point avec lui en usurier, vous ne lui exigerez point d'intérêt. 26Si tu prends en gage le vêtement de ton prochain, tu le lui rendras avant que le soleil soit couché^p. 27Car c'est sa seule couverture, c'est son vêtement pour couvrir sa peau ; où coucherait-il ? S'il arrive donc qu'il crie à moi, je l'entendrai ; car je suis miséricordieux. 28Tu ne maudiras point Dieu, et tu ne maudiras point le prince de ton peuple^q. 29Tu ne différeras point de m'offrir les prémices de ta moisson et de ta vendange. Tu me donneras le premier-né de tes fils^r. 30Tu feras la même chose avec le premier-né de ta vache, de ta brebis, et de ta chèvre. Il sera sept jours avec sa mère, et le huitième jour tu me le donneras. 31Vous serez saints. Vous ne mangerez point de la chair déchirée dans les champs, mais vous la jetterez aux chiens.

CHAPITRE 23

[Lois diverses (suite)]

1Tu ne répandras point de faux bruit, et tu ne te joindras point au méchant pour être un faux témoin,

afin que violence soit faite^s. 2Tu ne suivras point la multitude pour faire le mal ; et tu ne déposeras point dans un procès en te mettant du côté du grand nombre pour violer la justice. 3Tu ne favoriseras point le pauvre dans son procès^t. 4Si tu rencontres le bœuf de ton ennemi, ou son âne égaré, tu ne manqueras point de le lui ramener. 5Si tu vois l'âne de celui qui te hait, abattu sous sa charge, tu t'arrêteras pour le secourir, et tu ne manqueras pas de l'aider. 6Tu ne pervertiras point le droit de l'indigent, qui est au milieu de toi, dans son procès. 7Tu t'éloigneras de toute parole fausse, et tu ne feras point mourir l'innocent et le juste ; car je ne justifierai point le méchant. 8Tu ne prendras point de présent ; car le présent aveugle les plus éclairés, et pervertit les paroles des justes. 9Tu n'opprimeras point l'étranger ; car vous savez ce que c'est que d'être étrangers, parce que vous avez été étrangers au pays d'Egypte.

[Le sabbat, le repos de la terre]

10Pendant six ans tu ensemenceras ta terre, et en recueilleras le revenu. 11Mais la septième année, tu lui donneras du relâche, et la laisseras reposer, afin que les pauvres de ton peuple en mangent, et que les bêtes des champs mangent ce qui restera. Tu en feras de même de ta vigne et de tes oliviers. 12Tu travailleras six jours, mais tu te reposeras au septième jour, afin que ton bœuf et ton âne se reposent, et que le fils de ta servante et l'étranger reprennent courage. 13Vous prendrez garde à toutes les choses que je vous ai ordonnées. Vous ne ferez point mention du nom des dieux étrangers, on ne l'entendra point de votre bouche^u.

m. [22:20] De. 13:6-16 ; De. 17:2-5 ; Lé. 17:7.

n. [22:21] Lé. 19:34.

o. [22:22] De. 24:17-18 ; Za. 7:10.

p. [22:26] De. 24:10-13.

q. [22:28] Lé. 24:15-16.

r. [22:29] De. 26:2-11 ; Ex. 13:12-15.

s. [23:1] De. 19:16-21 ; Ex. 20:16.

t. [23:3] De. 1:17.

u. [23:13] Jos. 23:7 ; Ps. 16:4.

[Les fêtes solennelles]

¹⁴Trois fois l'an, tu me célébreras une fête solennelle^v. ¹⁵Tu observeras la fête solennelle des pains sans levain^w; tu mangeras des pains sans levain pendant sept jours, comme je t'ai donné cet ordre, durant le mois des épis; car c'est pendant ce mois que tu es sorti d'Égypte; et nul ne se présentera devant ma face à vide. ¹⁶Tu observeras la fête de la moisson, des prémices des fruits de ton travail, de ce que tu auras semé au champ, et la fête de la récolte, à la fin de l'année, quand tu auras recueilli du champ les fruits de ton travail^x. ¹⁷Trois fois l'an, tous les mâles se présenteront devant le Seigneur Yahweh. ¹⁸Tu ne sacrifieras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé; et sa graisse ne sera point gardée pendant la nuit jusqu'au matin^y. ¹⁹Tu apporteras dans la maison de Yahweh, ton Dieu, les prémices des premiers fruits de ta terre. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère.

[Mises en garde et promesses de Yahweh]

²⁰Voici, j'envoie un Ange devant toi, pour te protéger en chemin, et pour te faire arriver au lieu que je t'ai préparé. ²¹Tiens-toi sur tes gardes dans sa présence, écoute sa voix, et ne l'irrite point, car il ne pardonnera point votre péché; car mon Nom est en lui. ²²Mais si tu écoutes attentivement sa voix, et si tu fais tout ce que je te dirai, je serai l'ennemi de tes ennemis, et j'affligerai ceux qui t'affligeront. ²³Car mon Ange marchera devant toi, et t'introduira au pays des Amoréens, des Héthiens, des Phéréziens, des Cananéens, des Héviens, et des Jébusiens, et je les exterminerai. ²⁴Tu ne te prosterner point devant leurs dieux, tu ne les serviras point, et

tu ne feras point selon leurs œuvres, mais tu les détruiras entièrement, et tu briseras entièrement leurs statues^z. ²⁵Vous servirez Yahweh, votre Dieu. Il bénira ton pain et tes eaux; et j'ôterai les maladies du milieu de toi^a. ²⁶Il n'y aura point dans ton pays de femme qui avorte, ou qui soit stérile; j'accomplirai le nombre de tes jours. ²⁷J'enverrai la terre de mon Nom devant toi, et j'effrayerai tout peuple vers lequel tu arriveras, et je ferai que tous tes ennemis tourneront le dos devant toi^b. ²⁸J'enverrai des frelons devant toi, qui chasseront les Héviens, les Cananéens, et les Héthiens, de devant ta face^c. ²⁹Je ne les chasserai point loin de ta face en une seule année, de peur que le pays ne devienne un désert, et que les bêtes des champs ne se multiplient contre toi. ³⁰Mais je les chasserai peu à peu loin de ta face, jusqu'à ce que tu te sois accru, et que tu possèdes le pays. ³¹Je mettrai des bornes depuis la Mer Rouge jusqu'à la mer des Philistins, et depuis le désert jusqu'au fleuve; car je livrerai entre tes mains les habitants du pays et je les chasserai de devant toi. ³²Tu ne traiteras point d'alliance avec eux ni avec leurs dieux. ³³Ils n'habiteront point dans ton pays, de peur qu'ils ne te fassent pécher contre moi; car tu servais leurs dieux, et ce serait un piège pour toi.

CHAPITRE 24*[La loi de Yahweh lue au peuple; le sang de l'alliance]*

¹Dieu dit à Moïse : Monte vers Yahweh, toi et Aaron, Nadab et Abihu, et soixante-dix des anciens d'Israël, et vous vous prosternerez de loin. ²Moïse s'approchera seul de Yahweh, mais eux ne s'en approcheront point, et le peuple ne montera point avec lui. ³Alors Moïse vint, récita au peuple toutes

v. [23:14] Lé. 23:4-44.

w. [23:15] Ex. 29:2.

x. [23:16] Ex. 34:22.

y. [23:18] Ex. 34:25-26.

z. [23:24] Ex. 20:5; Ex. 34:13; No. 33:52.

a. [23:25] De. 6:13; Mt. 4:10; De. 7:15-16; Ex. 15:26.

b. [23:27] De. 7:23.

c. [23:28] De. 7:20; Jos. 24:12.

les paroles de Yahweh, toutes ses lois, et tout le peuple répondit d'une voix et dit : Nous ferons toutes les choses que Yahweh a dites. ⁴Moïse écrivit toutes les paroles de Yahweh. S'étant levé de bon matin, il bâtit un autel au bas de la montagne, et dressa pour monument douze pierres pour les douze tribus d'Israël. ⁵Il envoya des jeunes hommes, fils d'Israël, pour offrir à Yahweh des holocaustes, et immoler des taureaux en offrandes de paix. ⁶Moïse prit la moitié du sang, et le mit dans des bassins, et répandit l'autre moitié sur l'autel. ⁷Il prit le livre de l'alliance et le lut en présence du peuple qui dit : Nous ferons tout ce que Yahweh a dit, et nous obéirons. ⁸Moïse prit le sang, et le répandit sur le peuple, en disant : Voici le sang de l'alliance que Yahweh a traitée avec vous, selon toutes ces paroles ^d.

[Yahweh fait monter Moïse sur la montagne]

⁹Moïse, Aaron, Nadab, Abihu, et les soixante-dix anciens d'Israël montèrent. ¹⁰Ils virent le Dieu d'Israël, et sous ses pieds comme un ouvrage de saphir transparent, comme le ciel dans toute sa pureté. ¹¹Il n'étendit point sa main sur l'élite des fils d'Israël. Ils virent Dieu, ils mangèrent et burent. ¹²Yahweh dit à Moïse : Monte vers moi sur la montagne, et demeure là ; je te donnerai des tables de pierre, la loi et les commandements que j'ai écrits pour les enseigner. ¹³Moïse se leva avec Josué qui le servait ; et Moïse monta sur la montagne de Dieu. ¹⁴Il dit aux anciens d'Israël : Demeurez ici en nous attendant jusqu'à ce que nous retournions vers vous. Et voici, Aaron et Hur seront avec vous ; quiconque aura quelque affaire, qu'il s'adresse à eux. ¹⁵Moïse donc monta sur la montagne, et une nuée couvrit la montagne ^e. ¹⁶La gloire de Yahweh demeura sur la montagne de Sinaï, et la nuée la couvrit pendant six jours. Au septième jour, il appela Moïse du

milieu de la nuée. ¹⁷L'aspect de la gloire de Yahweh était comme un feu dévorant aux yeux des fils d'Israël ^f. ¹⁸Moïse entra dans la nuée et monta sur la montagne. Moïse fut sur la montagne quarante jours et quarante nuits.

CHAPITRE 25

[Des offrandes volontaires pour les matériaux du tabernacle]

¹Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Parle aux fils d'Israël. Qu'on prenne une offrande pour moi. Vous prendrez mon offrande de tout homme dont le cœur me l'offrira volontairement. ³C'est ici l'offrande que vous prendrez d'eux : De l'or, de l'argent, de l'airain, ⁴de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du poil de chèvre, ⁵des peaux de moutons teintes en rouge, des peaux de dauphins, du bois d'acacia, ⁶de l'huile pour le luminaire, des aromates pour l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant, ⁷des pierres d'onyx, et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et pour le pectoral. ⁸Ils me feront un sanctuaire, et j'habiterai au milieu d'eux ^g. ⁹Ils feront le tabernacle et tous ses ustensiles d'après le modèle que je vais te montrer.

[L'arche de l'alliance]

¹⁰Ils feront une arche de bois d'acacia ; sa longueur sera de deux coudées et demie, sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie. ¹¹Tu la couvriras d'or pur, tu l'en couvriras en dehors et en dedans ; tu feras sur elle un couronnement d'or tout autour ^h. ¹²Tu fondras pour elle quatre anneaux d'or, que tu mettras à ses quatre coins, deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres de l'autre côté. ¹³Tu feras aussi des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or. ¹⁴Tu feras entrer les barres dans les anneaux aux côtés

d. [24:8] Hé. 9:20 ; Mt. 26:28 ; Mc. 14:24 ; Lu. 22:20 ; 1 Co. 11:25.

e. [24:15] Ex. 19:9-16.

f. [24:17] De. 4:24 ; De. 9:3 ; Hé. 12:29.

g. [25:8] Ex. 29:45-46.

h. [25:11] Ex. 37:1-9.

de l'arche, pour porter l'arche avec elles. ¹⁵Les barres seront dans les anneaux de l'arche, et on ne les retirera point. ¹⁶Tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donneraiⁱ. ¹⁷Tu feras aussi un propitiatoire d'or pur, dont la longueur sera de deux coudées et demie, et la largeur d'une coudée et demie. ¹⁸Tu feras deux chérubins d'or ; tu les feras d'ouvrage étendu au marteau, tiré des deux extrémités du propitiatoire. ¹⁹Fais donc un chérubin à l'une des extrémités et un chérubin à l'autre extrémité ; vous ferez les chérubins sortant du propitiatoire à ses deux extrémités. ²⁰Les chérubins étendront les ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se faisant face l'un à l'autre ; le regard des chérubins sera vers le propitiatoire^j. ²¹Tu poseras le propitiatoire au-dessus de l'arche, et tu mettras dans l'arche le témoignage que je te donnerai. ²²Je me rencontrerai là avec toi, et je te dirai de dessus le propitiatoire, entre les deux chérubins qui seront sur l'arche du témoignage, toutes les choses que je t'ordonnerai pour les fils d'Israël^k.

[La table des pains de proposition]

²³Tu feras aussi une table de bois d'acacia. Sa longueur sera de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. ²⁴Tu la couvriras d'or pur, et tu lui feras un couronnement d'or tout autour. ²⁵Tu y feras à l'entour un rebord d'une largeur de main, sur lequel tu mettras une bordure d'or tout autour. ²⁶Tu lui feras aussi quatre anneaux d'or, que tu mettras aux quatre coins, qui seront à ses quatre pieds. ²⁷Les anneaux seront à l'endroit de la clôture, afin d'y mettre les barres pour porter la table. ²⁸Tu feras les barres de bois

d'acacia, tu les couvriras d'or, et on portera la table avec elles. ²⁹Tu feras aussi ses plats, ses tasses, ses gobelets, et ses bassins, avec lesquels on fera les aspersions ; tu les feras d'or pur^l. ³⁰Tu mettras sur cette table le pain de proposition continuellement devant moi^m.

[Le chandelier d'or pur]

³¹Tu feras un chandelier d'or purⁿ. Ce chandelier sera fait d'or battu ; son pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs seront d'une même pièce. ³²Six branches sortiront de ses côtés : Trois branches d'un côté du chandelier, et trois autres de l'autre côté du chandelier. ³³Il y aura sur l'une des branches trois petits plats en forme d'amande, un bulbe et une fleur ; sur l'autre branche trois petits plats en forme d'amande, un bulbe et une fleur ; il en sera de même des six branches sortant du chandelier. ³⁴Sur le support du chandelier, il y aura aussi quatre calices en forme d'amande, avec ses bulbes et ses fleurs. ³⁵Un bulbe sous deux branches tirées du chandelier, un bulbe sous deux autres branches tirées de lui, et un bulbe sous deux autres branches tirées de lui ; il en sera de même des six branches sortant du chandelier. ³⁶Leurs bulbes et leurs branches seront tirés de lui, et tout le chandelier sera un seul ouvrage étendu au marteau, et d'or pur. ³⁷Tu feras aussi ses sept lampes, on les allumera, afin qu'elles éclairent en face. ³⁸Ses mouchettes et ses vases à cendre seront d'or pur. ³⁹On fera tous ses ustensiles d'un talent d'or pur. ⁴⁰Regarde, et fais d'après le modèle qui t'est montré sur la montagne.

CHAPITRE 26

i. [25:16] Hé. 9:4.

j. [25:20] 1 R. 8:6-7 ; Hé. 9:5.

k. [25:22] Ex. 29:42-43 ; No. 7:89.

l. [25:29] Ex. 37:10-16.

m. [25:30] Lé. 24:5-9.

n. [25:31] Le chandelier avait une double symbolique. D'une part, il préfigurait Christ, notre lumière (Jn. 1:4-5 ; Jn. 8:12). Les sept lampes évoquaient l'omniscience de l'Esprit de Jésus-Christ (Za. 3:9 ; Jn. 16:29-30 ; Ap. 1:4 ; Ap. 3:1 ; Ap. 4:5 ; Ap. 5:6). Il est à noter que ce chandelier comportait des calices en forme de fleurs, de pommes et d'amandes (Ex. 25:33) qui symbolisaient les fruits de l'Esprit que nous devons nécessairement porter (Ga. 5:22). D'autre part, il est une image de l'Eglise (Ap. 1:20). Voir commentaire Es. 8:13-17. Ex. 37:17-24.

[Les tapis de fin lin]

¹Tu feras aussi le tabernacle de dix tapis de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi ; tu y représenteras des chérubins artistement travaillés^o. ²La longueur d'un tapis sera de vingt-huit coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées ; tous les tapis auront une même mesure. ³Cinq de ces tapis seront joints l'un à l'autre, et les cinq autres seront aussi joints l'un à l'autre. ⁴Fais aussi des lacets de pourpre sur le bord d'un tapis, au bord du premier assemblage ; tu feras la même chose au bord du dernier tapis dans l'autre assemblage. ⁵Tu mettras cinquante lacets au premier tapis, et tu mettras cinquante lacets au bord du tapis qui est dans le second assemblage. Ces lacets correspondront les uns aux autres. ⁶Tu feras aussi cinquante crochets d'or, tu attacheras les tapis l'un à l'autre avec les crochets ; le tabernacle ne fera qu'un.

[Les tapis de poil de chèvre]

⁷Tu feras aussi des tapis de poil de chèvre pour servir de tente sur le tabernacle ; tu feras onze de ces tapis. ⁸La longueur d'un tapis sera de trente coudées, et la largeur du même tapis sera de quatre coudées ; les onze tapis auront une même mesure. ⁹Tu joindras séparément cinq de ces tapis, et les six tapis à part ; mais tu redoubleras le sixième tapis sur le devant du tabernacle. ¹⁰Tu mettras cinquante lacets au bord du tapis terminant le premier assemblage, et cinquante lacets au bord du tapis du second assemblage. ¹¹Tu feras aussi cinquante crochets d'airain, et tu feras entrer les crochets dans les lacets ; tu assembleras ainsi la tente qui fera un tout. ¹²Comme il y aura du surplus dans les tapis de la tente, la moitié du tapis de reste retombera sur le derrière du tabernacle. ¹³La coudée d'une part, et la coudée d'autre part, qui seront de reste sur la longueur des tapis de la tente, retomberont sur les deux côtés du tabernacle, pour

le couvrir.

[Les couvertures de peaux de bœufs et de dauphins]

¹⁴Tu feras aussi pour la tente une couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, et une couverture de peaux de dauphins par-dessus^p.

[Les planches et leurs bases]

¹⁵Tu feras des planches pour le tabernacle, elles seront de bois d'acacia, placées debout^q. ¹⁶La longueur d'une planche sera de dix coudées, et la largeur d'une même planche d'une coudée et demie. ¹⁷Il y aura à chaque planche deux tenons joints l'un à l'autre ; tu feras de même pour toutes les planches du tabernacle. ¹⁸Tu feras vingt planches pour le tabernacle, du côté du midi. ¹⁹Au-dessous des vingt planches, tu feras quarante bases d'argent ; deux bases sous une planche pour ses deux tenons, et deux bases sous l'autre planche pour ses deux tenons. ²⁰Tu feras vingt planches pour le second côté du tabernacle, le côté nord. ²¹Leurs quarante bases seront d'argent, deux bases sous une planche, et deux bases sous l'autre planche. ²²Pour le fond du tabernacle, vers l'occident, tu feras six planches. ²³Tu feras aussi deux planches pour les angles du tabernacle, dans le fond. ²⁴Ils seront égaux par le bas, et ils seront joints et unis par le haut avec un anneau ; il en sera de même des deux planches qui seront aux deux angles. ²⁵Il y aura donc huit planches, et seize bases d'argent ; deux bases sous chaque planche. ²⁶Après cela, tu feras cinq barres de bois d'acacia, pour les planches d'un des côtés du tabernacle. ²⁷Pareillement, tu feras cinq barres pour les planches de l'autre côté du tabernacle ; et cinq barres pour les planches du côté du tabernacle, pour le fond, vers le côté de l'occident. ²⁸La barre du milieu sera au milieu des planches d'une extrémité à l'autre.

o. [26:1] Ex. 36:8-38.

p. [26:14] Ex. 35:7 ; Ex. 35:23 ; Ex. 36:19 ; Ex. 39:34.

q. [26:15] Ex. 36:20-34.

[Le revêtement d'or]

²⁹Tu couvriras aussi d'or les planches, et tu feras d'or leurs anneaux qui recevront les barres, et tu couvriras d'or les barres. ³⁰Tu dresseras le tabernacle selon le modèle qui t'est montré sur la montagne.

[Les voiles intérieur et extérieur]

³¹Tu feras un voile^r de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors ; il sera artistement travaillé, semé de chérubins. ³²Tu le mettras sur quatre piliers de bois d'acacia couverts d'or, ayant leurs crochets d'or. Ils seront sur quatre bases d'argent. ³³Puis tu mettras le voile sous les crochets, et c'est là, en dedans du voile, que tu feras entrer l'arche du témoignage ; le voile vous servira de séparation entre le lieu saint et le Saint des saints. ³⁴Tu poseras le propitiatoire sur l'arche du témoignage, dans le Saint des saints. ³⁵Tu mettras la table au dehors de ce voile, et le chandelier en face de la table, au côté du tabernacle, vers le sud ; et tu placeras la table côté nord. ³⁶A l'entrée du tabernacle, tu feras une tapisserie de pourpre, d'écarlate, de cramoisi et de fin lin retors, d'ouvrage de broderie. ³⁷Tu feras aussi pour cette tapisserie cinq piliers de bois d'acacia, que tu couvriras d'or, et leurs crochets seront d'or ; tu fonderas pour eux cinq bases d'airain.

CHAPITRE 27*[L'autel d'airain]*

¹Tu feras aussi un autel de bois d'acacia, ayant cinq coudées de long, et cinq coudées de large ; l'autel sera carré, et sa hauteur sera de trois coudées. ²Tu feras ses cornes à ses quatre coins ; ses cornes seront tirées de lui, et tu le couvriras d'airain^s. ³Tu feras ses chaudrons pour recevoir ses cendres, ses racloirs, ses bassins, ses fourchettes, et ses

encensoirs ; tu feras tous ses ustensiles d'airain. ⁴Tu lui feras une grille d'airain en forme de treillis, et tu feras au treillis quatre anneaux d'airain à ses quatre coins. ⁵Tu le mettras au-dessous du rebord de l'autel en bas, et le treillis s'étendra jusqu'au milieu de l'autel. ⁶Tu feras aussi des barres pour l'autel, des barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'airain. ⁷On fera passer ses barres dans les anneaux ; les barres seront aux deux côtés de l'autel pour le porter. ⁸Tu le feras creux avec des planches ; ils le feront ainsi qu'il t'a été montré sur la montagne^t.

[Le parvis]

⁹Tu feras aussi le parvis du tabernacle. Du côté sud, il y aura pour former le parvis, des toiles de fin lin retors ; la longueur de l'un des côtés sera de cent coudées. ¹⁰Il y aura vingt piliers avec leurs vingt bases d'airain, mais les crochets des piliers et leurs filets seront d'argent. ¹¹Ainsi du côté nord, il y aura également des toiles sur une longueur de cent coudées, avec vingt piliers avec leurs vingt bases d'airain ; mais les crochets des piliers avec leurs filets seront d'argent. ¹²La largeur du parvis du côté de l'occident sera de cinquante coudées de toiles, qui auront dix piliers, avec leurs dix bases. ¹³La largeur du parvis du côté de l'orient sera de cinquante coudées. ¹⁴A l'un des côtés, il y aura quinze coudées de toiles, avec leurs trois piliers et leurs trois bases. ¹⁵De l'autre côté, quinze coudées de toiles, avec leurs trois piliers et leurs trois bases.

[La porte du parvis]

¹⁶Il y aura aussi pour la porte du parvis une tapisserie de vingt coudées, faite de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors, ouvrage de broderie, avec quatre piliers et quatre bases. ¹⁷Tous les piliers du parvis seront ceints d'un filet d'argent, et leurs crochets seront d'argent, mais leurs bases

r. [26:31] Le voile intérieur symbolisait la chair de Christ qui a été brisée à cause de nos péchés (Es. 53:5 ; Hé. 10:20). Ex. 36:35-38 ; Mt. 27:51 ; Hé. 9:3.

s. [27:2] C'est sur l'autel d'airain que les animaux étaient sacrifiés. Il préfigurait la croix et le jugement que Christ a pris sur lui à notre place (Es. 53:5 ; 2 Co. 13:4 ; Ph. 2:8).

t. [27:8] Ex. 38:1-7.

seront d'airain. ¹⁸La longueur du parvis sera de cent coudées, la largeur de cinquante, de chaque côté ; et la hauteur de cinq coudées. Il sera de fin lin retors, et les soubassements des piliers seront d'airain. ¹⁹Que tous les ustensiles du tabernacle, pour tout son service, et tous ses pieux, avec les pieux du parvis, soient d'airain ^u.

[L'huile d'olive vierge pour les lampes]

²⁰Tu donneras cet ordre aux fils d'Israël : Qu'ils t'apportent de l'huile d'olive vierge pour le luminaire, afin de faire luire les lampes continuellement ^v. ²¹Aaron avec ses fils les prépareront dans la présence de Yahweh, depuis le soir jusqu'au matin, dans le tabernacle d'assignation, hors du voile qui est devant le témoignage ; ce sera une ordonnance perpétuelle pour les fils d'Israël.

CHAPITRE 28

[La sacrificature]

¹Fais approcher de toi Aaron, ton frère, et ses fils avec lui, d'entre les fils d'Israël, pour m'exercer la sacrificature, Aaron, Nadab, Abihu, Eléazar et Ithamar, fils d'Aaron. ²Tu feras à Aaron, ton frère, des vêtements sacrés, pour marquer sa dignité et pour lui servir de parure.

[Les vêtements sacrés des sacrificateurs]

³Tu parleras à tous les hommes d'esprit, à chacun de ceux que j'ai remplis de l'esprit de science, afin qu'ils fassent des vêtements à Aaron pour le sanctifier, afin qu'il m'exerce la sacrificature. ⁴Voici les vêtements qu'ils feront : Un pectoral, un éphod, une robe, une tunique brodée, une tiare, et une ceinture. Ils feront des vêtements sacrés à Aaron, ton frère, et à ses fils, pour qu'ils exercent la sacrificature devant moi. ⁵Ils prendront de l'or, de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin.

[L'éphod]

⁶Ils feront l'éphod d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors ; il sera artistement travaillé. ⁷Il aura deux épaulettes qui se joindront par les deux bouts ; et c'est ainsi qu'il sera joint. ⁸La ceinture dont il sera ceint, qui sera par-dessus, sera de même ouvrage, et tiré de lui, étant d'or, de fil bleu, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ⁹Tu prendras deux pierres d'onyx, et tu graveras sur elles les noms des fils d'Israël : ¹⁰Six de leurs noms sur une pierre et les six noms des autres sur l'autre pierre, selon leur naissance. ¹¹Tu graveras sur les deux pierres les noms des fils d'Israël, comme on grave les pierres et les cachets, tu les entoureras de montures d'or. ¹²Tu mettras les deux pierres sur les épaulettes de l'éphod, afin qu'elles soient des pierres de mémorial pour les fils d'Israël ; car Aaron portera leurs noms sur ses deux épaules devant Yahweh, pour mémorial. ¹³Tu feras aussi des montures d'or, ¹⁴et deux chaînettes d'or pur que tu tresseras en forme de cordons, et tu fixeras aux montures les chaînettes ainsi tressées.

[Le pectoral]

¹⁵Tu feras aussi le pectoral du jugement artistement travaillé, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de pourpre, d'écarlate, de cramoisi, et de fin lin retors. ¹⁶Il sera carré et double ; et sa longueur sera d'un empan, et sa largeur d'un empan. ¹⁷Tu le rempliras de garniture de pierres, quatre rangées de pierres précieuses. A la première rangée, on mettra une sardoine, une topaze, et une émeraude. ¹⁸A la seconde rangée, une escarboucle, un saphir, et un jaspe. ¹⁹A la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste. ²⁰Et à la quatrième rangée, une chrysolithe, un onyx et un jaspe, qui seront enchâssés dans de l'or. ²¹Ces pierres-là seront selon les noms des fils d'Israël, douze selon leurs noms, chacune d'elles gravées comme des cachets, avec le nom de l'une des douze tribus. ²²Tu feras donc pour le pectoral des chaînettes d'or pur, tressées en forme

u. [27:19] Ex. 38:9-20.

v. [27:20] Ex. 35:8-28 ; Lé. 24:1-4.

de cordon. ²³Tu feras sur le pectoral deux anneaux d'or, et tu mettras les deux anneaux aux deux bouts du pectoral. ²⁴Tu mettras les deux chaînettes d'or, faites en cordon, dans les deux anneaux à l'extrémité du pectoral. ²⁵Tu mettras les deux autres bouts des deux chaînettes en cordon sur les deux montures, et tu les mettras sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant de l'éphod. ²⁶Tu feras aussi deux autres anneaux d'or, que tu mettras aux deux autres bouts du pectoral, sur le bord qui sera du côté de l'éphod à l'intérieur. ²⁷Tu feras deux autres anneaux d'or, que tu mettras aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, sur le devant, à l'endroit où il se joint, au-dessus de la ceinture de l'éphod. ²⁸Ils joindront le pectoral élevé par ses anneaux, aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il tienne au-dessus de la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne puisse pas se séparer de l'éphod. ²⁹Aaron portera sur son cœur les noms des fils d'Israël gravés sur le pectoral du jugement, quand il entrera dans le lieu saint, pour en conserver à toujours le souvenir devant Yahweh.

[L'urim et le thummim]

³⁰Tu mettras sur le pectoral de jugement l'urim et le thummim^w, qui seront sur le cœur d'Aaron, quand il viendra devant Yahweh ; et Aaron portera le jugement des fils d'Israël sur son cœur devant Yahweh continuellement.

[La robe de l'éphod]

³¹Tu feras aussi la robe de l'éphod entièrement de pourpre. ³²Il y aura, au milieu, une ouverture pour la tête, et cette ouverture aura tout autour un bord tissé, comme l'ouverture d'une cote de mailles, afin que la robe ne se déchire pas. ³³Tu feras à ses bords des grenades de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi tout autour, et des clochettes d'or entre elles tout autour. ³⁴Une clochette d'or, puis

une grenade, une clochette d'or, puis une grenade, aux bords de la robe tout autour. ³⁵Aaron en sera revêtu quand il fera le service, et on en entendra le son lorsqu'il entrera dans le lieu saint devant Yahweh, et quand il en sortira, afin qu'il ne meure pas.

[La lame d'or gravée : La sainteté à Yahweh]

³⁶Tu feras une lame d'or pur, sur laquelle tu graveras ces mots, comme on grave un cachet : La sainteté à Yahweh. ³⁷Tu l'attacheras avec un cordon de pourpre sur la tiare, sur le devant de la tiare. ³⁸Elle sera sur le front d'Aaron ; et Aaron portera l'iniquité commise par les fils d'Israël, en faisant leurs saintes offrandes, elle sera continuellement sur son front devant Yahweh, pour qu'il leur soit favorable.

[Les vêtements de service d'Aaron et ses fils]

³⁹Tu feras aussi une tunique de fin lin qui s'appliquera sur le corps, tu feras aussi la tiare de fin lin ; mais tu feras la ceinture d'ouvrage de broderie^x. ⁴⁰Tu feras aussi aux fils d'Aaron des tuniques, des ceintures, et des bonnets, pour marquer leur dignité et pour leur servir de parure. ⁴¹Tu en revêtiras Aaron ton frère, et ses fils avec lui ; tu les oindras, tu les consacreras et tu les sanctifieras ; puis ils m'exerceront la sacrificature^y. ⁴²Tu leur feras des caleçons de lin, pour couvrir leur nudité, qui tiendront depuis les reins jusqu'au bas des cuisses. ⁴³Aaron et ses fils seront ainsi habillés quand ils entreront au tabernacle d'assignation, ou quand ils approcheront de l'autel pour faire le service dans le lieu saint ; ils ne se rendront point coupables, et ne mourront point. Ce sera une ordonnance perpétuelle pour lui et pour sa postérité après lui.

CHAPITRE 29

w. [28:30] L'urim (lumières) et le thummim (perfections) étaient deux pierres du pectoral que l'on utilisait ensemble pour déterminer la décision de Dieu sur certaines questions.

x. [28:39] Ex. 39:1-32.

y. [28:41] Lé. 8:12 ; Lé. 16:32 ; No. 3:3.

[Les sacrificateurs consacrés au service de Yahweh]

¹C'est ici ce que tu leur feras, quand tu les sanctifieras pour m'exercer la sacrificature : Prends un veau du troupeau, et deux béliers sans tare^z ; ²des pains sans levain, et des gâteaux sans levain pétris à l'huile, et des beignets sans levain, oints d'huile ; tu les feras de fine farine de froment^a. ³Tu les mettras dans une corbeille, et tu les présenteras dans la corbeille ; tu présenteras aussi le veau et les deux moutons. ⁴Puis tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau^b. ⁵Ensuite tu prendras les vêtements, et tu revêtiras Aaron de la tunique et de la robe de l'éphod, de l'éphod, du pectoral, et tu le ceindras par-dessus avec la ceinture de l'éphod. ⁶Puis tu mettras sur sa tête la tiare, et la couronne de sainteté sur la tiare. ⁷Tu prendras l'huile d'onction et la répandras sur sa tête ; et tu l'oindras ainsi. ⁸Puis tu feras approcher ses fils, et tu les revêtiras des tuniques. ⁹Tu mettras une ceinture à Aaron et à ses fils^c, et tu attacheras des bonnets aux fils d'Aaron. Le sacerdoce leur appartiendra par une loi perpétuelle. Tu consacreras donc Aaron et ses fils. ¹⁰Tu feras approcher le veau devant la tente d'assignation, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du veau. ¹¹Tu égorgeras le veau devant Yahweh, à l'entrée de la tente d'assignation. ¹²Puis tu prendras du sang du veau, et le mettras avec ton doigt sur les cornes de l'autel, et tu répandras tout le reste du sang au pied de l'autel. ¹³Tu prendras aussi toute la graisse qui couvre les entrailles, et le lobe du foie, les deux rognons, la graisse qui les entoure, et tu les brûleras sur l'autel. ¹⁴Mais tu brûleras au feu la chair du veau, sa peau, et ses excréments, hors du camp. C'est un sacrifice pour le péché^d. ¹⁵Puis tu prendras l'un des béliers, et Aaron et ses fils poseront leurs mains sur la tête du bœlier. ¹⁶Tu égorgeras le bœlier,

et prenant son sang, tu le répandras sur l'autel tout autour. ¹⁷Tu couperas le bœlier par pièces, et ayant lavé ses entrailles et ses jambes, tu les mettras sur les morceaux et sur la tête. ¹⁸Tu brûleras tout le bœlier sur l'autel ; c'est un holocauste à Yahweh, c'est un sacrifice consumé par le feu d'une agréable odeur à Yahweh. ¹⁹Tu prendras l'autre bœlier, et Aaron et ses fils mettront leurs mains sur sa tête. ²⁰Tu égorgeras le bœlier, et prenant de son sang, tu le mettras sur le lobe de l'oreille droite d'Aaron, et sur le lobe de l'oreille droite de ses fils, sur le pouce de leur main droite, sur le gros orteil de leur pied droit, et tu répandras le reste du sang sur l'autel tout autour. ²¹Tu prendras du sang qui sera sur l'autel, de l'huile d'onction, et tu en feras l'aspersion sur Aaron, sur ses vêtements, sur ses fils, et sur les vêtements de ses fils avec lui. Ainsi, lui, ses vêtements, ses fils, et les vêtements de ses fils, seront consacrés avec lui. ²²Tu prendras aussi la graisse du bœlier, la queue, et la graisse qui couvre les entrailles, le grand lobe du foie, les deux rognons, la graisse qui est dessus, et l'épaule droite ; car c'est le bœlier de consécration. ²³Tu prendras aussi dans la corbeille de pains sans levain, placée devant Yahweh, un gâteau de pain, un gâteau à l'huile, et une galette. ²⁴Tu mettras toutes ces choses sur les mains d'Aaron et sur les mains de ses fils, et tu les agiteras de côté et d'autre devant Yahweh^e. ²⁵Puis les recevant de leurs mains, tu brûleras sur l'autel, sur l'holocauste, pour être une odeur agréable devant Yahweh ; c'est un sacrifice consumé par le feu devant Yahweh.

[La part des sacrificateurs]

²⁶Tu prendras aussi la poitrine du bœlier des consécration, qui est pour Aaron, et tu l'agiteras de côté et d'autre en offrande devant Yahweh. Ce sera ta part. ²⁷Tu sanctifieras la poitrine et l'épaule

z. [29:1] Lé. 8:2 ; Lé. 9:2 ; Hé. 7:26-28.

a. [29:2] Lé. 6:13.

b. [29:4] Ex. 40:12.

c. [29:9] Es. 11:5 ; Ep. 6:14.

d. [29:14] Lé. 1:3-13 ; Hé. 13:11 ; Hé. 9:11.

e. [29:24] No. 6:19.

du bœuf qui aura servi à la consécration d'Aaron et de ses fils, la poitrine en l'agitant de côté et d'autre, l'épaule en la présentant par élévation^f.²⁸ Ceci sera une ordonnance perpétuelle pour Aaron et pour ses fils, qui sera offerte par les fils d'Israël ; car c'est une offrande élevée. Quand il y aura une offrande élevée de celles qui sont faites par les fils d'Israël, de leurs offrandes de paix, leur offrande élevée sera à Yahweh.²⁹ Les vêtements consacrés qui seront pour Aaron, seront pour ses fils après lui, afin qu'ils soient oints et consacrés dans ces vêtements.³⁰ Ils seront portés pendant sept jours par celui de ses fils qui lui succédera dans le sacerdoce, et qui entrera dans la tente d'assignation pour faire le service dans le lieu saint.³¹ Tu prendras le bœuf des consécration, et tu feras bouillir sa chair dans un lieu saint.³² Aaron et ses fils mangeront à l'entrée de la tente d'assignation la chair du bœuf et le pain qui sera dans la corbeille.³³ Ils mangeront donc ces choses, par lesquelles la propitiation aura été faite, pour les consacrer et les sanctifier ; mais l'étranger n'en mangera point, parce qu'elles sont saintes.³⁴ S'il y a des restes de la chair des consécration et du pain jusqu'au matin, tu brûleras ces restes-là au feu ; on n'en mangera point, parce que c'est une chose sainte.³⁵ Tu feras donc ainsi à Aaron et à ses fils, selon toutes les choses que je t'ai ordonnées ; tu les consacreras durant sept jours^g.³⁶ Tu sacrifieras pour le péché tous les jours un veau pour faire l'expiation, et tu offriras pour l'autel un sacrifice pour le péché en faisant l'expiation pour lui, et tu l'oindras pour le sanctifier^h.³⁷ Pendant sept jours, tu feras des expiations sur l'autel, et tu le sanctifieras ; l'autel sera une chose très sainte ; tout ce qui touchera l'autel sera saintⁱ.

[L'holocauste perpétuel]

³⁸ Or c'est ici ce que tu feras sur l'autel : Tu offriras chaque jour continuellement deux agneaux

d'un an.³⁹ Tu sacrifieras l'un des agneaux au matin, et l'autre agneau entre les deux soirs.⁴⁰ Avec un dixième de fine farine pétrie dans la quatrième partie d'un hin d'huile vierge, et avec une aspersion de vin de la quatrième partie d'un hin pour chaque agneau,⁴¹ tu sacrifieras l'autre agneau entre les deux soirs, avec un gâteau comme au matin, et tu lui feras la même aspersion, en bonne odeur ; c'est un sacrifice consumé par le feu devant Yahweh.⁴² Voilà l'holocauste perpétuel qui sera offert par vos descendants, à l'entrée de la tente d'assignation, devant Yahweh : C'est là que je me rencontrerai avec vous, et que je te parlerai.⁴³ Je me trouverai là pour les fils d'Israël, et ce lieu sera sanctifié par ma gloire.⁴⁴ Je sanctifierai donc la tente d'assignation et l'autel. Je sanctifierai aussi Aaron et ses fils, afin qu'ils m'exercent la sacrificature.⁴⁵ J'habiterai au milieu des fils d'Israël, et je serai leur Dieu.⁴⁶ Ils sauront que je suis Yahweh, leur Dieu, qui les ai tirés du pays d'Egypte, pour habiter au milieu d'eux. Je suis Yahweh leur Dieu.

CHAPITRE 30

[L'autel des parfums]

¹ Tu feras aussi un autel pour brûler les parfums, et tu le feras de bois d'acacia.² Sa longueur sera d'une coudée, et sa largeur d'une coudée ; il sera carré ; mais sa hauteur sera de deux coudées, et ses cornes seront tirées de lui.³ Tu le couvriras d'or pur, tant le dessus, que ses côtés tout autour, et les cornes. Tu lui feras une bordure d'or tout autour.⁴ Tu lui feras aussi deux anneaux d'or au-dessous de la bordure, à ses deux côtés, lesquels tu mettras aux deux coins, pour y faire passer les barres qui serviront à le porter.⁵ Tu feras les barres de bois d'acacia, et tu les couvriras d'or.⁶ Tu les mettras devant le voile, qui est au-devant de l'arche du témoignage, à l'endroit du propitiatoire qui est sur le témoignage, où je me trouverai avec toi.⁷ Aaron fera brûler

f. [29:27] Lé. 10:14 ; No. 18:18.

g. [29:35] Lé. 8:31-35.

h. [29:36] Ez. 43:19-20.

i. [29:37] No. 28:3.

sur cet autel un parfum de choses aromatiques ; il y fera brûler un parfum chaque matin, quand il préparera les lampes. ⁸Quand Aaron allumera les lampes entre les deux soirs, il y brûlera aussi le parfum, c'est ainsi que l'on brûlera à perpétuité du parfum devant Yahweh parmi vos descendants^j. ⁹Vous n'offrirez point sur cet autel aucun parfum étranger, ni d'holocauste, ni d'offrande, et vous n'y répandrez aucune libation. ¹⁰Aaron fera une fois l'an l'expiation sur les cornes de cet autel ; il fera l'expiation une fois l'an sur cet autel parmi vos descendants, avec le sang de la victime expiatoire. C'est une chose très sainte à Yahweh.

[L'offrande du rachat^k]

¹¹Yahweh parla aussi à Moïse, et lui dit : ¹²Quand tu feras le dénombrement des fils d'Israël, selon leur nombre, ils donneront chacun à Yahweh le rachat de sa personne, quand tu en feras le dénombrement, et il n'y aura point de plaie sur eux quand tu en feras le dénombrement^l. ¹³Tous ceux qui passeront par le dénombrement donneront un demi-sicle, selon le sicle du sanctuaire, qui est de vingt guéras ; le demi-sicle donc sera l'offrande que l'on donnera à Yahweh^m. ¹⁴Tous ceux qui passeront par le dénombrement, depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, donneront cette offrande à Yahweh. ¹⁵Le riche n'augmentera rien, et le pauvre ne diminuera rien du demi-sicle, quand ils donneront à Yahweh l'offrande pour faire le rachat de vos personnes. ¹⁶Tu prendras donc des fils d'Israël l'argent des expiations, et tu l'appliqueras au travail de la tente d'assignation. Ce sera pour les fils d'Israël, un souvenir devant Yahweh pour faire le rachat de vos personnes.

j. [30:8] Ex. 37:25-29 ; 2 Ch. 13:11.

k. [30:10] Ex. 15:1-21 ; Ps. 107:1-2

l. [30:12] No. 1:2.

m. [30:13] Lé. 27:25 ; No. 3:47 ; Ez. 45:12.

n. [30:16] Jn. 13:3-10 ; Hé. 10:22 ; 1 Jn. 1:9

o. [30:21] Jn. 4:23 ; Ep. 2:18 , 5:18-19

[Purification par l'eau de la cuve d'airainⁿ]

¹⁷Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ¹⁸Fais aussi une cuve d'airain, avec sa base d'airain, pour laver. Tu la mettras entre la tente d'assignation et l'autel, et tu mettras de l'eau dedans ; ¹⁹Aaron et ses fils y laveront leurs mains et leurs pieds. ²⁰Quand ils entreront dans la tente d'assignation ils se laveront avec de l'eau, afin qu'ils ne meurent point, et aussi quand ils approcheront de l'autel pour faire le service, et pour offrir des holocaustes consumés par le feu devant Yahweh. ²¹Ils laveront donc leurs pieds et leurs mains, afin qu'ils ne meurent point ; ce leur sera une ordonnance perpétuelle, tant pour Aaron que pour ses fils et pour ses descendants.

[L'huile pour l'onction sainte^o]

²²Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²³Prends des meilleurs aromates ; cinq cents sicles de myrrhe, la moitié de cinnamome odoriférant, c'est-à-dire, le poids de deux cent cinquante sicles, et du roseau aromatique deux cent cinquante sicles. ²⁴Cinq cents sicles de casse, selon le sicle du sanctuaire, et un hin d'huile d'olive. ²⁵Tu en feras de l'huile pour l'onction sainte composé selon l'art du parfumeur, ce sera l'huile de l'onction sainte. ²⁶Puis tu en oindras la tente d'assignation, et l'arche du témoignage. ²⁷La table et tous ses ustensiles, le chandelier et ses ustensiles, et l'autel du parfum, ²⁸L'autel des holocaustes et tous ses ustensiles, la cuve et sa base. ²⁹Ainsi tu les sanctifieras, et ils seront une chose très-sainte ; tout ce qui les touchera, sera saint. ³⁰Tu oindras aussi Aaron et ses fils, et les sanctifieras pour m'exercer la sacrificature. ³¹Tu parleras aussi aux fils d'Israël, en disant : Ce sera pour moi une huile d'onction sainte, parmi vos descendants. ³²On n'en oindra point la chair

d'aucun homme, et vous n'en ferez point d'autre de même composition ; elle est sainte, elle vous sera sainte. ³³Quiconque en composera une semblable, et qui en mettra sur un autre, sera retranché de son peuple.

[L'encens pur parfumé]

³⁴Yahweh dit aussi à Moïse : Prends des aromates, de la gomme, de l'ongle odorant, du galbanum, le tout préparé, et de l'encens pur, le tout à poids égal. ³⁵Tu en feras un parfum aromatique selon l'art du parfumeur, tu y mettras du sel ; vous le ferez pur, et ce sera pour vous une chose sainte. ³⁶Quand tu l'auras pilé bien menu, tu en mettras dans la tente d'assignation devant le témoignage, où je me trouverai avec toi. Ce sera pour vous une chose très-sainte. ³⁷Quant au parfum que tu feras, vous ne ferez point pour vous de semblable composition ; ce sera une chose sainte, pour Yahweh. ³⁸Quiconque en fera un semblable pour le sentir, sera retranché de son peuple.

CHAPITRE 31

[Yahweh suscite des artisans]

¹Yahweh parla aussi à Moïse, en disant : ²Regarde, j'ai appelé par son nom Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. ³Je l'ai rempli de l'Esprit de Dieu, en sagesse, en intelligence, en science, et en toutes sortes d'ouvrages, ⁴afin de planifier, de travailler l'or, l'argent et l'airain. ⁵De graver les pierres à enchâsser, de travailler le bois, et d'exécuter toutes sortes d'ouvrages. ⁶Et voici, je lui ai donné pour compagnon Oholiab, fils d'Ahimac, de la tribu de Dan ; et j'ai mis de l'intelligence dans l'esprit de tous ceux qui sont habiles pour qu'ils fassent tout ce que je t'ai ordonné : ⁷La tente d'assignation, l'arche du témoignage, et le propitiatoire qui doit être au-dessus, et tous les ustensiles du tabernacle ; ⁸la table avec tous ses ustensiles ; le chandelier d'or pur avec tous ses ustensiles ; l'autel

du parfum ; ⁹l'autel de l'holocauste avec tous ses ustensiles, la cuve et sa base ; ¹⁰les vêtements du service ; les saints vêtements pour le sacrificateur Aaron, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature ; ¹¹l'huile d'onction, et le parfum des choses aromatiques pour le sanctuaire, et ils feront toutes les choses que je t'ai ordonnées.

[Le sabbat comme signe entre Yahweh et Israël]

¹²Yahweh parla encore à Moïse, en disant : ¹³Toi aussi parle aux fils d'Israël, en disant : Vous garderez mes sabbats, car c'est un signe entre moi et vous, et parmi vos descendants, et l'on connaîtra que je suis Yahweh qui vous sanctifie. ¹⁴Gardez donc le sabbat, car c'est une chose sainte. Quiconque le violera sera puni de mort ; quiconque fera une œuvre en ce jour-là sera retranché du milieu de son peuple. ¹⁵On travaillera six jours, mais le septième jour est le sabbat, le jour du repos, consacré à Yahweh ; quiconque fera une œuvre le jour du repos sera puni de mort. ¹⁶Les fils d'Israël garderont le sabbat pour célébrer le jour du repos, eux et leurs descendants, par une alliance perpétuelle. ¹⁷C'est un signe entre moi et les fils d'Israël à perpétuité ; car Yahweh a fait en six jours les cieux et la terre, et il a cessé son œuvre au septième jour, et s'est reposé^p. ¹⁸Dieu donna à Moïse, après qu'il eut achevé de parler avec lui sur la montagne de Sinaï, les deux tables du témoignage ; tables de pierre, écrites du doigt de Dieu^q.

CHAPITRE 32

[Le culte du veau d'or]

¹Le peuple, voyant que Moïse tardait à descendre de la montagne, s'assembla autour d'Aaron et lui dit : Lève-toi, fais-nous un dieu qui marche devant nous, car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Egypte, nous ne savons ce

p. [31:17] Ez. 20:12 ; Ge. 2:2.

q. [31:18] De. 9:10.

qui lui est arrivé^r. ²Aaron leur répondit : Mettez en pièces les anneaux d'or qui sont aux oreilles de vos femmes, de vos fils, et de vos filles, et apportez-les-moi^s. ³Tout le peuple mit en pièces les anneaux d'or qui étaient à leurs oreilles, et ils les apportèrent à Aaron. ⁴Il les reçut de leurs mains, forma l'or avec un burin, et en fit un veau^t en métal fondu. Ils dirent : Voici ton dieu, ô Israël, qui t'a fait monter du pays d'Égypte. ⁵Lorsqu'Aaron vit cela, il bâtit un autel devant le veau ; et cria en disant : Demain, il y aura une fête solennelle à Yahweh. ⁶Le lendemain, ils se levèrent de bon matin, ils offrirent des holocaustes, et présentèrent des offrandes de paix. Le peuple s'assit pour manger et pour boire, puis ils se levèrent pour se divertir^u.

[Yahweh condamne l'idolâtrie d'Israël]

⁷Yahweh dit à Moïse : Va, descends ; car ton peuple que tu as fait monter du pays d'Égypte, s'est corrompu^v. ⁸Ils se sont promptement détournés de la voie que je leur avais ordonnée, ils se sont fait un veau en métal fondu, et se sont prosternés devant lui, ils lui ont offert des sacrifices, puis ont dit : Voici ton dieu, ô Israël, qui t'a fait monter du pays d'Égypte^w. ⁹Yahweh dit encore à Moïse : J'ai regardé ce peuple, et voici, c'est un peuple au

cou raide. ¹⁰Maintenant laisse-moi, et ma colère s'embrasera contre eux, et je les consumerai ; mais je te ferai devenir une grande nation.

[Moïse implore Yahweh pour le peuple]

¹¹Alors Moïse supplia Yahweh, son Dieu, et dit : Yahweh, pourquoi ta colère s'embrasera-t-elle contre ton peuple, que tu as retiré du pays d'Égypte par une grande puissance et par une main forte^x ? ¹²Pourquoi les Égyptiens diraient : C'est pour leur malheur qu'il les a fait sortir, pour les tuer sur les montagnes, et pour les consumer de dessus la terre ? Reviens de l'ardeur de ta colère, et repens-toi de ce mal que tu veux faire à ton peuple^y. ¹³Souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et d'Israël, tes serviteurs, auxquels tu as juré par toi-même en leur disant : Je multiplierai votre postérité comme les étoiles des cieux, et je donnerai à votre postérité tout ce pays, dont j'ai parlé, et ils l'hériteront à jamais^z. ¹⁴Yahweh se repentit du mal qu'il avait dit qu'il ferait à son peuple.

[Jugement sur le peuple]

¹⁵Moïse regarda, et descendit de la montagne, ayant dans sa main les deux tables du témoignage,

r. [32:1] Ac. 7:40.

s. [32:2] Ex. 35:22.

t. [32:4] Le veau d'or était adoré par les Égyptiens sous le nom d'Apis ou « taureau sacré ». Dieu de la fertilité sous forme de taureau, il était parfois représenté avec un corps d'homme et une tête de taureau. Il symbolisait la fécondité, la force, et la puissance sexuelle. La légende raconte qu'Apis est né d'une vache qui serait une manifestation de la déesse Isis, laquelle aurait été fécondée par un rayon de soleil. À une époque tardive, le taureau servait de voyant extralucide ; c'est par la bouche des enfants qui jouaient devant son temple que l'avenir se dévoilait. Un seul taureau était choisi suivant vingt-neuf critères de sélection. Après cette sélection, il était alors vénéré comme un dieu durant toute son existence (14 ans en moyenne). A sa mort, il avait droit à un embaumement digne d'un pharaon : l'animal était momifié, mis dans un sarcophage, puis placé dans un sérapéum à Saqqarah, un tombeau commun à tous les Apis précédents. Associé à Rê et à Ptah, il commença à être représenté avec un disque solaire entre les cornes sous le nouvel empire. Vénéré depuis l'époque préhistorique jusqu'à l'époque romaine, l'hellénisme en fera un dieu synchrétique, mélange de Hadès, d'Osiris et d'Apis, donnant ainsi naissance à un nouveau dieu : Sérapis. Ps. 106:19.

u. [32:6] 1 Co. 10:7.

v. [32:7] De. 32:5.

w. [32:8] 1 R. 12:28.

x. [32:11] Ps. 106:23.

y. [32:12] No. 14:11-15 ; De. 9:28.

z. [32:13] De. 34:4.

et les tables étaient écrites des deux côtés, écrites de l'un et de l'autre côté. ¹⁶Les tables étaient l'ouvrage de Dieu, et l'écriture était l'écriture de Dieu, gravée sur les tables. ¹⁷Josué, entendant la voix du peuple qui faisait un grand bruit, dit à Moïse : Il y a un bruit de bataille au camp. ¹⁸Moïse répondit : Ce n'est ni un cri de vainqueurs ni un cri de vaincus ; ce que j'entends, c'est la voix de gens qui chantent. ¹⁹Et comme il approchait du camp, il vit le veau et les danses. La colère de Moïse s'embrasa ; il jeta de ses mains les tables, et les rompit au pied de la montagne. ²⁰Il prit ensuite le veau qu'ils avaient fait, le brûla au feu, le réduisit en poudre et répandit cette poudre dans de l'eau, et il en fit boire aux fils d'Israël^a. ²¹Moïse dit à Aaron : Que t'a fait ce peuple pour que tu aies fait venir sur lui un si grand péché ? ²²Aaron lui répondit : Que la colère de mon Seigneur ne s'embrace point, tu sais que ce peuple est porté au mal. ²³Ils m'ont dit : Fais-nous un dieu qui marche devant nous, car ce Moïse, cet homme qui nous a fait monter du pays d'Egypte, nous ne savons ce qui lui est arrivé. ²⁴Je leur ai dit : Que celui qui a de l'or, le mette en pièces ! Et ils me l'ont donné ; je l'ai jeté au feu, et ce veau en est sorti. ²⁵Moïse vit que le peuple s'était livré au désordre, et qu' Aaron l'avait laissé dans ce désordre, exposé à l'opprobre parmi leurs ennemis. ²⁶Moïse se tenant à la porte du camp, dit : Qui est pour Yahweh ? Qu'il vienne vers moi ! Et tous les fils de Lévi s'assemblèrent vers lui. ²⁷Il leur dit : Ainsi parle Yahweh, le Dieu d'Israël : Que chacun mette son épée à son côté, passez et repassez de porte en porte par le camp, et que chacun de vous tue son frère, son ami, et son voisin. ²⁸Les fils de Lévi firent selon la parole de Moïse ; et ce jour-là il tomba parmi le peuple environ trois mille hommes. ²⁹Car Moïse avait dit : Consacrez aujourd'hui vos mains à Yahweh, chacun même contre son fils, et contre son frère, afin que vous attiriez aujourd'hui sur vous la bénédiction.

[Moïse intercède pour Israël]

³⁰Le lendemain Moïse dit au peuple : Vous avez commis un grand péché ; mais je monterai maintenant vers Yahweh, et j'obtiendrai peut-être le pardon pour votre péché. ³¹Moïse donc retourna vers Yahweh et dit : Hélas ! Je te prie, ce peuple a commis un grand péché, en se faisant un dieu d'or. ³²Maintenant pardonne leur péché ! Sinon, efface-moi maintenant de ton livre que tu as écrit. ³³Yahweh répondit à Moïse : C'est celui qui aura péché contre moi que j'effacerai de mon livre^b. ³⁴Va maintenant, conduis le peuple où je t'ai dit. Voici, mon Ange ira devant toi ; mais au jour de ma vengeance, je les punirai de leur péché. ³⁵Yahweh frappa le peuple, parce qu'il avait fait le veau, fabriqué par Aaron.

CHAPITRE 33

[Yahweh ne veut plus marcher avec Israël]

¹Yahweh dit à Moïse : Va, pars d'ici, toi et le peuple que tu as fait monter du pays d'Egypte, au pays que j'ai juré de donner à Abraham, à Isaac, et à Jacob, en disant : Je le donnerai à ta postérité. ²J'envverrai un Ange devant toi, et je chasserai les Cananéens, les Amoréens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens et les Jébusiens, ³pour vous conduire dans ce pays où coulent le lait et le miel, mais je ne monterai point au milieu de toi, parce que tu es un peuple au cou raide, de peur que je ne te consume en chemin. ⁴Lorsque le peuple entendit ces tristes nouvelles, il fut dans le deuil, et aucun d'eux ne mit ses ornements sur soi. ⁵Car Yahweh avait dit à Moïse : Parle aux fils d'Israël : Vous êtes un peuple au cou raide ; si je montais un seul instant au milieu de toi, je te consumerais. Maintenant donc ôte tes ornements de dessus toi, et je saurai ce que je te ferai. ⁶Les fils d'Israël se dépouillèrent de leurs ornements vers la montagne d'Horeb.

a. [32:20] De. 9:17-21.

b. [32:33] Ap. 3:5 ; Ap. 20:15 ; Ap. 21:27.

[Moïse dresse la tente d'assignation hors du camp]

⁷Moïse prit la tente, et la dressa hors du camp, l'éloignant du campement ; il l'appela tente d'assignation ; tous ceux qui cherchaient Yahweh, sortaient vers la tente d'assignation qui était hors du camp. ⁸Lorsque Moïse se rendait vers la tente, tout le peuple se levait, chacun se tenait à l'entrée de sa tente, et regardait Moïse par-dessus, jusqu'à ce qu'il soit entré dans la tente. ⁹Lorsque Moïse était entré dans la tente, la colonne de nuée descendait et s'arrêtait à l'entrée de la tente, et Yahweh parlait avec Moïse. ¹⁰Tout le peuple voyait la colonne de nuée qui s'arrêtait à l'entrée de la tente, tout le peuple se levait, et chacun se prosternait à l'entrée de sa tente. ¹¹Yahweh parlait à Moïse face à face, comme un homme parle avec son ami. Puis Moïse retournait au camp, mais son jeune serviteur Josué, fils de Nun, ne bougeait point de la tente ^c.

[Moïse demande que Yahweh marche avec Israël]

¹²Moïse donc dit à Yahweh : Regarde, tu m'as dit : Fais monter ce peuple, et tu ne m'as point fait connaître celui que tu dois envoyer avec moi ; tu as même dit : Je te connais par ton nom, et aussi, tu as trouvé grâce à mes yeux. ¹³Or maintenant, je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, fais-moi connaître ton chemin, et je te connaîtrai, afin que je trouve grâce à tes yeux ; considère aussi que cette nation est ton peuple ^d. ¹⁴Yahweh dit : Je marcherai moi-même avec toi, et je te donnerai du repos. ¹⁵Moïse lui dit : Si tu ne marches pas toi-même avec nous, ne nous fais point monter d'ici. ¹⁶Comment sera-t-il donc certain que j'ai trouvé grâce à tes yeux, moi et ton peuple ? Ne sera-ce pas quand tu marcheras

avec nous, et quand nous serons distingués, moi et ton peuple, de tous les peuples qui sont sur la face de la terre ? ¹⁷Yahweh dit à Moïse : Je ferai aussi ce que tu dis ; car tu as trouvé grâce à mes yeux, et je te connais par ton nom.

[Moïse veut voir la gloire de Yahweh]

¹⁸Moïse dit aussi : Je te prie, fais-moi voir ta gloire ! ¹⁹Et Dieu dit : Je ferai passer toute ma bonté devant ta face, et je crierai le nom de Yahweh devant toi ; je fais grâce à qui je fais grâce, et j'ai compassion de celui de qui j'ai compassion ^e. ²⁰Puis il dit : Tu ne pourras pas voir ma face, car nul homme ne peut me voir et vivre ^f. ²¹Yahweh dit aussi : Voici, il y a un lieu près de moi, tu te tiendras sur le rocher ^g. ²²Quand ma gloire passera, je te mettrai dans un creux du rocher, et te couvrirai de ma main, jusqu'à ce que je sois passé. ²³Puis je retirerai ma main, et tu me verras par-dessus, mais ma face ne se verra point.

CHAPITRE 34

[De nouvelles tables ; la gloire de Yahweh ^h]

¹Yahweh dit à Moïse : Taille-toi deux tables de pierre comme les premières, et j'écirai sur elles les paroles qui étaient sur les premières tables que tu as rompues ⁱ. ²Sois prêt au matin, et monte au matin sur la montagne de Sinaï, et présente-toi là devant moi sur le haut de la montagne. ³Mais que personne ne monte avec toi, et même que personne ne paraisse sur toute la montagne ; et que ni menu ni gros bétail ne païsse sur cette montagne ^j. ⁴Moïse tailla deux tables de pierre comme les premières, se leva de bon matin, et monta sur la montagne de

c. [33:11] No. 12:8 ; De. 34:10 ; Jn. 15:14-15.

d. [33:13] Ps. 25:4.

e. [33:19] Ro. 9:15.

f. [33:20] Jn. 1:18 ; Jn. 14:8-11.

g. [33:21] Le rocher préfigurait Christ, le roc sur lequel nous devons bâtir nos vies et le fondement de l'Eglise (Ps. 18:32 ; Mt. 7:24-25 ; Mt. 16:18 ; 1 Co. 3:11). Voir commentaire Es. 8 : 13-17.

h. [34:23] Ex. 33:18-23

i. [34:1] De. 10:1.

j. [34:3] Ex. 19:12-13 ; Ex. 19:13.

Sinaï, comme Yahweh le lui avait ordonné, et il prit dans sa main les deux tables de pierre. ⁵Yahweh descendit dans la nuée, s'arrêta là avec lui, et cria le nom de Yahweh. ⁶Yahweh passa devant lui et s'écria : Yahweh, Yahweh, le Dieu miséricordieux et compatissant, lent à la colère, riche en bonté et en fidélité^k. ⁷Qui conserve sa miséricorde jusqu'à mille générations, qui pardonne l'iniquité, le crime, et le péché, qui ne tient point le coupable pour innocent, et qui punit l'iniquité des pères sur les fils, et sur les fils des fils, jusqu'à la troisième et à la quatrième génération^l. ⁸Aussitôt Moïse s'inclina à terre et adora. ⁹Il dit : Seigneur ! Je te prie, si j'ai trouvé grâce à tes yeux, que le Seigneur marche maintenant au milieu de nous, car c'est un peuple au cou raide. Pardonne donc nos iniquités et notre péché, et prends-nous pour ta possession.

[Yahweh renouvelle ses promesses^m]

¹⁰Il répondit : Voici, moi qui traite alliance devant tout ton peuple, je ferai des merveilles qui n'ont point été faites dans aucun pays ni chez aucune nation. Tout le peuple qui t'environne verra l'œuvre de Yahweh, et c'est par toi que j'accomplirai des choses terribles. ¹¹Garde soigneusement ce que je t'ordonne aujourd'hui. Voici, je chasserai devant toi les Amoréens, les Cananéens, les Héthiens, les Phéréziens, les Héviens, et les Jébusiens. ¹²Garde-toi de traiter alliance avec les habitants du pays où tu dois entrer, de peur qu'ils ne soient

un piège pour toiⁿ. ¹³Vous démolirez leurs autels, vous briserez leurs statues, et vous abattrez leurs idoles^o. ¹⁴Tu ne te prosterner point devant un autre dieu, parce que Yahweh se nomme le Dieu jaloux ; c'est le Dieu qui est jaloux. ¹⁵Garde toi de faire alliance avec les habitants du pays, de peur que, se prostituant à leurs dieux et leur offrant des sacrifices, ils ne t'invitent, et que tu ne manges de leurs victimes ; ¹⁶de peur que tu ne prennes leurs filles pour tes fils, lesquelles se prostituant à leurs dieux, n'entraînent tes fils à se prostituer à leurs dieux. ¹⁷Tu ne te feras aucun dieu de métal fondu.

[Les fêtes et le sabbat^p]

¹⁸Tu garderas la fête solennelle des pains sans levain ; tu mangeras les pains sans levain pendant sept jours, comme je te l'ai ordonné, dans le mois des épis ; car c'est dans le mois des épis que tu es sorti du pays d'Egypte. ¹⁹Tout premier-né m'appartient ; même le premier mâle qui naîtra de toutes les bêtes, tant du gros que du menu bétail. ²⁰Mais tu rachèteras avec un agneau ou un chevreau le premier-né d'un âne. Si tu ne le rachètes pas, tu lui couperas le cou. Tu rachèteras tout premier-né de tes fils ; et nul ne se présentera devant ma face à vide. ²¹Tu travailleras six jours, mais au septième jour tu te reposeras ; tu te reposeras au temps du labourage et de la moisson. ²²Tu feras la fête solennelle des semaines au temps des premiers fruits de la moisson du froment ; et la fête solennelle

k. [34:6] No. 14:18 ; 2 Ch. 30:9 ; Né. 9:17 ; Ps. 103:8.

l. [34:7] Ex. 20:6 ; De. 5:10 ; Jé. 32:18.

m. [34:9] Ex. 33:18-23

n. [34:12] De. 7:2 ; Jos. 23:12-13 ; 2 Co. 6:14.

o. [34:13] Littéralement « Asherah ». Ce mot est cité au moins quarante fois dans le Tanakh. Il fait référence à un objet en bois utilisé dans le culte de la parèdre de Baal. Manassé, roi de Juda, introduisit l'emblème d'Asherah dans le temple (2 R. 21:1-7) en dépit de l'interdiction formelle de Yahweh (De. 16:21). Il n'en fut enlevé que lors des réformes de Josias et d'Ezéchias (2 R. 18:3-4 ; 2 R. 23:6-14). Asherah correspond à Astarté (la déesse Ishtar des Babyloniens, l'Aphrodite des Grecs, la Vénus des Romains, la Reine du ciel mentionnée dans Jé. 7:18 ; Jé. 44:15-30. Voir aussi Jg. 2:13 ; Jg. 10:6 ; 1 S. 31:10 ; 1 R. 11:5-33 ; 2 R. 23:13, où elle est appelée « l'abomination des Sidoniens »). Elle correspond aussi à la Diane des Ephésiens (Ac. 19:23-40), à la mère de Dieu de l'église romaine, à l'Isis des Egyptiens. Certains Hébreux associaient Asherah à l'épouse de Yahweh. Pourtant, Yahweh, le Dieu d'Abraham est Un (De. 6:4). Nous comprenons alors pourquoi Dieu demandait à ce que cette idole soit détruite (De. 16:21).

p. [34:17] Lé. 23:4-44

de la récolte à la fin de l'année. ²³Trois fois par an, tous les mâles se présenteront devant le Seigneur Yahweh, le Dieu d'Israël. ²⁴Car je déposséderai les nations devant toi, et j'étendrai tes limites. Nul ne convoitera ton pays lorsque tu monteras pour comparaître trois fois par an devant Yahweh, ton Dieu. ²⁵Tu n'offriras point le sang de mon sacrifice avec du pain levé ; on ne gardera rien du sacrifice de la fête solennelle de la Pâque jusqu'au matin. ²⁶Tu apporteras les prémices des premiers fruits de la terre dans la maison de Yahweh, ton Dieu. Tu ne feras point cuire le chevreau dans le lait de sa mère. ²⁷Yahweh dit aussi à Moïse : Ecris ces paroles ; car c'est conformément à ces paroles que j'ai traité alliance avec toi et avec Israël. ²⁸Moïse demeura là avec Yahweh quarante jours et quarante nuits, sans manger de pain et sans boire d'eau ; et Yahweh écrivit sur les tables les paroles de l'alliance, c'est-à-dire, les dix paroles.

[La gloire de Yahweh sur le visage de Moïse]

²⁹Moïse descendit de la montagne de Sinaï ayant les deux tables du témoignage dans sa main. En descendant de la montagne, il ne s'aperçut point que la peau de son visage était devenue resplendissante pendant qu'il parlait avec Dieu. ³⁰Aaron et tous les fils d'Israël ayant vu Moïse, et s'étant aperçus que la peau de son visage était resplendissante, craignirent de s'approcher de lui. ³¹Moïse les appela, et Aaron et tous les principaux de l'assemblée retournèrent vers lui ; et Moïse parla avec eux. ³²Après quoi, tous les fils d'Israël s'approchèrent, et il leur donna tous les ordres qu'il avait reçus de Yahweh sur la montagne de Sinaï. ³³Lorsque Moïse acheva de leur parler, il mit un voile sur son visage. ³⁴Et quand Moïse entra devant Yahweh pour parler avec lui, il ôta le voile jusqu'à ce qu'il sortît ; et étant sorti, il disait aux fils d'Israël ce qui lui avait été ordonné. ³⁵Les fils d'Israël regardaient le visage de Moïse et voyaient que la peau de son visage rayonnait. C'est pourquoi

Moïse remettait le voile sur son visage, jusqu'à ce qu'il entrât pour parler avec Yahweh.

CHAPITRE 35

[Rappels sur le sabbat]

¹Moïse donc assembla toute la congrégation des fils d'Israël, et leur dit : Ce sont ici les choses que Yahweh a ordonné de faire. ²On travaillera six jours, mais le septième jour sera une chose sainte pour vous ; c'est le sabbat, le jour du repos consacré à Yahweh ; quiconque travaillera ce jour-là sera puni de mort. ³Vous n'allumerez point de feu dans aucune de vos demeures le jour du repos.

[Les offrandes pour le tabernacle^q]

⁴Puis Moïse parla à toute l'assemblée des fils d'Israël et leur dit : C'est ici ce que Yahweh vous a ordonné, en disant : ⁵Prenez sur ce qui vous appartient une offrande pour Yahweh. Tout homme, dont le cœur est bien disposé, apportera cette offrande pour Yahweh, de l'or, de l'argent, de l'airain^r, ⁶de la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, du fin lin, du poil de chèvre, ⁷des peaux de bœufs teintes en rouge, des peaux de dauphins, du bois d'acacia, ⁸de l'huile pour le chandelier, des aromates pour l'huile d'onction et pour le parfum odoriférant, ⁹des pierres d'onyx, et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et pour le pectoral. ¹⁰Que tous ceux d'entre vous qui ont de l'habileté viennent et exécutent tout ce que Yahweh a ordonné. ¹¹Le tabernacle, sa tente, et sa couverture, ses agrafes, ses planches, ses barres, ses colonnes, et ses bases ; ¹²l'arche et ses barres, le propitiatoire et le voile pour le couvrir ; ¹³la table et ses barres, et tous ses ustensiles, et le pain de proposition ; ¹⁴le chandelier et ses ustensiles, ses lampes et l'huile pour le chandelier ; ¹⁵l'autel du parfum et ses barres ; l'huile d'onction, le parfum odoriférant, le rideau de la porte pour l'entrée du tabernacle ; ¹⁶l'autel de l'holocauste, sa grille d'airain, ses barres et tous ses ustensiles ;

q. [35:3] Ex. 25:1-8

r. [35:5] Ex. 25:2 ; 2 Co. 8:12.

la cuve avec sa base ; ¹⁷les toiles du parvis, ses colonnes, ses bases, et le rideau de la porte du parvis ; ¹⁸les pieux du tabernacle, les pieux du parvis et leur cordage ; ¹⁹les vêtements d'office pour le service dans le sanctuaire, les vêtements sacrés pour le sacrificateur Aaron, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature. ²⁰Toute l'assemblée des fils d'Israël sortit de la présence de Moïse. ²¹Tous ceux qui furent entraînés par le cœur et animés de bonne volonté, vinrent et apportèrent l'offrande de Yahweh pour l'œuvre de la tente d'assignation, pour tout son service, et pour les vêtements sacrés. ²²Les hommes vinrent aussi bien que les femmes. Tous ceux dont le cœur était bien disposé, apportèrent des boucles, des bagues, des anneaux, des bracelets, toutes sortes d'objets d'or ; chacun agita l'offrande d'or à Yahweh. ²³Tous ceux chez qui furent trouvés des étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, du fin lin et du poil de chèvre, des peaux de bœufs teintes en rouge et des peaux de dauphins, les apportèrent. ²⁴Tous ceux qui élevèrent une offrande d'argent et d'airain, l'apportèrent pour l'offrande de Yahweh ; tous ceux aussi chez qui fut trouvé du bois d'acacia pour tout l'ouvrage du service, l'apportèrent. ²⁵Toute femme adroite fila de sa main et apporta ce qu'elle avait filé : De la pourpre, de l'écarlate, du cramoisi, et du fin lin ^s. ²⁶Toutes les femmes dont le cœur était bien disposé, et qui avaient de l'habileté, filèrent du poil de chèvre. ²⁷Les principaux de l'assemblée apportèrent des pierres d'onyx, et d'autres pierres pour la garniture de l'éphod et du pectoral ; ²⁸des aromates, et de l'huile pour le chandelier, pour l'huile d'onction, et pour le parfum odoriférant. ²⁹Tous les fils d'Israël, hommes et femmes, dont le cœur était disposé à contribuer à l'œuvre que Yahweh avait ordonnée par le moyen de Moïse, apportèrent volontairement des présents à Yahweh.

[Betsaleel et Oholiab oints pour l'œuvre du tabernacle]

³⁰Moïse dit aux fils d'Israël : Sachez que Yahweh a appelé par son nom Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda. ³¹Il l'a rempli de l'Esprit de Dieu, de sagesse, d'intelligence, de science, pour toutes sortes d'ouvrages. ³²Il l'a rendu capable de faire des inventions, de travailler l'or, l'argent et l'airain ; ³³de graver les pierres à enchâsser, de travailler le bois, d'exécuter toutes sortes d'ouvrages d'art. ³⁴Il lui a donné aussi l'intelligence pour enseigner, tant à lui qu'à Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan. ³⁵Il les a remplis de sagesse et d'intelligence pour exécuter tous les ouvrages de sculpture et d'art, pour broder et tisser les étoffes teintes en bleu, en pourpre, en cramoisi, et en fin lin, pour faire toutes espèces de travaux et d'inventions^t.

CHAPITRE 36

[Construction du tabernacle d'après le modèle donné par Yahweh^u]

¹Betsaleel et Oholiab, et tous les hommes d'esprit auxquels Yahweh avait donné de la sagesse et de l'intelligence pour savoir et pour faire, exécutèrent les ouvrages destinés au service du sanctuaire, selon tout ce que Yahweh avait ordonné. ²Moïse donc appela Betsaleel et Oholiab, et tous les hommes d'esprit, dans le cœur desquels Yahweh avait mis de la sagesse, tous ceux dont le cœur était disposé à s'appliquer à l'œuvre pour l'exécuter. ³Ils emportèrent devant Moïse toute l'offrande que les fils d'Israël avaient apportée pour faire l'ouvrage du service du sanctuaire. On apportait encore chaque matin des offrandes volontaires. ⁴Alors tous les hommes d'esprit, occupés à tous les travaux du lieu saint, quittèrent chacun l'ouvrage qu'ils faisaient, ⁵et parlèrent à Moïse, en disant : Le peuple ne cesse d'apporter plus qu'il ne faut pour le service et pour l'ouvrage que Yahweh a ordonné de faire.

s. [35:25] Pr. 31:19.

t. [35:35] Es. 28:26.

u. [36:35] Ex. 36-39

⁶Par l'ordre de Moïse, on cria dans le camp : Que personne, homme ou femme, ne s'occupe plus du service pour l'offrande pour le lieu saint ; et ainsi on empêcha le peuple d'offrir. ⁷Les objets suffisaient, et au-delà, pour tous les ouvrages à faire.

[Les tapis de fin lin]

⁸Tous les hommes habiles d'entre ceux qui faisaient l'ouvrage, firent le tabernacle avec dix tapis de fin lin retors, de pourpre, d'écarlate, et de cramoisi ; on y représenta des chérubins artistement travaillés. ⁹La longueur d'un tapis était de vingt-huit coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées ; tous les tapis avaient une même mesure^v. ¹⁰Ils joignirent cinq tapis l'un à l'autre, et cinq autres tapis l'un à l'autre. ¹¹Ils firent des lacets bleus au bord du tapis terminant le premier assemblage ; on fit de même au bord du tapis terminant le second assemblage. ¹²On mit cinquante lacets au premier tapis, et l'on mit cinquante lacets au bord du tapis terminant le second assemblage ; ces lacets se correspondaient les uns aux autres. ¹³On fit cinquante agrafes d'or, et on attacha les tapis l'un à l'autre avec les agrafes ; et le tabernacle forma un tout.

[Les tapis de poil de chèvre]

¹⁴Puis on fit des tapis de poil de chèvre, pour servir de tente sur le tabernacle ; on fit onze de ces tapis. ¹⁵La longueur d'un tapis était de trente coudées, et la largeur du même tapis de quatre coudées ; et les onze tapis étaient d'une même mesure. ¹⁶On assembla cinq de ces tapis à part, et six tapis à part. ¹⁷On fit aussi cinquante lacets sur le bord de l'un des tapis, au dernier qui était attaché, et cinquante lacets sur le bord de l'autre tapis qui était attaché. ¹⁸On fit aussi cinquante agrafes d'airain pour assembler la tente, afin qu'elle forme un tout.

[Les couvertures de peaux de bœufs et de dauphins]

¹⁹On fit pour la tente une couverture de peaux

de bœufs teintes en rouge, et une couverture de peaux de dauphins par-dessus.

[Les planches et leurs bases]

²⁰On fit pour le tabernacle des planches de bois d'acacia, qu'on fit tenir debout. ²¹La longueur d'une planche était de dix coudées, et la largeur de la même planche d'une coudée et demie. ²²Il y avait deux tenons à chaque planche, joints l'un à l'autre ; on fit la même chose pour toutes les planches du tabernacle. ²³On fit les planches pour le tabernacle ; vingt planches au côté qui regardaient directement vers le sud. ²⁴Au-dessous des vingt planches, on fit quarante bases d'argent, deux bases sous une planche, pour ses deux tenons, et deux bases sous l'autre planche, pour ses deux tenons. ²⁵On fit aussi vingt planches pour le second côté du tabernacle, du côté nord, ²⁶et leurs quarante bases d'argent : Deux bases sous une planche, et deux bases sous l'autre planche. ²⁷Pour le fond du tabernacle, vers l'occident, on fit six planches. ²⁸On fit deux planches pour les angles du tabernacle dans le fond ; ²⁹elles étaient doubles depuis le bas, et liées à leur sommet par un anneau ; on fit la même chose aux deux planches qui étaient aux deux angles. ³⁰Il y avait donc huit planches et seize bases d'argent, deux bases sous chaque planche. ³¹Puis on fit cinq barres de bois d'acacia, pour les planches de l'un des côtés du tabernacle ; ³²et cinq barres pour les planches de l'autre côté du tabernacle ; et cinq barres pour les planches du tabernacle pour le fond, vers le côté de l'occident. ³³On fit la barre du milieu pour traverser les planches d'une extrémité à l'autre.

[Le revêtement d'or]

³⁴On couvrit d'or les planches, et on fit leurs anneaux d'or pour y faire passer les barres, et on couvrit d'or les barres.

v. [36:9] Ex. 26.

[Les voiles intérieur et extérieur]

³⁵On fit aussi le voile de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors ; on le fit artistement travaillé, et on y représenta des chérubins. ³⁶On lui fit quatre piliers de bois d'acacia, qu'on couvrit d'or, ayant leurs crochets d'or ; et on fondit pour eux quatre bases d'argent. ³⁷On fit aussi à l'entrée de la tente un rideau de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors ; c'était un ouvrage de broderie. ³⁸On fit ses cinq piliers avec leurs crochets ; on couvrit d'or leurs chapiteaux et leurs tringles ; mais leurs cinq bases étaient d'airain.

CHAPITRE 37

[L'arche de l'alliance]

¹Puis Betsaleel fit l'arche de bois d'acacia. Sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie, et sa hauteur d'une coudée et demie^w. ²Il la couvrit d'or pur en dehors et en dedans, et il fit une bordure d'or tout autour. ³Il fondit pour elle quatre anneaux d'or pour les mettre sur ses quatre coins : Deux anneaux à l'un de ses côtés, et deux autres à l'autre côté. ⁴Il fit aussi des barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or. ⁵Il fit entrer les barres dans les anneaux aux côtés de l'arche, pour porter l'arche.

[Le propitiatoire d'or pur]

⁶Il fit aussi le propitiatoire d'or pur ; sa longueur était de deux coudées et demie, et sa largeur d'une coudée et demie. ⁷Il fit deux chérubins d'or ; il les fit d'or battu aux deux extrémités du propitiatoire ; ⁸un chérubin à l'une des extrémités et un chérubin à l'autre extrémité. ⁹Les chérubins étendaient leurs ailes en haut, couvrant de leurs ailes le propitiatoire, et se regardant l'un l'autre ; les chérubins avaient la face tournée vers le propitiatoire.

[La table des pains de proposition]

¹⁰Il fit aussi la table de bois d'acacia ; sa

longueur était de deux coudées, et sa largeur d'une coudée, et sa hauteur d'une coudée et demie. ¹¹Il la couvrit d'or pur, et il y fit une bordure d'or tout autour. ¹²Il y fit à l'entour un rebord d'une largeur d'une paume de la main, sur lequel il mit une bordure d'or tout autour. ¹³Il fondit pour la table quatre anneaux d'or, et il mit les anneaux aux quatre coins, qui étaient à ses quatre pieds. ¹⁴Les anneaux étaient près du rebord, et recevaient les barres pour porter la table. ¹⁵Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or pour porter la table. ¹⁶Il fit les ustensiles qu'on devait mettre sur la table, ses plats, ses coupes, ses calices et ses tasses pour servir aux libations ; il les fit d'or pur.

[Le chandelier d'or pur]

¹⁷Il fit le chandelier d'or pur. Il fit le chandelier d'or battu. Son pied, sa tige, ses calices, ses pommes et ses fleurs, étaient d'une même pièce. ¹⁸Six branches sortaient de ses côtés, trois branches d'un côté du chandelier, et trois de l'autre côté du chandelier. ¹⁹Il y avait sur une branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs ; et sur une autre branche trois calices en forme d'amande, avec pommes et fleurs ; il fit la même chose aux six branches qui sortaient du chandelier. ²⁰Il y avait sur le chandelier quatre calices en forme d'amande, avec ses pommes et ses fleurs. ²¹Il y avait une pomme sous deux branches sortant du chandelier, une pomme sous deux autres branches, et une pomme sous deux autres branches. Il en était de même pour les six branches qui sortaient du chandelier. ²²Leurs pommes et leurs branches étaient tirées de lui, et tout le chandelier était un ouvrage d'une seule pièce d'or battu et d'or pur. ²³Il fit aussi ses sept lampes, ses mouchettes, et ses vases à cendre d'or pur. ²⁴Il employa un talent d'or pur pour faire le chandelier avec ses ustensiles.

w. [37:1] Ex. 23:10-31.

[L'autel des parfums]

²⁵Il fit aussi de bois d'acacia l'autel du parfum. Sa longueur était d'une coudée, et sa largeur d'une coudée. Il était carré, et sa hauteur était de deux coudées, et des cornes sortaient de l'autel^x. ²⁶Il couvrit d'or pur le dessus de l'autel, les côtés tout autour, et ses cornes ; il y fit une bordure d'or tout autour. ²⁷Il fit aussi au-dessous de la bordure deux anneaux d'or à ses deux côtés ; il en mit aux deux côtés, pour recevoir les barres qui servaient à le porter. ²⁸Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'or.

[L'huile d'onction et le parfum]

²⁹Il fit aussi l'huile pour l'onction sainte, et le parfum odoriférant, pur, composé selon l'art du parfumeur.

CHAPITRE 38*[L'autel des holocaustes]*

¹Il fit aussi de bois d'acacia l'autel des holocaustes. Sa longueur était de cinq coudées, et sa largeur de cinq coudées. Il était carré, et sa hauteur était de trois coudées^y. ²Il fit ses cornes à ses quatre coins. Ses cornes sortaient de l'autel, et il le couvrit d'airain. ³Il fit aussi tous les ustensiles de l'autel : Les cendriers, les pelles, les bassins, les fourchettes, et les brasiers ; il fit tous ses ustensiles d'airain. ⁴Il fit pour l'autel une grille d'airain en forme de treillis, au-dessous du rebord de l'autel, depuis le bas jusqu' à la moitié de la hauteur de l'autel. ⁵Il fondit quatre anneaux aux quatre coins de la grille d'airain, pour mettre les barres. ⁶Il fit les barres de bois d'acacia, et les couvrit d'airain. ⁷Il fit passer les barres dans les anneaux. Il passa dans les anneaux aux côtés de l'autel les barres qui servaient à le porter. Il le fit creux, avec des planches.

x. [37:25] Ex. 30.

y. [38:1] Ex. 27:1-8.

z. [38:8] Ex.30:14-18.

[La cuve d'airain]

⁸Il fit aussi la cuve d'airain et sa base d'airain en employant les miroirs des femmes qui s'assemblaient à l'entrée de la tente d'assignation^z.

[Le parvis]

⁹Il fit aussi un parvis, pour le côté sud, et des toiles de fin lin retors, de cent coudées, pour le parvis. ¹⁰Il fit d'airain leurs vingt colonnes avec leurs vingt bases, mais les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. ¹¹Pour le côté nord, il fit des toiles de cent coudées, leurs vingt colonnes et leurs vingt bases étaient d'airain, mais les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. ¹²Pour le côté de l'occident, des toiles de cinquante coudées, leurs dix colonnes, et leurs dix bases. Les crochets des colonnes et leurs tringles étaient d'argent. ¹³Pour le côté de l'orient, des toiles de cinquante coudées. ¹⁴Il fit pour l'un des côtés quinze coudées de toiles, et leurs trois colonnes avec leurs trois bases. ¹⁵Pour l'autre côté, quinze coudées de toiles, afin qu'il y en eût autant de part et d'autre de la porte du parvis, et leurs trois colonnes avec leurs trois bases. ¹⁶Il fit toutes les toiles du parvis qui étaient tout autour de fin lin retors. ¹⁷Il fit aussi d'airain les bases des colonnes, mais il fit d'argent les crochets des colonnes, les tringles, et leurs chapiteaux ; toutes les colonnes du parvis étaient jointes par des tringles d'argent.

[La porte du parvis]

¹⁸Il fit le rideau de la porte du parvis d'ouvrage de broderie de fil bleu, de pourpre, de cramoisi et de fin lin retors, de la longueur de vingt coudées, et sa hauteur était de cinq coudées, comme la largeur des toiles du parvis. ¹⁹Ses quatre colonnes avec leurs bases étaient d'airain, leurs crochets d'argent et leurs tringles étaient d'argent ; et leurs chapiteaux étaient couverts d'argent. ²⁰Tous les

pieux de l'enceinte du tabernacle et du parvis étaient d'airain.

[Les comptes du tabernacle]

²¹Voici les comptes du tabernacle, du tabernacle d'assignation, révisés d'après l'ordre de Moïse, par les soins des Lévites, sous la direction d'Ithamar, fils du sacrificateur Aaron. ²²Betsaleel, fils d'Uri, fils de Hur, de la tribu de Juda, fit toutes les choses que Yahweh avait ordonnées à Moïse. ²³Il eut pour aide Oholiab, fils d'Ahisamac, de la tribu de Dan, habile à graver, à inventer, et à broder sur les étoffes teintées en bleu, en pourpre, en cramoisi, et sur le fin lin. ²⁴Le total de l'or employé à l'œuvre pour tous les travaux du lieu saint, or qui fut le produit des offrandes, montait à vingt-neuf talents et sept cent trente sicles, selon le sicle du lieu saint. ²⁵L'argent de ceux de l'assemblée dont on fit le dénombrement se montait à cent talents et mille sept cent soixante-quinze sicles, selon le sicle du lieu saint. ²⁶Un demi-sicle par tête, la moitié d'un sicle selon le sicle du lieu saint. Tous ceux qui passèrent par le dénombrement depuis l'âge de vingt ans et au-dessus, furent six cent trois mille cinq cent cinquante hommes. ²⁷Il y eut cent talents d'argent pour fondre les bases du lieu saint, et les bases du voile, cent bases de cent talents, un talent pour chaque base. ²⁸Mais des mille sept cent soixante-quinze sicles, il fit les crochets et les tringles pour les colonnes, et il couvrit leurs chapiteaux. ²⁹L'airain des offrandes montait à soixante-dix talents et deux mille quatre cents sicles ; ³⁰dont on fit les bases de l'entrée de la tente d'assignation, et l'autel d'airain avec sa grille d'airain, et tous les ustensiles de l'autel ; ³¹les bases autour du parvis, les bases de l'entrée du parvis, et tous les pieux de l'enceinte du tabernacle et du parvis. Avec les étoffes teintées en bleu, en pourpre et en cramoisi, on fit les vêtements d'office pour le service dans le lieu saint, et on fit les vêtements sacrés pour Aaron, comme Yahweh l'avait ordonné

à Moïse.

CHAPITRE 39

[Les vêtements sacrés d'Aaron]

¹Ils firent aussi de pourpre, de bleu, et de cramoisi les vêtements du service, pour faire le service du lieu saint. Ils firent les vêtements sacrés pour Aaron, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse ^a. ²On fit donc l'éphod d'or, de pourpre, de fil bleu, de cramoisi, et de fin lin retors. ³On étendit des lames d'or, et on les coupa en fils que l'on entrelaça dans les étoffes teintées en bleu, en pourpre et en cramoisi, et dans le fin lin ; il était artistement travaillé. ⁴On y fit des épaulettes qui le joignaient, et c'est ainsi qu'il était joint par ses deux extrémités. ⁵La ceinture était du même travail que l'éphod et fixée sur lui. Elle était d'or, de fil bleu, pourpre et cramoisi, et de fin lin retors, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ⁶On entoura de montures d'or des pierres d'onyx, sur lesquelles on grava les noms des fils d'Israël, comme on grave les cachets. ⁷On les mit sur les épaulettes de l'éphod, en souvenir des fils d'Israël, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ⁸On fit aussi le pectoral artistement travaillé, comme l'ouvrage de l'éphod, d'or, de pourpre, de fil bleu, de cramoisi, et de fin lin retors. ⁹On fit le pectoral carré et double ; sa longueur était d'une paume de la main, et sa largeur d'une paume de la main ; il était double. ¹⁰On le garnit de quatre rangées de pierres : A la première rangée on mit une sardoine, une topaze et une émeraude. ¹¹A la seconde rangée une escarboucle, un saphir, et un jaspe. ¹²A la troisième rangée, une opale, une agate, et une améthyste. ¹³A la quatrième rangée, une chrysolithe, un onyx, et un jaspe ^b, enchâssées dans leur monture d'or. ¹⁴Ainsi il y avait autant de pierres qu'il y avait de noms des fils d'Israël, douze selon leurs noms, chacune d'elles gravées comme des cachets, selon le nom qu'elle devait porter, et elles étaient pour les douze tribus. ¹⁵On fit sur le pectoral des chaînettes d'or pur tressées en forme

a. [39:1] Ex. 28.

b. [39:13] Ap. 21:18-19.

de cordon. ¹⁶On fit deux montures d'or et deux anneaux d'or, on mit les deux anneaux aux deux extrémités du pectoral. ¹⁷On passa les deux cordons d'or dans les deux anneaux, aux deux extrémités du pectoral. ¹⁸On mit les deux autres bouts des deux cordons aux deux montures, sur les épaulettes de l'éphod, sur le devant de l'éphod. ¹⁹On fit aussi deux autres anneaux d'or, et on les mit aux deux autres extrémités du pectoral sur son bord, qui était du côté de l'éphod à l'intérieur. ²⁰On fit aussi deux autres anneaux d'or, et on les mit aux deux épaulettes de l'éphod par le bas, sur le devant de l'éphod, à l'endroit où il se joignait au-dessus de la ceinture de l'éphod. ²¹On attacha le pectoral par ses anneaux aux anneaux de l'éphod, avec un cordon de pourpre, afin qu'il soit au-dessus de la ceinture de l'éphod, et que le pectoral ne puisse pas se séparer de l'éphod, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²On fit aussi la robe de l'éphod tissée entièrement d'étoffe bleue. ²³L'ouverture était au milieu de la robe, comme l'ouverture d'une cote de mailles ; et il y avait un ourlet à l'ouverture de la robe tout autour, afin qu'elle ne se déchire pas. ²⁴Aux bordures de la robe, on fit des grenades de couleur bleue, pourpre et cramoisie, en fil retors. ²⁵On fit aussi des clochettes d'or pur ; on mit les clochettes entre les grenades aux bordures de la robe tout autour, parmi les grenades ; ²⁶une clochette et une grenade ; une clochette et une grenade, sur tout le tour de la bordure de la robe, pour faire le service, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁷On fit aussi à Aaron et à ses fils des tuniques de fin lin tissées. ²⁸La tiare de fin lin, les bonnets de fin lin servant de parure, et les caleçons de lin, de fin lin retors. ²⁹La ceinture de fin lin retors, brodée, et de couleur bleue, pourpre et cramoisie, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse ; ³⁰et la lame du diadème sacré d'or pur, sur laquelle on écrivit comme on grave un cachet : Sainteté à Yahweh. ³¹On mit sur elle un cordon bleu, pour l'appliquer à la tiare par-dessus, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse.

[Le matériel pour excercer la sacrificature est prêt]

³²Ainsi fut achevé tous les ouvrages du tabernacle, de la tente d'assignation. Les fils d'Israël firent selon toutes les choses que Yahweh avait ordonnées à Moïse ; ils les firent ainsi. ³³Ils apportèrent à Moïse le tabernacle, la tente, et tous ses ustensiles, ses crochets, ses planches, ses barres, ses colonnes, et ses bases ; ³⁴la couverture de peaux de bœufs teintes en rouge, la couverture de peaux de dauphins, et le voile de séparation devant le Saint des saints ; ³⁵l'arche du témoignage et ses barres, et le propitiatoire ; ³⁶la table avec tous ses ustensiles, et les pains de proposition^c ; ³⁷le chandelier d'or pur avec toutes ses lampes préparées, et tous ses ustensiles, et l'huile pour le chandelier ; ³⁸l'autel d'or, l'huile d'onction, le parfum odoriférant, et le rideau de l'entrée de la tente ; ³⁹l'autel d'airain, avec sa grille d'airain, ses barres, et tous ses ustensiles ; la cuve, et sa base ; ⁴⁰les toiles du parvis, ses colonnes, ses bases, le rideau pour l'entrée du parvis, son cordage, ses pieux, et tous les ustensiles pour le service du tabernacle, pour la tente d'assignation ; ⁴¹les vêtements du service pour faire le service du sanctuaire, les vêtements sacrés pour le sacrificateur Aaron, et les vêtements de ses fils pour exercer la sacrificature. ⁴²Les fils d'Israël firent tout l'ouvrage comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ⁴³Moïse vit tout l'ouvrage, et voici, on l'avait fait ainsi que Yahweh l'avait ordonné, on l'avait fait ainsi. Et Moïse les bénit.

CHAPITRE 40

[Moïse dresse le tabernacle]

¹Yahweh parla à Moïse, en disant : ²Au premier jour du premier mois, tu dresseras le tabernacle, la tente d'assignation. ³Tu y mettras l'arche du témoignage, au-devant de laquelle tu tendras le voile. ⁴Puis tu apporteras la table et y arrangeras ce qui doit y être arrangé. Tu apporteras aussi le chandelier et allumeras ses lampes. ⁵Tu mettras aussi l'autel d'or pour le parfum au-devant de

c. [39:36] Ex. 31:8-10.

l'arche du témoignage, et tu mettras le rideau à l'entrée du tabernacle. ⁶Tu mettras aussi l'autel de l'holocauste devant l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation. ⁷Tu mettras aussi la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et tu y mettras de l'eau. ⁸Tu placeras le parvis à l'entour, et tu mettras le rideau à l'entrée du parvis. ⁹Tu prendras aussi l'huile d'onction, et tu en oindras le tabernacle, et tout ce qui y est, tu le sanctifieras, avec tous ses ustensiles; et il sera saint. ¹⁰Tu oindras l'autel de l'holocauste, et tous ses ustensiles, tu sanctifieras l'autel, et l'autel sera très-saint. ¹¹Tu oindras la cuve et sa base, et la sanctifieras. ¹²Tu feras approcher Aaron et ses fils à l'entrée de la tente d'assignation, et tu les laveras avec de l'eau. ¹³Tu revêtiras Aaron des vêtements sacrés, tu l'oindras et le sanctifieras; et il m'exercera la sacrificature. ¹⁴Tu feras aussi approcher ses fils que tu revêtiras de tuniques. ¹⁵Tu les oindras comme tu auras oint leur père; et ils m'exerceront la sacrificature, et leur onction leur assurera la sacrificature à toujours parmi leurs descendants. ¹⁶Moïse fit selon toutes les choses que Yahweh lui avait ordonnées; il le fit ainsi. ¹⁷Au premier jour du premier mois de la deuxième année, le tabernacle fut dressé. ¹⁸Moïse dressa le tabernacle, mit ses bases, posa ses planches, mit ses barres, et dressa ses colonnes. ¹⁹Il étendit la tente sur le tabernacle, et mit la couverture de la tente au-dessus du tabernacle par le haut, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁰Il prit et posa le témoignage dans l'arche, et mit les barres à l'arche; il mit aussi le propitiatoire au-dessus de l'arche. ²¹Il apporta l'arche dans le tabernacle, et posa le voile du rideau, et le mit devant l'arche du témoignage, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²²Il mit aussi la table dans la tente d'assignation, du côté nord du tabernacle,

en dehors du voile. ²³Il y déposa en ordre les pains devant Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁴Il mit aussi le chandelier dans la tente d'assignation, en face de la table, du côté sud du tabernacle. ²⁵Il alluma les lampes devant Yahweh, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁶Il posa aussi l'autel d'or dans la tente d'assignation, devant le voile. ²⁷Il fit brûler sur lui le parfum odoriférant, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ²⁸Il plaça le rideau à l'entrée du tabernacle. ²⁹Il plaça l'autel de l'holocauste à l'entrée du tabernacle, de la tente d'assignation; il y offrit l'holocauste et l'offrande, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³⁰Il plaça la cuve entre la tente d'assignation et l'autel, et y mit de l'eau pour se laver. ³¹Moïse et Aaron avec ses fils s'y lavèrent les mains et les pieds. ³²Quand ils entraient dans la tente d'assignation, et s'approchaient de l'autel, ils se lavaient, comme Yahweh l'avait ordonné à Moïse. ³³Il dressa aussi le parvis autour du tabernacle et de l'autel, et mit le rideau à l'entrée du parvis. Ainsi Moïse acheva l'ouvrage.

[La gloire de Yahweh sur le tabernacle]

³⁴La nuée couvrit la tente d'assignation, et la gloire de Yahweh remplit le tabernacle^d. ³⁵Moïse ne put entrer dans la tente d'assignation, car la nuée se tenait dessus et la gloire de Yahweh remplissait le tabernacle. ³⁶Aussi longtemps que durèrent leurs marches, les fils d'Israël partaient, quand la nuée s'élevait de dessus le tabernacle. ³⁷Quand la nuée ne se levait point, ils ne partaient point, jusqu'au jour où elle se levait. ³⁸Car la nuée de Yahweh était de jour sur le tabernacle, et le feu y était la nuit, devant les yeux de toute la maison d'Israël, dans toutes leurs marches.

d. [40:34] No. 9:15; 1 R. 8:10.